

41985

Slovenisches Elementarbuch

für

Mittelschulen und Lehrerbildungsanstalten.

Von

Josef Lendovšek,

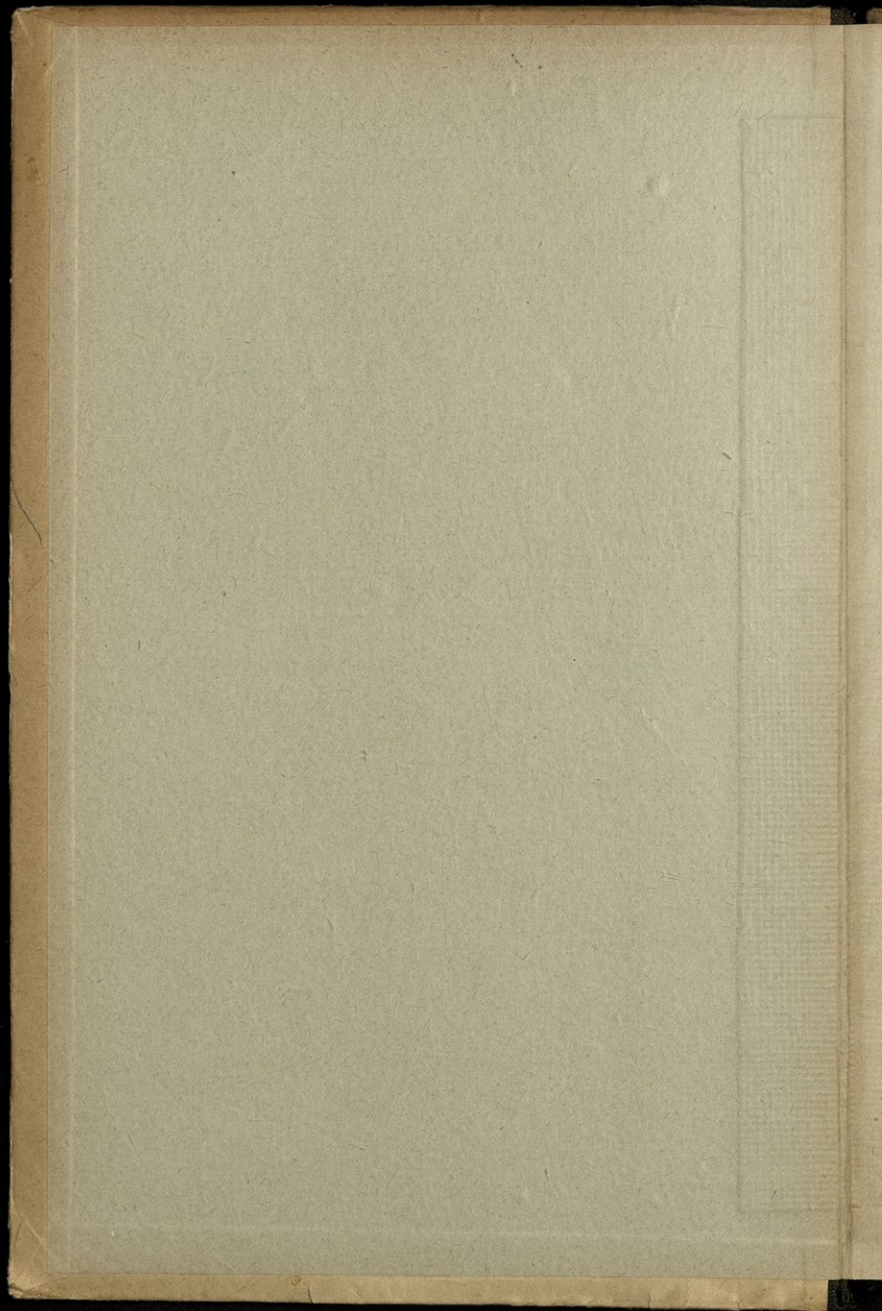
t. t. Professor am Staats-Gymnasium in Villach.



Preis 1 K 60 h.

Wien.

Im kaiserlich-königlichen Schulbuch-Verlage.



Slovenisches Elementarbuch

für

Mittelschulen und Lehrerbildungsanstalten.

Von

Josef Lendovšek,

I. I. Professor am Staats-Gymnasium in Villach.

(Unveränderter Abdruck des Textes vom Jahre 1890.)



Preis 1 Krone 60 Heller.

Wien.

Im kaiserlich-königlichen Schulbücher-Verlage.

1900.

41985

Die in einem k. k. Schulbücher-Verlage herausgegebenen Schulbücher dürfen **nur** zu dem auf dem Titelblatte angegebenen Preise verkauft werden.

Alle Rechte vorbehalten.



030034538

Bedeutung einiger Abkürzungen.

m = Masculinum, männliches Geschlecht.

f = Femininum, weibliches Geschlecht.

n = Neutrum, sächliches Geschlecht.

sing. = Singular, Einzahl.

plur. = Plural, Mehrzahl.

dual. = Dual, Zweizahl.

nom. = Nominativ, Werfall.

gen. = Genitiv, Wessenfall.

dat. = Dativ, Wemfall.

acc. = Accusativ, Wenfall.

loc. = Local.

instr. = Instrumental.

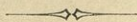
Präp. m. = Präposition (Vorwort) mit.

einn. Handl. = einmalige Handlung.

wiederh. Handl. = wiederholte Handlung.

voll. Handl. = vollendete Handlung.

dauer. Handl. = dauernde Handlung.



Erster Theil. — Prvi del.

Lesestoff. — Berilo.

1. Čebélica *) in ovca (Das) Bienchen und (das) Schaf.

„Imáš li, o človek, večjo dobrótnico med
„Hast (du), o Mensch, [einen] größeren Wohlthäter unter den
živalimi, nego čebelo?“ vpraša čebélica človeka. —
Thieren, als (die) Biene?“ fragt (das) Bienchen (den) Menschen. —
„O dà!“ odgovori človek. — „Koga pa?“ vpraša čebela. —
„Ja!“ antwortet (der) Mensch. — „Wen den?“ fragt (die) Biene. —
„Ovca je meni večja dobrótnica; njena volna
„(Das) Schaf ist mir [ein] größerer Wohlthäter; seine Wolle
mi je potrebna, tvoja strd je le sladka; kar pa
mir ist nothwendig, dein(e) Honig ist nur süß; was aber
je potrebno, veljá več, nego gola sladkota. Še jedno
ist nothwendig, gilt mehr als bloße Süßigkeit. Noch eines
ti povém, zakáj ovco bolj cenim in čislam,
dir sage (ich), warum (ich) (das) Schaf mehr schätze und achte,
nego čebelo. Ovca mi daje volno rada, čebela
als (die) Biene. (Das) Schaf mir gibt (die) Wolle gern, (die) Biene
pa pika.“
aber sticht.“

Kdor rad dá, dá dvakrat.

Wer gern gibt, gibt zweimal.

Kar roka dá, naj jezik ne jemlje.

Was (die) Hand gibt, möge (die) Zunge nicht nehmen.

*) Über die Bedeutung des Tonzeichens , siehe Grammatik S. 95.

2. Zaklād v njivi.

V daljnjej deželi prídeta kmeta k sodniku. Prvi začne, rekóč: „Kupil sem od tega soseda njivo; ko jo pa prekopljem, najdem v njej zaklād; ali jaz ne morem zaklada obdržati z dobro vestjó; kajti jaz sem kupil le zemljo in nimam pravice do zaklada.“ Nató reče njegov sosed: „Tudi meni vest ne pripušča, da bi shranil tóliko zlata in srebra. Zaklada nisem zakopal jaz, torej tudi moj ni. Prodál sem sosedu njivo z vsem, kar je bilo v njej. Razsóдите zdaj, gospód sodník, čigáv je zaklād?“

Sodník jima reče: „Slišal sem, da imáš ti sina, oni pa hčer, ki se míslita vzeti. Dajta zaklād otrókoma za jútrnino!“ Poštena moža obljúbita to storiti in gresta vesela domú.

Najvěč veselja dá poštenje srcá.

3. Popotník in mornár.

Popotník se je peljal po morju v tujo deželo. Lepo vreme je bilo. Solnce je prijazno síjalo. Hitro je letela ládja po zelenih valovih. Mornarji prepévajo, in morske ribe veselo skakljajo nad vodo. Popotník na ládji stóji in se pogovarja z mornarjem:

Popotník: Odklé že slúžite na morju, prijatelj?

Mornár: Od mladih let, gospód.

Popotník: Ali še živijo vaš oče?

Mornár: Ne, žalibog!

Popotník: Kaj so pa bili vaš oče?

Mornár: Moj oče so bili mornár, kakor jaz.

Popotník: Ali je že dolgo, da so vam umrli oče?

Mornár: Bil sem še otrok, ko so mi utónili oče v morju.

Popotník: Kaj so pa bili vaš ded?

Mornár: Moj ded so tudi služili na morju; in tudi moj ded so mi utónili v morju.

Popotník: Oče in ded! Kakó se še úpate na morje?

Mornár: Gospod, kje so pa umrli vaš oče?

Popotník: Domá na póstelji.

Mornár: Kje pa vaš ded in praded?

Popotník: Obá domá na póstelji.

Mornár: Vaši roditelji in praroditelji so umrli domá na póstelji! Kakó se pa vi še úpate v pósteljo?

Smrt nas najde na potu kakor domá.

Smrt nas najde na suhem kakor na vodi.

4. Očétova podoba.

Pred davnim časom je umrl v nekem mestu jako bogát trgovec. Ostavil je samó énega sina; ta pa je bival že takó dolgo v tujej deželi, da ga po obrazu ni poznál nobeden izmed meščanov. Črez nekaj časa pridejo trije mladéniči v tisto mesto; vsak trdi, da je edini sin in pravi dedič pokójnega trgovca. Sodník ukaže prínesti pravo in zvesto narejeno podobo očétovo in reče: „Na prsih te podobe bom naredil známenje; in kateri izmed vas to známenje s puščico zadene, tega bo premoženje.“

Prvi ustrelí ter prav blizu zadene, drugi še bliže; tretji pomeri, začne trepetati, obledí, solze ga políjejo, lok in puščico strani vrže, rekóč: „Tega ne, ustreliti ne morem, rajši izgubím vse premoženje.“ Sodník mu pa reče: „Blagi mladénič, ti si pravi sin rájnega trgovca in po pravici njegóv dedič, ne pa ona, ki sta tako ostro ustrelila. Pravi sin ne bo prebadal srca očétovega, tudi na podobi ne.“

Dober otrok roditelje časti, žalosti nobene jim ne stori.

5. Konjski žrebelj.

Osedlál je trgovec svójega konja, hotèč jézditi v mesto na seménj. Preden zajezdi, opazi, da nima konj žreblja na eni nogi; ali on vendar odhaja, rekóč: „Kaj pa en žrebelj, ali je, ali ga ni.“ Čez nekaj časa izgubi konj podkov. „Ko bi bila kováčnica blizu, dal bi konja podkovati,“ reče mož; „pa kaj za tó, saj po treh podkovah tudi lahko hodi.“ Konj si pa na trdem potu rog pokvari in ohromí. Dva tolovaja skóčita iz gošče. Ker jima trgovec ne more uiti s hromim konjem, vzméta mu konja in ves denár. Ko peš domú pride, pravi: „Ne bi bil verjél, da bom izgubil zarád enega žreblja konja in denár.“

Dóstikrat v málem zamuda naredi veliko truda.

6. Hudo vreme.

Jezdil je svoje dni trgovec sè semnja domú; imél je mnogo denarja pri sebi. Deževalo pa je takó močno, da je bil mož do polti premočen. Bil je zeló nevoljen, da mu je Bog odločil takó slabo vreme na pot. Prijezdi v velik gozd; kar zagleda tik pota tolovaja, ki je baš puško na njega nameril in izprožil; ali smodník je bil od deža moker in se ni užgál. Trgovec izpodbode konja in srečno uide.

Ko je bil že iz vse nevárnosti, reče: „Kak neumnež sem bil, da nisem bil zadovoljen sè slabim vremenom, ki mi ga je poslal Bog! Ko bi bilo vreme lepo, ležal bi jaz zdaj mrtev; moja žena in moji otroci bi me pa zastónj pričakovali. Dež mi je otél življenje in premoženje.“

*Vse je prav, kar Bog stori,
Dasi nam po volji ni.*

7. Posebna jed.

Povabil je nekđaj bogát trgovec najljubše prijátelje svoje na svojo pristavo, kjer jim je hotel postreči s posébnimi mórskimi ríbamí. Mnogoterih jedí je že bilo na mizi; naposled prinese strežáj veliko pokrito skledo. Gostje so míslili, da so v njej obljúbljene morske ribe. Ko pa vzdígnejo pokrivalo, nájdejo namesto rib le nekóliko zlatov. „Dragi prijátelji,“ ogovori jih nató trgovec, „ribe, s katérimi sem obljudil vam postreči, so letos trikrat dražje, nego sem míslil; po zlatu so. Pri tem mi je prišlo na misel, da v tej vasi težák bolán leží ter sè svójimi otroki strada. S tem, kar bi samó ta jed veljala, živijo se one sirote lahko pol leta. Ako hócete, da pošljem po morske ribe, kmalu se vam bodo napravile; ako pa ste pri volji, prepustiti ta denár ubožcu, hečem vam s potóčnimi ríbamí, dasi boljši kup, vendar dobro postreči.“ Dobrosrčnim gostom ta blaga misel ugaja; vsak izmed njih še dodá zlat, in bólnemu siromaku se je takó pomagalo za vse leto.

*Naj se ne mastí ti brada,
Kadar veš, da sosed strada.*

8. Čebélica in golobček.

Čebélica je padla v vodo; golobček, na drevesu sedèč, to vidi, utrga hitro s kljunom listek od véjice ter ga vrže v vodo. Čebélica listek srečno doseže ter priplava na njem na breg. Golobček še sedi na drevesu. Mimo pride lovec ter ga ugleda. Naglo vzame puško v roko, pomeri in hoče ustreliti; a čebélica pribrenčí in lovca v roko piči. Lovcu roka omahne, puška počí v stran, golobček pa zletí zdrav in vesel z drevesa.

Mradi prijatelj, bodi tudi ti kakor drobna čebélica hvaležen dobrótnikom svojim!

9. Podkov.

Oče gredó sè svojim sinom Jurčkom z doma. Med potom rekó oče: „Glej, Jurček, tukaj leží kos podkovi na cesti; poberi in spravi ga!“ „Kaj še,“ pravi Jurček, „to pač ni vredno, da bi se človek pripogibal.“ Oče pa podkov tího pobérejo in jo vtáknejo v žep. V bližnjem trgu jo prodajo kovaču za dva nóv-čiča in za nju črešenj kúpijo. Zopet gresta dalje. Solnce je bilo vroče in je zeló pripékalo. Daleč okoli ni bilo nobene hiše, nobénega drevesa, nobene vode. Jurček že skoro od žeje omaguje in jedva očeta dohaja. Zdaj izpusté oče kakor po nevédoma eno črešnjo na tla. Hitro jo Jurček pobere in pozoblje. Za nekóliko časa izpusté oče zopet eno črešnjo. Jurček se ravno takó naglo pripogne in jo pobere. Takó dadó oče Jurčku vse črešnje pobrati.

Ko je bil Jurček pobrál in pozobal zadnjo črešnjo, obírnejo se oče nazáj in se nasméjejo, rekóč: „Glej, Jurček, ako bi se bil ti le enkrat pripognil po žezezo, ne bilo bi ti treba pripogibati se tólikokrat po črešnje.“

10. Stotaka.

Neki pastir na Francoskem je kupil pri starínarju zeló staro knjigo „Zgodbe stárega in nóvega zákona,“ katere je prav pridno prebiral o dolgih zimskih večerih. Ko nékega večera zopet prebira knjigo, zadene na skupaj zalépljena lista, kar

ga v branju moti. Nevoljno, a vendar varno razlepi lista, in glej, — dva stotaka pádeta iz knjige.

Že si misli, kakó bode razveselil moža, ko mu bode stotaka povrnil, ali zdajci zagleda na kraju sledeče besede: „S trudom sem si pridobil in z várnostjo prihranil te novce, — ker pa so moji dédiči preskrbljeni z vsem potrebnim, naj bodo ti novci tvoji, ki prebiraš to knjigo.“

11. Človeški udje se spúntajo.

Udje človeškega trupla se naveličajo slúžiti želodcu ter se spúntajo, rekoč: „Zakáj naj bi mi težko délati in njemu pripravljali, on pa naj bi brez dela sladko užival!“ Nogi niste hoteli več nósiti, roki ne délati, zobjé ne gristi; tudi nos ni hotel vóhati. „Saj smo vsi enaki, vsi hóčemo uživati, vsi enako veselo živeti.“

Prvi dan so bili vsi udje veseli in dobre volje. Drugi dan že začnó slabeti, tretji dan obnemagovati, četrti dan pa so bili také slabi, da jim je bilo umreti. Vse truplo je oslabelo, oči so upadle, nógama ni bilo mogoče gániti se; roki ste se tresli, jezik se ni mogel več v ustih gibati. — Zdaj se oglasi glava: „Dragi bratje in sestre! Zdaj vídite, kam ste prišli. Želodcu niste hoteli dájati, kar mu gre, zdaj vam pa tudi on ne more pomagati.“ „Res je to,“ právijo udje, „prav imá želodec, da nas k delu priganja.“ In nogi ste zopet nósili, roki zopet délati, zobjé zopet grizli: vsi udje so z veseljem slúžili želodcu, od katérega dobívajo moč in življenje.

12. Tri najboljše dišave.

Plemenítega gospódiča ujame ploha na izprehodu; šel je v bližnjo kmetsko hišo vedrít. Ravno so otroci za mizo sedeli pri polnej skledi ovsénega móčnika. Vsem je dobro dišalo, jedli so, da je bilo veselje; bili so čvrsti, lica so imeli bela kakor mleko in rdeča kakor kri. „Kakó je to vendar mogoče“, vpraša gospodič mater, „da otrokom ta ovsena jed také dobro diši in da so pri tem také zdravi in také lépega lica?“ Mati odgovori:

„To storijo trojne dišave, s katerimi napravljam jed dišečo; le-té so: Prva dišava je delo, s katerim si mórajo jed zaslužiti, druga je glad, ker razen kosila ves dan ničesar ne dobijo in zató vselej prav lačni k mizi sédejo; vadam jih pa tudi, da so zadovoljni z vsem, karkoli se jim dá, in to je tretja dišava, ki jim sladí jedí. Slaščíc in drugih posébnosti ne poznajo.“

13. Draga repa.

Ubóg kmet je v svojem malem vrtu pridelal jako veliko repo, katerej se je vse čúdilo. „Hočem jo dati nášemu grájskemu gospodu,“ je rekel, „ker ga veselí, če vídi, da se polja in vrta dobro obdelújejo.“

Zanesel je repo v grad. Gospod pohvali njegovo pridnost ter mu podarí tri zlate. To sliši bogát, pa silno lakomen vašcán ter reče: „Zdaj bom še jaz podaril grájskemu gospodu svoje veliko tele. Če je dal za malovredno repo tri zlate, kóliko več bom dobil jaz za lepo tele!“ On žene tele v grad in prosi gospoda, naj ga vzame v dar. Gospod je kmalu spoznál, zakáj se skopec takó radodárnega hlíni, in ni hotel teleta. Lakomnik pa le sili in prosi, naj vendar teleta ne zavrže. Naposled pravi modri gospód: „Naj pa bo; ker me že sílite ž njim, hočem vaše darilo vzeti. Ker ste pa vi meni takó dobri, hočem tudi jaz vam nekaj posébnega dati.“

S temi besédami dá kmetu, ki je od straha ostrmél, — ono debelo, njemu dobro znano repo.

14. Želod in buča.

Vróčega polétnega dné počiva popotnik v hladnej senci, katero je dajal ob cesti tik polja košát hrast. Kar zagleda na visokem in debelem hrastu majhen želod, na njivi pa vídi ob tankej bučevini veliko bučo. Začél je z glavo odkimávati, rekóč: „Ne, ne, to mi ne gre v glavo, da ona mala bučevina tolik sad rodí, ta veliki hrast pa takó drobno sadje nosi. Ko bi bil jaz svet ustvaril, nosil bi hrast velike buče. To bi bilo veselje glédati.“ Jedva je te besede izgovoril, pohlídí veter, in popótniku pade z visókega hrasta na nos majhen želodček. Nos začne

hudo krvaveti, popotnik pa vzdihne: „Hvala Bogú, da ni visela buča na hrastu, gotovo bi mi bila razbila glavo.“

*Vse je božja roka prav storila,
Naša pamet je ne bo učila.*

15. Svetopólkova oporoka.

Slavni móravski kralj Svétopolk leži na smrtnej póstelji. Pri očetu so zbrani trije sinovi, da bi slíšali za slovó zadnje očetove opomine.

Zdaj se vzpnè oče, zbere zadnje telesne moči, vzame v roko tri zvezane pálice in reče: „Ljubi moji sinovi, skoro me ne bo več med vami; dolóčiti moram, komu izmed vas treh naj ostavim kraljestvo. Ker vas pa vse enako ljubim, nočem imenovati sam svójega naslédnika, ampak prepuščam to usodi. Komur izmed vas se posreči, prelómiti te tri zvezane pálice, ta naj zasede po mojej smrti kraljévi prestol.“ Sinovi se sílijo zaporédoma, a vsak reče naposled: „To mi pač ni mogoče.“ Nató vzame oče zvezane pálice, jih razveže, prelomi vsako pálico posebej ter nadaljuje rekóč: „Ker nobeden izmed vas ni mogel prelómiti zvezanih palic, naj tudi nobeden ne vlada sam, ampak vsi trije prevzemite kraljestvo. Ako bódete složni, ne bo vas mogel premágati nobén sovražnik, kakor nobénemu izmed vas ni bilo mogoče, prelómiti zvezanih palic. Moj zadnji opomín naj bo: Bódite složni! Sloga jači, nesloga tlači!“

16. Angel varuh.

Dveletni otrok je stal pred skednjem. V diru pripéljejo oče voz snopovja s štírimi konji domú; za njimi se je podila črna nevihta. Prva dva konja prevínetá otroka, pa mu ne stórita nič zálega; tudi druga dva ne. Otrok je ležal ravno pred kolesom, katero je trlo kamenje po cesti. Izvestno bi bilo strlo tudi ubogo dete, ako bi v tem hipu ne bil obstál voz, kakor da bi ga bila ustávila roka božja. Zamán udriha kmet po zadnjih dveh konjih z bičevnikom, zamán pretepa prva dva, da jima dlaka letí od kože. Konji potegújejo, da bi se kmalu vrví

potrgale, ali — voz se niti ne gane z mesta. Voznik stopi raz voz, ogleda ga od vseh strani, in glej! tu leži njegov sin. Jedva je mogel še pobrati otroka. Voz pusti pred skednjem, naj grmi in dežuje, kólikor hoče, nese dete máteri v hišo in jej reče: „Bolje pazi svojega otroka! Ángeli so ustávilí voz, ko bi ga ne bili, prinesel bi ti zdaj mrtvega otroka v naročje. Hvali Bogá, da nam ga je dal še enkrat!“

17. Čas.

Hitro, hitro mine čas,
Ah, ne bo ga več pri nas.

Sekunda beží za sekundo, minuta za minuto, ura za uro, dan za dnevom, teden za tednom, mesec za mésecem, leto za letom: a tudi najmanjši čas, ki je minil, ne vrne se nikdar več iz morja véčnosti. Kateri čas pa imenujemo leto? Leto imenujemo oni čas, v kojem se zavrtí naša zemlja enkrat okróg solnca. To se zgodi v 365th dneh, 5th urah, 48th minutah in 46th sekundah. Leto je ali navadno ali pa prestopno. Navadno leto imá 365, prestopno pa 366 dni. Leto delimo v 12 mésecev, ki imajo po 31 in po 30 dni, le mesec februvarij ali svečán imá v navadnem letu 28, v prestopnem letu pa 29 dni. Čas, kójega zemlja potrebuje, da se enkrat zavrtí okoli svoje osí, obsega 24 ur ali noč in dan. Dan imá štiri dobe: jutro, poldne, večer in noč. Ob dvanajstih po noči je pólnoči. Dnevi, ob katerih smemo délati, so delávniki; ob nedeljah in práznikih počívamo, hódimo v cerkev in mólimo Bogá. Sedem dni je en teden. Dnevi v tednu so: nedelja, ponedeljek, vtorek, sreda, četrtek, petek, sobota.

Pregovor pravi: „Čas je denar,“ hóčemo ga torej tudi mi vestno rábiti, da bódemo vsak dan boljši, úmnejši in pámetnejši.

18. Anton Martin Slomšek.

Anton Martin Slomšek je spisal ali pa iz némškega preložil mnogo lepih pripovedek. Nekatero so natísnjene tudi v tej knjigi. Naj sledijo tu kratke črtice iz življenja tega izvrstnega pisátelja in velíkega prijátelja mladine in šole.

Anton Martin Slomšek se je porodil dne 26. novembra ali listopada leta 1800. na Slomu, prijaznem griču poníkovske župnije, na Štájerskem. Ko je dorastel, hodil je najprej v zasebno šolo kaplana Prážnikarja na Pónikvi, potem pa v nemško šolo v Celju, kjer je tudi dovršil latinske šole ali gimnazij. Leta 1821. stopil je v celovško bogoslóvnico in bil dne 8. septembra ali kímovca l. 1824. posvečen v duhóvnika. Od leta 1825. do leta 1829. je kaplanovál po raznih župnijah. Potém je 9 let opravljál službo spirituala ali nadzórника v duhóvnem semenišču v Celovcu ter postál l. 1838. nadžupnik in dekán v Vúzenici. L. 1844. postál je Slomšek stolni korar pri Svetem Andreju na Koroškem in višji šolski nadzor-nik vseh šol lavantske škofije. Kot celjski opát bil je méseca maja ali vélikega travna izvoljen za lavántskega knezoškofa. L. 1859. je prestavil sedež lavantske škofije od Svétega Andreja na Koroškem v Máribor, kjer je umrl dne 24. septembra l. 1862.

19. Imenitna gostija Slovencev.

Pred tisoč leti so imeli Slovenci ob Dravi in Savi veliko kraljestvo, katero so imenovali Korotán ali Karantánijo. Kmetje so bili že večínoma krščani, gospôda pa se je še vedno trdo-vratno držala malikovanja. Vójevoda Ingo, njihov poglavár, ki je stanovál v Krnskem Gradu blizu Celovca, bil je bogabojêč krščán. Napravil je svojim podlóžnikom veliko gostijo, na katero je povabil gospode in kmete. Kmete je posadil za svojo mizo, postavil pred nje zlate in srebrne čaše, polne najbóljšega vinca, in jih pogostil z najizvrstnejšimi jedmi v najlepših posodah; gospodom plemenitašem in vitezom pa ukaže postreči na dvo-rišču in jim dati bornih jedí ter najslábšega vina v prstenih vrêkih.

Gospôda, to vidêč, se razsrđi ter se vójevodi hudo pritoži nad toliko sramoto, da mora na dvorišču biti, v tem ko se kmetje tako bogato gosté v njegovej krasnej sobani. Vójevoda je čakal njihove pritožbe in jim odgovoril: „Kaj se pritožujete nad tem? Kaj hóčete? Vi sicer prebívate po gradovih, pijete iz velikih čaš, súčete svetle meče, to je res; ti kmetje pa živé po svojih dímnica, slabo jedó ter obdelújejo zemljo, ali povém

vam, da so veliko boljši od vas. Ti borni kmetje so namreč sprejeli nauk svétega evangélija ter postali po svetem krstu lepi in čisti na duši, prijetni Bogú. Vi pa ste v svojih zmotah trdovratni malikovavci in takó nečisti na duši, da se mi gabi do vas. Ukazal sem torej, postreči vam na dvorišču in v prstenih posodah; za neverne malikovavce je takó prav.“

Te besede so močno dírnile gospode, a ne v hudo, temveč v dobro. Žalostni se vrnejo plemenitaši na svoj dom in premišljújejo, kaj se jim je zgodilo na vójevodovem dvoru. — Bojéč se, da bi se jim ne pripetilo kaj enákega po smrti tudi na dvoru najvišjega poglavarja, dadó se skoro vsi krstiti.

20. Umita posoda.

Prišel je sodár iz mesta k nékemu krčmarju zunaj mesta popravljat pokvárjene sode. Po končanem delu stopi v sobo, in krčmarica mu prinese čášico vina. „Kakó se vam kaj godí, mamka?“ začne prášati sodár. „Slabo, slabo,“ odgovorí krčmarica, „meščani hódijo večinoma le k sosedu pit. Sama ne vem, zakáj nóčejo več piti nášega dosti bóljšega in prej jako cénjenega vina.“ Sodár odgovorí: „Jaz bi vam povedal vzrók, ko bi se ne bal zamere.“ „O pač kar,“ reče krčmarica, „še veliko dobroto in prijaznost mi storite.“ „Če je takó, vam pa hočem povédati svoje mnenje. Vaš sosed v resnici nima tako dóbrega vina; ali on imá lepo umite kozarce, čiste ko ribje okó. Vi, mamka, imate res boljše vino, a vaši kozarci so neumiti in umázani. Najboljše vino pa ne diší iz grde in umázane posode. Skrbite torej, mamka, ravno takó za čedno posodo, kakor za dobro vino in pázite, da bodo tudi okna, mize in klopí lepo umite, stene pobéljene in vsa hiša osnážena; zagotavljam vas, da se pivci ne bodo ogíbalí vaše hiše.“

Krčmarica si je dobro ohranila te besede. Brez odloga je ukázala umívati in snáziti. Vse je móralo od te dobe biti snažno, in v kratkem je bila krčma pivcev takó natláčena, da pogosto niso imeli prostora.

„Snažnost vendar nad vse veljá,“ právila je krčmarica večkrat svojim otrokom; „nesnaga bi nas bila popólnoma ubóžala.“

21. Ukrádeni konj.

Kmetu je bil po noči najlepši konj ukraden. Zató se napoti petnájst ur hodá na konjski semènj, želèč, kúpiti si drúgega konja. A glej, med konji, ki so se na semnju ponújali kupcem, ugleda kmet tudi svójega. Hitro popade konja za uzdo in na ves glas zavpije: „Ta konj je moj, pred tremi dnevi mi je bil ukraden.“ Človek, ki je konja prodajal, reče nató ves prijazen: „Vi se móтите, ljubi prijatelj! Tega konja imám že čez eno leto, to ni vaš konj, le podoben je morebiti vašemu.“

Kmet zakrije konju oči z obema rókama, rekóč: „Ako vi konja res že takó dolgo imate, povejte zdaj, na katerem očesu je konj slep?“ Človek, ki je bil konja res ukradel, ne da bi si ga bil natanko ogledal, prestraši se; ker je pa bil prisiljen, nekaj odgovoriti, reče: „Na levem očesu je konj slep.“ Kmet razkrije konju oči in na ves glas pové: „Zdaj je očito, da si ti tat in lažnivec. Le vsi pogledjte, konj ima zdrave oči; samo zató sem takó vprašal, da bi se tat sam izdál.“ Ljudjé, ki so okoli stali, sméjejo se in z rókami plóskajo, rekóč: „Ujét je, ujét!“ Konjski tat je moral konja vrniti in zasluženo kazen prestati.

22. Srečna mati sè svójima sínoma.

Bil je velik praznik. Od vseh strani so hiteli ljudjé v cerkev. Neka plemenita gospá, ki je tudi želela v cerkev iti, ogovorila je svoja sina, rekóč: „O, da bi mogla še jaz danes v cerkev iti in tamkaj klečé s toliko tisoč zbránimi ljudmi vsemogočnega Bogá hváliti in častiti! Ali kaj pomaga; v mesto peš iti ne morem, ker je zá-me predaleč, kočija pa nam zdaj tudi nič ne koristi, ker smo mórali konje v sili prodati.“ Molčé potégnetá nató sina kočijo iz kólnice ter se pripravíta, da bi peljala svojo mater v cerkev. Mati se vsede v kočijo, katero vléčeta sina namestu kónj. Solze so igrále v očéh ljudém, videčim takó bogoljubno mater in njenih sinov gorečo otroško ljubezen. Z zelenjem in s cvetjem so jima natróšali cesto od mestnih vrat do cerkve ter od veselja vpili: „Blagor presrečneji máteri in najblážjima sínoma na zemlji!“

V tem veselem šumu pripéljeta sina svojo mater do cerkve. Bogaboječa mati poklekne pred oltár in moli iz vsega srca, rekóč: „Dobri Bog, blagoslovi moja sina in daj jima, kar veš, da je najboljše za nju!“ Po končanem svetem opravilu péljeta mladéniča mater zopet domú; zvečer se vléžeta trudna, a vesela počivat. Ko je drugo jutro vzbújala mati svoja sina, nista se vzbudila; bila sta — mrtva. Mati se mrtvih sinov hudo prestraši, a kmalu se potolaži, rekóč: „Uslišal si, dobri Bog, mojo molitev! Zdaj vé, da je lahka, srečna smrt najboljše, česar si mórejo želeti umrljivi ljudjé. Pri tebi sta zdaj sina moja; zemlja je bila preborna, dostojno jima popláčati otroško ljubezen; zató si ju ti vzal k sebi v nebesa.“

*Pravičnik se umreti nikdár ne bojí,
Saj ve, da pri Bogu tamkaj živi.*

23. Oréhove luščine.

Star knez na Nemškem je bil pravičen gospód. Nekóliko hudóbnežev se je zategadélj spúntalo zoper njega. Podkúpili so nékega tujca, da bi ga umoril prihodnjo noč. Stari knez se ni nadejal, kaj ga čaka. Zvečer ga še obiščejo vnuki, prav ljubeznivi otroci. Blagi dedek je prav dobre volje med njimi ter jim z jabolki, hruškami, grozrdjem in orehi postreže. Ko so bili vnuki odšli, gre knez k počitku in zaspí, izročivši se v božje roke, brez skrbi. O pólnóči odpre rahlo morilec, ki se je bil skriváv zmuznil v grad, spálnico. Blagi knez je trdno spal; ponočna svetilka je brlela na strani za zelenim krovom. Morilec potegne svoj ostro nabrušeni meč in ga pomeri, póstelji se približujoč, v gospoda. Pa kakor bi ustrelil, zatruščí nekaj takó glasno, da se knez hípoma vzbudí. Ugledavši morilca, popade sámokres, ki je visel pri póstelji na steni, ter ga pomeri v morilca. Hudodelec se takó prestraši, da mu pade meč iz roke in da začne kneza usmíljenja próstiti. Moral je v železje iti in povédati, kdo ga je najél. Knez poišče, kaj je bilo takó glasno zatruščalo. In glej, énemu otroku je bila padla oréhova luščina na tla, in baš na

to je bil stopil morilec. „Dobri Bog,“ reče knez, „oréhova luščina je torej meni po tvojej previdnosti življenje otela, hudobno kovarstvo razkrila in správila hudodelca pravici v roke.“

24. Bélizar.

Mogočni vójtoda Bélizar je služil rímskemu cesarju na jútrovem. Vse sovražnike je premágala njegova roka. Pred njim so trepetali divji Huni, pred njim so ležali hrabri Gotje; Vandale in Perzijane je užugal imenitni junák. Na stare dni, právjijo, moral je Bélizar, steber vsega cesarstva, zunaj glávnege mesta Cárigrada ob potu blizu morja na kámenu slep sedeti in míloščine prósiti. Po krivem je bil zatožen, in oslépili so ga; deček ga vodi ob pálici, da si prosi potrebnege živeža. —

Večerno solnce prijazno sije, in slepi Bélizar povpraša mladénica: „Ali sije solnce tudi po Cárigradu?“ „Vse strehe se svétijo od solnca,“ odgovorí mu deček. Bélizar se obrne proti Cárigradu, se nasmeje, in od veselja se mu potoči debela solza po bledem licu v sivo brado. „Zakáj se obráčate po nehvaležnem mestu, ki vam je vzelo ljubo luč?“ povpraša ga deček. Bélizar mu lepo odgovorí: „Jaz sem ljubil, ljubim in bom ljubil domovino svojo.“

25. Hvaležni lev.

Bil je ubóg suženj na smrt obsojen, ker je bil ušél svójemu gospodarju. Prignali so ga v prostorno, široko ogrado, ki je bila vsa obzídana, ter izpusté nanj grozovítnege leva. Veliko tisoč ljudi je glédalo. Ves divji plane lev na siromaka, — pa hitro se ustavi, začne ga z repom gláditi, od veselja okoli njega poskakovati ter mu prijazno roke lízati. Ljudjé se čúdiijo ter povprašújejo sužnja, kakó je to.

Suženj jim pripoveduje, rekóč: „Ko sem bil utekel svójemu gospodarju, zbežal sem v puščavi v brlòg. Takrat je prijéchal ta lev k meni ter mi kazal svojo taco, v katero se mu je bil zabodel oster trn. Jaz sem mu izdrl trn, in od tístega časa me je on preskrbovál z divjačino; privádila sva se eden drúgemu in

mirno v brlogu živela. Na zadnjem lovu so naju ujeli in razdružili; zdaj pa se blaga zver veseli, da me je zopet našla.“ Ljudstvo, kar ga je bilo, zavzame se nad hvaléžnostjo zverine in od veselja vpije na ves glas: „Dobrotljivi človek in hvaležni lev naj živita!“ Sužnju se podeli prostósti; ljudstvo ga povrh še bogato obdaruje.

*Zverina dobrótnika svojga spozná,
Tud' človek naj srce hvaležno imá.
Prelepe so blage, dobrotne roké,
Še lepše človeka hvaležno srcé.*

26. Biseri v puščavi.

Zašél je bil nekđaj popotnik v neko tistih puščáv, v katerih cele dni ni drúgega videti, kakor žgoči pesek ter ni najti bájtice, kjer bi prebivali ljudjé. Ves slab že od gladú in žeje, prileze vendar do košáttega pálmovega drevesa in najde hladen studenec. Pri studencu zagleda vrečo. „Hvala Bogú!“ dejál je mož, vrečo tipaje, „morebiti je grah v vreči, da se ž njim poživím in od glada ne umrjem.“ Željno razveže vréčico ter se prestraši, rekóč: „O Bog pomagaj! le biseri so!“

*Boljši za láčnega človeka kruha kos,
Nego drágega kamenja voz.*

Ubogi mož bi bil od glada umrl pri dragih biserih, ki so bili vredni več tisoč tólarjev. Ali začél je prav srčno mólití — kar prijaha na velblodu zamorec, ki se usmili na pol živega človeka, dá mu kruha in sadú ter ga posadí zraven sebe na velbloda. „Glej,“ reče zamorec, „kakó čudno Bog vse vlada! Mislil sem, da je nesreča zá-me, da sem izgubil bisere, pa je bila velika sreča. Bog je takó dal, da sem zopet prišel tu-sém in tebe smrti rešil.“

*Kjer nam je največja síla,
Tam je božja roka mila.*

27. Muhe in pajki.

Neki kraljevič je večkrat pravil: „Čemú je Bog neki ustvaril muhe in pajke! Ta mrčes vendar nobénemu človeku ne koristi. Naj bi le mogel, vse bi pokončal.“ Prigodí se pa, da je moral kraljevič béžati pred sovražnikom. Ves truden se vleže zvečer v hosti ter zaspí pod drevesom. Eden sovražnikovih vojakov prileze z golo sabljo, da bi umoril kraljeviča. Máhoma pa priletí muha, vsede se kraljeviču na lice in ga takó hudo piči, da se vzbudí. On poskoči, potegne svoj meč in odpodí vojaka. Kraljevič se skrije na tó v brlòg. Po noči je pajek prepredel luknjo s pajčevino. Drugo jutro prideta dva sovražnikova vojaka pred brlòg. Kraljevič sliši, kakó se pogovárjata pred brlogom. „Glej,“ dejál je jeden, „tukaj notri se je lahko skril!“ „Ne,“ rekel je drugi, „to ne more biti, kajti noter gredóč bi bil raztrgal pajčevino.“ Vojaka odideta; kraljevič pa povzdigne roki ter iz srca moli, rekóč: „O moj Bog, kakó lepo se ti zahvaljujem! Včeraj si mi po enej muhi, danes pa po enem pajku ohranil življenje. Kakó dobro je, karkoli si ustvaril ti!“

*Vsaka stvar božji dar,
Še takó mala hasen bo dala.*

28. Jágode.

Prišel je v neko vas star voják ob berglah in je tam nágloma zbolel. Ni mogel dalje iti; pod neko pojato je na slami obležal, in hudo se mu je godilo. Malej Milici, Košárjevej hčeri, usmili se bolni starček. Vsak dan prihaja k njemu in mu desetico daruje. Neki večer jo pošteni voják ves v skrbéh ogovori, rekóč: „Ljubo dete, zvedel sem danes, da so tvoji rodítelji revni. Po resnici mi torej povéj, kje tóliko denarjev dobivaš. Rajši od lákote umrjem, nego bi vinar prejél, ki bi ga ne mogel vzeti z dobro vestjó.“ „Ne skrbite se zarád tega!“ dejala je Milica; „ta denár je pošteno zaslužen. Tja v bližnji trg hodim v šolo; pot v šolo pa pelje skoz gozd, v katerem je veliko zrelih jagod.“

Vsákokrat jih gredóč cájnico nabere, v trgu prodám in desetico izkupim. Saj moji rodítelji za to dobro vedó, pa mi ne rekó nič žálega. Še pogosto právijo, da je dosti bolj siromaških ljudi, nego smo mi; njim smo dolžni dobro storiti, kólikor je v našej moči.“ Svetle solze se uderó vojaku iz očí: „Blago dete,“ dejál je „Bog naj oblagodari tebe in tvoje rodítelje, ki imate takó ljubeznivo, dobro srce do ljudi. Zdaj vem, da je resnica:

*Vsákemu je ubožcem pomagati mogoče,
Če le iz dóbrega srca prav hoče.“*

Ne dolgo poté se pripelje v tisto vas imeniten častnik, ki je imél na prsih več cesarskih svetínj. Pri gostilni postojí, reče izpreči, konje nakrímiti in napojiti. Povedó mu, da leží star voják v tej vasi bolán; častnik gre takój k bolniku. Stari voják mu začne práviti o malej dobrótnici, ki ga oskrbuje. Častnik se začudi, rekóč: „Kaj, uboga déklica je tebi storila toliko dóbrega? Dolžán sem torej jaz, tvoj stari generál, zá-te, ki si mi nekdej služil, še več storiti. Gredóč bom poskrbel, da se ti v gostilni z vsem postreže.“

V gostilni potrebno naročivši, napoti se nemúdoma v tisto kočó, kjer je bila Míllica domá. „Blaga déklica,“ dejal je, in solze mu zaigrajo v očéh, „tvoja dobrota me srčno veselí in od veselja bi se jokal. Dala si stáremu vojaku štiriindvajset desetíc, tu imáš mesto njih tóliko zlatov.“ Rodítelji se zavzámejo, rekóč: „Oj to pa je vendar preveč.“ Ali generál pravi: „Ni ne preveč, le slaba plača je za déklico; lepše plačilo čaka je v nebesih.“

*Dobra roka, srce mílo
Imá tu in tam plačilo.*

29. Marija Terézija v vojaškeji akademiji.

Marija Terézija je bila prava mati svojih národov. Nobén dobredelni zavod ni pogrešal njene skrbí. Prihájala je tudi včasih v letu v vojaško akademijo v Dúnajskem Novem Mestu, katero je bila ustanovila, da bi se vzgájali v njej sinovi zaslužnih vojaških častnikov, zlasti če niso bili premožni.

Preiskujóč jednóč stanje in napredovanje zavoda in njegovih gojencev, vpraša predstójnika: „Kdo izmed mojih ljubih sinov se vede najlepše?“ „Vaša Cesarska Milost,“ odgovorí predstojnik, „vsi so vredni Vaše najvišje podpore, a mladi Vukáševič, sin částnika iz Dalmácie, je izmed vseh najpopólnejši.“

Takó je hvalil Vukáševiča predstojnik, takó so ga hvalili učítelji. „Tega mladénica sem že često slíšala hváliti,“ pravi plemenita vladarica, s prijaznim pogledom zroč na Dalmatinca, ki je ponižno stal pred njo. „Rada bi pa vídela, kakó se bojuje.“

Čim plášneje je dosléj stal mladenič pred cesarico, tem bolj moško se je zablíščal njegov obráz, tem jáснеje se je ískrilo njegovo okó, tem bolj ponosno in junaško se je postavil, ko se je pripravljaj na borbo. Vse sóúčence premagal je sè svojo sposobnostjo, sprétnostjo in močjó; udali so se po brézuspešnem trudu. Dobrotljiva cesarica se je vidno razveselila nad Vukáševičevo hrábrostjo. „Sprejmi, mladi junák,“ pravi, podajóč mu dvanájst zlatov, „in privoščí si veselo úrico po svojej želji!“

Črez en teden pride cesarica zopet, dá poklícati mládega Vukáševiča k sebi ter ga vpraša, kako veselje si je bil napravil z ónimi denarji. Mladenič osupne, glas mu odpové. „Si li denarje zaigrál, ali kaj si počél ž njimi?“ vpraša vladarica resneje.

„Poslál sem je svójemu révnemu očetu,“ deje mladenič s tresočim glasom.

„Kdo je tvoj oče?“

„Bil je částnik v vojski Vaše Cesarske Milosti. Zapustivši službo, živí siromaški o pokojnini v Dalmácii. Sodil sem, da izpolnim milostljivi namén, iz katérega mi je bil podarjen oni dobrotni dar, najbolje, ako pomorem ubógemu stáremu očetu, kajti to je bilo moje največje veselje.“

„Ti si vrl mladenič,“ odgovorí gínjeno cesarica. „Črnilo sem,“ zakliče, „peró in papír! Sedi in piši!“

Vukáševič storí, kakor mu je ukázano, in cesarica mu narekuje:

Preljubi oče!

Pismo, katero tu-le pišem, narekuje mi cesarica. Moja pridnost in moje védenje, a zlasti sínovska moja ljubezen in hvalež-

nost do Vas, ljubi oče, priljubila se je cesarici takó, da boste od te ure dobivali pet sto goldinarjev pokojnine na leto. Meni pa ravno zdaj zopet daruje 24 zlatov.

Pomíslimo si radost dóbrega Vukáseviča! Pisava v tem veselem pismu gotovo ni bila prelepa, in bogato kapljajoče solze so močile papír. Spisavši pismo, poklekne pred cesarico in obeta, da se hoče s pridnostjo in goréčnostjo vrédnega storiti te najvišje milosti in se izobraziti takó, da bode mogel dobro slúžiti vladarici in domovini.

In dostál je svojo obljubo. Vstopivši kot častnik v polk, odlikovál se je takó zeló, da je stopal v dostojanstvu od stópinje do stópinje, doklér ni postál generál.

30. Níkolaj Zrinjski.

Za cesarja Maksimilijana II., sina Ferdinándovega, bojevali so Turki strašne boje s krščánskimi národi naših dežel. V teh bojih je Níkolaj Zrinjski, hrvatski ban in poveljnik krščanske vojske na desnem bregu Dónave, večkrat natolkel Turke; in bali so se ga kakor živega ognja. Nazadnje se razjari sultan Sóliman II. takó nad njegovimi zmágami, da l. 1566. opusti pot, katero je že bil začél proti séveru tík Tise, in sklene udáriti na Zrinjskega.

Zrinjski je bil o tem času sè svójimi Ogrí in Hrvati v sígetskem gradu. Turki, katere je spremljal sam sultan Sóliman, pozvali so, prišedši do Sígeta dné 6. avgusta ali vélikega srpana, brojéč 90.000 môž s 300 topovi, Zrinjskega, naj se udá. Obétali so mu hribe in doline. Zrinjski pa odgovorí, da ne odpre grajskih vrat, doklér bo imél glavo na rámenih; če hóčejo imeti grad, naj sami pridó, on jih sprejme kot junaški sin svoje domovine in zvest branitelj svójega cesarja. Imél pa je pri sebi le okoli 2000 do 2500 bojníkov in 18 topóv. Turki oblegó torej trdnjavo, zažgó novo in staro mesto, ki je stalo okoli gradu, in udaré na grad kakor razkáčeni levi. Napádajo ga od jutra do noči. Velika je bila njihova sila, toda še večja je bila hrabrost naših junakov. Čim pogumnejše se naši junaki brané, tem bolj besné

Turki. Ko pa izprevidé, s kólikimi izgúbami si pridobivajo majhnih uspehov, začnó z zvijačo. Ko dobé prapor polka, pri katerem se je bojeval Jurij, sin Zrinjskega, in ujamó trobentača tístega polka, dvignó ponosno kvišku dobljeni prapor in velé trobentaču, naj trobi Zrinjskemu znane pesmi, kakor bi mu grozili, da usmrte sina, katérega imajo v oblasti, če Zrinjski ne podá svójega gradú. — Vendar Zrinjski ostane tudi tedaj trden kakor grad, ki ga je branil. Še le po dvájsetih novih naskokih posreči se Turkom, zažgati vnanji grad. Zrinjski se zateče sè svójimi junaki v notranjo trdnjavo. Toda tudi tu ne more ostati dolgo. Trdnjava prične krog in krog goreti in njemu ne ostaje drúgega, nego da se ali sramotno udá, ali z mečem v roki slavno umrje. In z mečem v roki sklene umreti. Zbere svoje vojake — bilo jih je okoli 300 — navdušuje jih, in ko prejme od njih prisego zvestobe, ogovóri jih takó le:

Od smodnika že smo očrneli
In od ognja že smo ogoreli,
Pomoč nam ne pride več nobena!
Ubraniťi Turkom ni se možno:
Hajd, junáški dokončajmo delo!
Ódprimo jim vrata le trdnjavna,
Sè sábljami jih spréjmino, sovrage.
Bolje nam pogíniti je slavno,
Nego živim pasti v roke Turkom.
Ali predno živi úmremo junaški,
Bratec brata za slovó objami!

Vsi pokleknó, se poljubé in zajókajo za svoje grehe. Zrinjski pa se obleče v najkrásnejšo obleko, opaše se z mečem svójega očeta, postavi se na čelo svojih továrišev in odpre trdnjavna vrata. Trikrat zavpije bojno geslo: „Jezus“ in udari na brezštevilno turško vojsko. Kamorkoli plane sè svojimi junaki, povsód pádajo sovrážniki kakor snopovi. Toda kakó bi se mogla ta pešćica ustávljati tisoćim! Zrinjski ranjen poklekne in se brani klečé, doklér mu kroglja ne razbije junaškega čela. Takó padó tudi njegovi sodrugí. To je bilo dne 7. septembra ali kímovca

l. 1566. Pridobljene sigetske razvaline so stale Turke 30.000 mož. — Med tem je umrl tudi Sóliman II. dne 5. septembra, ne čakavši drage zmage.

31. Pes v jaslih.

Pes je v jaslih ležal, lajal, konjem zobe kazal ter jim ni pustil jesti. „Kakó si vendar nevoščljiv,“ pravi mu jeden izmed kônj, „da nam še tega ne privoščiš, česar ti jesti nočeš in ne moreš!“

Pes je podoba nevoščljivosti ali zavídnosti.

32. Žena in kokóš.

Žena je imela kokoš, katera jej je vsak dan jajce znesla. „Ko bi jo bolj obilno redila,“ misli si žena, „dobila bi od nje na dan po dve, morebiti po tri jajca;“ zatorej jo začne prav obilno pítati, kokóš pa jenja nesti.

Lakomnost je človeku mnógokrat v potrátu.

33. Volk in kmetica.

Sestradan volk vse kraje obleze, živeža iščóč; kar zasliši v kmetskej hiši vékati otroka; in mati reče otroku: „Tiho, — ali te bom volku vrgla.“ Zdaj se volk razveseli in meni, da bo kmalu sit; vso noč pod steno preží, kdáj mu bo mati vrgla otroka. Proti jutru mati otroka miluje, rekóč: „Nič se ne boj, ljubo moje dete! če volk pride, bódemo ga ubili.“ Volk jo zdaj žalostno potegne in pravi: „V tej hiši drugače govorijo, drugače míslijo.“

Kar kdo želi, rad verjame; kdor pa vsakej besedi verjame, kesal se bo.

34. Lev in ópica.

Zverina je imela svoje dni semènj pod nekim košatim dobom. Kraljév lev sredi tovarišije v senci sedí, ópica pa po

vejah skakljá in se spakuje ter začne želod v leva metati. Lev jo ostro pogleda, pa besede ne zine. Ópico groza obletí, a hitro se potolaži, rekóč: „Pač dobro, da do mene ne moreš!“ ter zopet leva draži in želod po njem meče. Ópica še enkrat vrže, in lev zarjuje, da se zemlja potrese, ópica pa od straha z veje pade. Trepetaje levu pod šápami kući in čaka, da jo bo raztrgal. Vsa zverina strmí in gleda. „Ne boš me več dražila ne!“ zagrozí se ópici oroslán; „pa vendar nisi vredna, da bi te raztrgal,“ — pravi in ópico izpustí. Vsa zverina se oroslanu prikloni in svójega usmiljenega kralja počastí.

Abotno je, mogóčneže drážiti; lahko človeka v pest dobijo. Lepo je za mogóčneže, ne maščevati se nad révami; najmogóčnejši so, kadar radi odpusté.

35. Velika dobrosrčnost.

Obitelj nékega dánskega trgovca v Flénsburgu imá v svojem grbu do polovice napólnjeno steklenico v spomin na dobrosrčnost svójega prádeda. Ta je namreč služil kot prosták v bojih, katere so njegovi rojaki bojevali s Švedi. Po zmagonosnej bitki svojih ljudi stal je nekđaj na straži. Hudo ga je žéjalo, a le z veliko težavo se mu posreči, dobiti eno steklenico ola ali piva. Baš je hotel steklenico nastávití, da bi jo izpíl, kar zasliši blizu sebe ránjenega Šveda sè stokajočím glasom prositi, naj bi mu kdó le nekóliko pogasil veliko žejo. Danec pozabi, da je sam žejen, ter hití k sovrázníku, ki je ležal brez nog — izgubil je bil obé nogi v bitki — na tleh. Prikloni se k proséčemu vojaku ter mu ponudi steklenico. V tem trenutku se vzbudí v Švedu staro sovraštvo proti Dancem in lókavo izproži sámokres na blágega moža. Ali sámokres počí v stran. Danec pa vzame mirno steklenico, izpije jo do polovice in jo ponudi na tó zopet siromaku, rekóč: „Zdaj mi dobiš pa le polovico.“

36. O psu in o mačku.

(Národna pripovedka.)

Nekđaj so bili srečni časi na svetu. Zemlja je rodila vsega obilo, ne da bi se bilo človeku treba posebno trúdití: Pšenična

bilka je bila iz gola klas, kólikor je je od tal do vrha. A ljudjé so se spozábili v tem obilju, da užé niso spoštovali bóžjega darú ter ga trátili. Bog se je razsrdil in proklél zemljo, da užé ni rodila. Pšenici je vzrastla bilka brez klasa in zrna. Prišli so bili časi, da slabejših še nikoli ni bilo na zemlji. Ljudjé so strádali, da se je ž njih lúpila koža. Šli so pred Bogá in ga prosili, da bi se usmilil. A ni jih uslišal. Tudi živali so ga šle prosit, pa ni one niso bile uslišane. Naposled se tudi pes napoti pred božji stol. Bil je vroč dan, težko je prisopel, in jezik mu je visel iz gobca. Tam pade pred Bogom ter ga poprosi, da bi zemlji povrnil rodovitost, kajti s človekom je tudi njemu strádati, in vendar je bil človeku vselej zvest in veren služabnik. Bog se ga je usmilil, in od tedaj je pšenični klas tólikšen, kólikršen je pasji jezik, molèč iz gobca. Zató je dobro psu kruha dati, a mačku ne, ker ta je hudoben, ter ako mu daš kruha, strese ga v gobcu, da bi otresel ž njega svétega Duha in blágoslov božji.

37. O belej kači.

(Národna pripovedka.)

Bila je kmetica in imela je majhne otroke. Hodila je na polje delat in púščala otroke domá ter jim dájala v skledo mleka, da med tem niso bili lačni. Vsak pot so vse pojedli, zató jih je mati hvalila, da so pridni. Otroci pa práviyo: „Saj ne jemo sami, k nam hodi tudi lep ptiček jest.“ Mati si misli, da hodi kaka mačka in jé z otroki. Vendar se jej čudno zdi, ker otroci pripovedújejo o lepem belem ptičku. Prepričati se hoče, kaj je. Skrije se torej mati v izbo in postavi otrokom mleko v vežo, kakor po navadi. Kmalu se privije bela kača z lepo krono izpod mize ter se najmlájšemu otroku zvije v naročje. Bila je mati vsa trda. Otroci pa so bóžali in gládili lépega ptička. Ko se kača najé, strese lepo krónico z glave ter se zopet v luknjo izgubi. Brž ko je kača odšlà, skočila je mati ter otroke in krono v kraj spráвила. Krono je dela v skrinjo, kjer so imeli prejo. Ded je po zimi prejo vil. Vso zimo je vil, pa je ni mogel pòviti. Misli si žena, kaj mora biti, morda imá krona tako moč. Dene krono v žito; mérili in mérili so žito, pa ni nikdar pošlò, in

takó so dévali krónico tudi k drugim rečém, in ob kratkem si je hiša takó opomogla, da je bila najpremožnejša. Imeli so krónico takó dolgo, doklér je bil tisti rod pri hiši, ki je z belo kačo takó prijazno in lepo ravnâl.

38. Déklica s pletenicami.

Blizu Dúnaja je živela starka sè svojo hčerko. Siromašno se je živila s plétenjem košev in pletenic, katere je nósila hčerka na prodaj. A zima je bila huda, mátere se loti bolezen. Kar je bilo prihránjenega v hiši, porábili ste za zdravnika in za zdravila. Pridna hčerka trúdila se je na vso moč, da si prisluži denarja za se in za mater. Nékega jutra zgodaj oprti si pletenic, kar jih je imela gotovih, da bi jih nesla v mesto na prodaj. Med potom je računila, kóliko bi li mogla izkúpiti, kaj bi li nakúpila za denár. A pot je bila dolga. Trudna sede pod tanko smreko, da se počije.

Kar pride po poti gospá. Ko vidi žalostno déklico, sede poleg nje in jo vpraša ljubeznívo, kam gre, kakó jej je. Dekle jej potoži svojo révščino. Takó živo in odkritosrčno je govorila, da se zaleskeče gospé solza usmíljenja v očéh. Malo pomisli, pa pravi: „Dobro, da sve se sešli danes. Meni treba mnogo pletenic v gospodarstvu. Če ti je prav, kupim jih od tebe, da ti jih ne bo treba nósiti v mesto. Déklici je bilo prav. Gospá stopi na pot, pomigne strežaju, ki je čakal tam blizu in mu izročí pletenice; potém pa seže v žep in plača déklici blagó, za vsako pletenico po zlat. Zavzeta strmí déklica na tóliko bogastvo, še zahváliti se ni mogla. Ko povzdigne oči, gospé ni bilo več blizu; odtégnila se je zahvali. Še je strmela déklica na denár v svojej roki, kar pride župnik po potu. Vesela mu pripoveduje, kólika sreča jo je došla. „Kakor nebeška kraljica bila je gospá pred menój! Takó bogato me je obdarila, pa še zahváliti se jej nisem mogla. Da bi le védela, kdo je!“ tóžila je déklica. Župnik jej pa odgovorí: „Res je gospá blaga kakor nebeška kraljica. Ángelsko srce jej bije v prsih. Ona je — cesarica avstrijska, Elizabeta!“

39. Kakó je znal sóditi Rudolf Hábsburški.

Kralj Rudolf Hábsburški je bil zbral v Nórimbergu kneze in poklical pred se vse one, kateri so imeli kako pravdo, da bi jim sodil.

Med drúgimi je stopil pred kralja imovít trgovec in se pritožil, da je dal správití gostilničarju dve stó mark denarja v úsnjatej tórbici. Ali ko je hotel novce nazáj, tajíl je krčmár, da bi bil kdaj dobíl kake novce od svójega gosta. Prič ni bilo nobenih, a vendar je znal trgovec navesti takih znamenj, da Rudolf ni dvomil o resnici njegove pritožbe. Krčmár je bil imovít, vse ga je spoštovalo, težko bi mu bilo dokázati krivdo.

Ko tožník odide, prídejo poslanci nórimberški pozdravljat kralja. Med njimi je bil tudi zatóženi gostilničar.

Rudolf se začne prijazno razgovárjati s poslanci in reče črez nekaj časa krčmarju: „Lep klobúk imate; svójega vam dam zanj!“

Krčmarju je bilo to po volji, in ménjala sta klobuka. Ker je pa v tem prišlo obilo druge gospóde, poprosi Rudolf poslance, naj nekóliko počákajo, gre iz dvorane in reče nékemu meščanu: „Pójdite k ženi krčmárjevej, pokázite jej klobúk njénega moža v známenje in recite jej v imenu moževem, naj takój pošlje sem úsnjato tórbico, tako in tako, z denarjem v njej.“

Meščán odide, pokaže ženi možev klobúk in jej sporočí zapoved králjevo. Ona mu veruje in mu izročí tórbico.

Ko je imél Rudolf tórbico v rokah, pošlje hitro po trgovca, naj pride tožit krčmarja. Poslance pa odpravi in reče gostilničarju, naj počaka.

Kmalu pride trgovec in toži krčmarja, da mu noče víniti hránjenih novcev. Ali ta tajíl in se rotí, da mu tožník ni dal shrániti ničesar. Ko se príčkata trgovec in gostilničar, vrže Rudolf tórbico na mizo. Krčmár ostrmí, sapo mu zapre slaba vest, in kmalu izpové svojo krivdo. Trgovec je dobíl svoj denár, a krčmár je moral pláčati globo.

40. Libuša.

(Češka pripovedka.)

Na zlatem Víšegradu je vladal knez Krak. Ljudjé so ga ljúbili, ker je bil moder in pravičen. Ko je umírl, zapustil je tri hčere: Kazo, Teto in Libušo. — Kaza je poznala vsako travo in njeno zdravilno moč. Čehi so míslili, da je čaróvnica. — Teta je učila ljudi, spoznávatí bogove in jih častiti. Grad Tetin ima svoje ime od nje. — Libuša je bila najmlajša, ali modrejša in krásnejša od sester. Zató je postala knéginja.

Vládala je dobro; pravično je sódila in je bila ljubezniva bogatinu in beraču. Zató jo je spoštovalo vse ljudstvo.

Nekdaj se razpreta dva brata, Hrudoš in Staglav, zaradi očétove dedovine. Hrudoš je hotel imeti vse sam ter ni hotel bratu ničesar prepustiti. Zató pokliče Libuša lehe in vladike na sveti Víšegrad, da bi se posvetovali o pravu.

Zberó se, da bi sódili brátoma. Knéginja pride v belej obleki in sede na visók stol. Poleg nje sédejo tri krasne device. Ena je držala oster meč, druga čisto vodo, a tretja je kúrila na žrtveniku.

Vse utihne. Libuša vstane in reče: „Hrudoš in Staglav, sinova Klénova, rodna brata! Moja volja je, da bi vidva vladala skupaj vsemu imetju, katero je vama ostavil oče. Taka je bila navada pri nas do sedáj.“

Lehi in vladike so hválili izrek kneginje, in mlajši Staglav je bil zadovoljen ž njim. Ali Hrudoš ne takó; on skoči srdit na nogi, razjezí se in zavpije na vse grlo: „Sramota možakom, katerim vlada ženska!“

Te besede razžálijo knéginjo. Ni hotela vladati dalje. Lehi in vladike so se jezili nad Hrúdošem in prósili knéginjo, naj bi si izbrala možá, njega bi slúšali kakor kneza.

Knéginja ukaže osedlati konja belca. Izmed lehov in vladík izbere dvanájst poslancev, dá jim zlat plašč, belo žezlo in knežji klobúk, rekóč: „Jézdite za mojim belcem. Našli bódete možá, sedéčega pri železnej mizi in jedóčega v senci velikega drevesa. Moj belec se bode ustavil pred njim in pokleknil pred njega;

ogínite ga s knežjo opravo in pripéljite ga na Višegrad. Ta bo moj mož in vaš knez.“

Odprávjijo se poslanci za belcem; dirjal je pred njimi, da so mogli jedva za njim. Jézdili so dolgo preko gor in dolín, preplávali že Móldavo in Labo in prišli k Stadicem. Tam zdirja Libušin belec po novo izoranej njivi, ustavi se in pokloni pred oračem. Poslanci prijézdijo in nájdejo vladiko Přémisla, sedéčega na preobínjenem plugu; na železnem lémežu imél je svoj kruh kakor na mizi, košato drevó pa mu je délalo senco, a voli so se pasli po njivi.

Poslanci spoznajo nóvega kneza, globoko se mu priklónijo, povedó mu Libúšino voljo in mu izročé plašč, žezlo in klobúk.

Ko vidi Přémisl to, zgrabi svojo léskovo pálico, vtakne jo v tla, nagrebe prstí okoli nje, kakor bi sadil drevó, in glej! pálica ozelení in požene tri mladike. Ali dve se posušite, tretja pa raste tem krepkejše, in sad dozorí na njej. Přémisl reče: „Poslanci Libúšini in národa čéškega! Orača klíčete na prestol, predno je dokončál svoje delo. Ako bi bil potegníl moj plug brazdo do meje, ostala bi Česka néodvisna na veke. Tri mladike pa naznánjajo vašej knéginji tri sinove; dva bódeta zvenela, predno dorásteta, a tretji bode vladal na prestolu.“

Poslanci se čúdíjo Přémislu, oprávjijo ga z zlatim plaščem, dadó mu žezlo v roko in ga pokríjejo s klobukom. Belec sam priskače ter pustí mirno sestí nóvega gospodarja na svoj hrbet. Veseli se vínejo na dvor Libušin.

Radovala se je Libuša svójega možá, radoval se je narod nóvega kneza. A Přémisl je bil sè seboj prinesel na Višegrad leseno torbo in črevlje iz ličja v známenje, da je prišel iz kmétskega stanú na prestol. Kadar so njegovi sinovi in vnuki uglédali torbo in črevlje, spomínjali so se svójega deda Přémisla; spomínjali so se, da je bil kmet, in se čúvali ošábnosti.

Leska na njivi Přémislovej je razrastla in zarastla vso njivo. A óbčini, katerej je pripádala njiva, dali so kralji češki za spomín pravico, da jej ni bilo treba plačevati drúgega davka, nego mérico léšnikov.

41. Vztrajnost kitajska.

Kdor hoče na Kitajskem doseči višjo stópinjo učenosti, mora biti zelo priden in vztrajen. Prva dijaška leta uči se Kitajec vérskega nauka in si zapomni cele knjige na pamet. Daljnjih šest let se mora váditi oblikoslovja v pisavi in govoru. Kadar se že zna vsestransko gíbatí, treba se je še nekóliko véžbati, da si pridobí tudi sprétnosti. Jedva se dan zazná, imá kitajski diják že knjigo v rokah in se trudi in vadi do pozne noči. Zaspán ne smé biti nikdár. Ako mu v poznih urah glava noče več ravno stati, lahko si svojo kito priveže na kljuko, ali si s šilom podprè brado in se uči naprój.

Čas je treba vestno rábiti za učenje. Na izprehodu, pri obedu, celó za plugom se uči Kitajec, kadar je sila velika. Obesi knjigo volu med roge, koraka za plugom in nadaljuje učenje; takó služi ob enem dvema gospódoma. Kadar ukaželjen diják stopi prvikrat pred svójega učitelja, postavi ga ta pred skladálnico knjig in učil, da mu kar vid in sapo jemlje. Ali pravi Kitajec se tega ne ustraši, zna si pomagati in pogúm vzbujati. Takó se loti nekdam dijaka, od prve svoje vaje domú gredóčega, strah, kakó bo zmagal tóliko učenosti? A glej! Pri potu tam vidi staro ženo, ki je brúsila na kámenu debel železen drog. „Čemú ti bode tó?“ povpraša jo diják. „Poskústiti hočem, ali bi se naprávila iz njega šivanka.“ Dobro, misli si diják, ako se ta ne bo naveličala, tudi jaz se ne smem. Učil se je pridno, dosegel učenóst.

42. Letni časi.

Vsako leto imá štiri letne čase. Prvi letni čas je pomlád. Solnce gorko sije z védrega neba. Drevje cvetè. Gozdi in trávniki dobé zeleno obleko. Po tratáh cvetó písane cvetice. Po logih pojó drobne ptice. Po vodi švígajo gibéne ribe. Vsaka stvar je vesela lepe pomladi. Tudi otroci po vrtu skáčejo in lepe cvetice trgajo.

Drugi letni čas je poletje. Po letu zorí žito na polju, sadje po vrtih. Poletje daje mladim in starim ljudém rdeče črešnje, rmene slive, sladke hruške in drugo sadje.

Tretji letni čas je jesén. Jeseni se veseli kmet in gospód. Kmetje so veseli rménega žita. Otrokom je všeč sladko grozdje in drugo sadje.

Četrty letni čas je zima. Po zimi počiva narava. Črna zemlja dobi belo odejo. Sneg krije hribe in doline. Mrzel veter piše. Po oknih rástejo ledene cvetice. Po zimi počiva kmet. V toplej izbi za pečjó čaka mládega leta — ljube pomladi.

43. Prvo cvetje pomladi.

Lep, krasen pomladni dan! Nebó je jasno ko ribje okó. Zlato solnce se šopiri tam gori, gledaje oblastno in mogočno po širnem svetu ter izlivaje svoje mile žarke na zemljo. In legák vetrič pihljá po zemlji. — Vse hití vun na prosto, mlado in staro, vse

„Pomladni cvet odeva svet!“ Zarés! Lej, ondi priklile so iz zemlje prve cvetke krasne pomladi. Ponižne, priproste so, a vendar tako zale, tako čarobno krasne! Zlate trobéntice, prijazno kimajoči, snežno-beli zvončki, temno-modre vijólice niso-li to res ljubke pomladne hčerke?

Sè sveto-nedolžnim veseljem pozdrávijo otroci to cvetje, prvo, ki ga je rodila mati zemlja v krasnej pomladi. Le pogléj jih, kóliko jih je ondi na zelenej trati, kjer si tfgajo lepих cvetek, déljajo šopkov, splétajo vencev, da si okrasé mlade glávice. In ko so vsi najlepše odíčeni in okrášeni, kakó ti plešejo, skáčejo, vrískajo! Od sámeга veselja ne vedó kaj početi. In po pravici, saj prav njim pristojí, najbolj veseliti se krásnega cvetja. Kajti ni-li to cvetje najlepša podoba otročje ponižnosti in prepróstitosti? Snežno-beli zvončki, niso li vzor svete otročje nedóžnosti in čistosti?

Le veseli se, mila mladež, prvénk in prvencev pomladnih, le radúj se jih! A polog tega skrbi tudi, da boš i ti v vsej svojej nežnej dobi prav kakor te cvetke: nedolžna, blaga, mila, čista!

„ čuvaj cvetje,
Da mraz ne stre ga in vihár,
Poshrani v toplo je zavetje,
Kot umen in skrbán vrtnár.“

44. Mnogovrstnost živali.

Vsak med nami ve po svojih lastnih izkušnjah, da živé na kopnej zemlji, v zraku in v vodah mnogovrstne živali. Posebno na kopnem nam mnoge živali pádajo bolj v oči po svojej velikosti in postavi; te živali tudi najboljše poznamo, ker vídimo jih pogosto. Ali še mnogo in mnogo večje je število malih živalic, katerih pa zató ne poznamo tóliko, ker so nekatere takó male, da jih jedva vídijo naše oči. Tudi se nam te male živálce navadno skrívajo, zató jih le redko kdáj vídimo.

Po zraku létajo velike in male ptice in razen teh neštivilni roji hroščev, metuljev, komarjev, muh in drugih žuželk. Najvéč živali pa stanuje v vodi, posebno pa v morju. Morje skriva v sebi največje in najmanjše živali, časih v kaj čudnih podobah, da bi človek lahko mislil, da imá pred sebjó kak cvet, ne pa živál.

Vsákemu je znano, da pri nas vsaka živál ne živí na vsakem kraju. Medved, lisica, véverica živé le v gozdu; zajec, poljska miš, škrjanec na polju; divja koza, osel, divji petelin na visokih gorah; vidra pri vodi; raca, gos, labúd na vodi. Postrv živí le v mrzlih, bistrjih potokih in gorskih jézerih, krap pa najrajši v blatnih kńnicah in počasi tekočih vodah. Čim dalje gremo iz svójega kraja, tem bolj se ménjajo živali. Če gremo proti séveru, nájdemo sobola, hermelina, bele lisice in druge živali, ki nam dajó najlepšo kožuhovino; ondi vídimo sévernega jelena, bélega medveda, tulnje ali morske pse, kite in še mnogo in mnogo drugih živali, katerih pri nas ni najti.

Še bolj se izpremení živalstvo, če se napótimo proti jugu v toplejše dežele, nego so naše. Tu živé krvoločne zverí, na primér: levi, tigri, hijene; tu se pasó velikanski sloni, nosorogi, žirafe in velblodi. Tu so gozdi polni gibčnih in smešnih opic, jezičnih papig in drugih prekrasnih ptic, katerim se perje sveti, kakor zlato in drago kámenje. Po zraku se pogánjajo najlepši in največji metulji, krasni hrošči in druge žuželke v najčúdnejših podobah. Toda tukaj stanújejo tudi požrešni krokodili, velikanske

kače, mnogo strupenih živali, posebno písanih kač in ščipavcev, gosti roji pikajočih mušic in silna množica vsakovrstnega gnúsnega mrčesa. Vsak kraj, vsaka dežela imá kaj posébnega.

45. Ptice.

Med vsemi živálimi, karkoli jih je stvárila božja roka ter jih podvrgla človeškemu gospodarstvu, so ptice človeku najljubše.

Dobro vemo, da so nam mnoge druge živali pri hiši in pri gospodarstvu potrebnejše; vemo, da bi nam brez njih bilo težko, skoro nemogoče živeti, ali vendar so nam ptice najbolj k srcu prirastle. Že od nekdanj je človek rad gledal in opažal njihovo védenje in poslušal njihovo petje. Vsákega, komur srce ni skozi in skozi popáčeno, mora razveseliti, ako gleda ptico, kakó vesela po vejah skakljá in svoje čute izliva v glasno pesem.

Kakó žalosten bi bil svet, kakó dolgočasen, kakó mrtev bi bil najlepši kraj, ko bi ga ne oživljale ptice sè svojim petjem.

Saj vemo, da lepó je le tam:

*Kjer ptíčice pojó
In róžice cvetó.*

46. Kmetje in rokodelci.

Star pregovor pravi: Kdor ne dela, naj ne jé. Ako bi nihče ne delal, kmalu bi ne imeli ne kruha, ne obleke.

Kmet obdeluje zemljo; on orje, vlačí, seje, žanje, spravlja in mlatí. Izmláčeno žito vozi v mlin, da ga mlinar v moko zmelje. Iz moke se peče kruh.

Kmet za svoje potrebe ne potrebuje vsega, kar je pridelal, a njemu je treba drugih stvari, ki si jih sam ne more naréditi. Takó mu je treba kól, a kola mu naredi kolár; treba mu je obleke, ki mu jo naredi krojáč; treba mu je obutala, ki mu ga naredi črevljár. Vsak človek ne more vsega naréditi, zatorej so si ljudjé delo razdelili. Mlinar melje moko, pekár peče kruh, mesár pobija živino in pripravlja mesó. Zidár in tesár stávita hiše, potlej pride mizár, da naredi pohišno opravo. Kováč dela iz železa sekire, motike in lopate; nožár dela nože in škarje;

ključár ključe in ključálnice. Vse to so zeló koristne stvari. Brez orodja in drugih železnih priprav bi si človek ne mogel naréditi niti najpotrúbnejših reči.

Volna sama na sebi ne donaša nobene koristi. Ko pa pride iz predflčevih in tkálčevih rok, kóliko koristnih stvari se naredi iz nje! Iz volnene preje se pletó nogavice, iz volnene tkanine se dela obleka.

Gline (ilovice) je vse polno na zemlji. Tam, kjer je, donaša malo koristi. A človeška roka jo predela v stvari, ki so nam koristne in tudi potrebne. Opeko rábimo, da zídamo hiše in pokrívamo strehe, lončena posoda, ki jo lončár po vsem svetu razprodaje, je iz gline ali ila.

Ljudí, ki take koristne stvari sè svojimi rókami izdelujejo, imenujemo rokodelce. Vsak rokodelec se mora svójega roko-delstva učiti. Čim prídnejši je rokodelec, tem več si zasluži. Dober in poštèn rokodelec imá mnogo odjémnikov ali naróčnikov. Pregovor pravi: „Rokodelstvo imá dno od zlata.“

47. Tovarniki in trgovci.

Továrniki déljajo sè stroji, katere goni voda ali para. Vsak tovarnik imá mnogo delavcev, kateri oskrbújejo in oprávljajo ona dela, katerih stroji ne mórejo izvrševati.

Tovarnik izdeluje blagó na debelo in ga po ceni prodaje. Sirovino, ki jo podelava, kupuje, kakor rokodelec, od dotičnih obrtnikov. Kamenje in železo mu dájata kamenár in železninar, les in rastline dobiva od gozdarjev, poljedelcev in vrtnikov; živalske snóvi od živinorejcev, ríbičev in lovcev.

Trgovci kupújejo izdelano blagó od rokodelcev in továrnikov na debelo ter ga potém prodájejo na drobno in nekóliko dražje. Blagó, ki se ne izdeluje pri nas, dobívajo trgovci iz tujih krajev, a naše domače izdelke pošljajo zopet v take kraje, kjer jih nímajo, da se ondi razprodajó. Z različnim blagom naložene tovarne vozove vídimo po vseh večjih cestah, tovarne vlake po želéznicah in ládje po morju in velikih rekah.

48. Gradec.

Skoro v središču lepe štájerske dežele se prostira na obéh stranéh reke Mure glavno mesto štájerske dežele, znameniti Gradec. Sredi mesta se vzdiguje precej strm grič, s katérega imáš krasen razgled črez mesto in prelepo okólico. Tu vidiš pred sobój množico hiš in paláč, katere so postávljene na vznožju méstnega griča ter se širijo v dolgih úlicah dalje in dalje. Ónostran bistre Mure se iz visokih dímnikov valí gost dim, tostran pa se razgrinja lepo zasájena obmestna raván (glasíj) sè sprehajališči. Vrhú griča, ki ga krásijo lepi nasadi in na vse strani napeljane steze in stezice, stojí stolp z uro, nad tem pa drugi, v katerem visí največji zvon v vsej deželi; teža mu je 8960 *kg*.

Zdaj zeló prostorno mesto, ki šteje okoli 100.000 prebivavcev, bilo je v srednjem veku čisto drugačno. Notranje mesto je bilo na primer za četrti del manjše in ožje, z nasipi in zidovjem obkóljeno, skozi katero so držala vrata; v 18. stoletju je bilo vseh vrat še osem, dandanes pa so samó še dvojca. Namesto sedanjih lepo zídanih predmestij so bila le posámezna, raztrésena poslopja, po večjem so se pa širili le vrtovi in trate.

Na griču so stale močne trdnjave, katere so se pomnóžile zlasti v 16. stoletju; v njih so bile ječe za državne hudodélnike. Te trdnjave so većinoma razrúšili Francozi leta 1809.

Izmed spomenikov stavbinske umétnosti oménimo lepo stolno cerkev; na južno-vzhodneji steni je okoli 400 let stara podoba v spomín treh velikih nablóg, katere so bile zadele leta 1480. štájersko deželo. V spodnjem delu podobe, in sicer na levi strani, so v treh oddelkih kobilice, ki nas spomínjajo hude lákote, na desnej je vpodóbljena kuga sè svójimi nasledki, na sredi pa vídimo grozovitosti turških vojsk. — Spomeník cesarja Franca spominja nas blagodéjnega vládanja tega blagodúšnega gospoda, spomeník nádvojvode Ivana na Glavnem Trgu pa sosebno štájerskeji deželi prekorístnega delovanja tega vljúdnega cesárjeviča.

49. Na Predelu.

Z Bogom, mati, z Bogom, oče!
Iti mi je v ljuti boj,
Čujte boben že ropoče,
Blíža se továrišev roj.

Predél loči Koroško od Goriškega.

Kadar se popneš od koroške strani do prelaza na Goriško, kakó ti je lahko pri srcu, kakó čist zrak dišeš, kakó se ti prsi vzdigújejo, kakó milo se ti pásejo oči nad prelepim pogledom! Nad sebój vidiš prijazno modro nebó; na levej strani molí goli velikán Mangert svojo sivo-belo glavo drzno čez oblake, 2800 *m* nad morje. Pod sebój gledaš belo cesto, ki se vije po zelenej strmini proti jugu, doklér se ne skrije očesu med prijáznimi trávniki in vrti. Koj pred sebój pa vidiš pod in nad cesto sezídano trdnjavo, ki stojí prav na tistem mestu, kjer je stala pred letom 1848. mala, lesena trdnjava, spomina vredna iz dobe francoskih vojsk.

Še predno se je bila vnela na pomlád l. 1809. huda vojna med Ávstrijo in Francozi, bilo je skrbeti, da se zapró soteske, po katerih bi mogli udáriti sovražniki v cesarske dežele. Zatorej je bilo sklénjeno, da se imá utrditi Naborjét na Koroškem in Predél na Goriškem, ter da se v te trdnjávici postavi nekaj baterij. V ta namén sta bila poslana stótnika Hensel v Naborjét in Herman na Predél, ki sta se urno lótila svoje važne naloge. Predelsko trdnjavo je posedlo 222 vrlih graničarjev, katerim se je pozneje pridružilo še drugo krdelce pod poveljem stótnika Jánkoviča. V trdnjavi je bilo desét topóv in žíveža za šest tednov.

Bilo je zvečér 15. maja l. 1809. Oddelek sovražnikove vojske koraka drzno po strmcu proti trdnjavi, iz katere so streljali neprestano na nje in je primórali, da so se umáknili. Ni jim bilo mogoče, bližati se trdnjavi; izkúšali so drugo pot: pregovárjanje in obljube, pa tudi zastónj. Zdelo se je, da ne bo Francozom nikakor mogoče, predreti čez Predél. Ali glej! na naglem se vse izpremení. Trdnjavo v Naborjetu, katero je hrabro branil víteški Hensel sè svójimi vrlimi vojaki, doklér ga ni

ubila kruta sovražnikova roka, prišla je sovražnikom po hudem boju v pest. Mogli so torej od vseh strani prijeti predelsko trdnjavo. Hérmána pa so pozvali pred napadom še enkrat, naj se udá. On je pozive zavrnil, rekóč: „Kdor je poklican brániti domovino, mora biti vselej pripravljen, za njo umreti.“ Pet, šest tisíc sovražnikov napade torej trdnjavo. Herman brani se junaško sè svojimi vojaki. Ko pa zapali granata trdnjavo, skoči iz nje z vojaki, ki so še bili živi, v najgostejše krdelo sovražnikov in se bojuje, doklér ne pade oslavljen, krvavéč iz mnogih ran, on in ž njim tudi skoro vsi njegovi vojaki.

Cesar Férdinand I. je dal njemu v spomín postáviti piramido, na katere vzhóju leží smrtno ranjen lev. Pred njim je avstrijski vojni ščit in zvezek palic sè sekiro. Na steni piramide je brati napis: „V spomín stótniku Hérmánu in njegovim továrišem, ki so tu junaško smrt storili 18. maja l. 1809.“

Enák spomeník je dal cesar Férdinand postáviti tudi stótniku Hensel-u pri Naborjétu.

50. Tégetthoff.

Ob levem bregu Drave na Štájerskem leží prijazno mesto Máribor, obkóljeno s prijetnimi slovanskimi gorícami, za katerimi leží Pohorje. Tú v Máriboru poródil se je dné 27. decembra l. 1827. preslavni vojskovodja, pódadmiral Viljem plemeniti Tégetthoff, poveljnik avstrijskemu brodovju, ki je zmagal l. 1866. italijansko silo v boju pri dalmatinskem otoku Visu ter takó ohranil slovansko Primorje slávnemu avstrijskemu cesarstvu.

Že l. 1864., ko je Ávstrija začela vojno proti dánskemu kraljestvu zaradi dežel Šlézviká in Hólštajna, zaslovelo je imé admirála Tégetthoffa. Po vsem cesarstvu je ljudstvo v tej krvavej vojni občudovalo možá, ki je s tóliko odlóčnostjo vodil avstrijsko brodovje proti svovražniku, na število mnogo močnejšemu od naše vojske. Danci so bili hudo tepeni; kajti po dolgo trajnem krvavem boju móralo se je dansko brodovje umákniti. S to zmago si je Tégetthoff pridobil slavno imé po vsem svetu.

Dve leti pozneje (l. 1866.) vnela se je nova vojna med Ávstrijo in Prúsijo. To priložnost porabil je laški kralj, ter je tudi on napovedal boj Ávstriji.

Usodepolni dnevi so se začeli za našega cesarja Franca Jóžefa. Sovrážniki so prijeli od dveh strani našo državo: Prusi na séveru, Lahi na jugu. Lahi so namreč namérjali, udáriti na Dalmácijo in si jo prisvojiti. Míslili so si, da je to lahka reč, in da bodo sè svójimi vójnimi ládjami, s katérimi so se zeló báhali, v hipu pokončali avstrijsko brodovje. Ali strašno so se várali. Poveljnik avstrijskemu ladjevju je bil Tégetthoff, in naši vojaki so zmágali pri otoku Visu takó slavno, da ostane ta zmaga zapisana v zlatej knjigi avstrijske zgodovine. Labi so namreč vso svojo pozornost obrnili na otók Vis (Lissa), ki je nekako v sredi Jadránskega Morja. Tu sem je udaril sovražnik dné 19. júlija 1866. leta in začél bombe metati v mesto. Lahi so imeli mnogo več ladij nego Ávstrijci; imeli so preko 30 vojnih ladij, mnogo párobrodov in železnih oklopnic. Naše vojne ládje so nemúdoma odplule od Fasane proti Visu. Razen párobrodov so vse naše ládje bile oklópnice, to so ládje, z debélimi plóščami okovane. Na teh ládjah so částniki in vojaki že komaj čakali, da udárijó na sovrážnika. Vsi so bili polni zaúpanja v svójega hrábrega in izkúšenega povélnika, admirala Tégetthoffa. Drúgega dne predpoldne uglédajo naši vojaki sovrážnikovo brodovje. Tikoma nad otokom je stalo na boj pripravljeno. Bitka se je začela ob treh četrtih na desét in je trájala do dveh. V tej krvavéj bitki so naši vojaki pokvářili Lahom dve najboljši oklópnici; a njíhovo največjo vojno ládjo z imenom „Rè d' Italia“ so naši vojaki tako prestreljali, da se je v dveh minutah sè 700 vojaki potopila v globočino morja. Samó lesovje in kakih 200 mornarjev plávalo je po morju in prósilo pomoči. Ko Italijani vídijo, da nimajo sreče, pobégnejo hitro domú, da si oglédajo rane, ki so jih dobili v krvavem boju z našimi hrábrimi vojaki. To je bilo dne 20. júlija l. 1866. V tem boju si je admirál pl. Tégetthoff pridobil venec slave za naše cesarstvo.

V hvaležni spomín njegovih neumrljivih zaslúg dal mu je naš cesar postávití v mestu Pulju, kjer se nahaja največja luka

za avstrijsko vojno brodovje, prelép brónast spomeník, ki bode še v poznih letih gororil našim potomcem, da bode večén spomín neumrljívemu junaku Viskemu!

51. Kítica pregóvorov.

Ako ne teče, pa kaplje.

Bob ob steno. Bob v steno metati.

Bodi gruden, bodi kres, kadar zebe, neti les.

Bodi v družbi, bodi sam, bodi srámnega te sram.

Bogú posojuje, kdor ubožcu kaj daruje.

Bolje pošteno umreti, nego sramotno živeti.

Brez muke ni moke.

Brez potú ni medú.

Brez setve ni žetve.

Človek kaže v mladosti, kaj hoče biti v starosti.

Človek obrača, Bog pa obrne.

Človek se ne izučí, dokler živí.

Da se resnica prav spozná, treba je čuti dva zvoná.

Delaj, kakor bi imél vedno živeti, moli kakor bi imél jutri umreti.

Delavec je vreden plačila.

Dober glas seže v deveto vas.

Dobro blagó se hvali samó.

Dobro storiti, pa ne okróg zvoniti.

Doklér imám repar svoj, vsak mi pravi „bratec moj!“

Doklér prosi, zlata usta nosi; kadar vrača, hrbet obrača.

Jabolko zrelo pade samó.

Kadar denár poide, pamet pride.

Kákršno življenje, taka smrt.

Kamen do kámena — palača, zrno do zrna — pogača.

Kar na svetu živí, vse kmet preredí.

Kdor hoče veliko znati, ne sme mnogo spatí.

Kdor ne uboga, tepe ga nadloga.

Kdor molití ne zna, naj ide na morje.

Kdor ne seje, ne žanje.

Kdor nevarnost ljubi, sam se pogubi.

Kmet z rokó, gospód z glavó.

Kogar se bojiš, tega ne ljubiš.

Kratka večerja — dolgo življenje.

Lačna vrana sito pita.

Laž imá kratke noge.

Malo govoriti, veliko povédati kaj veljá.

Mlada kri mirno ne stójí.

Mladóst je noróst; črez jarek skače, kjer je most.

Ni nesreče brez sreče.

Noč imá svojo moč.

Nova metla dobro mete.

Ogenj in voda dobro slúžita, slabo gospodárita.

Pazi na besedo, ko pes na kost.

Pošlji osla križem svet, nazáj ti pride uhát ko pred.

Prebrísana glava pa pridne roké, bogastvo so boljše nego
zlate goré.

Prisíjalo bo solnce tudi na naš prag.

Rana ura — zlata ura.

Ribo plávati učíš.

Roka roko umiva.

Smrt pobira, nič ne izbira.

Stara navada — železna podkov.

Še prsti na roki niso enaki.

Šiba novo mašo poje.

Tega mi je treba, ko luknje v glavi.

Tisti mi je brat, ki bi mi dobro storil rad.

Tudi iz málega grma velik ptič izletí.

Tudi modri možjé včasí grešé.

Ura enkrat zamujena ne pride nobena.

Več je vredna domača gruda nego na tujem zlata ruda.

Več očí več vidi.

Vsaka ptica rada tja letí, kjer se je izvalila.

Vsi ljudjé vse vedó.

Za časa začne žgati, kar hoče kopriva postati.

52. V posnemo.

- | | |
|---------------------------|-------------------|
| 1. Glej, mrávljice drobne | 2. Čebélice nežne |
| Na delo gredó, | Nevtrudno vršé, |
| Da živež za zimo | Strdí si za zimo |
| Si vkup naneso. | Nabirat hité. |

3. Posnemaj jih deček,
In uči se rad;
Bod' skrben in priden,
Doklér si še mlad!

53. Ljubo domá, kdor ga pozná.

- | | |
|----------------------------------|--------------------------|
| 1. Ljubo domá, | 2. Tebe poznám, |
| Kdor ga pozná, | Te ne izdám, |
| Pregovor stari že pravi; | Kakor so mnogi storili: |
| Torej, moj dom, | Zá-te živím, |
| Ljubil te bom, | Zá-te gorím, |
| Doklér smrt v grob me ne spravi. | Kraj moj domači premili. |

3. Lépséga ni,
Kakor si ti,
Zá-me nikjer več na sveti;
Ti me redíš,
Ti me živiš,
Pripravljen sem za-te umreti.

54. Pomlad.

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. Pomlad mila | 2. Zdaj le hiti, |
| Odklenila | Vence viti, |
| Svoj veseli nam je raj. | Oj mladina, zdaj je čas! |
| Cvetje klije, | Dan zbeguje, |
| Radost sije, | Cvet vsahuje, |
| Zelení že vrt in gaj. | Kmalu mine rožni kras. |

3. Zraven tudi
Ne zamudi,
Poiskati dušni sad!
Pomlad ide,
Zopet pride, —
Čas mladost je le enkrat.

55. Prvo jábolko.

Dete.

O glejte, kakó se lepó žarí,
Zdaj bo se vendar utrğati smelo :
Kedár bo rdeče kakor kri,
Dejali ste, mama, tedáj bo zrelo.

Mati.

Res jábolko to žarí se lepó,
A lepše žarí se še lice tvoje ;
O da bi se vedno žarilo takó,
Presrčno dete, veselje moje !

Dete.

Pustite, naj si utrgam ga sam,
Kakó sem velik, mama, le glejte ;
Lahkó ga dosežem — že ga imám ;
Jaz pol ga pojém, vi pol ga imejte.

Mati.

Lepó moj sinek, lepó je to,
Da z materjo svojo ga češ deliti ;
Bog daj ti, da bi v življenju takó
Dosegel vse, kar srce želi ti.

56. Pri pastirskem ognju.

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1. Mrak je, ogenj že ugaša, | 2. Treba je od ognja vstati, |
| Že umolknil je strnád ; | In domóv je gnati čas ; |
| Sita je živina naša, | Težko čakajo že mati, |
| Rada šla domóv bi spat. | In večerja čaka nas. |

3. Sivka naša, glej, se bliža, 4. Da ostane v božjej moči,
Mukajóč, da se mudí; To po dolzem, to po čez;
Čakaj še, da se prekriža Zdaj se ángelci po noči
Ogenj, predno pogorí. Gret sem prídejo z nebés.

57. Junák in dete.

„Oj ljubo dete, dete sladko,
Ti ljubček mójega srcá!
Ko spet ti božam lice gladko,
Solzà v očesu mi igra.

Povsód sem vedno mislil ná-te,
Igrál sem v sanjah se s tebój;
Zapustil vojsko sem in brate,
Da spet te vidim, biser moj!

Goré preplezal sem visoke,
Nogé, roké mi krvavé;
Prebrodil reke sem široke,
Po tebi, dete, hrepené.

Imám te zopet, hčerka moja!
Pozábljeno je vse gorjé;
Očí poljubljam, lica tvoja,
Na gorko stiskam te srcé.

Očeta trdno se okleni
Z ročícami okróg vratú;
Jaz sem pri tebi, ti pri meni,
Oj dete, bodi brez strahú.

Ne poprašúj me, kje je mama,
Kedáj povrne se nazáj;
Ostala sva na svetu sama,
Ne vprašaj, dete, me, zakaj.

Ubóg, nesrečen je tvoj oče;
Sovražnik dom podfl je moj;
Jaz nimam polja, nimam kočé,
Kjer mirno živel bi s tebój.

Otél sem te, odnesel v gore,
Izročil dobrim te ljudém;
Nikdó te najti tu ne more,
Jaz sam zatišje tvoje vem.

Še enkrat daj si poljubiti
Očí in lice, srček moj,
Potém te moram zapustiti,
Vrniti se v krvavi boj!“

58. Mávrlica.

Biserna lestva se vzpenja v oblák,
Spušča se onkraj na zémeljski tlak,
Mávrlica písana, božji prestól.
Ángeli hódijo gor in pa dol.
Zlate kropilnice v rokah držé,
Zemljo prežejno hladé in pojé.
Gori na stolu pa Večni sedí,
Kápljici vsaki on srečo delí:
Pade na polje — rodi zelenjád,
Kane na drevje — obilen dá sad,
Kaplja na njivi — dá žito zlató,
Kaplja na trti pa — vince sladkó.
Sreča se spušča na sléherno stvár,
Kadar zaliva nebeški vrtnár.

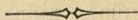
59. Lástovkam.

„Lástovke, oj Bog vas sprimi,	Dobre sreče ste nosilke,
Ko po dolgej ostrej zimi	Kjer svoj dom postávite,
Priletele ste nazáj	Blagost tja pripravite.
V mirni naš planinski raj!	Gostoljubljen strop je moj:
Vi pomladi ste znanilke,	Gnezda svoja nanj pripnite,

Tu valite, tu gojite	Tu nikdó se vas ne takne,
Srečonosni zarod svoj.	In mladičev vam nikdó
Skrbno jaz vam branil bom	Z roko kruto ne izmakne, —
Nežni rod in mali dom.	Čuval jaz jih bom zvestó.“

60. Veseli pastir.

- | | |
|--|---|
| 1. Zakrívljeno pálico v roki,
Za trakom pa šopek cvetic,
Ko kralj po planini visoki,
Pohajam za tropom ovčic. | 4. Nikdár ne zmračí se mi čelo,
Nikdár ne stemné se očí,
In pojem in ukam veselo,
Da z gore v goró se glasí. |
| 2. Saj tukaj na solnčnej višavi
Le sam sem, le sam gospodar,
Živejem po pámeti zdravi,
Za muhe mi ljudske ni mar. | 5. Naj drugi okoli po sveti
Si iščejo slave, blagá,
Jaz hočem na gori živeti,
Tu sreča, tu mir je domá. |
| 3. Nikomur tu nisem na poti,
Na poti ni meni nikdó;
Kdo čisto veselje mi moti,
Kdo moti življenje mirnó? | 6. Za črédico krotko popeval
Bom pésmice svoje sladké,
Dolincem glasnó razodeval,
Kar polni mi srečno srcé. |
7. Ne, pálice svoje ovčarske
Za žezlo kraljevo ne dam,
In rajši, ko krone cesarske,
Cvetice na glavi imám!



Zweiter Theil. — Drugi del.

Erklärung der ersten dreißig Übungen. Razlaganje prvih tridesetih vaj.

1. Čebélica in ovca. Das Biennen und das Schaf.

<p>Čebel-a, f. die (eine) Biene (nom. sing.)</p> <p>čebel-o die (eine) Biene (acc. sing.)</p> <p>čebélic-a, f. das (ein) Biennen in und</p> <p>ovc-a, f. das (ein) Schaf</p> <p>ovco vgl. čebelo</p> <p>imáš du hašt von imám, imeti haben</p> <p>imáš li hašt du?</p> <p>o o</p> <p>človek, m. der (ein) Mensch</p> <p>človek-a den (einen) Menschen (acc. sing.)</p> <p>večjo, acc. sing. f. (vgl. čebelo) von</p> <p>večj-i, večj-a, večj-e größer</p> <p>dobrótnic-a, f. die (eine) Wohlthäterin</p> <p>dobrótnico vgl. čebelo</p> <p>med unter; Präpos. mit dem Instrumental auf die Frage: wo?</p>	<p>živál, f. das (ein) Thier</p> <p>živálimi, instr. plur.; med živálimi unter den Thieren</p> <p>nego als (nach Comparativen)</p> <p>vpraša er (sie, es) fragt von</p> <p>vpraša-m, vpraša-ti fragen</p> <p>dà ja</p> <p>odgovori er (sie, es) antwortet von odgovori-m, odgovori-ti antworten</p> <p>koga (acc. sing.) wen (Fragepronomen) von kdo wer</p> <p>pa aber; in Fragen: denn</p> <p>je er (sie, es) ist von sem, biti sein</p> <p>njen, njen-a, njen-o ihr (f. sing.)</p> <p>meni oder mi mir</p> <p>tebi oder ti dir</p> <p>tvoj, tvoj-a, tvoj-e dein</p> <p>voln-a, f. die (eine) Wolle</p> <p>potreben, potrebn-a, potrebn-o nothwendig</p> <p>strd, f. der (ein) Honig</p>
--	--

le nur
 sladek, sladk-a, sladk-o süß
 sladkot-a, f. die (eine) Süßigkeit,
 Süße
 kar maš (Relativpronomen)
 več mehr
 veljá (vgl. vpraša) von veljá-m,
 velja-ti gelten
 gol, gol-a, gol-o bloß
 še noch
 eden, en-a, en-o einer, eine,
 eines
 povém ich sage; Infinitiv: povedati
 zakáj warum
 bolj mehr, in höherem Grade
 ceni-m ich schätze; Infinitiv:
 ceni-ti
 čisla-m ich achte; Infinitiv: čisla-ti

dá er (sie, es) gibt von da-m, da-ti
 daje er (sie, es) pflegt zu geben
 von dajem, dajati
 rad, rad-a, rad-o gern
 pika (vgl. vpraša) von pika-m,
 pika-ti stechen, zu stechen pflegen
 dvakrat zweimal
 kdor wer; (Relativpronomen),
 vgl. kdo
 naj dient zur Bildung der Wunsch-
 form (Optativ)
 jemlje er (sie, es) nimmt, pflegt
 zu nehmen von jemljem, jemati
 naj jemlje er (sie, es) möge
 nehmen
 rok-a, f. die (eine) Hand
 jezik, m. die (eine) Zunge
 ne nicht, nein

2. Zaklād v njivi. Der Schatz im Acker.

Zaklād, m. der Schatz; Genitiv
 zaklad-a, Acc. zaklād
 v in; Präpos. mit dem Local auf
 die Frage: wo?
 njiva, f. der Acker; njivo vgl.
 čebelo; v njivi (loc. sing.)
 im Acker
 daljn-i, -a, -o fern
 dežel-a, f. das Land
 v daljnež deželi vgl. v njivi
 prideta sie (zwei) kommen;
 3. Pers. des Duals von pri-
 dem, priti kommen
 kmet, m. der Bauer
 kmeta (nom. dual.) zwei Bauern
 k zu; Präpos. mit dem Dativ

sodnik, m. der Richter; sodniku
 (dat. sing.)
 prv-i, -a, -o der, die, das erste
 začnem, začeti anfangen
 rečem, reči sagen; rekóč sagend,
 mit den Worten
 kupi-m, kúpi-ti kaufen
 kupil, kúpila, kúpilo gekauft
 habend
 kupil **sem** ich **habe** gekauft
 od von; Präpos. mit dem Genitiv
 ta, ta, to dieser, diese, dieses;
 tega (gen. sing. m.)
 sosed, m. der Nachbar;
 Genitiv soseda (vgl. zaklada)
 Dativ sosedu (vgl. sodniku)

ko als (temporale Conjunction)	tudi auch
jo fie (acc. sing. f.)	pripušča-m, pripušča-ti zulassen
prekopljem, prekopati umgraben	da daß
zakopljem, zakopati vergraben	shrani-m, shrani-ti aufbewahren
zakopal, zakopala, zakopalo	shranil bi ich würde aufbewahren
vergraben habend	tóliko soviel; mit dem Genitiv
zakopal sem ich habe ver-	zlat-o, n. Gold; Genitiv zlat-a
graben (vgl. kupil sem)	srebr-o, n. Silber; Genit. srebr-a
zakopal nisem (= ne sem) ich	torej daher
habe nicht vergraben	moj, -a, -e mein
najdem, najti finden	ni (= ne je) er (sie, es) ist nicht
v njej in ihr (loc. sing. vgl. v	(vgl. nisem, nimam)
daljnjej deželi)	prodá-m, prodá-ti verkaufen
ali doch, allein	prodál, prodala, prodalo ver-
jaz ich	fauft habend
morem, moči können	prodál sem ich habe verkauft;
z (s oder se) mit; Präpos. mit	(vgl. kupil sem)
dem Instrumental	ves, vsa, vse all, ganz
dober, -bra, -bro gut	z vsem mit allem
vest, f. daß Gewissen; vestjó	sem biti sein; bil, bila, bilo ge-
(instr. sing.) z dobro vestjó	wesen; bilo je es ist gewesen,
mit gutem Gewissen	es war
obdržim, obdržati behalten	razsodi-m, razsodi-ti entscheiden
kajti denn	razsodite entscheidet (Imperativ)
zemlj-a, f. die Erde	zdaj jetzt
nimam (= ne imám; vgl. ni-	gospód, m. der Herr
sem (= ne sem) ne imeti	čigáv, -a, -o wem gehörig?
nicht haben	wessen?
pravíc-a, f. das Recht; Genitiv	čigáv je zaklad? wem gehört
pravice	der Schatz?
imám pravico ich habe das Recht	čigava je njiva? wem gehört der
nimam pravice ich habe nicht	Acker?
das Recht	čigavo je zlato? wem gehört das
do zu, bis; Präpos. mit dem Genit.	Gold?
nató darauf	jima ihnen (zweien); (dat.dual.m.)
njegóv, -a, -o sein, ihm gehörig	slišim, slišati hören

slišal, slišala, slišalo gehört habend	za für; Präpos. mit dem Acc. za jútrnino als Morgengabe
slišal sem ich habe gehört (vgl. kupil sem)	pošten, -a, -o ehrlich
ti du; oni, ona, ono jener, jene, jenes	mož, m. der Mann
sin, m. der Sohn; Accusativ: sina; (vgl. človeka)	poštena moža die beiden (zwei) ehrlichen Männer (nom. dual.)
hči (Stamm hčer), f. die Tochter; Accusativ: hčer	poštenj-e, -a, n. die Ehrlichkeit
ki welcher, =e, =es. (Relativpron.; nom. für alle Zahlen und Geschlechter)	obljubi-m, obljúbi-ti versprechen; obljúbita vgl. prideta
misli-m, misli-ti denken, gedenken; mislita; vgl. prideta	stori-m, stori-ti thun
vzamem, vzeti nehmen	grem, iti gehen; gresta sie zwei gehen
vzeti se sich nehmen, heiraten	vesél, -a, -o, froh, freudig, fröhlich
dajta gebet; (2. Pers. dual. imper. von dam, dati)	vesela (nom. dual.) Prädicatsnomen, bezogen auf moža
otrok, m. das Kind; otrókoma, dat. dual.	domú nach Hause
jútrnin-a, f. die Morgengabe, Hochzeitsgeschenk	največ am meisten, mit dem Genit. (vgl. toliko)
	veselj-e, n. die Freude; Genit.: veselj-a (vgl. zlata)
	src-é, n. das Herz; Genit.: src-á.

3. Popotnik in mornár. Der Reisende und der Matrose.

popotnik, m. der Reisende	po morj-u se peljati auf dem Meere fahren
mornár, m. der Matrose	v in; Präp. mit dem Acc. auf die Frage: wohin?
mornar-ji die Matrosen (nom. plur.)	tuj, -a, -e fremd
z mornarjem mit dem Matrosen (instr. sing.)	v tujo deželo in ein fremdes Land; waš heißt: v tujej deželi? vgl. v njivi
peljem se, peljati se fahren	lep, -a, -o schön
peljal se je er ist gefahren, er fuhr	vreme, n. das Wetter; Genitiv: vremen-a
po auf; Präp. mit dem Local auf die Frage: wo? nach Verben der Bewegung	solnc-e, n. die Sonne
morj-e, n. das Meer	

sijem, sijati schein
 solnce **je** sijalo die Sonne **hat**
 geschienen (schien)
 prijazen, -zna, -zno freundlich;
 prijazno Adverb
 hiter, -tra, -tro schnell; hitro Adv.
 letim, leteti eilen
 letel, letela, letelo geeilt
 ladja-a, f. das Schiff; **ladja** je
 letela das Schiff ist geeilt
 zelen, -a, -o grün
 val, m. die Welle; po zelenih
 valovih auf den grünen Wellen
 dahin; vgl. po morju
 prepeva-m, prepéva-ti singen
 prepévajo sie singen
 morsk-i, -a, -o zum Meer ge-
 hörig, Meer=
 rib-a, f. Fisch; morské ribe die
 Meerfische
 veselo fröhlich, Adverb. (vgl.
 vesel, -a, -o)
 skakljá-m, skaklja-ti springen;
 skakljajo vgl. prepevajo
 nad über; Präp. mit dem Acc.
 auf die Frage: wohin?
 vod-a, f. Wasser
 stojim, státi stehen
 na auf, an; 1. Präp. mit dem Loc.
 auf die Frage: wo? nach Verben
 der Ruhe; na ladji stati auf
 dem Schiffe stehen; vgl. na
 morju auf dem Meere und po
 morju auf dem Meere dahin.
 2. Präp. mit dem Acc. auf
 die Frage: wohin? na morje
 auf das Meer

pogovarja-m se, pogovárja-ti se
 sich unterreden
 odklé wie lange?
 že schon; (vgl. še noch)
 služi-m, slúži-ti dienen; slúžite
 ihr dienet; služil, -a, -o sem ich
 habe gedient
 prijatelj, m. Freund
 mlad, -a, -o jung
 let-o, n. Jahr; od mladih let von
 Jugend an
 ali Fragewort
 živim, živeti leben; živijo sie
 leben
 ali še živijo leben sie noch? vgl.
 imáš li hast du?
 vaš, -a, -e euer
 oče, m. Vater; Genit. u. Accus.
 očeta (vgl. čebélica vpraša
 človeka; od tega soseda)
 so sie sind
 žalibog leider Gottes
 vaš oče živijo euer (Ihr) Vater lebt
 vaš oče **so** bili euer (Ihr) Vater
ist gewesen
 kakor wie; relativ. Adverb.
 dolg, -a, -o lang
 ali je že dolgo? ist es schon
 lange her?
 vam euch (Ihnen)
 umrém, umreti (aus umr-ti) sterben
 umrl, umrla, umrlo gestorben
 oče **so** umrli der Vater **ist** gestorben
 uto-nem, utó-niti ertrinken
 utonil, utónila, utónilo ertrunken
 oče **so** utónili der Vater **ist** er-
 trunken

ded, m. der Großvater	v posteljo; vgl. v tujo deželo
ded so služili der Großvater hat	obá beide
gedient; vgl. oče so utónili	roditelji (auch starši), m. die
upa-m se, úpa-ti se sich getrauen	Eltern
úpate se ihr getrauet euch	praroditelji, m. die Voreltern
kakó wie; interrogatives Adverb.	smrt, f. der Tod
(vgl. kakor)	nas uns (acc. plur.)
kakó se úpate? wie getrauet ihr	pot, m. Weg, Reise
euch? od. wie getrauen Sie sich?	suh, -a, -o, trocken
domá zu Hause; vgl. domú nach	na suhem auf dem Trockenem;
Hause	zu Land
póstelj-a, f. das Bett	na suhem kakor na vodi zu
na póstelji; vgl. na ládji, na morju	Land, wie zu Wasser.

4. Očétova podoba. Das Bild des Vaters.

očetov, -a, -o dem Vater gehörig,	ga ihn
deš Vaters	obraz, -a das Gesicht; po obra-
podoba, f. das Bild	zu dem Gesichte nach
pred vor; Präp. m. d. Instrum.	pozná-m, -ti kennen
daven, -vna, -vno uralt, alt	nobeden, -na, -no kein
čas m. die Zeit	nobén, -a, -o kein
pred davnim časom vor alter Zeit	črez oder čéz über; Präp. m. d. Acc.
neki, -a, -o ein, ein gewisser	nekaj etwas; es wird verbunden
mesto, n. Stadt; v nekem mestu	mit dem Genitiv: nekaj časa
in einer Stadt (loc. sing.)	etwas Zeit, einige Zeit; vgl.
meščán, m. der Städter; meš-	tóliko zlata in srebra
čanov (gen. plur.)	trije drei
jako sehr	mladenič, -a Jüngling
bogát, -a, -o reich	tisti, -a, -o derselbe; v tisto
pokojni, -a, -o verstorben	mesto in dieselbe Stadt; vgl.
trgovec, m. Genitiv: trgove-a	v tujo deželo
der Kaufmann	vsak, -a, -o jeder
ostavi-m, -ti hinterlassen	trdi-m, -ti behaupten
samó nur	edin-i, -a, -o der, die, das einzige
biva-m, -vati weilen	prav-i, -a, -o echt, wahr
takó so	dedič, -a der Erbe

uka-žem, -zati heißen, befehlen	solze jo polljejo sie bricht in
prines-em, -ti herbeibringen	Thränen aus
zvest, -a, -o treu	solze nas polljejo wir brechen
naredi-m, -ti machen	in Thränen aus
narejen, -a, -o gemacht (pass. Part.)	solze vas polljejo ihr brechet in
naredil bom ich werde machen	Thränen aus
prsi (f. plur.) die Brust	solze jih polljejo sie brechen in
na prsih auf der Brust	Thränen aus
bom ich werde sein	lok, -a Bogen
bo er (sie, es) wird sein	stran, -i die Seite
známenj-e, -a Zeichen	strani auf die Seite
kater-i, -a, -o welcher, =e, =es	vržem, vreči werfen
izmed unter, von; Präpos. m. d.	rajši lieber
Genit.	izgubi-m, -ti verlieren
vi ihr; vas euer; izmed vas	mu ihm
unter euch	blag-i, -a, -o edel
pščica, -e Pfeil	rajn-i, -a, -o selig, verstorben
s pščico mit dem Pfeil (instr. sing.)	po pravici mit Recht
zade-nem, -ti treffen	ona (nom. dual.) jene zwei
premoženj-e, -a Vermögen	oster, ostra, ostro scharf; ostro
ustrelj-m, -ti lossschießen, schießen	Adv.
prav sehr, recht	prebada-m, -ti durchbohren
blizu nahe; bliže näher	ne bo prebadal er wird nicht
drugi, -a, -o der, die, das zweite	durchbohren (vgl. naredil bom)
tretji, -a, -e der, die, das dritte	srca očétovega (gen. sing.) (vgl.
pomeri-m, -ti zielen	jaz nimam pravice; jaz ne
trepe-čem, -tati zittern	morem obdržati zaklada)
obled-im, -eti erblaffen	roditelj-e acc. plur.
solz-a, -e Thräne	časti-m, -ti ehren
poli-jem, -ti begießen	žalost, -i die Trauer
solze ga polljejo er bricht in	jim ihnen
Thränen aus	stori-m, -ti machen, bereiten
solze me polljejo ich breche in	žalost jim stori er bereitet ihnen
Thränen aus	Trauer
solze te polljejo du brichst in	žalosti nobene jim ne stori er
Thränen aus	bereitet ihnen keine Trauer.

5. Konjski žrebelj. Der Pferdenagel.

konj, -a Pferd	saj ja, doch
konjsk-i, -a, -o zum Pferd ge-	lahek, -hka, -hko leicht; lahko Adv.
hörig, Pferde-	hodi-m, -ti gehen
žrebelj, -blja Nagel; konjski	si sich (dat. sing.)
žrebelj Pferdenagel; vgl. mor-	trd, -a, -o hart
ska riba Meerfisch	na trdem potu auf dem harten Wege
osedlá-m, -ti satteln	rog, -a Horn
svoj, -a, -e sein (reflexives	pokvari-m, -ti beschädigen
Possessivpronomen für alle Per-	hrom, -a, -o hinfend
sonen, Zahlen und Geschlechter)	ohrom-im, -eti hinfend werden
ho-čem, -teti wollen; hotěč	tolováj, -a Räuber
wollend	skoči-m, -ti springen
jezdi-m, -ti reiten	iz aus; Präp. m. d. Gen.
zajezdim, -diti das Pferd besteigen	gošča, -e Dicksicht
seménj, semnja der Markt	uidem, uiti entkommen
preden bevor	denar, -ja Geld
opazi-m, -ti bemerken	peš zu Fuß
nog-a, -e Fuß; konj nima žreblja	pravi-m, -ti sagen
(vgl. nimam pravice)	ver-jamem, -jeti glauben
odhaja-m, -ti sich zum Fortgehen	ne bi verjél ich würde nicht
anschieben, fortgehen	glauben
vendar doch, gleichwohl	ne bi bil verjél ich hätte nicht
ali oder: ali je, ali ga ni ist er,	geglaubt
oder ist er nicht	zarád wegen; Präpos. m. d. Genit.
pod-kov -kovi f. Hufeisen	resničen, -čna, -čno wahr
po treh podkovah auf drei Hufeisen	pregovor, -a Sprichwort
ko wenn, als	dóstikrat oftmals
kováčnic-a, -e Schmiede	mali, -a, -o klein; v malem in
kováčnica bi bila blizu eine	Kleinem
Schmiede wäre in der Nähe	zamud-a, -e Versäumnis
dal bi ich würde geben, ich	velik, -a, -o groß; veliko viel,
würde lassen	(več mehr, največ am meisten)
podk-ujem, -ovati beschlagen	m. d. Genit. (vgl. tóliko zlata)
pa kaj zató doch was macht es	trud, -a Mühe.

6. Hudo vreme. Das schlechte Wetter.

hud, -a, -o schlecht, schlimm, böse	moker, -kra, -kro nařs užg-ëm se, -ati se sich ent- zünden
svoje dni feinerzeit	izpod-bodem, -bosti (aus bod-ti daher Part. -bodel, -dla, -dlo) anspornen, antreiben
sè (s, z) von; Präp. m. d. Genit. (vgl. sè, (s, z) mit; Präp. m. d. Instrumental)	srećen, -čna, -čno glücklich; srečno Adv.
mного viel; mit d. Genit. (vgl. veliko truda)	nevarnost, -i Gefahr
pri sebi bei sich	rečem, reći (aus rek-ti, daher Part. rekel, -kla, -klo)
dež-uje, -evati regnen	neumnež, -a der Thor
moćen, -čna, čno stark; močno Adverb.	ki-ga welchen, ki-je welches (acc. sing.)
polť, -i Haut	po-šljem, -slati schicken
premoći-m, -ti durchnäffen	lež-ím, -ati liegen
premoćen, -a, -o durchnäřst (passiv. Particip)	zdaj jetzt
zeló sehr	mrtev, -tva, -tvo todt
nevoljen, -ljna, -ljno unzufrieden	žen-a, -e Weib, Gattin
zadovoljen, -ljna, -ljno zufrieden	otroci die Kinder
Bog, -á Gott	zastónj vergeblich, umsonst
odloći-m, -ti bestimmen	prićak-ujem, -ovati erwarten
slab, -a, -o schlecht, schwach	ot-mèm, -eti (Part. otél, -a, -o), retten
prijezdi-m, -ti herbeireiten; reitend kommen	življenj-e, -a (živenje) Leben
gozd, -a Wald	dasi wenn auch
kar als plötzlich, da plötzlich	nam unř (dat. plur.) vam euch
tik dicht neben; Präp. m. d. Genitiv	volj-a, -e Wille, Wunsch
bař eben, gerade	to mi je po volji dař ist mir nach Wunsch
puřk-a, -e Büchse, Gewehr	to mi ni po volji dař ist mir nicht nach Wunsch.
v njega auf ihn	
nameri-m, -ti zielen	
izproži-m, -ti losdrücken	
smodník, -a Pulver	

7. Posebna jed. Eine besondere Speise.

poseben, -bna, -bno sonderbar,	namestu anstatt; Präp. m. d. Gen.
besonderer	rib der Fische (gen. plur.)
jed, -í Speise	zlat, -a Ducaten
povabi-m, -ti einladen	nekóliko einiges; m. d. Genitiv:
nekdaj einst	nekóliko zlatov einige Ducaten
najljubš-i, -a, -e der, die, das liebste	(vgl. tóliko)
prijatelj, -a Freund; prijátelje	drag, -a, -o theuer, wert; dražj-i,
svoje vgl. roditelje	-a, -e theurer
pristav-a, -e Landhaus	ogovorí-m, -ti ansprechen
kjer wo; relatives Adverb.; vgl.	s katérimi mit welchen (instr.
kje	plur.)
po-strežem, -streči (aus -streg-	letos heuer
ti, daher Part. -stregel, -gla,	trikrat dreimal
-glo) aufwarten	ribe so po zlatu die Fische kosten
s posébnimi mórskimi ribami	je einen Ducaten
mit besonderen Meerfischen	pri tem dabei, hiebei
(instr. plur.)	šel, šla, šlo Particip zu idem iti
mnogotér, -a, -o vielerlei	daher
mnogoterih jedí (gen. plur.) je	prišel, prišla, prišlo von pridem,
bilo es waren vielerlei Speisen	pritti und našel; našla, našlo
miz-a, -e Tisch	von najdem, najti
naposled zuletzt	misel, -sli, Sinn, Gedanke
strežáj, -a Diener	pride mi na mitel es kommt mir
pokri-jem, -ti bedecken	in den Sinn, es fällt mir ein
pokrit, -a, -o bedeckt (passiv.	vas, -í Dorf; v tej vási in
Particip)	diesem Dorfe
pokrival-o, -a Deckel	težák, -a Tagelöhner
skled-a, -e Schüssel	bolán (bólen), bólna, bólno krank
gost, -a Gast; gostje (nom. plur.)	težák leží bolán ein Tagelöhner
obljubi-m, -ti versprechen	liegt krank (Prädicatsnomen)
obljubljen, -a, -o versprochen	sè svójimi otroki mit seinen
(passiv. Particip)	Kindern (instr. plur.)
vzdig-nem, -niti abheben, auf-	strada-m, -ti Hunger leiden,
heben	hungern

živim se, živiti se sich nähren	ubožec, -žca der Arme
sirot-a, -e armes Wesen	prepustí-m, -ti überlassen
pol halb; pol leta (gen.) ein halbes Jahr	potočna riba Flußfisch
ako wenn	boljši kup billiger
po morske ribe poslati um die Meerfische schicken, die Meer- fische holen lassen	ugaja-m, -ti zusagen, gefallen
dobrosrčen, -čna, -čno gut- herzig	dodá-m, -ti hinzufügen
kmalu bald	siromák, -a der Arme
napravi-m, -ti machen, bereiten	pomaga-m, -ti helfen
ribe se napravíjo die Fische werden bereitet	pomaga se es wird geholfen
ribe se bodo napravíle die Fische werden bereitet werden	pomávalo se je es ist geholfen worden, es wurde geholfen
ribe so se napravíle die Fische sind bereitet worden (wurden bereitet)	pomávalo se bo es wird geholfen werden
pri volji biti willens sein	za für; Práp. m. d. Acc.
	mastí-m, -ti fett machen
	brad-a, -e Rinn
	brada se mu mastí er läßt sich wohl geschehen
	kadar oder kedar wann
	vem, vedeti wissen.

8. Čebélica in golobček. Das Biendchen und das Läubchen.

golob-ček, -čka Läubchen	vržem, vreči (aus vreg-ti statt vrg-ti, daher Part. vrgel, -gla, -glo) werfen
padem, pasti (aus pad-ti, da- her Part. padel, -dla, -dlo) fallen	do -sežem, -seči (aus -seg-ti, daher Part. -segel, -gla, -glo) erreichen, erlangen
drevó, dreves-a Baum	priplava-m, -ti schwimmend ge- langen (vgl. prijézditi)
sed-im, -eti sitzen, seděč sitzend	na njem auf demselben
vid-im, -eti sehen	breg, -a Ufer; na breg anš Ufer
utrga-m, -ti abreißen	mimo vorüber
kljun, -a Schnabel	lovec, -vca Jäger
listek, -stka, Blättchen	
véjic-a, -e Ästchen	
ter und	

ugleda-m, -ti erblicken
 naglo schnell
 a aber, doch
 pribrenč-ím, -ati summend her-
 beifliegen
 piči-m, -ti stechen
 čebela piči die Biene sticht,
 (bringt einen Stich bei)
 čebela pika die Biene sticht,
 (pflegt zu stechen)
 omah-nem, -niti zu Boden
 sinken

poči-m, -ti bersten; puška poči
 v stran der Schuß geht fehl
 zlet-ím, -eti, fort fliegen
 zdrav, -a, -o gesund
 golobček zletí zdrav in vesel
 (Prädicatsnomen); vgl. težák
 leží bolán
 bodi sei, bódite seid
 droben, -bna, -bno klein
 hvaležen, -žna, -žno dankbar
 dobrotnik, -a Wohltäter (vgl.
 dobrótnica die Wohltäterin).

9. Podkov. Das Hufeisen.

gredó sie gehen; von grem, iti,
 šel, šla, šlo
 gresta sie zwei gehen (Üb. 2)
 oče gredó der Vater geht (vgl.
 oče so umrli)
 Jurček, -čka Georg
 z doma vom Hause
 med (oder mej) potom unterwegs
 rekó = rečejo (vgl. rek-ti =
 reči und rekóč)
 glej siehe
 tukaj hier
 kos, -a Stück
 cest-a, -e Straße
 po-berem, -brati aufheben; po-
 beri hebe auf; Imperativ
 spravi-m, -ti verwahren; spravi
 verwahre; Imperativ
 pač wohl
 vreden, -dna, -dno wert
 pripogiba-m se, -ti se sich bücken
 (wiederholt)

pripog-nem se, -niti se sich bücken
 (einmal)
 tih, -a, -o still; tiho Adv.
 vtak-nem, -niti einstecken
 žep, -a Sack, Tasche
 bližnj-i, -a, -e nächster, =e, =es
 trg-, -a Marktflecken, Markt
 kováč, -a Schmied; vgl. kováč-
 nica
 novčíč, -a Kreuzer
 za nju für sie (Dual)
 črešnj-a, -e Kirsche
 črešenj (gen. plur.) kúpiti Kir-
 schen kaufen
 zopet wiederum
 dalje weiter
 vroč, -a, -e heiß
 pripeka-m, -ti brennen
 daleč okoli (auch okolu u. okolo)
 weit herum
 hiš-a, -e Haus; nobene hiše ni
 bilo es gab kein Haus

skoro (oder skoraj) fast	po-zobljem, -zóbati aufessen, ver-
žej-a, -e Durst; od žeje vor	zehren
Durst	za nekóliko časa nach einiger Zeit
omag-ujem, -ovati schmachten	ravno eben, gerade
jedva kaum	dadó sie geben; von dam, dati
dohaja-m, -ti nachkommen (koga	obr-nem se, -niti se sich wenden;
Acc.)	nazáj zurück
izpustí-m, -ti, auslassen, fallen	nasmej-em se, -ati se lächeln
lassen	eden, -na, -no ein; enkrat
izpusté = izpustijo	einmal
po nevédoma ohne zu wissen	želez-o, -a Eisen
tla der Boden (nur im	treba mi je es ist mir nöthig,
Plural)	ich habe nöthig
na tla auf den Boden	tólikokrat so oft

10. Stotaka. Zwei Hundertguldenstücke.

stoták, -a Hundertguldenstück; sè	prebira-m, -ti wieder und wieder
stotákoma mit den (zwei) Hun-	lesen
dertguldenstücken	o an; Präp. mit d. Local
pastír, -ja Hirt	večer, -a Abend
francosk-i, -a, -o französisch	zimsk-i, -a, -o zum Winter ge-
Francosk-o, -ega Frankreich	hörig, Winter-
na Francoskem in Frankreich;	o dolgih zimskih večerih an
(vgl. na suhem)	langen Winterabenden
starinar, -ja Trödler	skupaj zusammen
star, -a, -o alt	zalepi-m, -ti verkleben
knjig-a, -e Buch	zalepljen, -a, -o verklebt (passiv.
zgodb-a, -e Ereignis	Particip)
nov, -a, -o neu	razlepi-m, -ti auseinanderlösen
zakon, -a Bund	list, -a Blatt; vgl. listek
„Zgodbe stárega in novega zá-	branj-e, -a das Lesen
kona“ die Geschichte des alten	moti-m, -ti stören
und neuen Bundes	varno behutsam
kater-i, -a, -o welcher, =e, =es	dva zwei
priden, -dna, -dno fleißig	razveseli-m, -ti erfreuen

povr-nem, -niti zurückgeben
 zdajci in dieſem Augenblicke
 zagleda-m, -ti erblicken
 kraj, -a Rand
 sledèč, -a, -e folgend
 besed-a, -e Wort
 pridobím, -ti erwerben
 pridobí-m **si** ich erwerbe **mir**
 pridobiš **si** du erwirbſt **dir**
 varčnost, -i Sparſamkeit; z var-
 čnostjo durch Sparſamkeit
 (vgl. z dobro vestjó)

prihrani-m, -ti erſparen
 nove-i, -ev (plur.) Geld
 preskrb-ím, -éti verſorgen; pre-
 skrbljèn, -a, -o verſorgt; paſſiv.
 Partic.
 potreben, -bna, -bno noth=
 mendig
 z vsem potrebnim mit allem
 Nothwendigen
 naj bodo ſie mögen ſein.

11. Človeški udje se spuntajo. Die menſchlichen Glieder empören ſich.

človeški, -a, -o menſchlich
 ud, -a Glied; udje (nom. plur.),
 vgl. gostje
 spunta-m se, -ti se ſich empören
 trupl-o, -a Körper
 naveliča-m se, -ti se ſatt be-
 kommen
 želodec, -dca Magen
 težek, -žka, -žko ſchwer
 mi naj bi delali mir ſollten arbeiten
 njemu (mu) ihm
 pripravlja-m, -ti zubereiten
 brez ohne; Präp. m. Gen.
 del-o, -a Arbeit
 dela-m, -ti arbeiten
 nosi-m, ti tragen; zu tragen
 pflegen
 uživa-m, ti genießen
 zob, -a Zahn; zobjé (nom. plur.),
 vgl. udje

grizem, gris-ti; Partic. grizel,
 -zla, -zlo beißen
 nos, -a Naſe
 voha-m, -ti riechen
 enak, -a, -o gleich
 dan der Tag
 volja, -e Wille, Laune
 dobre volje biti guter Laune ſein
 začno = začnejo
 slab-ím, -béti ſchwach werden
 obnemag-ujem, -ovati ohnmächtig
 werden
 četrt-i, -a, -o der, die, daſ
 vierte
 oči, očij die Augen
 u-padem, -pasti (auſ -pad-ti)
 einfallen
 mogóč, -a, -e möglich
 ga-nem se, -niti se ſich rühren
 tres-em se, -ti se zittern

morem, moči (aus mog-ti, daher Part.) mogel, -gla, -glo) können
 usta, ust (plur.) der Mund
 gibljem se, gibati se sich bewegen
 oglasi-m se, -ti se sich melden
 glav-a, -e Kopf
 brat, -a Bruder; bratje = brati
 (nom. u. voc. plur.)

sestr-a, -e Schwester
 to mi gre das kommt mir zu,
 das gebürt mir
 res wahr
 prav imám, prav iméti recht haben
 priganja-m, -ti antreiben
 dobiva-m, -ti bekommen
 moč, moči Kraft.

12. Tri najboljše dišave.

tri drei; (tri dišave, vgl. trije mladéniči)
 najboljši, -a, -e, der, die, das beste
 dišav-a, -e Wohlgeruch, Gewürz
 diš-ím, -ati wohlriechen, schmecken
 dišèč, -a, -e wohlriechend, schmackhaft
 plemenít, -a, -o adelig
 gospodič, -a junger Herr
 ujamem, ujeti bekommen, fangen
 ploh-a, -e Regenguß, Platzregen
 ploha me ujame ein Platzregen
 überrascht mich
 izprehòd, -a Spaziergang
 kmetsk-i, -a, -o bäuerlich, Bauern-
 kmetska hiša Bauernhaus
 vedri-m, -ti heiteres Wetter er-
 warten; warten, daß der Regen
 aufhöre
 šel je vedrit (Supinum) er gieng,
 um zu warten, daß der Regen
 aufhöre
 za hinter; Präp. mit dem In-
 strum. auf die Frage: wo? za
 mizo sedeti hinter dem (beim)
 Tische sitzen

Die drei besten Gewürze.

polen, -lna, -lno voll
 ovsén, -a, -o Hafer= (oves, ovsa
 Hafer)
 močnik, -a, Mus; ovsén močnik
 Hafermus
 vsem allen (dat. plur.)
 jem, jesti (aus jed-ti, daher jedel,
 -dla, -o) essen
 čvrst, -a, -o kräftig
 lic-e, -a Wange
 bel, -a, -o weiß
 mlek-o, -a Milch
 rdèč, -a, -e roth
 kri (Stamm: krv), Genitiv: krvi,
 Blut
 mati (Stamm: mater) Mutter;
 Acc. mater (vgl. hčer)
 zdrav, -a, -o gesund
 trojen, -jna, -jno dreierlei
 stori-m, -ti bewirken
 skatérimi mit welchem (instr. plur.)
 s katerim mit welchem (instr. sing.)
 napravlja-m, -ti machen, bereiten
 le-tá, le-tá, le-tó dieser, diese, dieses
 moram, móрати müssen; (morem,
 moči können)

zasluži-m, -ti verdienen
 glad, -a Hunger; nič nichts
 razen außer; Präp. m. Gen.
 kosil-o, -a, Mahl, Mahlzeit
 zato deshalb
 vselej stets
 lačen, -čna, -čno hungrig
 sedem, sesti (aus sedti) sich
 setzen (vgl. sedím, sedeti)
 vadi-m, -ti üben, gewöhnen

karkoli was immer
 sladi-m, -ti verjüßen
 slaščic-a, -e Zuckerwerk, Näscheri
 drug, -a, -o anderer, =e, =es
 posebnost, -i Eigenheit, Lecker=
 bissen
 pozná-m, -ti kennen
 drugih posebnosti ne poznajo
 (vgl. nimam pravice).

13. Draga repa. Die theuere Rübe.

rep-a, -e Rübe
 ubóg, -a, -o arm (vgl. ubožec)
 kmet, -a Bauer (vgl. kmetski,
 -a, -o)
 vrt, -a Garten
 pridela-m, -ti erzeugen, fesseln
 čudi-m se, -ti se sich wundern
 (čemu über etwas)
 grad, -a (ú) Schloß
 grajski, -a, -o Schloß; grajski
 gospód Schloßherr
 veselí me es freut mich (Inf.
 veseliti)
 če wenn
 obdel-ujem, -ovati bearbeiten
 zanes-em, -ti tragen
 pohvali-m, -ti beloben
 pridnost, -i Fleiß (vgl. priden)
 podari-m, -ti schenken
 tri zlate (acc. plur.) (vgl. trije
 mladenci und tri dišave)
 sliš-im, -ati hören
 silno überaus

lakomen, -mna, -mno geizig,
 habgierig
 lakomnik, -a Geizhals, der Geizige
 vaščan, -a Dorfbewohner (vgl.
 vas, -i Dorf u. meščan, mesto)
 tele, telet-a Kalb
 malovreden, -dna, -dno gering=
 füglich, wenig wert
 dar, -a (ú), darilo, -a Geschenk;
 v dar vzeti als Geschenk an=
 nehmen
 ženem, gnati treiben
 prosi-m, -ti bitten
 spozná-m, -ti erkennen
 skopec, -pca Geizhals
 hlini-m se, -ti se sich verstellen
 radodaren, -rna, -rno freigebig
 sili-m, -ti nöthigen
 za-vržem, -vreči (aus-vreg-ti statt
 -vrg-ti, daher, Part. -vrgel, -gla,
 -glo) zurückweisen, verschmähen
 naposled endlich
 moder, -dra, -dro weise, flug

besed-a, -e Wort	ostrm-ím, éti sich entsetzen
s temi besédami mit diesen Worten	zna-m, -ti kennen
strah, -a (-ú) Schrecken	znan, -a, -o bekannt (pass. Part.).
debel, -a, -o dick	

14. Želod in buča. Die Cichel und der Kürbis.

želod, -a Cichel	sad, -a (ú) Frucht, Obst
želodček, -čka Cichelchen	sadj-e, -a Früchte, Obst
buč-a, -e Kürbis	rodí-m, -ti hervorbringen
bučevin-a, -e Kürbisfrucht	nosi-m, -ti tragen, zu tragen
poleten, -tna, -tno Sommer-; po- leten dan Sommertag	pflegen (vgl. nesem, nesti)
vróčega polétnega dne eines heißer Sommertags	svet, -a Welt
počiva-m, -ti ruhen	ustvari-m, -ti erschaffen
hladen, -dna, -dno kühl	gleda-m, -ti schauen
senc-a, -e Schatten	jedva (siehe Üb. 9)
ob an; Präpos. m. d. Local ob cesti an der Straße	izgovori-m, -ti aussprechen
košat, -a, -o buschig	te besede diese Worte (acc. plur.)
hrast, -a Eiche	podlid-ím, -éti zu wehen an- fangen
visòk, -a, -o hoch	veter, -tra Wind
majhen, -hna, -hno klein	krvav-ím, -éti bluten; vgl. kri
tanek, -nka, -nko dünn	vzdih-nem, -niti aufseufzen
odkimava-m, -ti verneinen (z glavo durch Kopfschütteln)	visím, viseti hängen
tolik, -a, -o so groß	gotovo gewiß
	raz-bijem, -biti zer schlagen
	pamet, -i Verstand
	učí-m, -ti lehren

15. Svetopólkova oporoka. Svatopluk's Vermächtnis.

Svétopolk, -a Svatopluk	kralj, -a König; kraljév, -a, -o
Svetopolkov, -a, -o Svatopluk's	königlich; králjev, -a, -o dem
oporoka, -e Vermächtnis	Könige gehörig, des Königs
slaven, -vna, -vno berühmt	kraljestvo, -a Königreich
moravsk-i, -a, -o mährisch	smrten, -tna, -tno Tod- tödlich

smrtna póstelja	Sterbebett,	naslednik, -a	Nachfolger
Todtenbett		ampak	sondern
zberem, zbrati	versammeln,	prepušča-m, -ti	überlassen
sammeln		usod-a, -e	Schickſal
zbran, -a, -o	verſammelt (paſſiv.	komur wem; (Relativpronomen,	
Part.)		vgl. komu)	
sinovi = sini	(vgl. po valovih	posreči se, (-čiti se)	eſ gelingt,
Übung 3)		eſ	glückt
za slovó	zum Abſchied	prelomi-m, -ti	entzwei brechen
zadnj-i, -a, -e	leſter, =e, =eſ	za-sedem, -sesti	(auſ ſed-ti) in
opomín, -a	Ernahnung	Beſitz nehmen	
vz-pnèm se, -peti	ſich aufrichten	prestol, -a	Thron
telesen, -sna, -sno	zum Körper	sili-m se, -ti	ſe ſich abmühen
gehörig, Körper=;	telesne moči	zaporédoma	der Reihe nach
die Körperkräfte		jih ſie (acc. plur. m. und f.)	
z-vežem, -vezati	zuſammenbinden	posebej	einzeln, für ſich
zvezan, -a, -o	zuſammengebunden	vlada-m, -ti	regieren
(paſſ. Part.)		prevz-amen, -éti	übernehmen
raz-zvežem, -zvezati	aufbinden	zložem, -žna, -žno	einig
pálic-a, -e	Stoß, Stab	zlog-a, -e	Eintracht
določi-m, -ti	beſtimmen	nezlog-a, -e	Zwietracht
ljubi-m, -ti	lieben	premaga-m, -ti	beſiegen, über-
nočem (auſ ne hočem)	ne hoteti	winden	
nicht wollen (vgl. niſem, nimam)		sovražnik, -a	Feind
imen-ujem -ovati	nennen, be-	jači-m, -ti	ſtark machen, ſtärken
zeichnen		tlačí-m, -ti	drücken, ſchwach
sam, -a, -o	allein	machen, ſchwächen.	

16. Angel varuh. Der Schutzengel.

angel, -a,	Engel	obstojím, obſtati	ſtehen bleiben
varuh, -a	Hüter; Beſchützer;	pred vor; Präpoſ. m. d. Inſtrum.	
varuh	Schutzengel	auf die Fragen: wo? u. wann?	
dveleten, -tna, -tno	zweijährig,	(vgl. pred davnim časom).	
zwei Jahre alt		skedenj, -dnja	Tenne
stojím, ſtati (Part. ſtal. -a, -o)	ſtehen	dir, -a	Trab

pripelj-em, -ati herbeiführen	zamán vergebens
voz, -a Wagen; voznik, -a, Fuhrmann	udriha-m, ti heftig ſchlagen
snopovje, -a Garben	bičevnik, -a Geißelſtiel
štirje, štiri vier (vgl. trije, tri)	pretepa-m, -ti ſchlagen
s štirim konji mit vier Pferden	dlak-a, -e Haar
podí-m, -ti treiben	poteg-ujem, -ovati wiederholt anziehen
črn, -a, -o ſchwarz	vrv, -í Strich
nevih-t-a, -e Ungewitter	potr-ga-m, -ti zerreißen
prevr-nem, -niti umſtürzen	potr-gati se reißen
žal leid; nič zálega kein Leid	niti ne nicht einmal
kolo, koles-a Rad	mest-o, -a die Stelle
terem, treti (aus trti, Part. trl, -a, -o) zermalmen (dauer. Handl.)	stopi-m, -ti treten
sterem, streti (aus strti, Part. strl, -a, -o, zermalmen (vollend. Handl.))	raz von herab; Präp. m. d. Acc. raz voz stópiti vom Wagen herabſteigen
kámenj-e, -a Geſtein, die Steine	ogleda-m, -ti beſichtigen, beſehen
izvestno gewiß	pustí-m, -ti laſſen
dete, détet-a Kind	grmí, grmeti, donnern
hip, -a Augenblick	pazi-m, -ti achtgeben
ustavi-m, -ti zum Stehen bringen, aufhalten	naročj-e -a Schoß
	hvali-m, -ti loben, preiſen.

17. Čas. Die Zeit.

mi-nem, -niti vergehen	teden, -dna Woche
ah! ach!	mesec, -a Monat
sekund-a, -e Secunde	najmanjši, -a, -e der, die, das kleinſte
bež-ím, -ati eilen	vr-nem se, -niti se zurückkehren
minut-a, -e Minute	večnost, -i Ewigkeit
ur-a, -e Stunde, Uhr	zavrt-ím se, -éti se ſich umbrehen
dan za dnevom (instr. sing.)	okrog oder okoli um — herum;
ein Tag nach dem andern	Präp. mit d. Genit.
dnevi die Tage (nom. plur.)	zgodí se (zgoditi se) eß geſchieht
dni der Tage (gen. plur.)	365 = trístopetinšéstdeset
v dneh in Tagen (loc. plur.)	

tristopetinšestdeset dni 365 Tage	dob-a,-eZeit,Zeittheil,Zeitabschnitt
v tristopetinšestdesetih dneih	jutr-o, -a Morgen
in 365 Tagen	večer, -a Abend
5 = pet; pet ur 5 Stunden	12 = dvanájst; ob dvanajstih
v petih urah in 5 Stunden	um 12 Uhr
48 = osemínštírideset	poldne Mittag
osemínštírideset minut 48 Mi-	pólnoči Mitternacht
nuten	delavnik, -a Werktag
v osemínštíridesetih minutah	praznik, -a Feiertag
in 48 Minuten	hodi-m, -ti zu gehen pšlegen, be-
46 = šestínštírideset	suchen
navaden, -dna, -dno gewöhulich	cerkev, cerkv-e Kirche; v cerkev
navadno leto gemeines Jahr	in die Kirche
prestopno leto Schaltjahr	moli-m, -ti beten; Bogá móliti
366 = tristošestínšestdeset	Gott anbeten
deli-m, -ti theilen	7 = sedem
12 = dvanájst	nedelj-a, -e Sonntag
po 31 = po edenintrideset zu 31	ponedeljek, -ljka Montag
po 30 = po trideset zu 30	vtorek, -rka Dienstag
28 = osemindvajset	sred-a, -e Mittwoch
29 = devetindvajset	četrték, -tka Donnerstag
februvarij, -ja od. svečán, -a	petek, -tka Freitag
Februar	sobot-a, -e Samstag
potreb-ujem, -ovati brauchen	vestno gewissenhaft; (vgl. vest)
os, osí Achse	umen, -mna, -mno verständig
obsega-m, -ti umfassen	úmnejš-i, -a, -e verständiger
24 = štiriindvajset	pámeten, -tna, -tno flug, gešcheit
noč, -í Nacht	pámetnejš-i, -a, -e gešcheiter.

18. Anton Martin Slomšek. Anton Martin Slomšek.

Anton, -a Anton	mного viel; mit dem Ge-
Martin, -a Martin	nitiv
Slomšek, -ška Slomšek	mного lepíh pripovedek viele,
s-pišem, -pisati veršaffen	šchöne Erzählungen
pripovedk-a, -e Erzählung; pri-	nekateri, -e, -a einige
povedek (gen. plur.)	natis-nem, -niti abdrucken

natisnjen, -a, -o abgedruckt (passiv.
Part.)
nemšk-i, -a, -o deutsch
iz nemškega aus dem Deutschen
preloži-m, -ti übersezen
sledí-m, ti folgen
kratek, -tka, -tko kurz
črtic-a, -e Bruchstück, Skizze
izvrsten, -stna, -stno ausgezeichnet
pisatelj, -a Schriftsteller
mladin-a, -e Jugend
šol-a, -e Schule
šolsk-i, -a, -o Schul=
porodí-m se, -ti se geboren werden
november, -bra od. listopad, -a
November
dne 26. (šestindvájsetega) novem-
bra leta 1800 (tisočosemstót-
nega) am 26. November 1800
Slom, -a Slom
prijazen, -zna, -zno freundlich
grič, -a Hügel
Pónikv-a, -e Ponigl
poníkovsk-i, -a, -o Ponigler=
župnij-a, -e Pfarre
župnik, -a Pfarrer; nážupnik,
-a Hauptpfarrer
štájersk-i, -a, -o steirisch
Štájersk-o, -ega Steiermark
do-rastem, -rasti, (aus -rast-ti)
heranwachsen
v šolo hoditi die Schule besuchen
najprej zuerst
zaseben, -bna, -bno privat; za-
sebna šola Privatschule
kaplán, -a Kaplan

kaplan-ujem, -ovati Kaplan sein
Prážnikar, -ja Praznikar
Celj-e, -a Cilli
dovrši-m, -ti vollenden
latinsk-i -a, -o lateinisch
gimnazij, -a oder gimnazij-a, -e
Gymnasium
l. 1821. = leta osemnajstoeden-
indvájsetega im Jahre 1821
Celovec, -vsa Klagenfurt
celovšk-i, -a, -o Klagenfurter
bogoslóvnic-a, -e Priesterhaus
september, -bra oder kimovec,
-vca September
posveti-m, -ti weihen
posvečen, -a, -o geweiht; (pass.
Part.)
duhovnik, -a Priester
bil je v duhóvnika posvečen er
ist zum Priester geweiht worden
(er wurde zum Priester geweiht)
razen, -zna, -zno verschieden
opravlja-m, -ti verrichten, besorgen
služb-a, -e Dienst, Stelle, Amt
službo oprávljati ein Amt versehen
spirituál, -a Spiritual
nadzornik, -a Aufseher, Inspector
šolski nadzornik Schulinspector
duhoven, -vna, -vno geistlich,
Priester=
seminišč-e, -a Seminar; duhov-
no sem. Priesterseminar
po-stanem, -stati werden
dekán, -a Dechant
Vúzenic-a, -e Saldenhofen
stoln-i, -a, -o Dom=

korar, ja, Chorherr; stolni korar	opát, -a Abt
Domherr	maj, -a oder véliki traven, -ega,
svét, -a, -o heilig	-vna Mai
Andréj, -a Andreas; Sveti An-	izvoli-m, -ti erwählen
dréj St. Andrä	izvoljen, -a, -o erwählt; (pass.
koroški-i, -a, -o färentisch	Part.)
Korošk-o, -ega Kärnten	prestavi-m, -ti übersezen, ver-
višj-i, -a, -e höher	legen
lavantski-i, -a, -o Lavanter-	sedež, -a Sitz
škof, -a Bischof; škofija, -e Bisthum	Máribor, -a Marburg
knez, -a, Fürst; knezoškof oder	slav-a, -e Ehre, Ruhm
knez in škof Fürstbischof	spomín, -a Andenken.

19. Imenitna gostija Slovencev. Ein berühmtes Mahl der Slovenen.

imeniten, -tna, -tno berühmt	držati se malikovanja dem Gözen-
gostij-a, -e Mahl	dienst huldigen
gostí-m se, -ti se bewirtet werden,	vójvod-a, -e Herzog, Feldherr
šchmausen	vójvod-ov, -a, -o des Herzogs=
pogosti-m, -ti bewirten	Ingo Ingo
Slovenec, -nca Slovene	poglavár, -ja Oberhaupt, Ober-
Drav-a, -e Drau	herr
Sav-a, -e Save	stan-ujem, -ovati wohnen
Korotán, -a od. Karantánij-a, -e	Krnski Grad, (-ega, -a) Karn-
Karantainen	burg
kmetje = kmeti	blizu nahe; Brápoj. mit Genit.
večinoma größtentheils	bogaboječ, -a, -e gottesfürchtig
krščán, -a Christ	napravi-m, -ti veranstalten
gospód-a, -e Herrschaft, Adel,	podložnik, -a Unterthan
Herrnleute	posadí-m, -ti sezen
vedno immer	za mizo posaditi am Tische Platz
trdovraten, -tna, -tno halsstörig	nehmen lassen
malikovanj-e, -a Gözendienst	postavi-m, -ti stellen, sezen
malikovavec, -vca Gözendiener	zlat, -a, -o golden

- srebrn, -a, -o silberu
 čaš-a, -e Becher, Glas
 vin-o, -a vince, -a Wein
 najizvrstnejš-i, -a, -e ausge-
 zeichnetster, =e, =es
 najlepš-i, -a, -e schönster, =e, =es
 posod-a, -e Geschirr
 plemenitáš, -a der Adelige
 vitez, -a Ritter
 dvor, -a Hof, dvorišče, -a Hof-
 raum
 boren, -rna, -rno elend, armfelig
 najslabš-i, -a, -e schwächster,
 schlechtest
 prstén, -a, -o irden
 vrček, -čka, Krug
 viděč sehend (Part. des Präf.
 von vidim.)
 razsrdi-m se, -ti se zornig werden
 pritoži-m se, -ti se komu sich
 bei jemanden beklagen (einn.
 Handl.)
 pritož-ujem se, -evati se Klage
 führen (wiederh. Handl.)
 pritožb-a, -e Klage
 nad über, Präp. mit d. Instr.
 sramot-a, -e Schande
 v tem ko während
 krasen, -sna, -sno herrlich
 soban-a, -e Saal
 čaka-m, -ti česa auf etw. warten
 nad tem darüber
 sicer zwar
 prebiva-m, -ti wohnen
 pijem, piti (Part. pil, -a, -o)
 trinken
 sučem, súkati drehen
 meč, -a Schwert; meč súkati
 das Schwert schwingen
 svetel, -tla, -tlo glänzend, blank
 res wahr
 dímnica, -e Rauchstube
 kmetje so boljši **od** vas (gen.)
 die Bauern sind besser **als** ihr
 sprej-mem, -éti annehmen
 nauk, -a Lehre
 evangelij, -a Evangelium
 krst, -a Taufe; po svetem krstu
 durch die heilige Taufe
 čist, -a, -o rein; nečist, -a, -o
 unrein
 prijeten, -tna, -tno angenehm
 zmot-a, -e Irrthum
 gabi se mi do vas ich empfinde
 Eckel vor euch
 neveren, -rna, -rno ungläubig
 dir-nem, -niti ergreifen
 temveč sondern; to me dirne ne
 v hudo, temveč v dobro das
 macht einen Eindruck auf mich
 nicht zum Schlimmen, sondern
 zum Guten
 žalosten, -stna, -stno traurig
 dom, -a Haus
 premišlj-ujem, -evati überlegen,
 nachdenken
 bojim se, bati se sich fürchten;
 bojěč se sich fürchtend
 pripeti se (pripetiti se) es stößt
 zu, es ereignet sich
 krsti-m, -ti taufen; dam se
 krstiti ich lasse mich taufen.

20. Umita posoda. Das gewaschene Geschirr.

umi-jem, -ti waschen (voll. Handl.)	o pač kar o wohl nicht
umiva-m, -ti waschen (dauernde Handlung)	dobrot-a, -e Wohlthat (vgl. dobrotnik, dobrótnica, dober, -bra, -bro)
umit, -a, -o gewaschen (pass. Part.)	prijaznost, -í Freundlichkeit, Gefallen (vgl. prijazen)
neumit, -a, -o ungewaschen	prijaznost storiti einen Gefallen erweisen
sod, -a Fafs; sodár, -ja Fafs-binder	mnenj-e, -a Meinung
krčm-a, -e Gasthaus; krčmár, -ja Gastwirt, krčmarica, -e Gastwirtin	kozarec, -rea Glas; Trinkglas
zunaj auſserhalb (Práp. m. Genitiv.)	resnic-a, -e Wahrheit (vgl. res, resničen)
popravlja-m, -ti auſsbessern; popravljat um auſzubessern (Supinum.)	ribj-i, -a, -e Fiſch-; ribje oko Fiſchauge
pokvari-m, -ti beſchädigen	oko, očes-a daſ Auge (vgl. očl, očl die Augen)
pokvarjen, -a, -o beſchädigt (pass. Part.)	uma-žem, -zati, beſchmutzen
končá-m, -ti beendigen	umazan, -a, -o beſchmutzt (pass. Part.)
končán, -a, -o beendigt (pass. Part.)	grd, -a, -o häſſlich
sob-a, -e Zimmer (vgl. sobana, -e)	skrb-im, -éti ſorgen
čaſic-a, -e Gläſchen; (vgl. čaſa)	čeden, -dna, -dno rein, nett
godí se (goditi se) eſ geht	okn-o, -a Fenſter
kakó se vam godí? wie geht eſ Ihnen?	sten-a, -e Wand
mamk-a, -e Mütterchen	pobeli-m, -ti weiſſen
pit um zu trinſen (Supin. von piti)	pobeljen, -a, -o geweíſt (pass. Part.)
dosti genug; dosti boljſ-i, -a, -e weit beſſer	snazi-m, -ti reinigen (dauernde Handlung)
cenjen, -a, -o geſchätzt; pass. Part. von cení-m, -ti	osnazi-m, ti reinigen (vollend. Handlung)
vzrok, -a Grund	osnažen, -a, -o gereinigt (pass. Part.)
zamer-a, -e Verdrufſ; bati se zamer-e einen Verdrufſ fürchten	snazen, -žna, -žno rein, reinlich

snažnost, -i Reinlichkeit
 nesnag-a, -e Unreinlichkeit
 zagotavlja-m, -ti versichern
 pivec, -vca, Trinker, Gast
 ogibljem se, ogibati se česa
 etwas meiden
 ohrani-m, -ti bewahren

odlog, -a Aufschub
 natlačim, -ti voll stopfen
 natlačen, -a, -o vollgestopft
 (pass. Part.)
 pogosto oft, häufig
 prostor, -a Platz
 uboža-m, -ti arm machen.

21. Ukrádeni konj. Das gestohlene Pferd.

u-kradem, -krasti (aus -krad-ti,
 vgl. pasti aus pad-ti) stehlen
 on je bil ukradel er hatte ge-
 stohlen

ukraden, -a, -o gestohlen (pass.
 Part.)

konj je bil ukraden das Pferd
 ist gestohlen worden (das Pferd
 wurde gestohlen); vgl. Slomšek
 je bil v duhovnika posvečen
 napoti-m se, -ti se sich begeben
 hod, -a Gang; petnajst ur hodá
 15 Stunden Weges

konjski semènj Pferdemarkt
 žel-im, -éti wünschen; želèč
 wünschend

kupec, -pca Käufer

ponuja-m, -ti anbieten

konj se ponuja das Pferd wird
 angeboten

konj se je ponujal das Pferd
 wurde angeboten

konj se bo ponujal das Pferd
 wird angeboten werden; vgl.

pomaga se, pomágalo se je,
 pomágalo se bo Übung 7

po-padem, -pasti (aus -pad-ti)
 ergreifen

uzd-a, -e Zaum

glas, -a, (ú) Stimme; na ves
 glas, aus vollem Halse, mit
 lauter Stimme

zavpi-jem, -ti auffchreien, aus-
 rufen

prodaj-em, -ati verkaufen (dau-
 ernde Handlung, vgl. prodám,
 prodati, Übung 2)

moti-m se, -ti se sich irren (vgl.
 motim, Üb. 10.)

podoben, -bna, -bno ähnlich
 (vgl. podoba)

morebiti vielleicht

za -krijem, -kriti bedecken

raz-krijem, -kriti enthüllen; vgl.
 pokrijem

ne da ohne daß, ohne zu

natanko genau

prestraši-m se, -ti se er-
 schrecken

prisili-m, -ti zwingen

prisiljen, -a, -o gezwungen (pass.
 Part.)

lev, -a, -o linf (desen, -sna, -sno recht)	smejem se, smejati se lachen
zdrav, -a, -o gesund	ploska-m, -ti klatschen
očít, -a, -o offenbar, klar	u-jamem, -jeti fangen
tat, -a, (ú) Dieb; konjski tat	ujet, -a, -o gefangen (pass. Part.)
Pferdedieb	zasluži-m, -ti verdienen
lažnivec, -vca Lügner	zaslužen, -a, -o verdient
izdá-m se, -ti se sich verrathen	kazen, -zni Strafe
	pre-stojím, -stati überstehen.

22. Srečna mati sè svójima sínoma. Die glückliche Mutter mit ihren zwei Söhnen.

hit-ím, -éti eilen	solze mu igrajo v očéh Thränen
gosp-á, -é Frau	glänzen ihm in den Augen
ogovorí-m, -ti ansprechen	gor-ím, -éti brennen
tamkaj dort	gorèč, -a, -e brennend (Particip
kleč-ím, -ati knien; klecé kniend	des Präses)
(Particip des Präses)	otrošk-i, -a, -o kindlich, Kinder-
vsemogočen, -čna, -čno allmächtig	ljubezen, -zni Liebe
častí-m, -ti ehren	zelenj-e, -a grüne Zweige
predaleč zu weit	cvetj-e, -a Blüten
kočij-a, -e Kutsche	natroša-m, -ti bestreuen
koristi-m, -ti nützen	vrata, vrat (pl.) das Thor
kônj gen. plur. = konjev Gram.	mestn-i, -a, -o Stadt-
§. 5, B. 8	mestna vrata Stadtthor
sil-a, -e Noth (vgl. silim, siliti)	vpi-jem, -ti schreien
molč-ím, -ati schweigen; molcé	blagor Heil
schweigend (Partic. des Präf.)	presrečen, -čna, -čno überglücklich
poteg-nem, -niti ziehen	blag, -a, -o edel; najblazj-i, -a, -e
kólnic-a, -e der Wagenschuppen	edelfter, =e, =es
pripravi-m se, -ti se sich fertig	šum, -a Geräusch
machen, sich anschießen	pri-peljem, -peljati herbeiführen
v-sedem se, -sesti (aus -sed-ti)	poklek-nem, -niti niederknien
se sich setzen	oltár, -ja Altar
vlečem vleči (aus vlek-ti) ziehen	iz vsega srca aus vollem Herzen;
igrá-m, -ti spielen	(vgl. na ves glas)

blagoslovi-m, -ti segnen
 vem, védeti wissen
 opravil-o, -a Berrichtung
 zvečer abends
 vležem se, vleči (aus vleg-ti)
 se sich niederlegen (vgl. vlečem)
 truden, -dna, -dno müde
 počivat um zu ruhen (Supinum
 zu počivati)
 vzbuja-m, -ti wecken, zu erwecken
 ſuchen
 vzbudí-m, -ti erwecken
 prestrášiti se česa erschrecken
 vor etwas

potolaži-m, -ti trösten
 usliš-im, -ati erhören
 molitev, -tve Gebet
 lahek, lahka, lahko leicht
 umrljiv, -a, -e ſterblich
 preboren, -rna, -rno zu arm-
 ſelig
 dostojen, -jna, -jno gebürend
 poplača-m, -ti bezahlen
 neb-ó, -á Himmel, Firma-
 ment
 nebes-a, nebes (Plur.) Himmel
 als Aufenthaltsort der Seligen
 pravičnik, -a der Gerechte.

23. Oréhove luščine. Die Nußſchalen.

oreh, -a die Nuß, der Nußbaum
 orehov, -a, -o Nuß=
 luščin-a, -e Schale; oréhova luš-
 čina Nußſchale
 Nemšk-o, -ega Deutschland
 pravičen, -čna, -čno gerecht
 nekóliko einiges (einige)
 hudoben, -bna, -bno böſe
 hudobnež, -a Böſewicht, der Böſe
 nekóliko hudóbnežev se je
 spúntalo einige Böſewichte ver-
 ſchworen ſich; vgl. mnogoterih
 jedí je bilo na mizi; üb. 7
 zategadélj deſshalb
 zoper gegen; Präp. mit d. Acc.
 podkupi-m, -ti beſtechen
 tujec, -jca der Fremde
 umorí-m, -ti ermorden
 morilec, -lca Mörder
 prihodnj-i, -a, -e künftigt

nadej-em se, -ati se hoffen, er-
 warten
 ob-iščem, -iskati beſuchen
 vnuk, -a Enkel
 ljubeznív, -a, -o liebenswürdig
 dedek, -a Großvater (vgl. ded)
 jábolk-o, -a Apfel
 hrušk-a, -e Birne
 grozdj-e, -a die Trauben
 od-idem, -iti weggehen; Part.
 odšel, -šla, -šlo, vgl.: ſel,
 prišel, našel
 vnuki so bili odšli die Enkel
 waren fortgegangen (Plus=
 quamperf.)
 počitek, -tka Ruhe
 spím, -spati ſchlafen
 za-spím, -spati einſchlafen
 spálnic-a, -e Schlafzimmer
 izročí-m, -ti übergeben

v božje roke se izročiti sich in die Hände Gottes empfehlen; izročivši se sich empfohlen habend, nachdem er sich empfohlen hatte (I. Part. des activ. Präteritums)	nabrusi-m, -ti schärfen
skrb, -i Sorge	nabrušen, -a, -o geschärft (pass. Part.)
od-prem, -preti (aus -prti, daher Part, -přl, -a, -o, vgl. umreti, umřl) aufmachen, öffnen	približ-ujem se, -evati si sich nähern
rahlo leise	približujé se sich nähernd (Part. des Präsens)
skriváj heimlich	zatrúšč-ím, -ati Lärm machen
zmuz-nem se, -niti se sich hinein-schleichen	glasen, -sna, -sno laut (vgl. glas)
on se je bil zmuznil er hatte sich hineingeschlichen (Plusquamperfect)	hípoma augenblicklich
trden, -dna, -dno fest (vgl. trd, -a, -o)	ugledavši erblickt habend, nachdem er erblickt hatte von ugle-da-m, -ti; vgl. isročivši.
ponočen, -čna, -čno nächtlich, Nacht-	sámokres, -a Pistole
svetilka-a, -e Lampe; ponočna svetilka Nachtlampe	hudodelec, -lca Übelthäter
brl-ím, -éti flackern, flimmern	usmiljenj-e, -a Erbarmen
krov, -a Schirm	železj-e, -a Eisen; vgl. železo
meč potéginiti das Schwert zücken	v železje iti sich Eisen anlegen lassen
	najmem, najeti aufnehmen, dinger
	po-iščem, -iskati auffuchen
	previdnost, -i Vorsehung
	kovarstv-o, -a Ränke
	spravi-m, -ti bringen
	pravica-a, -e die Gerechtigkeit.

24. Bélizar. Belisar.

Bélizar, -ja Belisar	Hun, -a Hunn
mogočen, -čna, -čno mächtig	hraber, -bra, -bro muthig
rimsk-i, -a, -o römisch	Gotje = Goti, -ov die Gothen
cesar, -ja Kaiser; cesarstv-o, -a Kaiserreich	Vandál, -a Vandale
jútrov-o, -ega Morgenland, Orient	Perziján, -a Perser
divj-i, -a, -e wild	užuga-m, -ti bezwingen
	junák, -a Held

steber, -bra Stütze
 glaven, -vna, -vno Haupt-
 glavno mesto Hauptstadt
 Cárigrad, -a Constantinopel
 po Cárigradu über Constantinopel
 kamen, -a der Stein; vgl. ka-
 menje Üb. 16
 slep, -a, -o blind
 oslepi-m, -ti blenden
 miloščin-a, -e Almoſen
 prósiti česa um etwas bitten,
 daher miloščine; vgl. začne
 usmiljenja prósiti
 kriv, -a, -o krumm, ungerecht
 po krivem ungerechterweise
 zatoži-m, -ti anklagen
 zatožen, -a, -o angeklagt (pass.
 Part.)
 deček, -čka Knabe
 vodi-m, -ti führen
 pálic-a, -e Stock; ob pálici am
 Stocke

živež, -a Nahrung, Lebensunterhalt
 obr-nem, -niti wenden, kehren
 (voll. Handl.)
 obrača-m, -ti wenden, kehren
 (dauer. Handl.)
 večeren, -rna, -rno abendlich,
 Abend=
 večerno solnce Abendsonne
 streh-a, -e Dach
 sveti-m se, -ti se glänzen
 proti gegen; Präp. mit d. Dat.
 potoči-m, -ti rollen
 bled, -a, -o blaß, bleich
 lic-e, -a Wange
 siv, -a, -o grau
 brad-a, -e Kinn, Bart
 nehvaležen, -žna, -žno undankbar
 luč, -i Licht
 domovin-a, -e das Vaterland
 jaz ljubim domovino **svojo** ich
 liebe **mein** Vaterland; vgl. pri-
 dobim **si** ich erwerbe **mir** Üb. 10.

25. Hvaležni lev. Der dankbare Löwe.

lev, -a Löwe
 suženj, -žnja Sklave
 obsodi-m, -ti verurtheilen; obso-
 jen, -a, -o (pass. Part.)
 na smrt obsódití zum Tode ver-
 urtheilen
 u-idem, -iti; (Part. ušel, -šla,
 -šlò) entlaufen
 gospodár, -ja Herr; vgl. gospód,
 gospodič
 pri-ženem, -gnati herbeitreiben;
 vgl. ženem gnati

prostoren, -rna, -rno geräumig;
 vgl. prostor
 širòk, -a, -o breit
 ograd-a, -e Einzäunung
 obzidan, -a, -o ummauert, mit
 einer Mauer umgeben
 nanj = na njega (Gramm. § 12, 3)
 grozoviten, -tna, -tno furchtbar
 veliko tisoč ljudi **je** gledalo
 viele tausend Leute **schauten**
 (vgl. nekóliko hudobnežev
 se je spúntalo; Übung 23)

planem, -niti stürzen
ustavi-m se, -ti se stehen bleiben
rep, -a Schweiß
gladi-m, -ti streicheln
poskak-ujem, -ovati hüpfen,
springen
li-žem, -zati lecken
povpraš-ujem, -evati wiederholt
fragen, Fragen stellen
vpraša-m, -ti eine Frage stellen
pripoved-ujem, -ovati erzählen
u-tečem, -teči (aus -tek -ti) ent-
laufen
zbež-ím, -ati sich flüchten
puščava, -e Wüste
brlòg, -a Höhle
takrat damals
priječ-ím, -ati ächzend herbei-
kommen
ka-žem, -zati zeigen
tac-a, -e Tasse, Pfote
za-bodem, -bosti (aus bod-ti)
einbohren
trn, -a Dorn
iz-derem, -dreti (aus -dr-ti,
Part. izdrl, -a, -o) heraus-
reißen, herausziehen
presbrb-ujem, -ovati versorgen

zver, -í od. zverin-a, -e wildes
Thier, Wild
divjáčina, -e Wildbret
privadi-m, -ti gewöhnen; eden
drúgemu se priváditi sich an-
einander gewöhnen
miren, -rna, -rno friedlich
lov, -a Jagd
razdruži-m, -ti trennen
veseli-m se, -ti se sich freuen
najdem, najti (aus na-iti, Part.
našel, -šla, -šlo) finden
ljudstv-o, -a Wolf
za-vzamem se, -vzeti se er-
staunen
hvaležnost, -i Dankbarkeit; vgl.
hvaležen, nehvaležen
vpi-jem, -ti schreiben
dobrotljiv, -a, -o wohlthätig,
gütig
dobroten, -tna, -tno wohlthätig,
gütig
podeli-m, -ti schenken, verleihen
prostóst, -i Freiheit
povrh überdies
obdar-ujem, -ovati beschenken
svoj'ga = svojega; tud' = tudi
prelep, -a, -o überaus schön.

26. Biseri v puščavi. Die Perlen in der Wüste.

biser, -a Perle
za-idem, -iti (Part. zašel, -šla,
-šlo) sich verirren
cel-, -a, -o ganz
žgem, žgati brennen; žgóč, -a,
-e brennend

pesek, -ska Sand
bájtíc-a, -e Hüttchen, Häuschen
žej-a, -e Durst; od žeje vor Durst
prilez-em, -ti herbeischleichen, her-
beifrieden
palmov, -a, -o Palmen-

pálmovo drevó Palmenbaum	velblód, -a Kameel
studenec, -nea Quelle	zamorec, -ra Mohr
vreč-a, -e Sač; vréčic-a, -e Säččhen	usmili-m se, -ti se sich erbarmen
dejem, dejati od. dem, deti sagen	živ, -a, -o lebendig, lebend; na
tipa-m, (tipljem) -ti betasten	pol živ človek halb lebender
grah, -a Erbse, Fiole	(halb todt) Mensch
poživi-m, -ti beleben, erfrischen	dam ti kruha ich gebe dir Brot
željen, -ljna, -ljno begierig, sehn-	(vom Brot)
süchtig	dam ti kruh ich gebe dir das
razve-žem, -zati aufbinden	Brot (das ganze Brot)
kruh, -a Brot	zraven neben; Präp. m. d. Gen.
kos, -a Stück	čuden, -dna, -dno wunderbar
drag, -a, theuer	nesreč-a, -e Unglück, sreč-a, -e
drago kámenje Edelsteine	Glück
voz, -a Wagen	tu-sèm hierher
tolar, -ja Thaler	reši-m, -ti retten; koga smrti
srčno mólití innig beten	rěšiti jemanden vom Tode retten
prijaham = prijездim herbeireiten	mil, -a, -o gnädig, lieb.

27. Muhe in pajki. Die Fliegen und die Spinnen.

muh-a, -e Fliege	máhoma plötzlich
pajek, -jka Spinne; pajčevina-e	poskoči-m, -ti aufspringen
Spinngewebe	odpodí-m, -ti davonjagen
kraljevič, -a Königssohn, Prinz;	skrí-jem, -ti verstecken, verbergen
vgl. kralj	pre-predem, -presti (aus -pred-
čemú neki vozu wohl	ti) überspinnen
mrčes, -a Ungeziefer	luknj-a, -e Loch
pokončá-m, -ti vernichten, ver-	notri drinnen, noter hinein
tilgen	gredóč, -a, -e gehend (Part. des
host-a, -e Wald	Präp.) (gredó sie gehen)
prigodí se, (prigoditi se) es trifft	raztrga-m, -ti zerreißen
sich	povzdíg-nem, -niti erheben
sovražnikov, -a, -o des Feindes-	zahvalj-ujem se, -evati se danken
voják, -a Soldat	včeraј gestern; danes heute, jutri
gol, -a, -o nackt, bloß, blank	morgen
sablj-a, -e Säbel	hasen, hasni Nutzen.

28. Jágode. Die Erdbeeren.

- jágod-a, -e Beere, Erdbeere
 bergle, bergel die Krücken
 ob berglah auf Krücken
 nágloma plöghlich; vgl. hípoma,
 máhoma
 zbol-ím, éti erkranken
 pojat-a, -e Schoppen, Scheune,
 Stall
 slam-a, -e Stroh
 oblež-ím, -ati liegen bleiben
 Milic-a, -e Ludmilchen
 Košarjev, -a, -o deš Košár
 starček, -čka der Alte, der Greis
 prihaja-m, -ti zu kommen
 pflegen
 dar-ujem, -ovati schenken
 desetíc-a, -e Zehnkreuzerstück
 zvem, zvedeti erfahren
 reven, -vna, -vno arm
 dobiva-m, -ti bekommen
 vinar-, -ja Keller
 tja hin
 zrel, -a, -o reif; veliko je zre-
 lih jagod eš sind (eš gibt)
 viele reife Erdbeeren; vgl. ne-
 kóliko hudóbnežev se je spun-
 talo (Üb. 23) und veliko tisoč
 ljudi je glédalo (Üb. 25)
 cájnic-a, -e Körbchen
 izkupi-m, -ti beim Verkaufen ein-
 nehmen, erhalten, lösen
 siromaški, -a, -o arm (vgl.
 siromák)
 dolžen, (od. dolžán) -žna, -žno
 schuldig, verpflichtet; vgl. bolen
 u. bolán
 u-derem se, -dreti se (aus -drti
 se) hervorbrechen
 oblagodari-m, -ti segnen
 ljubeznív, -a, -o liebevoll
 častnik, -a Officier
 svetinj-a, -e Medaille, Orden
 cesarsk-i, -a, -o kaiserlich
 gostiln-a, -e Gasthaus
 po-stojím, -stati stehen bleiben,
 halt machen
 iz-prežem, -preči (aus -preg-ti)
 ausspannen
 nakrmi-m, -ti füttern
 napoji-m, -ti tränken
 takój sofort
 bolnik, -a der Kranke
 oskrb-ujem, -ovati versorgen; zu
 versorgen pflegen
 poskrb-ím, -eti besorgen (einm.
 Handl.)
 začudi-m se, -ti se sich ver-
 wundern
 generál, -a General
 naroči-m, -ti auftragen
 nemúdoma unverzüglich, sofort
 koč-a, -e Hütte
 zaigrá-m, -ti zu spielen anfangen
 solze mi zaigrajo v očéh Thränen
 erglänzen mir in den Augen
 vgl. solze mi igrajo v očéh

dobrota, -e Güte	plač-a, -e, od. plačil-o, -a Be-
za-vzajem se, -vzeti se ſich	zahlung, Lohn
vermundern	ni ne preveč = ni preveč, ne
ali aber, doch	nein, eš iſt nicht zuviel.

29. Maria Terézija v vojaškej akademiji. Maria Theresia in der Militärakademie.

Marij-a, -e Maria; Terézi-ja, -e	védenj-e, -a daš Benehmen
Theresia	milost, -i Gnade
vojašk-i, -a, -o Militär (vgl.	milostljív, -a, -o gnädig
voják)	podpor-a, -e Unterstützung
akademij-a, -e Akademie	Vukáſeвиč, -a Buſaſeвиč
narod, -a Volk, Nation	Vukáſeвиčev, -a, -o deš Buſa-
dobrodelen, -lna, -lno wohlthätig	ſeвиč
(dobro delo)	Dalmácij-a, -e Dalmatien
zavod, -a Inſtitut, Anſtalt	Dalmatinec, -nea Dalmatiner
pogreša-m, -ti česa etwaš ver-	popolen, -lna, -lno vollkommen
miſſen	učitelj, -a Lehrer
včasih zuweilen	često oft
Dúnajsko Novo Mesto Wiener-	vladaric-a, -eRegentin, Herrſcherin
Neuſtadt	plemenít, -a, -o adelig, hoch
ustanovi-m, -ti begründen	poglèd, -a Blick
vzgaja-m, -ti erziehen	zrem, zreti (auš zr-ti) blićen
gojenec, -nea Bögling	ponižen, -žna, -žno demüthig
zaslužen, -žna, -žno verdienst-	boj-ujem se, -evati se kámpfen
voll (vgl. zaslužen, -a, -o	boj, -a Kampf, Krieg
verdient)	čim — tem je — deſto
zlasti beſonders	plašen, -šna, -šno fürchtſam,
premožen, -žna, -žno vermögend	ſchüchtern
preisk-ujem, -ovati unterſuchen	doslèj bišher
ednóč einmal	cesaric-a, -e Kaiſerin
stanj-e, -a Lage, Stand	mošk-i, -a, -o männlich
napredovanj-e, -a Fortſchritt	zablišč-ím se, -ati se erglánzen
predstojnik, -a Vorſtand	obraz, -a Geſicht
vedem se, vesti (auš ved-ti) se	jasen, -sna, -sno hell
ſich benehmen	iskri-m se, -ti se glánzen, ſtrahlen

- junašk-i, -a, -o heldenmüthig,
tapfer
- ponosen, -sna, -sno stolz
- postavi-m se, -ti se sich auf-
stellen
- borb-a, -e Kampf
- priprávljati se na borbo sich zum
Kampf rüsten
- sóučenec, -nca Mitschüler
- sposobnost, -i Fähigkeit
- spretnost, -i Fertigkeit
- udá-m se, -ti se sich ergeben;
die Waffen strecken; capitulieren
- orožj-e, -a Waffen;
- brezuspešen, -šna, -šno erfolglos
- vidno sichtbar
- razveseli-m, -ti erfreuen
- hrabost, -i Muth, Tapferkeit
(vgl. hraber)
- sprej-mem, -éti empfangen
- po-dajem, -dájati reichen
- privošči-m, -ti gönnen
- úric-a, -e Stündchen
- želj-a, -e Wunsch
- pokli-čem, -cati rufen; dá pokli-
cati er (sie, es) läßt rufen
- osup-nem, -niti erstaunen
- od-povém, -povédati versagen
- zaigrá-m, -ti verspielen
- poč-nem, éti beginnen
- resen, -sna, -sno ernst
- vojsk-a, -e Armee
- siromaški (Udverb.) ärmlich
- pokojnin-a, -e Ruhegehalt, Pension
- sodi-m, -ti urtheilen
- namén, -a Absicht
- podari-m, -ti schenken (vollend.
Handl.)
- dar-ujem, -ovati schenken (dauernd.
Handl.)
- izpolni-m, -ti erfüllen
- po-morem, -moči (aus mog-ti)
helfen
- vrl, -a, -e wacker
- gi-nem, -niti rühren; ginjen, -a, -o
gerührt
- črnil-o, -a Tinte (schwarze Tinte)
- sem her; vgl. tu-sém
- zakli-čem, -cati rufen
- pero, peres-a Feder
- papír, -ja Papier
- pi-šem, -sati schreiben (dauernd.
Handl.)
- spišem, spisati fertig schreiben
(vollend. Handl.)
- pism-o, -a Brief
- pisav-a, -e Schrift
- narek-ujem, -ovati dictieren
- tu-le eben hier
- pridnost, -i Fleiß
- sínovski, -a, -o Sohnes- kindlich
- priljubi-m se, -ti se gefallen,
liebgewonnen werden
- pomisli-m, -ti denken
- radost, -i Freude
- kaplja-m (kapljem), -ti tropfen
- moči-m, -ti befeuchten
- obéta-m, -ti versprechen, Ver-
sprechungen machen (wiederh.
Handl.)
- obljubi-m, -ti versprechen, ein Ver-
sprechen geben (einm. Handl.)

gorečnost, -i Eifer
 izobrazim, -ti ausbilden
 do-stojim, stati bestehen; oblubo
 dostati das Versprechen halten
 stopi-m, -ti treten, einen Tritt
 machen (einn. Handl.)
 stopa-m, -ti treten, Tritte machen;
 (wiederh. Handl.)

vstopi-m, -ti eintreten
 stópinj-a, -e Stufe; od stó-
 pinje do stópinje stópati von
 Stufe zu Stufe steigen
 polk, -a Regiment
 odlik-ujem, -ovati auszeichnen
 dostojanstvo, -a Würde
 doklér bis, solange.

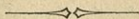
30. Níkolaj Zrinjski. Nífolaus Zriny.

Níkolaj, -a Nífolaus (Níflaš)
 Zrinjski, -ega Zriny (Zrinyi)
 za zur Zeit; Práp. m. d. Genitiv
 Maksimilijan, -a Maximilian
 Férdinand, -a Ferdinand
 Ferdinandov, -a, -o Ferdinands
 Turek, -a Türke; turški, -a, -o
 türkišch
 strašen, -šna, -šno fürchtbar
 krščanski, -a, -o christlich
 Hrvát, -a Kroate
 hrvatski, -a, -o kroatisch
 ban, -a Banus
 poveljnik, -a Befehlshaber
 vel-ím, -éti befehlen
 breg, -a Ufer
 Dónav-a, -e Donau
 na-tolčem, -tolči (aus tolk-ti)
 schlagen
 živ, -a, -o lebendig
 ogenj, ognja Feuer; živi ogenj
 glühendes, brennendes Feuer
 sultan, -a Sultan
 Sóliman, -a Soliman (Sulei-
 man)

razjari-m, -ti und razkači-m, -ti
 erzürnen
 zmag-a, -e Sieg
 opusti-m, -ti auflassen, aufgeben
 pot opustiti den Marsch aufgeben
 sever, -a Norden
 Tis-a, -e Theiß
 skle-nem, -niti beschließen
 udari-m, -ti schlagen
 udáriti na koga jemanden an-
 greifen
 Oger, -gra Ungar
 Siget, -a Sziget (Szigeth)
 sigetski grad Burg in Szigeth
 avgúst, -a od. véliki srpan
 August
 spremlja-m, -ti begleiten
 prišedši nachdem sie gekommen
 waren; Part. des activ. Prä-
 terit. von pridem, priti
 broji-m, -ti zählen
 môž = možev (Gram. § 7, B. 9)
 top, -a Kanone; topovi = topi vgl.
 gradovi, sinovi, valovi u. s. w.
 po-zovem, -zvati auffordern

- hrib, -a Berg
 dolin-a, -e Thal
 rame, ramen-a Schulter, Achsel
 zvest, -a, -otren; zvestoba, -e Treue
 brani-m, -ti vertheidigen
 ubrani-m se, -ti se komu sich
 jemandes erwehren
 branitelj, -a Vertheidiger
 ob-ležem, -leči (aus -leg-ti) um-
 lagern, belagern; oblegó = ob-
 léžejo; vgl. rekó = réčejo
 bojník, -a Krieger, -Kämpfer;
 vgl. boj, -a
 trdnjav-a, -e Festung
 trdnjaven, -vna, -vno Festungs-;
 trdnjavna vrata Festungsthor
 (vgl. mestna vrata Stadtthor)
 za-žgèem, -žgati verbrennen
 nov, -a, -o neu
 star, -a, -o alt
 napada-m, -ti anfallen, angreifen,
 Angriffe machen (wiederh. Handl.)
 na-padem, -pasti (aus: pad-ti) an-
 fallen, angreifen, einen Angriff
 machen (eimm. Handl.)
 sil-a, -e Macht (vgl. sila, -e Noth)
 toda doch
 besn-ím, -éti wüthen
 izprevid-im, -eti einsehen
 izgub-a, -e Verlust
 pridobi-m, -ti gewinnen (eimm.
 Handl.)
 pridobiva-m, -ti gewinnen (wiederh.
 Handl.)
 uspeh, -a Erfolg; vgl. brezu-
 spešen, -šna, -šno
 majhen, -hna, -hno klein, unbe-
 deutend
 zvijač-a, -e Luft
 prapor, -a Fahne
 Jurij, -a Georg; vgl. Jurček
 trobentáč, -a Trompeter, Hornist
 trobi-m, -ti blasen, trompeten
 dvig-nem, -niti haben
 kvišku in die Höhe, empor
 pesem, pesmi Lied
 grozi-m, -ti drohen
 usmrti-m, -ti tödten
 oblast, -i Macht
 podá-m, -ti übergeben, preisgeben
 trden, -dna, -dno fest, uner-
 schütterlich
 naskòk, -a Anfall, Sturm
 vnanji, -a, -e äußerer, =e, =es
 notranji, -a, -e innerer, =e, =es
 za-tečem se, -teči (aus -tek-ti)
 se sich flüchten
 tu hier
 o-stanem, -stati bleiben
 prič-nem, -éti anfangen, be-
 ginnen
 krog in krog rings herum
 gor-ím, -eti brennen
 ogor-ím, -éti sich ansetzen
 ostajem, ostajati übrig bleiben
 sramoten, -tna, -tno schimpflich
 slaven-, -vna, -vno rühmlich; vgl.
 slava Ruhm
 navduš-ujem, -evati begeistern,
 ermuntern
 prej-mem, -éti empfangen, ent-
 gegennehmen

priseg-a, -e Eid	tovariš, -a Kamerad
smodnik, -a Pulver	gesl-o, -a Wahlspruch, Losung,
očrn-ím, -éti schwarz werden	bojno geslo Kriegslosung
pomóč, -i Hilfe	Jezus, Jesus
možno je es íst möglich	brežštevilen, -lna, -lno unzählig
hajt! auf!	povsód überall
junaški heldenmüthig; Abverb.	padem, pasti (aus: pad-ti) fallen
zu junaški, -a, -o; vgl. siro-	(eint. Handl.)
maški	pada-m, -ti fallen (wiederh.
dokončá-m, -ti beendigen	Handl.)
sovrág, -a Feind	snop, -a, (ú) Garbe
pogi-nem, -niti umkommen	peščic-a, -e Häuflein
meni je živemu pasti v roke	ustavlja-m se, -ti se sich wider-
Turkom ich muß lebendig den	setzen
Türken in die Hände fallen	kroglj-a, -e Kugel
ob-jamem, -jeti umarmen	razbi-jem, -ti zererschlagen, zer-
za slovó oder v slovó zum Ab-	schmettern
schied; vgl. v dar zum Ge-	doklér mu krogla ne razbije
schenke	junaškega čela bis ihm (inso-
poljubi-m, -ti küssen	lange ihm nicht) die Kugel die
zajoka-m se, -ti se in Thränen	Heldenstirn zererschmettert (vgl.
ausbrechen	dokler ne postane gene-
greh, -a die Sünde	rál, aber doklér bo imèl
ob-lečem, -leči (aus -lek-ti), an-	glavo)
ziehen, bekleiden	sodrug, -a Genosse, Gefährte
oblek-a, -e Anzug, Kleidung	september, -bra, oder kfmovec,
opa-šem, -sati umgürten	-vca September
čel-o, -a Stirn, postaviti se	razvalín-a, -e Ruine
na čelo sich an die Spitze	učaka-m, -ti erwarten, erleben
stellen	ne učakavši ohne erlebt zu haben.



Dritter Theil. — Tretji del.

Kurzgefasste Grammatik. — Kratka slovnica.

I. Das Wichtigste aus der Lautlehre.

(Glasoslovje.)

§ 1. Die Buchstaben und ihre Aussprache.

Die slovenische Sprache hat folgende Buchstaben: **a, b, c, č, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, r, s, š, t, u, v, z, ž.**

a, e, i, o, u sind Vocale (Selbstlaute — sámoglasniki), die übrigen sind Consonanten (Mitlaute — sóglasniki).

Die angeführten Buchstaben vertreten im allgemeinen dieselben Laute wie im Deutschen; im besondern merke man:

1. **c** = deutschem z, ð: cel (ganz) sprich zel, lisica (Fuchs) spr. lissica, stric (Dunkel) spr. striz.
2. **č** = deutschem tſch: čelo (Stirn) spr. tſchelo.
3. **h** = deutschem ch oder hörbarem h: holmec (Hügel) spr. holmez, phati (stampfen) spr. pchati; mah (Moos) spr. mach.
4. **l** = deutschem l: lep (schön) spr. lep, belo (das Weiße) spr. belo; doch wird gewöhnlich l im Auslaute sowie im Inlaute vor Consonanten wie u, zuweilen auch wie w gesprochen: bil (gewesen) spr. biu, dolg (Schuld) spr. doug, samostalnik (Hauptwort) spr. ſsamostaunik.
5. **s** = deutschem ſſ oder ß: sol (Salz) spr. ſſol, gos (Gans) spr. goß, gosí (der Gans) spr. goſſí.
6. **š** = deutschem ſch: hiša (Haus) spr. hiſcha.
7. **v** = deutschem w: voda (Wasser) spr. woda.
8. **z** = deutschem ſ in Roſe: zima (Winter), zdaj (jezt), breza (Birke), brez (ohne).

9. für **ž** hat das Deutsche keinen entsprechenden Laut; es klingt wie ein weiches *sch* und entspricht dem französischen *j* oder *g* in *journal*, *génie*: *žena* (Weib), *roža* (Rose), *mož* (Mann).
10. **r** vor Consonanten hat vocalische Natur und klingt wie *er* mit schwach hörbarem *e*: *vrt* (Gärten) spr. *v(e)rt*, *smrt* (Tod) spr. *sm(e)rt*; vergleiche: *verwildert*, *hadern*.
11. **lj** und **nj** klingen ineinander verschmolzen wie das italienische *gl* und *gn* in *figlio* und *campagna*: *ljubim* (ich liebe), *kaplja* (Tropfen), *prijatelj* (Freund); *njegov* (sein), *suknja* (Rock), *konj* (Pferd).
12. Der Vocal **e** vertritt im Slovenischen vier Laute:
- das offene **e** = deutschem *e* in *Erde*; *berem* (ich lese); *nesem* (ich trage);
 - das geschlossene **e** = deutschem *e* in *leben*: es nähert sich um eine Nuance dem *i* und pflegt mit **∨** bezeichnet zu werden: *svēt* (Welt), *město* (Stadt);
 - das tiefgedehnte **e** = deutschem *ä* in *männlich*; man kann es bezeichnen mit **^**; *jězik* (Zunge), *pět* (fünf), *svēt* (heilig);
 - das halbvocalische **e** = deutschem *e* in *handeln*, *hadern*; man könnte es mit **∖** versehen: *dobēr* (gut), *vēs* (ganz), *pēs* (Hund), *konēc* (Ende); es fällt aus, wenn das Wort wächst: *dobēr* (guter), *dobra* (gute), *dobro* (gutes); *vēs* (ganzer), *vsa* (ganze), *vse* (ganzes); *pes* (Hund), *psa* (des Hundes), *konēc* (Ende), *konca* (des Endes).
13. Der Vocal **o** vertritt zwei Laute:
- das gewöhnliche dem deutschen *o* gleichlautende **o**: *otrok* (Kind);
 - das tiefe, gedehnte **o**; es nähert sich um eine Nuance dem *a* und pflegt mit **ô** bezeichnet zu werden: *rōka* (Hand), *pōt* (Weg); *lepōta* (Schönheit).
14. Diphthonge oder Doppellaute kennt die slovenische Sprache nicht: *zaupati* (vertrauen) spr. *za-upati*, *neumit* (ungewaschen) spr. *ne-umit*; *zaimē* (Fürwort) spr. *za-ime*; *preiskati* (durchsuchen) spr. *pre-iskati*. Ebenso werden die Doppelsonnanten *z*, *ph*, *qu* im Slovenischen durchs *ks*, *f*, *kv* wiedergegeben.

15. Eintheilung der Vocale und Consonanten.

Unter den Vocalen sind a, o, u hart, e und i weich.

Die Consonanten sind:

- a) { 1. weich (mehki soglasniki): c, č, j, lj, nj, rj, š, ž;
2. hart (trdi soglasniki): b, d, f, g, h, k, l, m, n,
p, r, s, t, v, z.
- b) { 1. tönend (zveneči soglasniki): b, d, g, j, l, m, n,
r, v, z, ž;
2. stumm (nemi soglasniki): c, č, f, h, k, p, s, š, t.
- c) nach der Einwirkung der Sprachwerkzeuge bei der Aussprache derselben:
1. Gutturale (Rohrslaute — góltniki): k, g, h;
 2. Palatale (Gaumenlaute — nébniki): č, š, ž, j, lj, nj; č, š, ž heißen auch Zischlaute (šúmniki);
 3. Dentale (Zahnlaute — zóbniki): d, t;
 4. Sibilanten (Sauselaute — síčniki): c, s, z;
 5. Labiale (Lippenlaute — ústniki): b, p, m, v;
 6. Linguale (Zungenlaute — jezičniki): l, n, r.

§ 2. Veränderungen der Vocale (premembe na samoglasnikih).

A) Lautsteigerung (stopnjevanje samoglasnikov).

1. **ne**sem (ich trage), **no**sim (ich pflege zu tragen), **do**našam (ich bringe wiederholt);
2. **vi**deti (sehen), **vě**deti (wissen), **bi**ti (schlagen), **bo**j (Kampf);
3. **ku**pujem (ich kaufe), **ku**ovati (kaufen), **slu**ti (berühmt sein), **slav**a (der Ruhm);

Die Vocale werden gesteigert, und zwar:

- 1) **e** zu **o** und **a**;
- 2) **i** zu **ě** oder **oj**;
- 3) **u** zu **ov** oder **av**.

B) Lautdehnung (podaljšatev samoglasnikov).

- | | |
|--|---|
| 1. padem (ich falle; einmalige Handl.); | pādam (ich falle wieder und wieder; wiederholte Handl.); |
| 2. prebodem (ich durchbohre; einmalige Handl.); | prebādam (ich pflege zu durchbohren; wiederholte Handl.); |
| 3. spletem (ich flechte; einmalige Handl.); | splētam (ich pflege zu flechten; wiederholte Handl.); |
| poberem (ich hebe auf; einmalige Handl.); | pobiram (ich pflege aufzuheben; wiederholte Handl.); |
| 4. vtaknem (vtaknem) (ich stecke ein; einmalige Handl.); | vtikam (ich pflege einzustecken; wiederholte Handl.); |
| objemem (objamem) (ich umarme; einmalige Handl.); | objēmam (ich pflege zu umarmen; wiederholte Handl.). |

Die Vocale werden gedehnt, und zwar:

1) **a** in **ā**; 2) **o** in **a**; 3) **e** in **ě** oder **i**; 4) halbvocalisches **e**, welches auch durch **a** wiedergegeben zu werden pflegt, in **i** oder **ě**.

C) Lauterweichung (mehčanje samoglasnikov).

1. a) mesto (Stadt), aber polje (Feld); lepo (schön), aber rdeče (roth); njegovo (sein), aber tvoje (dein); hvaljeno (gelobt), aber hvaléče (lobend).
- b) s klobukom (mit dem Hüte), aber s kraljem (mit dem Könige); klobukom (den Hüten), aber kraljem (den Königen); z mestom (mit der Stadt), aber s poljem (mit dem Felde); mestom (den Städten), aber poljem (den Feldern); klobúkoma (den zwei Hüten), aber králjema (den zwei Königen); méstoma (den zwei Städten), aber póljema (den zwei Feldern); klobukov (der Hüte), aber kraljev (der Könige);
- c) gospódo**va** pálica (der Stock des Herrn), aber pastírje**va** pálica (der Stock des Hirten).
- d) kupovati (kaufen), aber končevati (endigen).
2. pri klobuku (beim Hüte), aber oft pri kralji (beim Könige); mestu (bei der Stadt), aber pri polji (beim Felde).

Nach den weichen Consonanten (c, č, j, lj, nj, rj, š und ž)) steht

1. **e** statt **o**

a) im Nominativ und Accusativ des Singulars der neutralen Substantiva und Adjectiva, zu welchen letzteren auch die Possessivpronomina und Participia gehören;

b) in den Endungen **om** (Instrumental des Sing. u. Dativ des Plur.), **oma** (Dativ und Instrumental des Duals) und **ov** (Genitiv des Plur.);

c) in den Endungen der possessiven Adjectiva: **-ov, -ova, -ovo**;

d) im Infinitiv der Verba der VI. Classe.

2. **i** statt **u** im Local des Singulars der männlichen und sächlichen Substantiva, in früherer Zeit.

In den angeführten Fällen werden o zu e und u zu i erweicht, d. h. es assimilieren sich o und u den vorausgehenden weichen Consonanten und werden zu weichen Vocalen e und i.

§ 3. **Veränderungen der Consonanten (premembe na soglasnikih).**

A) Jotierung (jotovanje).

1. a) **učèn, -a, -o** (gelehrt) aus **uki-en, -a, -o** von učiti (lehren), **množen, -a, -o** (gemehrt) aus **mnogi-en, -a, -o** von množiti (mehrten),

sušen, -a, -o (getrocknet) aus **suhi-en, -a, -o** von sušiti (trocknen);

b) **sojen, -a, -o** (gerichtet) aus **sodi-en, -a, -o** von sóditi (richten), **zmočen, -a, -o** (irregemacht) aus **zmoti-en, -a, -o** von zmótiti (irremachen);

c) **pokošen, -a, -o** (abgemäht) aus **pokosi-en, -a, -o** von pokositi (abmähen),

izvožen, -a, -o (ausgefahren) aus **izvozi-en, -a, -o** von izvóziti (ausfahren);

d) **ljubljen, -a, -o** (geliebt) aus **ljubi-en, -a, -o** von ljúbiti (lieben), **kupljen, -a, -o** (gekauft) aus **kupi-en, -a, -o** von kúpiti (kaufen), **lomljen, -a, -o** (gebrochen) aus **lomi-en, -a, -o** von lomiti (brechen),

lovljen, -a, -o (gefangen) aus **lovi-en, -a, -o** von loviti (fangen);

- e) **hvaljen**, -a, -o (gelobt) aus **hvali**-en, -a, -o von **hváliti** (loben),
ranjen, -a, -o (verwundet) aus **rani**-en, -a, -o von **rániti**
 (verwunden),
stvarjen, -a, -o (geschaffen) aus **stvari**-en, -a, -o von **stvá-**
riti (erschaffen);
2. a) **jočem** (ich weine) aus **jok-jem** von **jókati** (weinen),
stržem (ich frage) aus **strg-jem** von **stírati** (fragen),
dišem (ich athme) aus **dih-jem** von **dihati** (athmen);
 b) **glojem** (ich nage) aus **glod-jem** von **glódati** (nagen),
trepečem (ich zittere) aus **trepet-jem** von **trepetati** (zittern);
 c) **pišem** (ich schreibe) aus **pis-jem** von **pisati** (schreiben),
režem (ich schneide) aus **rez-jem** von **rézati** (schneiden),
kličem (ich rufe) aus **klic-jem** von **klicati** (rufen);
 d) **zibljam** (ich wiege) aus **zib-jem** von **zibati** (wiegen),
kopljam (ich bade) aus **kop-jem** von **kópati** (baden),
dremljem (ich schlummere) aus **drem-jem** von **drémati**
 (schlummern),
šivljem (ich nähe) aus **šiv-jem** von **šivati** (nähen);
3. a) **posojam** aus **posodi**-am und **posojujem** aus **posodi**-ujem
 von **posódi-ti** (leihen),
posvečam aus **posveti**-am und **posvečujem** aus **posveti**-ujem
 von **posvéti-ti** (weihen);
 b) **ugašam** aus **ugasi**-am und **ugašujem** aus **ugasi**-ujem von
ugasi-ti (erlöschen),
opažam aus **opazi**-am und **opažujem** aus **opazi**-ujem von
opazi-ti (bemerken);
 c) **poza bljam** aus **poza bi**-am und **poza bljujem** aus **poza bi**-
 ujem von **pozábi-ti** (vergessen),
okrepljam aus **okrepi**-am und **okrepljujem** aus **okrepi**-ujem
 von **okrépi-ti** (stärken),
spremljam aus **spremi**-am und **spremljujem** aus **spremi**-
 ujem von **sprémi-ti** (begleiten),
oživljam aus **oživi**-am und **oživljujem** aus **oživi**-ujem von
ožívi-ti (beleben);
 d) **zahvaljam** aus **zahvali**-am und **zahvaljujem** aus **zahvali**-
 ujem von **zahváli-ti** (danken),

zabran**j**am aus zabran**i**-am und zabran**j**ujem aus zabran**i**-
ujem von zabráni-ti (verwehren),

posvar**j**am aus posvari-am und posvar**j**ujem aus posvari-
ujem von posvari-ti (verweisen);

4. a) ja**č**ji, -a, -e (stärker) aus jak-ji (statt jak-**j**ji) von jak,
-a, -o (stark),

bla**ž**ji, -a, -e (edler) aus blag-ji (statt blag-**j**ji) von blag,
-a, -o (edel),

pla**š**ji, -a, -e (furchtsamer) aus plah-ji (statt plah-**j**ji) von
plah, -a, -o (furchtsam);

b) kra**č**ji, -a, -e (kürzer) aus krat-ji (statt krat-**j**ji) von
krat-ek, -tka, -tko (kurz);

c) vi**š**ji, -a, -e (höher) aus vis-ji (statt vis-**j**ji) von vis-ok,
-a, -o (hoch),

ni**ž**ji, -a, -e (niederer) aus niz-ji (statt niz-**j**ji) von niz-ek,
-zka, -zko (nieder);

d) glob**l**ji, -a, -e (tiefer) aus glob-**j**ji, -ja, -je von glob-ok,
-a, -o (tief);

5. a) se**č**a, -e (Machd) aus sek-**j**a; vgl. sek-ati (hacken),
te**ž**a, -e (Schwere) aus teg-**j**a; vgl. poteg-niti (anziehen),
du**š**a, -e (Seele) aus duh-**j**a; vgl. duh (Geist);

b) ho**j**a, -e (Gang) aus hod-**j**a; vgl. hoditi (gehen),
má**č**eha, -e (Stiefmutter) aus mat-**j**eha; vgl. mati (Mutter);

c) no**š**a, -e (Tracht) aus nos-**j**a; vgl. nositi (tragen),
ma**ž**a, -e (Salbe) aus maz-**j**a; vgl. mazati (schmieren);

d) zem**l**ja, -e (Erde) aus zem-**j**a,
kap**l**ja, -e (Tropfen) aus kap-**j**a,
mrav**l**ja, -e (Ameise) aus mrav-**j**a;

e) vol**j**a, -e (Wille) aus voli-**a**; vgl. voliti (wählen),
suk**n**ja, -e (Rock) aus suk-**n**-**j**a; vgl. sukno (Tuch),
večer**j**a, -e (Abendmahl) aus večer-**j**a; vgl. večer (Abend).

Unter *Jotierung* verstehen wir jene Veränderung der Conso-
nanten, welche durch ein darauffolgendes, mit einem Vocal verbundenes
j oder **i** verursacht wird. Diese Veränderungen sind folgende:

a) Die Gutturale **k**, **g**, **h** werden in die entsprechenden Palatale
č, **ž**, **š** verwandelt;

- b) der Dental **d** fällt aus, **t** verbindet sich mit folgendem **j** (i) zu **č**;
- c) die Sibilanten **s**, **z**, **c** werden in die entsprechenden Zischlaute **š**, **ž**, **č** verwandelt;
- d) die Labiale **b**, **p**, **m**, **v** schieben vor **j** (i) ein **l** ein;
- e) die Linguale **l**, **n**, **r** werden durch darauffolgendes **j** (i) erweicht zu **lj**, **nj**, **rj**.

Die angeführten Veränderungen treten ein:

1. Vor der Endung des passiven Particips der Verba der IV. oder i-Classe -en, -ena, -eno;
2. vor der Personalendung -jem der Verba der V. oder a-Classe;
3. vor den Personalendungen -am und -ujem derjenigen Verba der V. und VI. Classe, welche aus Verben der IV. oder i-Classe gebildet sind;
4. vor der Comparativendung -ji, -ja, -je, entstanden aus -jji, -jja, -jje;
5. überhaupt in der Nominalbildung vor solchen Suffixen, die mit j beginnen.

B) Erweichung (mehčanje).

1. a) re**č**em (ich sage) statt rek-**em** und re**č**en, -a, -o (gesagt)
statt rek-**en**, -a, -o,
vr**ž**em (ich werfe) statt vrg-**em** und vr**ž**en, -a, -o (geworfen)
statt vrg-**en**, -a, -o;
- b) u**č**im (ich lehre) statt uk-**im** und u**č**iti (lehren) statt uk-**iti**,
mno**ž**im (ich mehre) statt mnog-**im** und mno**ž**.ti (mehren) statt
mnog-**iti**, su**š**im (ich trockne) statt suh-**im** und su**š**iti (trocknen)
statt suh-**iti**;
- c) stra**š**en, -šna, -šno (furchtbar) statt strah**en**; vgl. strah
(Furcht),
o**č**it, -a, -o (offenbar) statt ok**it**; vgl. ok-o (Auge), Genitiv:
oč-esa, Nom. des Plur.: o-či;
pou**č**en, -čna, -čno (Lehr-) statt pouk-**en**; vgl. po-uk
(Unterricht);
2. a) reci (sag) statt rek-**i** und vr**z**i (wirf) statt vrg-**i**;

- b) potoci = potoki (Bäche); pri potocih = pri potokih (bei den Bächen);
 velicega = velikoga (des großen); velicemu = velikemu (dem großen);
 pri velicem = pri velikem (beim großen); velicej = velikej (der großen);
 velici = veliki (die großen), pri velicih = pri velikih (mit den großen),
 z velicimi = z velikimi (mit den großen); velici = veliki (die zwei großen).

Die Gutturalen **k, g, h** werden vor **e** und **i** erweicht:

1. zu den entsprechenden Palatalen: **č, ž, š**, und zwar
 - a) im Präsens und im passiven Particip der Verba der I. Classe,
 - b) im Präsens und Infinitiv der Verba der IV. oder i-Classe,
 - c) sonst in der Nominalbildung;
2. zu den entsprechenden Sibilanten **c, z, s**, und zwar
 - a) nothwendig im Imperativ der Verba der I. Classe,
 - b) zuweilen bei der männlichen Declination vor den Endungen **-i** und **-ih** (Nominativ und Local des Plur.), sowie bei der Declination der Adjectiva vor den Endungen **-ega, -emu, -em** (Genitiv, Dativ, Local des männlichen und sächlichen Geschlechtes), **-ej** (Dativ und Local des weiblich. Geschl.), **-i** (Nom. Plur. des männl. Geschlechtes und Nom. u. Acc. des Duals fürs weibl. und sächl. Geschl.), **-ih** (Local des Plur.) und **-imi** (Instrum. des Plur.).

c) Assimilation (prilikovanje).

1. bram**ba** (Wehr) aus bran**ba**; vgl. braniti (wehren),
 hlim**ba** (Verstellung) aus hlin**ba**; vgl. hliniti (verstellen).
2. a) koš**nja** (Mähd) aus kos**nja**; vgl. kositi (mähen),
 noš**nja** (Tracht) aus nos**nja**; vgl. nositi (tragen),

pojašnjujem (ich beleuchte) aus pojašnjujem für pojasni-ujem ;
vgl. pojasniti (beleuchten),

pošljem (ich schicke) aus pošljem ; vgl. poslati (schicken),

puščam (ich lasse) aus puščam für pusti-am ; } vgl. pustiti

puščen (gelassen) aus puščen für pusti-en ; } (lassen),

tresčim (ich schlage) aus tresčim für tresk-im ; vgl. učim
für ukim,

tresčen (geschlagen) aus tresčen für tresk-en ; vgl. poučen
für pouken.

b) vožnja (Fahrt) aus voznja ; vgl. voziti (führen),

ž njim (mit ihm) statt z njim.

3. a) s teboj (mit dir), z menoj (mit mir), s klobukom (mit
dem Hute),

z ribo (mit dem Fische), s poljem (mit dem Felde), z lepim
(mit dem schönen).

b) praški (Prager-) statt pražki aus prag-ski ; vgl. Prag-a
(Prag),

uboštvo (Armut) statt ubožtvo aus ubog-stvo ; vgl. ubog
(arm) ;

moški (männlich) statt možki aus mož-ski ; } vgl. mož

moštvo (Männlichkeit) statt možstvo aus mož-stvo ; } (Mann) ;

viteški (ritterlich) statt vitežki aus vitez-ski ; } vgl. vitez

viteštvo (Ritterthum) statt vitežtvo aus vitez-stvo ; } (Ritter).

Die Consonanten verschiedener Kategorien werden bei ihrem
Zusammentreffen einander ähnlicher gemacht oder assimiliert:

1. Das linguale **n** wird vor dem labialen **b** zu labialem **m** ;

2. vor weichen Consonanten pflegen wieder weiche zu stehen ; daher
assimiliert sich :

a) das harte **s** dem folgenden **nj**, **lj**, **č** und wird zu **š** ;

b) das harte **z** dem folgenden **nj** und wird zu **ž**.

3. vor stummen Consonanten pflegen wieder stumme, vor
tönenden tönende Consonanten zu stehen :

a) dies gilt besonders von der Präposition **s** oder **z** ;

b) vor den Suffixen *ki* (*ski*) und *tvo* (*stvo*) assimiliert sich das tönende **ž** den stummen Consonanten **k** und **t** und wird zu **š**.

Doch merke:

- a) *iz* tebe (aus dir), *brez* tebe (ohne dich), *raz* tebe (von dir herab) *črez* tebe (über dich); *izpustiti* (*spustiti*) (auslassen), *vzprejeti* (*sprejeti*) (aufnehmen); *od* tebe (von dir), *pred* teboj (vor dir), *pod* teboj (unter dir), *nad* teboj (über dir).
- b) *ogrizek* (Abbiß), *ogrizka* (des Abbißes), *nizek* (nieder), *nizki*, *nizka*, *nizko* (der, die, das niedere), *zaslužek* (Verdienst), *zaslužka* (des Verdienstes), *težek* (schwer), *težki*, *težka*, *težko* (der, die, das schwere), *ubožec* (der Arme), *ubožca* (des Armen), *dogodek* (Ereignis), *dogodka* (des Ereignisses), *sladek* (süß), *sladki*, *sladka*, *sladko* (der, die, das süße), *sodec* (Fäßchen), *sodca* (des Fäßchens), *zobek* (Zähnelein), *zobka* (des Zähneleins), *šibek* (biegsam), *šibki*, *šibka*, *šibko* (der, die, das biegsame);
- c) *golobček* (Läubchen), *hribček* (Hügelchen), *opazka* (Bemerkung), *vodka* (Wässerlein), *zibka* (Wiegelein), *zibkati* (wiegen);
- d) *ljubši* (lieber), *slabši* (schwächer);
- e) *grebsti* (graben) u. *grebst* (um zu graben) von *grebem* (ich grabe).

Die Assimilation unterbleibt:

- a) bei den Präpositionen *iz*, *brez*, *raz*, *črez*, *vz*, *od*, *pred*, *pod*, *nad*, außer bei Zusammensetzungen mit *iz* und *vz*, wenn der erste Laut abgefallen ist;
- b) bei den Substantiven auf *-ek* und *-ec* und bei den Adjectiven auf *-ek* mit halbvocalischem *e*;
- c) vor den Suffixen *-ček* und *-ka*;
- d) vor der Comparativendung *-ši*, *-ša*, *-še*;
- e) im Infinitiv u. im Supinum der Wurzelverba (I. Classe) mit dem Stammconsonanten *b*.

D) Diffimilation (razlikovanje).

1. peči (backen) für pešti aus pek-ti und peč (um zu backen) für pešt aus pek-t von pečem (ich backe); seči (langen) für sešti statt sežti aus seg-ti und seč (um zu langen) für sešt statt sežt aus seg-t von sečem (ich lange).
2. človeški (menschlich) statt človeč-ki aus človek-ski, človeštvo (Menschheit) statt človeč-tvo aus človek-stvo; praški (Prager-) statt praž-ki aus prag-ski; uboštvo (Armut) statt ubož-tvo aus ubog-stvo; oderuški (wuchermäßig) aus oderuh-ski, oderuštvo (Wucherei) aus oderuh-stvo; dekliški (mädchenhaft) statt deklič-ki aus deklic-ski, deklištvo (Mädchenthum) statt deklič-tvo aus deklic-stvo; viteški (ritterhaft) statt vitež-ki aus vitez-ski, viteštvo (Ritterthum) statt vitež-tvo aus vitez-stvo; nebeški (himmlisch) statt nebes-ski; kovaški (Schmiede-) statt kovač-ki aus kovač-ski, kovaštvo (Schmiederei) statt kovač-tvo aus kovač-stvo; moški (männlich) statt mož-ki aus mož-ski, moštvo (Männlichkeit) statt mož-tvo aus mož-stvo.
3. pasti (fallen) aus pad-ti und past (um zu fallen) aus pad-t von padem (ich falle), plesti (flechten) aus plet-ti und plest (um zu flechten) aus plet-t von pletem (ich flechte); vesta (ihr zwei wisset) aus ved-ta und veste (ihr wisset) statt ved-te von vem (ich weiß), gresta (ihr zwei gehet) aus gred-ta und greste (ihr gehet) statt gred-te von grem (ich gehe), jesta (ihr zwei esset) aus jed-ta und jeste (ihr esset) statt jed-te von jem (ich esse), dasta (ihr zwei gebet) aus dad-ta und daste (ihr gebet) statt dad-te von dam (ich gebe), bosta (ihr zwei werdet sein) aus bod-ta und boste (ihr werdet sein) statt bod-te von bom (ich werde sein);

jesti (essen) aus jed-ti und jest (um zu essen) aus jed-t von jem (ich esse). *)

4. **h** konju (zum Pferde) statt **k** konju und **h** gospodu (zum Heere) statt **k** gospodu.

Consonanten derselben Kategorie werden bei ihrem Zusammen-treffen der leichteren Aussprache wegen einander u n ä h n l i c h e r gemacht oder dissimiliert.

1. Die Gutturale **k** und **g** verwandeln sich vor **t** der Infinitivendung **ti** und der Supinendung **t** in **š** (bezw. **ž**); die beiden Consonanten **š-t** verbinden sich aber zu **č**.
2. Vor den Suffixen **-ski** und **-stvo** verwandeln sich die Gutturale **k**, **g**, **h** und die Sibilanten **c**, **z**, **s** in die entsprechenden Zischlaute **č**, **ž**, **š**, nach welchen das **s** der Suffixe **ski** und **stvo** ausfällt; vor **k**, bezw. **t** werden **č** und **ž** zu **š**. (Vgl. C, 3 b.)
3. Die Dentale **d** und **t** werden vor der Infinitivendung **ti** und der Supinendung **t**, sowie vor den Endungen **ta** und **te** der Verba **vem**, **grem**, **jem**, **dam** und **hom** zu **s**; dasselbe gilt vom Infinitiv **jesti** statt **jedti** und vom Supinum **jest** statt **jedt**.
4. Die Präposition **k** wird vor Wörtern, die mit **k** oder **g** beginnen, zu **h**.

E) Andere Veränderungen (druge premembe).

1. **tepsti** (schlagen) statt **tep-ti** und **tepst** (um zu schlagen) statt **tept** von **tepem** (ich schlage), **grebsti** (graben) statt **greb-ti** und **grebst** (um zu graben) statt **greb-t** von **grebem** (ich grabe).
2. **Marija** (Maria) statt **Maria** und **januvar** (Jänner) statt **januar**.
3. **teló** (Leib), **teles-a** (des Leibes); **imé** (Name), **imen-a** (des Namens); **tele** (Kalb), **telet-a** (des Kalbes); **oče** (Vater),

*) Vgl. auch: **slaščica** aus **slas-čica** für **slad-čica**.

oč**e**t-a (des Vaters); cesar (Kaiser), cesar-**ja** (des Kaisers); mati (Mutter), mater-**e** (der Mutter), h**e**i (Tochter), h**e**er-**e** (der Tochter).

4. Francoski (französisch) statt franco**z**-ski und pevski (Sänger-) statt pev(e)**c**-ski.
 5. ljud-**s**ki (Volks-) und ljud-**st**vo (Volk); grajski (Schloß-) statt grad**s**ki; gosposki und gospodski Herren- gospostvo und gospodstvo (Herrschaft), mlaj**s**i (jünger) statt mlad-**s**i, trši (härter) statt tr**d**-**s**i; bogastvo (Reichthum) statt bogat-**st**vo.
 6. izgubiti und zgubiti (verlieren); vzprejeti und sprejeti (empfangen).
 7. umreti (sterben) statt um(e)rti und mleti (mahlen) statt m(e)lti.
 8. morem (ich kann) statt mo**ž**em aus mog-em; vgl. stržem statt strgem.
1. Zwischen b-t und zwischen p-t wird im Infinitiv und im Supinum ein **s** eingeschoben.
 2. Der Hiat (zev) wird vermieden durch Einschlebung von j oder v.
 3. Bei den neutralen Substantivstämmen auf s, n und t gehen diese Consonanten im Nominativ und Accusativ des Singulars verloren; dasselbe gilt vom Nominativ oče; die Substantiva, deren Stamm auf rj endigt, verlieren im Nominativ das j; die beiden r-Stämme mater und h**e**er bilden den Nominativ ohne r.
 4. Vor dem Suffix -ski fallen die Sibilanten z und c zuweilen aus.
 5. Der Dental **d** bleibt vor den Suffixen -ski und -stvo unverändert oder verwandelt sich in j; zuweilen kann er auch ausfallen; vor der Comparativendung -ši wird d nach vorausgehendem Vocal zu j, nach vorausgehendem Consonanten aber wird es ausgestoßen; auch der Dental t wird zuweilen vor dem Suffix -stvo elidirt.
 6. In Zusammensetzungen mit iz und vz geht der erste Laut häufig verloren.

7. Zuweilen tritt eine Umstellung (Metathesis) der Consonanten ein, wobei der Vocal immer gedehnt wird; besonders gilt dies von den Wurzelverben mit den Stammconsonanten r und l.
8. ž wechselt zuweilen mit r.

§ 4. Betonung und Rechtschreibung.

(Naglaševanje in pravopis.)

1. Im Slovenischen wird in der Regel die Wurzel- oder Stammsilbe betont; in mehrsilbigen Wörtern ist gewöhnlich die vorletzte Silbe die Wurzel- oder Stammsilbe, daher ruht auch der Ton in mehrsilbigen Wörtern in der Regel auf der vorletzten Silbe.

Anmerkung. Im Lesebuche und im Wörterverzeichnisse sind alle Wörter, bei welchen nicht die vorletzte Silbe betont ist, mit einem Accente (^) versehen; z. B. imám (ich habe), čebélica (Bienenchen). Dasselbe Tonzeichen haben auch einsilbige Wörter, um sie von gleichlautenden zu unterscheiden; z. B. da (dafs), dá (er gibt); je (er ist), jé (er ist).

Das Zeichen ^ wird hauptsächlich verwendet, um den Vocal als lang zu bezeichnen und gleichlautende Wörter voneinander zu unterscheiden; z. B. gospoda (den Herrn), gospôda (die Herrleute); mož (der Mann), môž (der Männer); svet (die Welt), svêt (heilig); dni (die Tage), dni = dnij (der Tage).

Das Zeichen ˇ bei der Präposition sè (statt s) bezeichnet, dafs das e als Halbvocal zu sprechen ist. (Vgl. auch § 1, 12 und 13.)

2. Roka **r**oko umiva eine Hand wäscht die andere; človek obrača, **B**og pa obrne der Mensch denkt, Gott lenkt; glavno **m**esto **k**ranjske **d**ežele je **L**jubljana die Hauptstadt Krains ist Laibach; tudi **N**ovo **M**esto je na **K**ranjskem auch Rudolfs-wert ist in Krain; **G**ornji **G**rad je na **Š**tajerskem Oberburg ist in Steiermark; **D**unajsko **N**ovo **M**esto je na **D**olnjem **A**vstrijskem Wiener-Neustadt ist in Niederösterreich; ljubljanske cerkve so lepe die Laibacher Kirchen

sind schön; „**Ljubljanski Zvon**“ je leposloven list „**Ljubljanski Zvon**“ ist ein belletristisches Blatt; „**Matica Slovenska**“ je znanstveno društvo „**Matica Slovenska**“ ist ein wissenschaftlicher Verein; imeniten **slovenski pesnik** je **Prešeren** ein berühmter slovenischer Dichter ist **Prešeren**; jaz berem **Prešernove pesmi** ich lese **Prešeren's Gedichte**; izrèk **Libušin** **Libušas** Ausspruch.

Im Slovenischen werden **alle** Redetheile, auch das **Hauptwort** klein geschrieben. Großen Anfangsbuchstaben haben:

1. **Bog** (Gott)
2. alle Eigennamen; bei solchen Eigennamen, die aus der Verbindung eines Appellativums mit einem oder mehreren Adjectiven bestehen, werden sämtliche Bestandtheile mit großem Anfangsbuchstaben geschrieben;
3. die von Völker- und Ländernamen abgeleiteten Adjectiva, wenn sie substantivisch gebraucht sind; die von Ortsnamen abgeleiteten Adjectiva werden mit kleinen Anfangsbuchstaben geschrieben;
4. die von Personennamen abgeleiteten Adjectiva.

Im übrigen gelten bezüglich der Anwendung der großen Anfangsbuchstaben dieselben Regeln wie im Deutschen.

II. Das Substantivum.

(Hauptwort — samostalnik.)

§ 5. Das Geschlecht (genus — spol).

1. a) **oče** Vater, der Vater, ein Vater, **kmet** Bauer, der Bauer, ein Bauer;
dobrotnik Wohlthäter, der Wohlthäter, ein Wohlthäter;
sluga Diener, der Diener, ein Diener;
jelen Hirsch, der Hirsch, ein Hirsch; **volk** Wolf, der Wolf, ein Wolf.
- b) **jezik** Genitiv: **jezika** Zunge, die Zunge, eine Zunge;
zaklad, Genitiv: **zaklada** Schatz, der Schatz, ein Schatz;
travnik Genitiv: **travnika** Wiese, die Wiese, eine Wiese.

2. a) **mati** Mutter, die Mutter, eine Mutter; **dobrótnica** Wohlthäterin, die Wohlthäterin, eine Wohlthäterin; **košuta** Hirschkuh, die Hirschkuh, eine Hirschkuh.
 b) **volna** Wolle, die Wolle, eine Wolle; **roka** Hand, die Hand, eine Hand; **njiva** Acker, der Acker, ein Acker.
 c) **žival**, Genitiv: **živali** Thier, das Thier, ein Thier; **vest**, Genitiv: **vesti** Gewissen, das Gewissen, ein Gewissen; **cerkev**, Genitiv: **cerkve** Kirche, die Kirche, eine Kirche.
3. **srebro** Silber, das Silber, ein Silber, **srce** Herz, das Herz, ein Herz; **dete** Kind, das Kind, ein Kind.

Das Geschlecht der Substantiva ist dreifach: männlich (moški spol), weiblich (ženski spol) und sächlich (srednji spol). Die slovenische Sprache hat keinen Artikel (Člen); das Geschlecht erkennt man a) an der Bedeutung, b) an der Endung.

1. Männlich (masculina) sind:

- a) alle Substantiva, welche männliche Wesen bezeichnen;
 b) alle, welche im Nom. Sing. auf einen Consonanten ausgehen und im Genitiv die Endung **a** haben.

2. Weiblich (feminina) sind:

- a) alle Substantiva, welche weibliche Wesen bezeichnen;
 b) alle Substantiva mit der Endung **a**, wenn sie nicht männliche Wesen bezeichnen;
 c) alle Substantiva mit consonantischem Auslaut, welche im Genitiv die Endung **i** oder **e** haben.

3. Sächlich (neutra) sind die Substantiva auf **o** und **e**.

§ 6. Die Zahl (numerus — število).

- a) **klobúk** der (ein) Hut; b) **klobuka** (die) zwei Hüte;
 c) **klobuki** (die) Hüte.

Die Zahl ist dreifach: a) Singular (Einzahl — ednina);
 b) Dual (Zweizahl — dvojina);
 c) Plural (Mehrzahl — množina).

S 7. Die Declination (Biegung — sklanja).

A) Die Declination Sklanja

I. der männlichen Substantiva: moških samostalnikov:

<p>Nomín. *) Genitiv Dativ Accusativ Local Instrum.</p>	<p>klobúk der Hut klobuk-a des Hutés klobuk-u dem Hute klobúk den Hut pri klobuk-u s klobuk-om</p>	<p>kralj der König kralj-a des Königs kralj-u dem König kralj-a den König pri kralj-u) s kralj-em</p>	<p>sin sin-ú(a) des Sohnes sin-u dem Sohne sin-a den Sohn pri sin-u sè sin-om</p>
<p>Nomín. *) Genitiv Dativ Accusativ Local Instrum.</p>	<p>klobuk-i die Hüte klobuk-ov der Hüte klobuk-om den Hüten klobuk-e die Hüte pri klobuk-ih s klobuk-i</p>	<p>kralj-i die Könige kralj-ov der Könige kralj-em den Königen kralj-e die Könige pri kralj-ih s kralj-i</p>	<p>sin-ov-i die Söhne sin-ov der Söhne sin-ov-om den Söhnen sin-ov-e die Söhne pri sin-ov-ih sè sin-ov-i</p>
<p>Nomín. *) Genitiv Dativ Accusativ Local Instrum.</p>	<p>klobuk-a die zwei Hüte klobuk-ov klobúk-oma klobuk-a pri klobuk-ih s klobúk-oma</p>	<p>kralj-a die zwei Könige kralj-ov kralj-oma kralj-a pri kralj-ih s kralj-ema</p>	<p>sin-ov-a die zwei Söhne sin-ov sin-ov-oma sin-ov-a pri sin-ov-ih sè sin-ov-oma</p>

II. der weiblichen Substantiva: ženskih samostalnikov:		III. der sächlichen Substantiva: srednjih samostalnikov:	
Nomin. *) Genitiv Dativ Accusativ Local Instrum.	rib-a der Fisch rib-e des Fisches rib-i dem Fische rib-o den Fischen pri rib-i z rib-o	mit der Faden nit-i des Fadens nit-i dem Faden mit den Fäden pri nit-i z nit-ijo (nit-jo)	klop die Bant klop-i der Bant klop-i der Bant klop die Bant pri klop-i s klopi-jo
Nomin. *) Genitiv Dativ Accusativ Local Instrum.	rib-e die Fische rib- der Fische rib-am den Fischen rib-e die Fische pri rib-ah z rib-ami	nit-i die Fäden nit-i der Fäden nit-im den Fäden nit-i die Fäden pri nit-ih z nit-imi	mest-a die Städte mest- der Städte mest-om den Städten polj-a die Städte pri mest-ih z mest-i
Nomin. *) Genitiv Dativ Accusativ Local Instrum.	rib-i die zwei Fische rib- der Fische rib-ama rib-i pri rib-ah z rib-ama	nit-i die zwei Fäden nit-i nit-ima nit-i pri nit-ih z nit-ima	mest-ibie zwei Städte mest- -- mest-oma mest-i pri mest-ih z mest-oma
lingula			polj-e das Feld polj-a des Feldes polj-u dem Felde polj-e das Feld pri polj-u s polj-em
lingula			polj-a die Felder polj- der Felder polj-em den Feldern polj-a die Felder pri polj-ih s polj-i
lingula			polj-i die zwei Felder polj- -- polj-ema polj-i pri polj-ih s polj-ema

*) Der Vocativ gleicht überall dem Nominativ.

B) Bemerkungen zur Declination der Substantiva.

1. Das Slovenische hat 7 Biegungsfälle oder Casus (skloni):

1. Nominativ (Werfall — imenovalnik);
2. Genitiv (Wessenfall — rodilnik);
3. Dativ (Wemfall — dajalnik);
4. Accusativ (Wenfall — tožilnik);
5. Vocativ (Ruffall — zvalnik);
6. Local (— — mestnik);
7. Instrumental (— — orodnik) { fehlen im Deutschen.

2. Die Declination (sklanja) der Substantiva ist dreifach, die

- | | | |
|--------------------------------|---|------------------------------|
| I. der männlichen (moških) | } | Substantiva (samostálnikov). |
| II. der weiblichen (ženskih) | | |
| III. der sächlichen (srednjih) | | |

3. Der Nominativ des Singulars endigt verschieden; die Endungen der übrigen Casus werden an den reinen Stamm angehängt. Den reinen Stamm erhält man, wenn man die Endung des Genitivs wegläßt: Nom. klobúk, Gen. klobuk-a, Stamm klobuk; Nom. riba, Genitiv rib-e, Stamm rib; Nom. mesto, Gen. mest-a, Stamm mest; Nom. pastír (Hirte), Gen. pastirj-a (Vater), Stamm pastirj; Nom. očé; Gen. očet-a, Stamm očet; Nom. okó (Auge), Gen. očes-a, Stamm očes; Nom. imé (Namen), Gen. imen-a, Stamm imen; Nom. konec (Ende), Genit. konc-a, Stamm konc; Nom. bolezen (Krankheit), Gen. bolezn-i, Stamm bolezn.

4. Der Accusativ des Singulars der männlichen Substantiva gleicht a) dem Nominativ bei leblosen, b) dem Genitiv bei lebenden Wesen.

5. Die Endungen **em** (Instrum. Sing. u. Dativ Plur.), **ema** (Dat. u. Instr. Dual), **ev** (Genit. Dual u. Plur.)

haben diejenigen männlichen und sächlichen Substantiva, deren Stamm auf c, č, š, ž, j, lj, nj, rj endigt. Dasselbe gilt von der Endung **e** im Nom. und Acc. Sing. der sächlichen Substantiva. (Sieh § 2, C.)

6. Jene einsilbigen Substantiva, welche im Gen. Sing. statt der Endung a ein betontes **ú** annehmen, haben in der Regel im Dual und Plural einen um die Silbe **ov** erweiterten Stamm, an welchen außer im Genitiv die regelmäßigen Endungen des Duals und Plurals angehängt werden; doch können die Dual- und Pluralformen auch ohne die Erweiterungsilbe ov nach dem Paradigma klobúk gebildet werden. Die Erweiterung des Stammes durch **ov** tritt auch bei Substantiven ein, die ein betontes á im Genitiv haben, z. B. duh, duhá, duhovi, voz, vozá, vozovi, dolg, dolgá, dolgovi.
7. Der Genitiv des Duals und Plurals der weiblichen Substantiva auf a, sowie der sächlichen Substantiva gleicht dem Stamm: rib, mest, polj; endigt jedoch der Stamm dieser Substantiva auf zwei oder mehrere Consonanten, die sich nebeneinander nicht aussprechen lassen, so wird der leichteren Aussprache wegen zwischen diese Consonanten ein e eingeschaltet: z. B. igla (die Nadel), Gen. Plur. igel; iskra (Funke), Gen. Plur. isker; deblo (Stamm), Gen. Plur. debel. Einige Wörter auf ja und je schalten ein i ein: z. B. skorja (Rinde) Gen. Plur. skorij; predmestje (Vorstadt), Gen. Plur. predmestij.
8. Die männlichen Substantiva auf **k** können vor **i** im Nom. Plur. und vor **ih** im Loc. Plur. das k in **c** erweichen; statt klobuki und pri klobukih kann man auch sagen klobuci und pri klobucih. Der Nominativ Plur. von otrok (Kind heißt nur **otroci**; der Genitiv dazu nur **otrók**. (Sieh § 3, B. 2, b)
9. Die Wörter: konj (Pferd), las (Haar), mož (Mann), voz (Wagen), zob (Zahn), werden im Genitiv Plur. nach dem

Paradigma klobúk (kralj) flectiert; doch sind üblicher die Formen kônj, lâs, môž, vôz, zôb.

10. okó, Genit. očes-a (das Auge) wird regelmäßig decliniert nach mesto, -a; doch heißt der Plural, wenn von Augen lebender Wesen die Rede ist, fast immer: Nom. očí, Gen. očí, Dat. očém, Acc. očí, Loc. pri očéh, Instrum. z očmi (nach klop).
11. nebó, Gen. nebá heißt der Himmel, das Firmament; nebesa (Plur.), Genitiv nebes, Dat. nebesom u. s. w. heißt der Himmel als Aufenthaltsort der Seligen.
12. Der Plural von človek (Mensch) lautet: Nom. ljudjé (Leute), Gen. ljudi, Dat. ljudém, Acc. ljudi, Loc. pri ljudéh, Instr. z ljudmi.

Auch einige andere männlichen Substantiva bilden neben den regelmäßigen Formen den Nom., Loc. und Instrum. Plur. nach ljudjé: z. B. mož (Mann), možjé, pri možéh, z možmi; las (Haar) lasjé, zob (Zahn) zobjé.

13. Die männlichen Substantiva auf b, d, t, f und an bilden den Nom. Plur. in der Regel auf je: z. B. golob (Taube), golobje; gospod (Herr), gospodje; gost (Gast), gostje; škof (Bischof), škofje; Rimljan (Römer), Rimljanje.
14. Das Wort pot (Weg) ist im Singular männlichen oder weiblichen Geschlechtes und wird demnach entweder nach klobuk oder nach nit decliniert; im Plural ist es dagegen männlichen oder sächlichen Geschlechtes: potje (vgl. gostje 13) oder pota; doch lautet der Gen. Plur. immer nur potov.

15. Das Wort dan (Tag) wird folgendermaßen decliniert:

	Singular:	Plural:	Dual:
Nom. (Voc.)	dán (dial. dén)	dnévi	dnéva (dni)
Genitiv	dnéva, dné	dni	dni
Dativ	dnevi (dnevu)	dnévom (dném)	dnévoma (dnéma)
Acc.	dán (dial. dén)	dnéve (dné)	dnéva (dni)
Loc.	pri dnévi (pri dné)	pri dnevih (pri dnéh)	pri dnévih (pri dnéh)
Instr.	z dnevom (z dném)	z dnévi (z dnémi)	z dnévoma (z dnéma)

16. Die Declination von *gospá* (Frau) lautet:

	Nom.	Gen.	Dat.	Acc.	Loc.	Instrum.
Sing.:	<i>gospá</i> ,	<i>gospé</i> ,	<i>gospé</i> ,	<i>gospó</i> ,	<i>pri gospé</i> ,	<i>z gospó</i> .
Plur.:	<i>gospé</i> ,	<i>gospá</i> (<i>gospij</i>),	<i>gospém</i> ,	<i>gospé</i> ,	<i>pri gospéh</i> ,	<i>z gospémi</i> ,
Dual:	<i>gospé</i> ,	<i>gospá</i> (<i>gospij</i>),	<i>gospéma</i> ,	<i>gospé</i> ,	<i>pri gospéh</i> ,	<i>z gospéma</i> .

Sowie *gospá* haben auch andere weibliche Substantiva auf *a* im Genitiv Plur. zuweilen ein betontes *á*; z. B. *góra* (Berg), Gen. Plur. *gorá*, *cerkev* oder *cerkva* (Kirche), Genit. Plur. *cerkvá*.

17. Einige weibliche Substantiva gehen im Nom. Sing. aus auf *ev* und auf *va*; z. B. *cerkev* und *cerkva* (Kirche), *molitev* und *molitva* (Gebet), *britev* und *britva* (Rasiermesser) u. s. w. — Diese Substantiva haben im Acc. Sing. *cerkev* und *cerkvo*, im Instr. Sing. nur: *s cerkvijo*. — Alle anderen Formen werden regelmäßig nach *riba* gebildet.

18. Von *mati* (Mutter) und *hči* (Tochter) lauten die Stämme *mater* und *hčer*; daher Genitiv *matere*, *hčere*, Dat. *máteri*, *hčeri*, Acc. *mater*, *hčer*, Loc. *pri máteri hčeri*, Instr. *z máterjo*, *s hčerjo*; im Plural und Dual ist die Declination regelmäßig nach *riba*: Plur. *mátère*, *mater*, *máteram*, *mátère*, *pri máterah*, *z matérami*. Dual, *máteri*, *mater*, *matérama*, *máteri*, *pri máterah*, *z matérama*.

19. Das nur im Plural gebräuchliche Wort *tla* (neutr.) (Boden) wird decliniert: Nom. *tla*, Gen. *tal*, Dat. *tlom*, Acc. *tla*, Loc. *pri tleh*, Instr. *s tlemi*.

20. Die nach dem Muster „*riba*“ declinierten Substantiva weisen im Instr. Sing. neben der gewöhnlichen Form auf *-o* auch eine solche auf *-oj* auf; also auch *z riboj*.

B) Bemerkungen zur Declination und zum Gebrauch
der Adjectiva.

1. Lep klobúk ein schöner Hut, lep-**i** klobúk der schöne Hut,
lepa riba der schöne Fisch, ein schöner Fisch,
lepo mesto die schöne Stadt, eine schöne Stadt,
rdeče lice die rothe Wange, eine rothe Wange.

Im Nominativ Singular endigt das Masculinum des Adjectivs auf einen Consonanten oder auf i; ersteres ist die unbestimmte, letzteres die bestimmte Form; das Femininum des Adjectivs endigt auf a, das Neutrum auf o; geht jedoch der Stamm des Adjectivs aus auf č, š, ž, j, lj, nj, so tritt an die Stelle des o die Endung e. (Sieh § 2. C.)

2. Klobúk je lep der (ein) Hut ist schön,
riba je lepa der (ein) Fisch ist schön,
mesto je lepo die (eine) Stadt ist schön,
lice je rdeče die (eine) Wange ist roth.

Im Slovenischen muß auch das prädicativisch gebrauchte Adjectiv mit dem dazu gehörigen Substantiv übereinstimmen; doch hat das prädicativisch gebrauchte Adjectiv für das Masculinum des Singulars immer die unbestimmte Form.

Anmerkung 1. Oče so zdravi der Vater ist gesund, mati so zdravi die Mutter ist gesund, gospód župnik so zdravi der Herr Pfarrer ist gesund.

Von Vater, Mutter, Priestern und anderen Personen, denen man besondere Achtung schuldet, pflegt der Slovene im Plur. des männlichen Geschlechtes zu sprechen.

Anmerkung 2. Gospóda so vsi malojedni die Herrleute essen alle wenig (sind alle wenig essend); deca se igrajo die Kinder spielen.

Die Substantiva collectiva (Sammelnamen — zborna imena) haben das Prädicat in der Regel im Plural des männlichen Geschlechtes bei sich.

3. Imám lep klobúk ich habe einen schönen Hut.
Imám lepi klobúk ich habe den schönen Hut.
Imám lépega konja ich habe ein schönes (das schöne)
Pferd.

Der Accusativ Singul. des Masculinum gleicht dem Nominativ oder dem Genitiv; ersteres ist der Fall, wenn das mit dem Adjectiv verbundene Substantiv ein lebloses, letzteres, wenn es ein lebendes Wesen bezeichnet. (Vgl. § 7, B. 4.)

4. Velicega (des großen), velicemu (dem großen), pri dražem
(beim theuren), blazež ženi (der edlen Frau).

Über die Erweichung der Gutturale **k** und **g** vor den Endungen ega, emu, ej, i, ih und imi s. § 3, B. 2. b.

5. Wie bei der Declination der Substantiva müssen auch beim Adjectiv die Endungen an den reinen Stamm angefügt werden; in der Regel gleicht nun der Stamm der unbestimmten Nominativform des Masculinum im Singular; zuweilen aber enthält diese Form ein halbvocalisches e oder á, welches in allen übrigen Formen ausfällt: močen oder močan (stark, ein starker), močni (der starke), močna, močno; bolen oder bolán (krank), bolni, bolna, bolno; krepk oder krepák (kräftig), krepki, krepka, krepko; dober (gut), dobri, dobra, dobro u. s. w. (Vgl. § 7. B. 3.)

6. Učenec rad čita der Schüler liest gerne; učenci radi čitajo die Schüler lesen gerne.

Učenka rada čita die Schülerin liest gerne; učenke rade čitajo die Schülerinnen lesen gerne.

Dekle rado poje das Mädchen singt gerne; dekleta rada pojó die Mädchen singen gerne.

Brat nerad piše der Bruder schreibt ungern; sestra nerada piše die Schwester schreibt ungern; sestre nerade pišejo die Schwestern schreiben ungern.

Rad (gern) und nerad (ungern) werden als Prädicatsnomina nur im Nominativ aller Zahlen gebraucht und mit dem dazugehörigen Substantiv übereingestimmt.

7. Peresnik mi je vseč der Federstiel ist mir nach Wunsch,
knjiga mi je vseč das Buch ist mir nach Wunsch,
pero mi je vseč die Feder ist mir nach Wunsch.

Všeč (erwünscht, nach Wunsch seiend) wird gar nicht decliniert; desgleichen peš (zu Fuß gehend), nápak (verkehrt), res (wahr), sovraž (feind).

8. hudo, húdega das Böse von hud, -a, -o böse,
dobro, dóbrega das Gute von dober, -bra, -bro gut,
kopno, kópnega das Trockene von kopen, -pna, -pno trocken
Koroško, -škega, Kärnten von koroški, -a, -o kärntnerisch,
Štájersko, -skega Steiermark von štajerski, -a, -o steirisch,
Kranjsko, -skega Krain von kranjski, -a, -o frainisch,
bolni človek oder bolnik, -a der Kranke,
bolna žena oder bolnica, -e die Kranke,
tuji mož oder tujec, -jca der Fremde,
tuja žena oder tujka, -e die Fremde,
znan človek oder znanec, -nea ein Bekannter,
znana žena oder znanka, -e eine Bekannte,
divji človek oder divják, -a der Wilde,
divja žena oder divjakinja, -e die Wilde,
hudóbní človek oder hudobnež, -a der Böse,
hudóbna žena oder hudóbnica, -e die Böse.

Substantivisch wird nur das Neutrum des Adjectivs gebraucht, besonders häufig als Ländername. Dagegen muß statt des Masculinums oder Femininums der im Deutschen substantivisch gebrauchten Adjectiva im Slovenischen entweder das Adjectiv mit dem entsprechenden Substantiv oder ein aus dem Adjectiv abgeleitetes Substantiv gesetzt werden. Zuweilen wird auch im Slovenischen das Adjectiv substantiviert: z. B. moški, -kega Mann, Mannsbild; ženska, -e Weib, Weibsbild; zakonska, -e die Ehefrau; zákonski, -ih die Eheleute.

Starši (die Eltern) wird wie ein Substantiv declinirt:
starši, -šev, -šem, -še, -ših, -ši.

9. a) Gospód, -a der Herr;

gospod**ov** klobúk der Hut des Herrn; klobúk je gospod**ov**
der Hut gehört dem Herrn,

gospód**ova** pálica der Stocck des Herrn; pálica je gospód**ova**
der Stocck gehört dem Herrn,

gospód**ovo** delo die Arbeit des Herrn; delo je gospód**ovo**
die Arbeit gehört dem Herrn.

pastir, -ja der Hirte;

pastir**jev** klobúk der Hut des Hirten; klobúk je pastir**jev**
der Hut gehört dem Hirten,

pastir**jeva** pálica der Stocck des Hirten; pálica je pastir**jeva**
der Stocck gehört dem Hirten,

pastir**jevo** delo die Arbeit des Hirten; delo je pastir**jevo**
die Arbeit gehört dem Hirten;

hrast**ov** les das Holz der Eiche; les je hrast**ov** das Holz
ist das der Eiche.

b) mati, mátere die Mutter;

máter**in** travnik die Wiese der Mutter; travnik je máter**in**
die Wiese gehört der Mutter,

máter**ina** obleka das Kleid der Mutter; obleka je máte**rina**
das Kleid gehört der Mutter,

máter**ino** polje das Feld der Mutter; polje je máter**ino**
das Feld gehört der Mutter.

sestra, sestre die Schwester;

sestr**in** nož das Messer der Schwester; nož je sestr**in** das
Messer gehört der Schwester,

séstrina knjiga das Buch der Schwester; knjiga je séstrina das Buch gehört der Schwester, séstrino pismo der Brief der Schwester; pismo je séstrino der Brief gehört der Schwester.

lipovo cvetje die Blüten der Linde; cvetje je lipovo die Blüten sind die der Linde.

- c) klobúk nášega gospoda der Hut unseres Herrn, klobúk je nášega gospoda der Hut gehört unserem Herrn; knjiga moje sestre das Buch meiner Schwester, knjiga je moje sestre das Buch gehört meiner Schwester; hiša gospoda, ki je bil pri vas das Haus des Herrn, welcher bei euch war.

Anstatt des deutschen Genitivs zur Bezeichnung des Besitzers und anstatt des deutschen Dativs nach dem Verbum „gehören“ stehen im Slovenischen die sogenannten possessiven Adjectiva (besitzanzeigende Eigenschaftswörter — svojilni pridévniki). Diese werden gebildet aus dem Stamme des betreffenden Substantivs:

a) bei männlichen Substantiven mittelst der Endung **ov, ova, ovo** oder **ev, eva, -evo**, wenn der Stamm des Substantivs auf č, š, ž, j, lj, nj, rj endigt. (Sieh § 2, C. 1. c.);

b) bei weiblichen Substantiven mittelst der Endung **in, ina, ino**.

Anmerkung: Die Possessivadjectiva werden mittelst der Endungen -ov, -ova, -ovo (-ev, -eva, -evo) und -in, -ina, -ino mit Recht nur von Benennungen lebender Wesen und von etlichen Pflanzennamen gebildet, wobei diese letzteren ohne Rücksicht auf das Geschlecht immer die Endung -ov erhalten. Doch finden sich auch Analogiebildungen wie sedanjikov (Präsens=), nedolóčnikov (Infinitiv=), osebkov (Subject=) u. dgl.

c) Ist jedoch der deutsche Genitiv (bzw. Dativ) mit einem Attribute verbunden, so steht der Genitiv des Substantivs; dasselbe ist der Fall, wenn das Substantiv durch einen Relativsatz näher bestimmt wird.

10. a) gosposki klobúk der (ein) Herrenhut, ein Hut, wie ihn Herren tragen,
 gosposka pálica der (ein) Herrenstocf, ein Stocf, wie ihn Herren tragen,
 gosposko delo die (eine) Herrenarbeit, eine Arbeit, wie sie Herren verrichten,
 pastirski klobúk der (ein) Hirtenhut, ein Hut, wie ihn Hirten tragen,
 pastirska pálica der (ein) Hirtenstab, ein Stab, wie ihn Hirten tragen,
 pastirsko delo die (eine) Hirtenarbeit, eine Arbeit, wie sie Hirten verrichten,
 brátovska ljubezen die Bruderliebe; brat, -a der Bruder,
 kraljevsko palača der Königspalast; kralj, -a der König.
- b) lisičji lov die (eine) Fuchsjagd; lisica, -e der Fuchs,
 ovčja volna die Schafwolle; ovca, -e das Schaf,
 ribje okó das Fischauge; riba, -e der Fisch.
- c) božja roka Gotteshand; Bog, -a Gott,
 morska riba Meerfisch; riba, -e Fisch,
 ženski spol Frauengeschlecht (das weibliche Geschlecht);
 žena, -e Frau, Weib.
- d) poleten dan ein Sommertag; leto, -a Jahr (Sommer),
 mestna šola die (eine) Stadtschule; mesto, -a Stadt,
 državna služba der Staatsdienst; država, -e Staat,
 večerno solnce die Abendsonne; večer, -a Abend,
 poučna knjiga das (ein) Lehrbuch; pouk, -a Unterricht.

Das *Beftimmungswort* der *zusammengesetzten Substantiva* wird im Slovenischen durch ein *Adjectiv* wiedergegeben. Diese *Adjectiva* werden in der Regel gebildet aus dem Stamme des betreffenden *Substantivs* und zwar:

a) bei männlichen Substantiven mittelst der Endung **-ski, -ska, -sko** *); bei einigen meist einsilbigen männlichen Substantiven zuweilen mittelst der Endung **-ovski, -ovska, -ovsko** oder **-evski, -evska, -evsko**;

b) bei weiblichen Substantiven mittelst der Endung **ji, ja, je**;

c) bei einigen Substantiven mittelst der Endungen **ski, ska, sko**, und **ji, ja, je** ohne Rücksicht auf das Geschlecht;

d) bei den meisten Substantiven mittelst der Endung **en, na, no**.

Anmerkung: Über die Veränderung der Consonanten vor den Suffixen **-ji, -ski** und **-en** s. § 3, A., 5.; B. 1. c; C. 3. b; u. D. 2.

§ 9. Die Composition der Adjectiva.

(Die Steigerung der Eigenschaftswörter — stopnjewanje pridévník ov.)

Bei der Steigerung der Adjectiva sind drei Stufen (stopnje) zu unterscheiden:

- a) erste Stufe — Positiv (nasebnik);
- b) zweite Stufe — Comparativ (primernik);
- c) dritte Stufe — Superlativ (presežnik).

1. Positiv.	Comparativ.
čist (-i), -a, -o (rein),	čist- ejši, -ejša, -ejše ,
imeniten (-tni), -a, -o, (berühmt),	imenitn- ejši, -ejša, -ejše ,
moder (-dri), -dra, -dro (weife);	modr- ejši, -ejša, -ejše ;

Superlativ.

- najčistejši, -a, -e.**
- najimenitnejši, -a, -e.**
- najmodrejši, -a, -e.**

*) Besonders häufig werden mittelst der Endung **-ski, -ska, -sko** gebildet die Adjectiva von Völker- und Ländernamen: z. B. Slovenec (Slovene), slovenski, -a, -o slovenisch; Nемец (Deutsche), nemški, -a, -o deutsch; Francoz (Franzose), francoski, -a, -o französisch; Avstrija (Österreich), avstrijski, -a, -o österreichisch u. s. w.

Der Comparativ wird regelmässig gebildet, indem an den Stamm des Adjectivs die Endung **ejši, ejša, ejše** angehängt wird. Wie der Stamm des Adjectivs gefunden wird, erhellt aus § 8, B. 5. — Der Superlativ gleicht immer dem Comparativ mit vorgeseßtem **naj**.

Anmerkung: Bei mehrsilbigen Adjectiven wird die Endung ejši, ejša, ejše, zuweilen in iši, iša, iše zusammengezogen; z. B. imenitniši, -a, -e, ferner findet sich statt der Endung ejši, ejša, ejše zuweilen die Endung eji, eja, eje; čisteji, -a, -e; modreji, -a, -o, imenitneji, -a, -e.

2.	Positiv.	Comparativ.
	ljub, -a, -o (lieb),	ljub- ši, -ša, -še ,
	lep, -a, -o (schön),	lep- ši, -ša, -še ,
	mlad, -a, -o (jung),	mlaj- ši, -ša, -še ,
	grd, -a, -o (höflich);	gr- ši, -ša, -še ;

Superlativ.

najljubši, -a, -e.
 najlepši, -a, -e.
 najmlajši, -a, -e.
 najgrši, -a, -e.

Die einsilbigen Adjectiva, deren Stamm auf **b, p** und **d** endigt, bilden den Comparativ mittelst der Endung **ši, ša, še**; die Consonanten b und p bleiben vor dieser Endung unverändert, d aber wird nach einem Vocal in **j** verwandelt und nach einem Consonanten ausgestoßen. (Sieh § 3, D. Zuf. d. und E. 5.)

3.	Positiv.	Comparativ.
	drag, -a, -o (theuer),	draž- ji, -ja, -je ,
	jak, -a, -o (stark),	jač- ji, -ja, -je ,
	plah, -a, -o (schüchtern),	plaš- ji, -ja, -je ,

Superlativ.

najdražji, -a, -e.
 najjačji, -a, -e.
 najplašji, -a, -e.

Die einsilbigen Adjectiva, deren Stamm auf **g, k, h** endet, bilden den Comparativ mittelst der Endung **ji, ja, je**, entstanden aus **jji, jja, jje**; über die Verwandlung der Consonanten **g, k, h**, in **ž, č, š** s. § 3, A. 4.

4.	Positiv.	Comparativ.
	globòk, -a, -o (tief),	{ glob-ji, -ja, -je, glob-lji, -lja, -lje,
	širòk, -a, -o (breit),	šir-ji, -ja, -je,
	visòk, -a, -o (hoch),	viš-ji, -ja, -je u. viš-i, -a, -e,
	nizek, -zka, -zko (nieder),	niž-ji, -ja, -je u. niž-i, -a, e,
	lahèk } -hka, -hko	{ laž-ji, -ja, -je u. laž-i, -a, -e, lež-ji, -ja, -je u. lež-i, -a, -e,
	lehek } (leicht),	
	kratek, -tka, -tko (kurz),	krač-ji, -ja, -je u. krač-i, -a, -e.

Superlativ.

{	najglobji, -a, -e.
	najgloblji, -a, -e.
	najširji, -a, -e.
	najvišji, -a, -e u. najviš-i, -a, -e.
	najnižji, -a, -e u. najniž-i, -a, -e.
{	najlažji, -a, -e u. najlaž-i, -a, -e.
	najležji, -a, -e u. najlež-i, -a, -e.
	najkračji -a, -e u. najkrač-i, -a, -e.

Die Adjectiva auf **ok** und **ek** bilden den Comparativ nach Abwerfung dieser Ausgänge mittelst der Endung **ji, ja, je**, entstanden aus **jji, jja, jje**. Die Verwandlung der Stammconsonanten ist in § 3. A. 4. erklärt. Die Comparativformen **viši, niži, laži, krači** haben die kürzere Endung **ji, ja, je**: **viši** aus **vis-ji**, **niži** aus **niz-ji** u. s. w. Doch haben einige dieser Adjectiva auch den regelmäßig gebildeten Comparativ; z. B. **globokejši, širokejši** u. s. w.

5.	Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
	dober, -bra, -bro (gut),	boljši (bolji), -a, -e,	najboljši, -a, -e.
	dolg, -a, -o (lang),	daljši (dalji), -a, -e,	najdaljši, -a, -e.
	mal-i, -a, -o	} (flein), manjši (manji), -a, -e,	najmanjši, -a, -e.
	majhen, -hna, -hno		
	velik, -a, -o (groß),	večji, -a, -e,	največji, -a, -e.

Die Adjectiva dober gut, dolg lang, mali, majhen flein und velik groß werden unregelmäßig gesteigert.

6.	Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
	lep, -a, -o (schön),	bolj lep, -a, -o,	najbolj lep, -a, -o.
	žarèč, -a, -e (glühend),	bolj žarèč, -a, -e,	najbolj žarèč, -a, -e.
	učèn, -a, -o (gelehrt),	bolj učèn, -a, -o,	najbolj učèn, -a, -o.
	črn, -a, -o (schwarz),	bolj črn, -a, -o,	najbolj črn, -a, -o.

Der Comparativ und Superlativ können umschrieben werden mittelst der Wörtchen bolj mehr und najbolj am meisten. Diese Umschreibung ist nothwendig bei den Participien und solchen Adjectiven, die eine Farbe bezeichnen.

7. Moj brat je prav (jako, zeló, silno, sila, silo, močno, kaj) priden učeneec mein Bruder ist ein recht (sehr, überaus) fleißiger Schüler; starček je velečastit der Greis ist hochgeachtet.

Ein sehr hoher Grad wird bezeichnet durch die Vorsetzung der Wörtchen: prav, jako, zeló u. s. w. vor den Positiv oder durch die Vorsilbe vele.

8. Drevo je previsoko der Baum ist zu hoch; cerkev je prenizka die Kirche ist zu niedrig; Bog je premoder Gott ist überaus weise.

Die Vorsilbe pre-, mit Adjectiven verbunden, heißt „zu“ oder „überaus“.

9. Brat je pridnejši nego sestra oder od (mimo) sestre der Bruder ist fleißiger als die Schwester.

„Als“ nach dem Comparativ heißt nego, wobei die verglichenen Personen oder Sachen im gleichen Casus stehen, oder od, mimo, wobei die verglichene Person oder Sache im Genitiv steht.

§ 10. Adverbia, gebildet aus Adjectiven.

(Umstandswörter — prislovi.)

1. Moj brat piše lepo (lepše, najlepše) mein Bruder schreibt schön (schöner, am schönsten). Sosed govori modro (modrejše, najmodrejše) der Nachbar spricht weise (weiser, am weisesten). Moja sestra govori slovenski (slovensko) in nemški (nemško), meine Schwester spricht slovenisch und deutsch.

Das Adverb gleicht im Positiv, Comparativ und Superlativ dem Neutrum Singul. des Adjectivs; von den Adjectiven auf **ski** wird das Adverb auf **ski** und auf **sko** gebildet.

2.	Positiv.	Comparativ.
	blizu nahe,	bliže näher,
	daleč weiter,	dalje weiter,
	skoro (skoraj) } bald,	prej (preje) eher,
	kmalu	
	mного viel, } dosti (dosta) genug, } veliko viel, }	več mehr, eine größere Menge (plus).
	malo (majhno) wenig,	manje (manj) weniger,
	jako sehr	bolj mehr, im höheren Grade (magis),

Superlativ.

najbliže am nächsten.
 najdalje am weitesten.
 najprej (najpreje) am ehesten.
 največ am meisten, die größte Menge (plurimum).
 najmanje (najmanj) am wenigsten.
 najbolj am meisten, im höchsten Grade (maxime).

Außer den von Adjectiven abgeleiteten Adverbien werden auch einige andere comparirt; z. B. blizu, daleč, skoro, kmalu, jako, dosti.

IV. Das Pronomen.

(Gürtwort — zaimc.)

§ 11. Die Personalpronomen.

(Die persönlichen Gürtwörter — osebna zaimena.)

	I. Person (oseba):	II. Person (oseba):
Singular	<p>jaz mene, me meni, mi mene, me pri meni z menój (máno)</p> <p align="center">ich meiner mir mich</p>	<p>ti tebe, te tebi, ti tebe, te pri tebi s tebój (tábo)</p> <p align="center">du deiner dir dich</p>
Plural	<p>mi nas nam nas pri nas z nami</p> <p align="center">wir unser uns uns</p>	<p>vi vas vam vas pri vas z vami</p> <p align="center">ihr euer euch euch</p>
Dual	<p>Mascul. Gen. midva, midve naju nama naju pri naju z nama</p> <p align="center">wir zwei unser zwei uns zweien uns zwei</p>	<p>Mascul. Gen. vidva, vidve vaju vama vaju pri vaju z vama</p> <p align="center">ihr zwei euer zwei euch zweien euch zwei</p>

III. *Person* (osoba).

		III. <i>Person</i> (osoba).		
		<i>Masculinum</i>	<i>Femininum</i>	<i>Neutrum</i>
Singular	<i>Nominativus</i> <i>Genitivus</i> <i>Dativus</i> <i>Accusativus</i> <i>Local</i> <i>Instrumental</i>	on njega, ga njemu, mu njega, ga pri njem ž njim	ona nje, je njej (nji, jej (ji) njo, jo pri njej (nji) ž njo	ono njega, ga njemu, mu nje (njega), je (ga) pri njem ž njim
Plural	<i>Nominativus</i> <i>Genitivus</i> <i>Dativus</i> <i>Accusativus</i> <i>Local</i> <i>Instrumental</i>	oni njih, jih njim, jim nje (njih), je (jih) pri njih ž njimi	one njih, jih njim, jim nje (njih), je (jih) pri njih ž njimi	one njih, jih njim, jim nja, ja (njih, jih) pri njih ž njimi
Dual	<i>Nominativus</i> <i>Genitivus</i> <i>Dativus</i> <i>Accusativus</i> <i>Local</i> <i>Instrumental</i>	ona-dva njiju (nju, ju) njima, jima nja, ja (nju, ju) pri njiju ž njima	oni-dve njiju (nju, ju) njima, jima nji, ji (nju, ju) pri njiju ž njima	oni-dve njiju (nju, ju) njima, jima nji, ji (nju, ju) pri njiju ž njima
		et seiner ihm ihn	fie ihrer ihr fie	eš seiner ihm eš
		fie ihrer ihnen fie	fie ihrer ihnen fie	fie ihrer ihnen fie
		fie ihrer ihnen zwei ihnen zwei fie zwei	fie ihrer ihnen zwei ihnen zwei fie zwei	fie ihrer ihnen zwei ihnen zwei fie zwei

§ 12. Bemerkungen zu den Personalpronomina.

1. a) Tebe sem videl, videl sem te ich habe dich gesehen.
- b) Vprašal je mene, ne tebe er fragte mich, nicht dich;
ti ne spoštujesh mene, ki sem tvoj oče du ehst nicht mich,
der ich dein Vater bin.
- c) zarad mene wegen meiner, k tebi zu dir, zoper tebe gegen dich;
črez me und črez mene über mich, pred te und pred
tebe vor dich;

Die längeren Formen mene, meni, tebe, tebi stehen:

- a) im Anfange eines Satzes, b) wenn auf dem Pronomen ein Nachdruck liegt, besonders in Gegensätzen, c) nach Präpositionen; nur nach einsilbigen Präpositionen, die den Accusativ regieren, können auch die kürzeren Formen stehen.
2. a) Njega sem videl, videl sem ga ich habe ihn gesehen.
 - b) Vprašal je njo, ne njega er fragte sie, nicht ihn.
 - c) zarad njih wegen ihrer, k njemu zu ihm, zoper nju gegen sie zwei.

Das über die Formen mene, meni, tebe, tebi Gesagte gilt auch für njega, njemu u. s. w.

3. Man merke: po-nj = po njega, zánj = za njega, prédenj = pred njega, vá-me = v mene, vá-te = v tebe, vá-nj = v njega, vánjo = v njo, vánje = v nje, nádenj = nad njega.

§ 13. Die Possessivpronomina.

(Besitzanzeigende Fürwörter — posestna zaimena.)

I. Person.

II. Person.

Sing. moj, -a, -e mein,

tvoj, -a, -e dein,

Plur. naš, -a, -e unser,

vaš, -a, -e euer,

Dual. najin, -a, -o unser (uns
zweien gehörig),

vajin, -a, -o euer (euch zweien
gehörig).

III. Person.

Mascul. u. Neutrum.

Femin.

Sing. njegov, -a, -o sein (ihm
gehörig),

njen, -a, -o ihr (ihr gehörig);

Plur. njihov, -a, -o ihr (ihnen gehörig);

Dual. njijin (njun), -a, -o ihr (ihnen zweien gehörig);

} für alle drei
Geschlechter.

Anmerkung: 1. Die Possessivpronomina werden wie im Deutschen aus den entsprechenden Genitivformen des Personalpronomens gebildet und wie das Adjectiv decliniert.

2. Kakó se imate Vi, kakó Vaš oče? Wie befinden Sie sich, wie Ihr Vater?

Dem Auredewort Sie entspricht Vi und kann groß geschrieben werden, besonders in directer Rede und in Briefen. Das deutsche Ihr, Ihre, Ihr in der Auredede wird durch Vaš, Vaša, Vaše wiedergegeben.

§ 14. Die Reflexivpronomina.

(Die rückbezüglichen Fürwörter — povratna zaimena.)

1. Das substantivische Reflexivpronomen lautet für alle drei Personen und alle drei Zahlen:

Genitiv sebe, se; Dativ sebi, si; Acc. sebe, se; Local pri sebi; Instr. sè sebój (sábo).

Anmerkung: Über die Formen sebe und sebi gilt das über mene, meni u. s. w. Gesagte. (Sieh § 12, 1.)

2. Das adjectivische oder possessive Reflexivpronomen lautet für alle drei Personen und für alle drei Zahlen: svoj, svoja, svoje.

3. Die Bedeutung und der Gebrauch der Reflexivpronomina ergibt sich aus folgenden Sätzen:

Jaz ljubim bolj **svojo** domovino nego **sebe** ich liebe mehr **mein** Vaterland als **mich**.

Ti ljubiš bolj **svojo** domovino nego **sebe** du liebst mehr **dein** Vaterland als **dich**.

On ljubi bolj **svojo** domovino nego **sebe** er liebt mehr **sein** Vaterland als **sich**.

Ona ljubi bolj **svojo** domovino nego **sebe** sie liebt mehr **ihr** Vaterland als **sich**.

Mi ljubimo bolj **svojo** domovino nego **sebe** wir lieben mehr **unser** Vaterland als **uns**.

Vi ljubite bolj **svojo** domovino nego **sebe** ihr liebet mehr **euer** Vaterland als **euch**.

Oni ljubijo bolj **svojo** domovino nego **sebe** sie lieben mehr **ihr** Vaterland als **sich**.

Mi-dva ljúbiva bolj **svojo** domovino nego **sebe** wir zwei lieben mehr **unser** Vaterland als **uns**.

Vi-dva ljúbita bolj **svojo** domovino nego **sebe** ihr zwei liebet mehr **euer** Vaterland als **euch**.

Ona-dva ljúbita bolj **svojo** domovino nego **sebe** sie zwei lieben mehr **ihr** Vaterland als **sich**.

Die Reflexivpronomina werden für alle Personen, Zahlen und Geschlechter gebraucht, wenn sich das Pronomen auf das Subject desselben Satzes bezieht; sebe z. B. entspricht dann dem deutschen mich, dich, sich, uns, euch und svoj, -a, -e dem deutschen mein, dein, sein, ihr, unser, euer, ihr.

Man unterscheide: trgovec osedlá svójega konja der Kaufmann fättelt sein (eigenes) Pferd und trgovec osedlá njegóvega (sosédovega) konja der Kaufmann fättelt sein (des Nachbars) Pferd; sestra ima svojo knjigo die Schwester hat ihr (eigenes) Buch und sestra ima njeno (sosédino) knjigo die Schwester hat ihr (der Nachbarin) Buch.

§ 15. Die Demonstrativpronomina.

(Die Hinweisenden Fürwörter — kazalna zaimena.)

ta, ta, to	}	dieser, diese, dieses,
toti, tota, toto		
ta-le, ta-le, to-le		dieser da, diese da, dieses da,
le-tá, le-tá, le-tó		eben dieser, eben diese, eben dieses,
oni, ona, ono		jener, jene, jenes,
óni-le, óna-le, óno-le		jener da, jene da, jenes da,
le-oni, le-ona, le-ono		eben jener, eben jene, eben jenes,
isti, ista, isto	}	derselbe, dieselbe, dasselbe,
tisti, tista, tisto		
taisti, taista, taisto		
tak, taka, tako	}	so beschaffen,
tákošen, tákošna, tákošno		
takšen, takšna, takšno		
takov, takova, takovo		
tolik, tólíka, tólíko	}	so groß.
tólíkošen, tólíkošna, tólíkošno		
tólíkšen, tólíkšna, tólíkšno		

Die Demonstrativpronomina werden decliniert wie das Adjectiv lep, lepa, lepo (§ 8, A.), nur ta, ta, to und die damit zusammen-
gesetzten ta-le und le-tá haben folgende Declination:

Singular.			Plural.
Nom.	ta, ta,	to	ti, te, ta,
Gen.	tęga, te,	tęga;	teh,
Dat.	temu, tej (i),	temu;	tem,
Acc.	ta, tęga, to,	to;	te, te, ta,
Loc.	pri tem, pri tej (ti),	pri tem;	pri teh,
Instr.	s tem, s to,	s tem.	s temi.

Dual.

Nom.	ta, te, te,
Gen.	teh,
Dat.	tema,
Acc.	ta, te, te,
Local	pri teh,
Instr.	s tema.

§ 16. Die Interrogativpronomina.

(Die fragenden Fürwörter — vprašalna zaimena.)

1. kdo, mer (quis), kaj, maš (quid),
 kateri, katera, katero }
 kateri, ktera, ktero } welcher, welche, welches,
 koji, koja, koje }
 čigáv, čigava, čigavo }
 čij, čija, čije } wessen, wem gehörig,
 kákošen, kákošna, kákošno }
 kakšen, kakšna, kakšno } wie beschaffen,
 kak, kaka, kako }
 kakóv, kakova, kakovo }
 kolik, kólíka, kólíko }
 kólíkošen, kólíkošna, kólíkošno } wie groß; kólíko wieviel,
 kólíkšen, kólíkšna, kólíkšno }
 kólíkleri, kólíkera, kólíkero wie vielerlei.

Alle Interrogativpronomina werden decliniert nach lep, lepa, lepo (§ 8, A.), nur kdo, kaj haben folgende Declination:

Nom.	kdo wer?	kaj was?
Gen.	koga wessen?	česa wessen?
Dat.	komu wem?	čemu wem?
Acc.	koga wen?	kaj was?
Local	pri kom bei wem?	pri čem wobei?
Instr.	s kom mit wem?	s čim womit?

2. Die wichtigsten Frageadverbia heißen:

kje oder kde wo?	kedaj (kdaj) wann?
kod wo herum?	doklé wie lange?
od kod woher?	kakó wie?
kam wohin?	zakáj warum?

3. Čigáv je ta lepi klobúk? wem gehört (wessen ist) dieser schöne Hut? Ta lepi klopuk je moj (bratov, mójega brata) dieser schöne Hut gehört mir (dem Bruder, meinem Bruder).

Čigave so te knjige? wem gehören (wessen sind) diese Bücher?
Te knjige so naše (séstrine, naše sestre) diese Bücher gehören uns (der Schwester, unserer Schwester).

Čigavo je to pero? wem gehört diese Feder?

To pero je učiteljevo (gospoda učitelja) diese Feder gehört dem Lehrer (dem Herrn Lehrer).

Nach dem Eigenthümer fragt der Slovene mit čigáv, -a, -o oder čij, -a, -e; die Antwort auf eine solche Frage wird gegeben durch ein Possessivpronomen (§ 13.), mit einem possessiven Adjectiv (§ 8, 9. a, b) oder mit einem Genitiv des Besitzers (§ 8, 9. c.).

4. a) Kakó ti je ime? Meni je ime Janez wie heißt du? Ich heiße Johann.

b) Kakó se pišeš? Jaz se pišem Kováč (oder za Kovača se pišem) wie ist dein Zuname (Schreibname)? Mein Zuname ist Kovač.

c) Kakó se zove (imenuje) tvoj pes (ta cvetica, to orodje)? wie heißt dein Hund (diese Blume, dieses Werkzeug)?

Moj pes se zove Pazi (ta cvetica se imenuje vijolica, to orodje se zove naklo).

Mein Hund heißt Pazi (diese Blume heißt Weilchen, dieses Werkzeug heißt Amboss).

Kakó se pravi (kakó právjio) tej reki (temu mestu, tej deželi)?

Wie heißt dieser Fluß (diese Stadt, dieses Land)?

Tej reki se pravi (právjio) Drava (temu mestu Belják, tej deželi Koroško) dieser Fluß heißt Drau (diese Stadt Willach, dieses Land Kärnten).

Man fragt:

a) nach dem Taufnamen mit kakó je ime? (wie ist der Name?)

b) nach dem Schreibnamen mit kakó se pišes (kakó se pišete)? wie schreibst du dich (wie schreiben Sie sich)?

c) nach den Namen von Thieren, Sachen, Städten, Ländern u. s. w. mit kakó se zove? kakó se imenuje? kakó se pravi? kakó právjio?

5. Ali imate véčjega dobrótnika na zemlji nego roditelje?

Imate li véčjega dobrótnika na zemlji nego roditelje?

Habt ihr einen größeren Wohlthäter auf der Erde als die Eltern?

Fragesätze, in welchen kein Fragepronomen und auch kein Frageadverb steht, werden mit ali oder mit li eingeleitet; letztere Partikel ist enklitisch und wird dem betonten Worte nachgesetzt.

§ 17. Die Relativpronomina.

(Die beziehenden Fürwörter — oziralna zaimena.)

1. kdor, wer (qui), kar was (quod),

kateri, katera, katero

kteri, ktera, ktero

koji, koja, koje

ki, ki, ki

welcher, welche, welches.

kákoršen,	kákoršna,	kákoršno	} wie beschaffen,
kákršen,	kákršna,	kákršno	
kólikoršen,	kólikoršna,	kólikoršno	} wie groß.
kólikršen,	kólikršna,	kólikršno	

Die Relativpronomina werden decliniert wie das Adjectiv lep, -a, -o (§ 8, A.), außer kdor, kar und ki.

2. Nom.	kdor wer (qui)	kar was (quod),
Gen.	kogar (čigar) wessen	česar wessen,
Dat.	komur wem	čemur wem,
Acc.	kogar wen	kar was,
Loc.	pri komer bei wem	pri čemer wobei,
Instr.	s komer mit wem	s čimer womit.

3. Mož, ki je tukaj, je moj prijatelj der Mann, welcher hier ist, ist mein Freund.

Možjé, ki so tukaj, so moji prijátelji die Männer, welche hier sind, sind meine Freunde.

Žena, ki je tukaj, je moja teta die Frau, welche hier ist, ist meine Tante.

Žene, ki so tukaj, so moje tete die Frauen, welche hier sind, sind meine Tanten.

Učenec, ki sem mu dal knjigo, je priden der Schüler, welchem ich das Buch gegeben, ist fleißig.

Učenci, ki sem jim dal knjige, so pridni die Schüler, denen ich die Bücher gegeben, sind fleißig.

Knjiga, ki sem jo dobil, je lepa das Buch, welches ich erhalten habe, ist schön.

Knjige, ki sem jih dobil, so lepe die Bücher, welche ich erhalten habe, sind schön.

Ki bleibt immer unverändert und nimmt in allen Casus außer im Nominativ die entsprechenden kürzeren Formen des Personalpronomens der dritten Person (§ 11.) zu sich.

§ 18. Die Pronomina indefinita.

(Die unbestimmten Fürwörter — nedoločna zaimena.)

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1. kdo irgend jemand | kaj irgend etwas |
| nekdo jemand | nekaj etwas, |
| nikdo, nihče niemand | nič nichts |
| málokdo selten jemand | málokaj selten etwas, |
| mársikdo mancher | mársikaj manches, |
| vsakdo jedermann | |
| kateri, katera, katero | } welcher, welche, welches. |
| kteri, ktera, ktero | |
| nekteri, nektera, nektero | } mancher |
| nekateri, nekatera, nekatero | |
| málokteri, máloktera, máloktero | } selten einer |
| málokateri, málokatera, málokatero | |
| mársikteri, mársiktera, mársiktero | } gar mancher |
| mársikateri, mársikatera, mársikatero | |
| kak, kaka, kako irgend wie beschaffen, irgend ein. | |
| mársikak, mársikaka, mársikako von mancher Beschaffenheit. | |
| vsak, vsaka, vsako jeder | |
| ves, vsa, vse ganz, all. | |

2. Kdo und kaj, sowie die damit zusammengesetzten unbestimmten Fürwörter werden decliniert wie das Interrogativpronomen kdo, kaj (§ 16, 1.); kteri (kateri) und kak, sowie die damit zusammengesetzten werden decliniert wie lep, -a, -o (§ 8, A.); ves, vsa, vse hat die Declination von ta, ta, to (§ 15); nihče, nič werden folgendermaßen decliniert:

Nom.	nihče (nikdo) niemand	nič nichts
Gen.	nikogar (níkoga)	ničesar
Dat.	nikomur (níkomu)	ničemur
Acc.	nikogar (níkoga)	nič
Loc.	pri nikomer (níkom)	pri ničemer
Instr.	z nikomer (níkom)	z ničimer.

§ 19. Correlative Pronomina und Pronominaladverbia.

(Vzajemna zaimena in vzajemni zaimenski prislovi.)

a) Pronomina (zaimena).

Interrogativa (vprašalna)	Indefinita (nedoločna)	Demonstrativa (kazalna)	Relativa (oziralna)	Negativa (nikalna)
kdo wer (quis) kaj was (quid) kateri (kteri), -a, -o welcher	nekdo jemand nekaj etwas nekateri (nekteri), -a, -o mancher málokateri(málokteri), -a, -o selten einer mársikateri (mársi- kteri) -a, -o gar mancher nekolik, -a, -o non ir- gend einer Größe	ta, ta le, le-tá, diefer oni, óni-le, le-oni jener to, to-le, le-tó diefes ono, óno-le, le-ono jenes isti, -a, -o tisti, -a, -o taisti, -a, -o derjelbe	kdor wer (qui) kar was (quod) kateri, -a, -o kteri, -a, -o koji, -a, -e kólikoršen, -šna, šno kólikršen, -šna, -šno kólikor mepiel kákoršen, -šna, -šno kákóršen, -šna, -šno	nihče (nikdo) niemand nič nichts nikák, -a, -o, nikakov, -a, -o nikákóršen, -šna, -šno nikákóršen, -šna, -šno
kolik, -a, -o wie groß kóliko wie viel kak, -a, -o kakov, -a, -o kákóšen, -šna, -šno kákšen, šna, -šno	nekóliko einiges nekák, -a, -o nekákóšen, -šna, -šno nekákšen, -šna, -šno	tolik, -a, -o so groß tóliko so viel tak, -a, -o, takóv, -a, -o tákóšen, -šna, -šno takšen, -šna, -šno	wie groß wie be- schaffen	von keiner Be- schaffenheit, (Art)

b) Averbja (prislovi).

Interrogativa (vprašalni)	Indefinita (nedoločni)	Demonstrativa (kazalni)	Relativa (oziralni)	Negativa (nikalni)
kje*, kde wo kod*) wo herum od kod von wo kam wošin kdaj wann doklé bis wann odklé wie lange, seit wann kakó wie	nekje irgenbwo nekod irgenbwo herum od nekod von irgenb wo nekam irgenbwošin nekđaj einiſt — — nekako irgenbwie	tu, tukaj, tu-le hier tam, tamkaj, ondi dort tod hier herum od tod von hier tja, tja-le dortšin sem, semkaj hieher tedaj } damals onda } dotléj bis damals, so lange dosléj bis nun takó, takisto so,	kjer wo koder wo herum od koder von wo kamor wošin kadar (kedar) wann dokler bis, solange kakor wie	nikjer, nikde nirgenbš nikod } nirgenbš nikoder } herum od n koder von nir- genbš her nikáamor nirgenbš hin nikadar, nikdar } nie- nikoli } mals — — nikakor durchaus nicht

*) Kje si? wo bist du? Kod hodiš? wo gehst du herum?

V. Das Numerale.

(Das Zahlwort — števník.)

§ 20. Die Cardinal- und Ordinalzahlen.

(Grund- und Ordnungszahlen — glavni in vrstilni števníki.)

a) Grundzahlen.	b) Ordnungszahlen.
1 eden, ena, eno (en, ena, eno)	prvi, -a, -o
2 dva (Masc.) dve (Fem. u. Neutr.)	drugi, -a, -o
3 trije (Masc.) tri (Fem. u. Neutr.)	tretji, -a, -e
4 štirje (Masc.) štiri (Fem. u. Neutr.)	četrti, -a, -o
5 pet	peti, -a, -o
6 šest	šesti, -a, -o
7 sedem	sedmi, -a, -o
8 osem	osmi, -a, -o
9 devét	deveti, -a, -o
10 desét	deseti, -a, -o
11 enájst (ednájst)	enajsti, -a, -o
12 dvanájst	dvanajsti, -a, -o
13 trinájst	trinajsti, -a, -o
14 štirinájst	štirinajsti, -a, -o
15 petnájst	petnajsti, -a, -o
16 šestnájst	šestnajsti, -a, -o
17 sedemnájst	sedemnajsti, -a, -o
18 osemnájst	osemnajsti, -a, -o
19 devetnájst	devetnajsti, -a, -o
20 dvajset	dvájseti, -a, -o
21 edenindvajset	edenindvájseti, -a, -o
22 dvaindvajset	dvaindvájseti, -a, -o
23 triindvajset	triindvájseti, -a, -o
24 štiriindvajset	štiriindvájseti, -a, -o
25 petindvajset	petindvájseti, -a, -o

30 trideset	trideseti, -a, -o
40 štírideset	štírideseti, -a, -o
50 pétdeset	pétdeseti, -a, -o
60 šéstdeset	šéstdeseti, -a, -o
70 sédemdeset	sédemdeseti, -a, -o
80 ósemdeset	ósemdeseti, -a, -o
90 devétdeset	devétdeseti, -a, -o
100 sto	stotni, -a, -o
101 sto in eden (sto eden)	stoprvi, -a, -o
102 sto in dva (dve), sto dva (dve)	stodrugí, -a, -o
200 dvesto	dvestotni, -a, -o
300 tristo	tristotni, -a, -o
400 štiristo	štiristotni, -a, -o
500 petsto	petstotni, -a, -o
1000 tisóč	tisočni, -a, -e,
2000 dve tisóč	dvetisočni, -a, -e
3000 tri tisóč	tritisočni, -a, -e
4000 štiri tisóč	štiritisočni, -a, -e
5000 pet tisóč	pettisočni, -a, -e
10.000 desét tisóč	desettisočni, -a, -e
100.000 sto tisóč	stotisočni, -a, -e
1000.000 milijón	milijonski, -a, -o.

§ 21. Bemerkungen zu den Cardinal- und Ordinalzahlen.

1. eden, ena, eno, desgleichen alle Ordnungszahlen folgen der Declination von lep, -a, -o. (§ 8, A.)

2. dva, dve, trije, tri, štirje, štiri werden folgendermaßen decliniert:

	Mašcul.	Fem. u. Neutr.	Mašcul.	Fem. u. Neutr.
Nom.	dva	dve	trije, štirje	tri, štiri
Gen.	dveh		treh, štirih	
Dat.	dvema		trem, štirim	
Acc.	dva	dve	tri, štiri	
Loc.	pri dveh		pri treh, pri štirih	
Instrum.	z dvema		s tremi, s štirimi.	

Anmerkung: 1. Nach dva, dve richtet sich obá, obé (beide).

2. Das dva, dve wird jenen Endungen der Substantiva nicht beigefügt, die schon durch sich selbst die zweifache Zahl hinreichend bezeichnen: med njívama je hiša (nicht med dvema njívama je hiša) zwischen zwei Äckern ist das Haus. In jenen Endungen aber, an welchen die zweifache Zahl nicht erkennbar ist, muß sie durch Beifügung von dva oder dve angezeigt werden: dva konja je kupil er kaufte zwei Pferde; blizu dveh hiš je njiva in der Nähe zweier Häuser ist der Acker.

3. Hinsichtlich der Declination der übrigen Grundzahlen merke man Folgendes:

a) Nom. pet (učencev, knjig, imén) fünf (Schüler, Bücher, Namen);
Gen. petih (učencev, knjig, imén) der fünf (Schüler, Bücher, Namen);

Dat. petim (učencem, knjigam, imenom) den fünf (Schülern, Büchern, Namen);

Acc. pet (učencev, knjig, imén) die fünf (Schüler, Bücher, Namen);

Local pri petih (učencih, knjigah, imenih) bei den fünf (Schülern, Büchern, Namen);

Instr. s pétimi (učenci, knjigami, imeni) mit den fünf (Schülern, Büchern, Namen).

b) sto učencev 100 Schüler; sto učencem den 100 Schülern;
pri tisóč učencih bei 1000 Schülern.

c) tri in dvajset učencev 23 Schüler, tri in dvájetim učencem den 23 Schülern.

a) Bei den Grundzahlen, von pet angefangen, steht im Nominativ und Accusativ das dazu gehörige Substantiv im Genitiv; in den übrigen Casus werden diese Grundzahlen nach dem Muster štirje, štiri decliniert und mit dem dazu gehörigen Substantiv übereingestimmt.

b) Die Grundzahlen sto und tisóč bleiben unverändert; als Nominative und Accusative haben sie auch das zu ihnen gehörige Substantiv im Genitiv bei sich. Tisóč ist ein

Substantiv des weiblichen Geschlechtes; zwei tausend heißt demnach: dve tisoč oder dve tisoči, ja nicht: dva tisoč.

c) Bei den zusammengesetzten Zahlwörtern wird nur der zweite Bestandtheil declinirt.

4. a) pet učencev piše (je pisalo) fünf Schüler schreiben (schrieben); desét učencev je (je bilo) bolnih zehn Schüler sind (waren) krank;

šest bratov je (je bilo) vojakov sechs Brüder sind (waren) Soldaten;

jaz imám sedem bratov ich habe sieben Brüder.

b) mnogo vojakov pade (je padlo) viele Soldaten fallen (fielen); veliko vojakov je (je bilo) ránjenih viele Soldaten sind (waren) verwundet;

nekaj vojakov je (je bilo) částnikov einige Soldaten sind (waren) Officiere;

naša država imá dosti vojakov unser Staat hat genug Soldaten;

z mnogo vojaki oder z mnógimi vojaki šel je na boj mit vielen Soldaten gieng er in den Kampf.

a) Die Grundzahlen, von pet angefangen, sind im Nominativ und Accusativ neutrale Substantiva; daher steht das dazugehörige Substantiv im Genitiv (Quantitätsgenitiv). Sind diese Grundzahlen Subjecte, so steht das verbale Prädicát immer im Singular des sächlichen Geschlechtes; das adjectivische und substantivische Prädicát stimmt mit dem Beziehungsworte überein und steht demnach im Genitiv. Die Copula steht, gleich dem verbalen Prädicate, im Singular.

b) Ganz wie die Grundzahlen, von pet angefangen, werden construirt die Wörter: mnogo, veliko viel, malo, majhno wenig, več mehr, preveč zu viel, manj weniger, dosti genug, precej ziemlich viel, obilo, obilno in Fülle, viel, dovolj genug, kaj, nekaj etwas, kóliko wieviel, nekóliko etwas, einiges, tóliko so viel, kólikor wieviel. Betreffs

der Flexion werden die angeführten Ausdrücke in der Regel wie *sto* (siehe oben 3 b), seltener wie *pet* (siehe oben 3 a) behandelt.

5. *čaša vode* ein Glas Wasser; *liter vina* ein Liter Wein;
truma vojakov eine Schar Soldaten; *kilo mesá* ein Kilogramm
 Fleisch. Der Quantitätsgenitiv steht ferner nach Substantiven,
 die eine Menge oder ein Maß bedeuten; z. B. *mnóžica*
 Menge, *truma* Schar, *krdelo* Haufe, *čaša* Glas, *vedro*
 Eimer, *sod* Faß, *kilo* Kilogramm, *meter* Meter, *liter*
 Liter, *kos* Stück, *pola* Bogen und ähnliche.
6. *daj mi kruha* = *daj mi nekaj (kos) kruha* gib mir Brot =
 gib mir etwas (ein Stück) Brot;
prinesi mi vode = *prinesi mi nekaj (čašo) vode* bringe mir
 Wasser = bringe mir etwas (ein Glas) Wasser;
nalij si vina = *nalij si nekaj (liter) vina* schenke dir Wein
 ein = schenke dir etwas (ein Liter) Wein ein;
kupi mi črešenj = *kupi mi nekaj (kilo) črešenj* kaufe mir
 Kirschen = kaufe mir etwas (ein Kilo) Kirschen;
idi po vina = *idi po nekaj (liter) vina* gehe um Wein (hole
 Wein) = gehe um etwas (ein Liter) Wein;
pošlji po papirja = *pošlji po nekaj (polo) papirja* schicke um
 Papier = schicke um etwas (einen Bogen) Papier;

Der Quantitätsgenitiv steht im Slovenischen immer, wenn sich
nekaj, *nekóliko*, *tóliko* oder eines der unter 5 angeführten und
 ähnlichen Substantiva ergänzen läßt; der Genitiv bleibt in diesem
 Falle auch nach der Präposition *po*.

7. *prosim miloščine* ich bitte um Almosen; *iščem si slave* ich
 suche mir Ruhm, *čakam odrešenja* ich warte auf Erlösung,
vsak si želi sreče jeder wünscht sich Glück.

Abweichend vom Deutschen steht der Genitiv auch nach
 den Verben *prostiti*, *iskati*, *čakati*, *želeti* und anderen.

8. Im Jahre 1888 heißt: *leta tisoč osem sto osem in osem*
desétega oder *v letu tisoč osemsto osem in osemdesetem*.

Ordnungszahlen werden abweichend vom Deutschen nur
 bei Zeitangaben in Jahreszahlen gebraucht.

Anmerkung: 1. Am 25. Februar heißt: dné pet in dvájsetega februarija (Genitiv der Zeit vgl. leta).

2. Desét je oder deseta ura je es ist 10 Uhr;
ob desetih oder ob desetej uri um 10 Uhr;
do desetih oder do desete ure bis 10 Uhr;
pred desétimi oder pred deseto uro vor 10 Uhr;
četrť na desét $\frac{1}{4}$ auf 10 Uhr;
ob četrťi na desét um $\frac{1}{4}$ auf 10 Uhr;
pol desetih $\frac{1}{2}$ 10 Uhr;
do pol desetih bis $\frac{1}{2}$ 10 Uhr;
tri četrťi na desét $\frac{3}{4}$ auf 10 Uhr;
ob treh četrťih na desét um $\frac{3}{4}$ auf 10 Uhr.

Die Stunden bezeichnet der Slovene durch die Grundzahlen oder durch die entsprechende Ordnungszahl mit Hinzufügung von ura; četrť(i) (Viertel) wird decliniert nach nit; pol (halb) bleibt unverändert.

9. Enkrat oder édenkrat einmal; prvikrat das erstemal;
dvakrat zweimal; drugokrat das zweitemal;
trikrat dreimal; tretjikrat das drittemal;
desetkrat zehnmal; desetokrat das zehntemal;

krat, an Grund- oder Ordnungszahlen angehängt, entspricht dem deutschen „mal“.

10. Prvič erstens, drugič zweitens, tretjič drittens, desetič zehntens, enajstič elftens u. s. w.

č, an die Masculinform der Ordnungszahlen angehängt, gibt das Ordnungszahladverbium.

11. ednina, -e Einheit;
polovina, -e halb; ena polovina = $\frac{1}{2}$;
tretjina, -e Drittel; dve tretjini = $\frac{2}{3}$;
desetina, -e, Zehntel; sedem desetín = $\frac{7}{10}$;
stotnina, -e Hundertel; deset stotnín = $\frac{10}{100}$;

Der Nenner der gebrochenen Zahlen wird im Slovenischen durch Substantiva auf -ina, welche außer ednina und polovina aus den Ordnungszahlen gebildet werden, wiedergegeben.

§ 22. Die Distributiv- und Multiplicativzahlen.

(Die Gattungs- und Vielfältigungszahlen — ločilni in množilni števnik.)

Enoji *), -a, -e einerlei, je ein;	enojin, -jna, -jno	} einfach,
	enojnat, -a, -o	
dvoji, -a, -e zweierlei, je zwei;	dvojen, -jna, -jno	} zweifach,
	dvojnmat, -a, -o	
oboji, -a, -e beiderlei;	obojen, -jna, -jno	} beiderlei,
	obojnmat, -a, -o	
troji, -a, -e dreierlei, je drei;	trojen, -jna, -jno	} dreifach,
	trojnmat, -a, -o	
četveri (čveteri), -a, -o viererlei, je vier;	čveteren, -rna, -rno	} vierfach,
	četvernmat, -a, -o	
peteri, -a, -o fünferlei, je fünf;	peteren, -rna, -rno	} fünffach,
	peternmat, -a, -o	
šesteri, -a, -o sechserlei, je sechs;	šesteren, -rna, -rno	} sechsfach,
	šesternmat, -a, -o	
sedmeri, -a, -o siebenerlei, je sieben;	sedmeren, -rna, -rno	} siebenfach,
	sedmernmat, -a, -o	
osmeri, -a, -o achterlei, je acht;	osmeren, -rna, -rno	} achtfach,
	osmernmat, -a, -o	
deveteri, -a, -o neunerlei, je neun;	deveteren, -rna, -rno	} neunfach,
	deveternmat, -a, -o	
enajsteri, -a, -o elferlei, je elf;	enajsteren, -rna, -rno	} elffach,
	enajsternmat, -a, -o	
stoteri, -a, -o hunderterlei; je 100	stoteren, -rna, -rno	} hundertfach,
	stoternmat, -a, -o	
kolikeri, -a, -o wie vielerlei;	kolikeren, -rna, -rno	} wie vielfach,
	kolikernmat, -a, -o	
mnogoteri, -a, -o vielerlei;	mnogoteren, -rna, -rno	} vielfach.
	mnogoternmat, -a, -o	

*) Gewöhnlich steht der Plural von eden, -na, -no (en, -a, -o) als Distributivzahl für die Einheit. Vgl. § 23, 2. Ann.

§ 23. Bemerkungen zu den Distributiv- und Multiplicativzahlen.

1. dvoje vino zweierlei Wein; troje žito dreierlei Getreide, petere knjige fünferlei Bücher; stoternat sad hundertfache Frucht, tisočerna zahvala tausendfacher Dank.

Die Distributiv- und Multiplicativzahlen werden gebraucht wie im Deutschen.

2. dvoje hlače zwei Paar Hosen; hlače, Gen. hlač, nur im Plur. gebräuchlich; petere vilice fünf Gsgabeln; vilice, Gen. vilic, nur im Plural gebräuchlich.

Bei Wörtern, die nur im Plural gebräuchlich sind, werden statt der Grundzahlen die Distributivzahlen gesetzt.

Anmerkung: Man sagt zwar auch pet (šest, sedem u. f. w.) vilic fünf (sechs, sieben u. f. w.) Gsgabeln, aber nur dvoje, troje, četvere vilice zwei, drei, vier Gsgabeln. Merke: imám le ene vilice ich habe nur eine Gsgabel.

3. peteri pridejo die (sämmtlichen) fünf kommen; deseterim se je v hod prepovedal den (sämmtlichen) zehn wurde der Eingang verboten.

Die Distributivzahlen werden öfters, entsprechend den mit dem bestimmten Artikel versehenen Grundzahlen, gebraucht, um die betreffende Zahl als ein bestimmtes Ganzes zu kennzeichnen.

4. petero otrok je v šoli, dve déklici in trije dečki fünf Kinder sind in der Schule, zwei Mädchen und drei Knaben. desetero ljudi je réšenih, šest mladih in štirje stari zehn Menschen sind gerettet, sechs junge und vier alte.

Das substantivisch gebrauchte Neutrum der Distributivzahlen weist bei der Zählung gleichartiger Wesen oder Dinge immer auf einen Unterschied in Geschlecht, Alter, Farbe u. dgl.

5. po eden je einer, po dva in dva je zwei und zwei, po trije je drei, po sto je hundert u. f. w., po četvero je vier, po desetero je zehn u. f. w.

Durch den Vortritt des Wörtchens po werden Grund- und Gattungszahlen zu Distributiven (Vertheilungszahlen).

VI. Das Verbum.

(Das Zeitwort — glagol.)

§ 24. Das Hilfsverbum — pomožni glagol.

sem, biti ich bin, sein.

1. Präsens (Gegenwart — sedanjik).

Singular	}	1. sem	ich bin	nisem	ich bin nicht,
		2. si	du bist	nisi	du bist nicht,
		3. je	er (sie, es) ist	ni	er (sie, es) ist nicht.
Plural	}	1. smo	wir sind	nismo	wir sind nicht,
		2. ste	ihr seid	niste	ihr seid nicht,
		3. so	sie sind	niso	sie sind nicht.
Dual	}	1. sva	(Masc.) sve	(Fem. u. Neutr.)	wir zwei sind,
		2. sta	" ste	" " "	ihr zwei seid,
		3. sta	" ste	" " "	sie zwei sind,
		1. nisva	" nisve	" " "	wir zwei sind nicht,
		2. nista	" niste	" " "	ihr zwei seid nicht,
		3. nista	" niste	" " "	sie zwei sind nicht.

Anmerkung: 1. Die Personalpronomina werden meist nur dann gesetzt, wenn die Person mit Nachdruck hervorgehoben werden soll, besonders in Gegensätzen: jaz sem priden, ti pa nisi ich bin fleißig, du aber nicht; tudi on je priden auch er ist fleißig.

2. Die Dualform des Masculinum auf -ta wird von einigen Schriftstellern hier und beim Verbum überhaupt auch für das Femininum und Neutrum verwendet.

2. Futurum (Zukunft — prihodnjik).

Singular	}	1. bodem oder bom	ich werde	}	sein.
		2. bodeš oder boš	du wirst		
		3. bode oder bo	er (sie, es) wird		
Plural	}	1. bódemo oder homo	wir werden	}	sein.
		2. bodete oder boste	ihr werdet		
		3. bodo	sie werden		

- | | | |
|------|---|---|
| Dual | { | 1. bódeva od. bova (M.), bódeve od. bove (F. N.)
wir zwei werden sein, |
| | | 2. bódetā od. bosta (M.), bódete od. boste (F. N.)
ihr zwei werdet sein, |
| | | 3. bódetā od. bosta (M.), bódete od. boste (F. N.)
sie zwei werden sein. |

Anmerkung: Die Formen: sem, si, je, smo, ste, so, sva, sve, sta, ste, bom, boš, bo, bomo, boste, bova, bove, bosta, boste sind enklitisch und können nicht zu Beginn des Satzes stehen.

3. Imperativ (Befehlsform — velelnik).

Singular.

Plural.

- | | |
|---------------------------|--|
| 1. — | 1. bódimo laßt uns sein, seien wir, |
| 2. bodi sei du, | 2. bódite seid, |
| 3. bodi sei er (sie, es). | 3. bódite oder naj bodo sie sollen sein. |

Dual.

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| 1. bódiva (M.) bódive (F. N.) | laßt uns zwei sein, seien wir zwei. |
| 2. bódita (M.) bódite (F. N.) | seid ihr zwei, |
| 3. bódita (M.) bódite (F. N.) | sie zwei sollen sein. |

4. Optativ (Wunschform — želelnik).

- | | | | | |
|-----------|---|--|---|-------|
| Singular. | { | 1. naj bodem (bom) ich möge | { | sein. |
| | | 2. naj bodeš (boš) du mögest | | |
| | | 3. naj bode (bo) er (sie, es) möge | | |
| Plural | { | 1. naj bódemo (bomo) wir mögen | { | sein. |
| | | 2. naj bódete (boste) ihr möget | | |
| | | 3. naj bodo sie mögen | | |
| Dual | { | 1. naj bódeva, -ve (bova, -ve) wir zwei mögen | { | sein. |
| | | 2. naj bódeta, -te (bosta, -te) ihr zwei möget | | |
| | | 3. naj bódeta, -te (bosta, -te) sie zwei mögen | | |

5. Präteritum (Vergangenheit — pretekli čas).

Singular.

- | | | | | |
|----------------|---|---------------------|---|--------------------|
| 1. | { | sem ich bin | { | oder ich war, |
| 2. bil, -a, -o | | si du bist | | gewesen, du warst, |
| 3. | | je er (sie, es) ist | | er (sie, es) war, |

Plural.

1.		smo	wir	find	}	oder	wir	waren	
2.	bili, -e, -a	ste	ihr	seid		}	gewesen,	ihr	waret,
3.		so	sie	find					sie

Dual.

1.		sva, sve	wir	zwei	find	}	oder	wir	zwei	waren,	
2.	bila, -i, -i	sta, ste	ihr	zwei	seid		}	gewesen,	ihr	zwei	waret,
3.		sta, ste	sie	zwei	find					sie	zwei

6. Conditional (Bedingungsform — pogojnik).

Singular.

1.		ich	wäre	oder	ich	würde	}	sein.	
2.	bil, -a, -o	du	wärest		du	würdest		}	
3.		er (sie, es)	wäre		er (sie, es)	würde			

Plural.

1.		wir	wären	oder	wir	würden	}	sein.	
2.	bili, -e, -a	bi	ihr	wäret		ihr		würdet	}
3.			sie	wären		sie		würden	

Dual.

1.		wir	zwei	wären	oder	wir	zwei	würden	}	sein.	
2.	bila, -i, -i	bi	ihr	zwei	wäret		ihr	zwei		würdet	}
3.			sie	zwei	wären		sie	zwei		würden	

Anmerkung 1. a) bil bi vesél ich wäre fröhlich,
 vesél bi bil fröhlich wäre ich,
 jaz bi bil vesél ich wäre fröhlich,
 oče bi bil vesél der Vater wäre fröhlich,
 vesél bi bil oče fröhlich wäre der Vater.

b) ali bi bil ti srečen, ako bi bil bogát?
 wärest du glücklich, wenn du reich wärest?
 kakó bi bil vesél, ko bi bil zdrav wie
 wäre ich fröhlich, wenn ich gesund wäre,
 vesél je, kakor bi bil najsprečnejši človek
 er ist fröhlich, als wäre er der glück-
 lichste Mensch.

c) bili bil ti srečen, ako bi bil bogát? wärest
 du glücklich, wenn du reich wärest?

Über die Stellung des Wörtchens bi merke:

- a) es steht immer nach dem betonten Worte des Satzes;
- b) es schließt sich immer unmittelbar an die Fragepartikel ali, an unterordnende Conjunctionen und Pronominaladverbia an;
- c) es kann nur zu Beginn eines Fragesatzes stehen, welcher mit der enklitischen Fragepartikel li eingeleitet wird.

Anmerkung 2. naj bi bil jaz bogat oder jaz bi naj bil bogat oder naj bi bil bogat ich sollte reich sein.

Wird zur Conditionalform das Wörtchen naj hinzugefügt, so entsteht: der optative Conditional (wünschende Bedingungsform — želelni pogojnik).

7. Infinitiv (Nennform — nedoločnik).

biti sein.

8. Participium (Mittelwort — deležnik)

a) des Futurums: [bodóč, -a, -e sein werdend, künftig.]

b) des Präteritums: [a) bivši, -a, -e] } gewesen.
 b) bil, -a, -o

Anmerkung: Bodóč und bivši sind zu Adjectiven geworden; ersteres ist der Form nach eigentlich ein Part. des Präsens.

§ 25. Conjugation (Abwandlung — sprega).

Die Verbalformen werden gebildet:

- A) aus dem Präsensstamm,
- B) aus dem Infinitivstamm,
- C) mittelst Umschreibung.

§ 26. A. Verbalformen, gebildet aus dem Präsensstamme.

(Glágoške oblike iz sedánjikovega debla.)

1. Präsens (Gegenwart — sedanjik).

Singular.

- | | | |
|------------------------------------|---------------------------|----------------------------|
| 1. dela-m ich arbeite | nese-m ich trage | hvali-m ich lobe |
| 2. dela-š du arbeitest | nese-š du trägst | hvali-š du lobst |
| 3. dela er (sie, es) ar-
beitet | nese er (sie es)
trägt | hvali er (sie es)
lobt. |

Plural.

- | | | |
|-------------------------|---------------------|----------------------|
| 1. déla-mo wir arbeiten | nése-mo wir tragen | hváli-mo wir loben |
| 2. déla-te ihr arbeitet | nése-te ihr traget | hváli-te ihr lobet |
| 3. déla-jo sie arbeiten | {nése-jo sie tragen | {hváli-jo sie loben. |
| | {nesó | {hvalé |

Dual.

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| 1. déla-va, -ve wir zwei arbeiten | nése-va, -ve wir zwei tragen |
| 2. déla-ta, -te ihr zwei arbeitet | nése-ta, -te ihr zwei traget |
| 2. déla-ta, -te sie zwei arbeiten | nése-ta, -te sie zwei tragen |
| 1. hváli-va, -ve wir zwei loben | |
| 2. hváli-ta, -te ihr zwei lobet | |
| 3. hváli-ta, -te sie zwei loben. | |

Zusatz 1. Nach dem Auslaute des Präsensstammes werden im Präsens drei Conjugationsformen unterschieden: a) die Stämme auf **a** (Präsens **am**), b) auf **e** (Präsens **em**), c) auf **i** (Präsens **im**).

Zusatz 2. Anstatt der längeren Form der 3. Pers. Plur. auf **ejo** wird gewöhnlich die kürzere auf **ó** und anstatt der Form auf **ijo** die kürzere auf **é** gebraucht.

2. Optativ (Wunschform — želelnik).

naj delam ich mag (soll) arbeiten, naj nesem ich mag (soll) tragen,
naj hvalim ich mag (soll) loben.

Durch Vorsetzung des Wörtchens naj vor die Formen des Präsens wird der Optativ gebildet. — Der Optativ dient zur Übersetzung der Hilfsverba: lassen, mögen, sollen; z. B. naj vidim lass mich sehen; naj bom še tako priden ich mag noch so brav sein; kdor ne dela, naj ne jé wer nicht arbeitet, soll nicht essen.

Imperativ (Befehlsform — velelnik).

Singular.

- | | | |
|------------------------|------------------|------------------|
| 2. delaj arbeite (du); | nesi trage (du); | hvali love (du). |
| 3. delaj arbeite (er); | nesi trage (er); | hvali love (er). |

Plural.

- | | | | | |
|----|--------------|----------------------|---------------------|--------------------|
| 1. | délaj-mo | laßt uns arbeiten, | nesi-mo | laßt uns tragen, |
| 2. | délaj-te | arbeitet, | nesi-te | traget, |
| 3. | { délaj-te | ſie ſollen arbeiten, | { nesi-te | ſie ſollen tragen. |
| | { naj délajo | | { naj nésejo (nesó) | |

- | | | |
|----|-----------------------|-------------------|
| 1. | hváli-mo | laßt uns loben, |
| 2. | hváli-te | lobet, |
| 3. | { hváli-te | ſie ſollen loben. |
| | { naj hválijó (hvalé) | |

- | | | | | |
|------|---|--------------------|-----------------|---------------------------|
| Dual | { | 1. | délaj-va, -ve | laßt uns zwei arbeiten, |
| | | 2. | délaj-ta, -te | arbeitet (ihr zwei), |
| | | 3. | { délaj-ta, -te | ſie zwei ſollen arbeiten. |
| | | { naj délata, -te | | |
| | { | 1. | nesi-va, -ve, | laßt uns zwei tragen, |
| | | 2. | nesi-ta, -te, | traget (ihr zwei), |
| | | 3. | { nesi-ta, -te | ſie zwei ſollen tragen. |
| | | { naj néseta, -te | | |
| | { | 1. | hváli-va, -ve | laßt uns zwei loben, |
| | | 2. | hváli-ta, -te | lobet (ihr zwei), |
| | | 3. | { hvali-ta, -te | ſie zwei ſollen loben. |
| | | { naj hválita, -te | | |

Zuſatz 1. Das Moduszeichen des Imperativs iſt **i** (j). Die 2. und 3. Perſon Sing. wird aus dem Präſensſtamme mittelſt der 1. Perſon Sing. gebildet, indem man **am** in **aj**, **em** und **im** in **i** verwandelt; im Plur. und Dual werden an die Singularform die Endungen des Präſens angehängt. Die 3. Perſon des Plurals und Duals wird meißtens durch die entſprechende Form des Optativs erſetzt.

Zuſatz 2. učenec se učí der Schüler lernt; učenec, učí se Schüler, lerne! Die Verba auf im (mit betonter Endung) ziehen im Imperativ den Accent auf die Stammſilbe zurück.

Zuſatz 3.

kupujem,	Inf. kupovati	kaufen.	Imperativ kupúj.
pijem,	" piti	trinken.	" pij.
pojem,	" peti	ſingen.	" poj.

umejem,	Inf. umeti	verstehen.	Imperativ uměj.
stojím,	" stati	stehen.	" stoj.
bojím se,	" bati se	sich fürchten.	" boj se.
aber dojm,	" dojiti	fäugen.	" dóji.
tajím,	" tajiti	leugnen.	" táji.

Die Verba auf **jem** und **jim** bilden den Imperativ durch Abwerfung der Ausgänge **em** und **im**, wenn vor dem j ein Vocal steht; nur die Verba auf -jim, Inf. -jiti, bilden den Imperativ regelmäÙig.

Zusatz 4.

pečem,	Infinitiv peči	backen.	Imperativ peci.
rečem,	" reči	sagen.	" reci.
vržem,	" vreči	werfen.	" vrzi.
strižem,	" striči	scheren.	" strizi.
aber mečem,	" metati	werfen.	" meči.
režem,	" rézati	schneiden.	" reži.

Die Verba auf **čem** und **žem**, die im Infinitiv auf **-či** ausgehen, haben im Imperativ **ci** und **zi** (sich § 3, B. 2. a); endigt dagegen der Infinitiv auf ati, so wird der Imperativ regelmäÙig gebildet.

Zusatz 5. Ganz unregelmäÙig wird der Imperativ gebildet von
 imám ich habe, Imperativ iměj
 gledam ich schaue, Imperativ glej
 jem ich esse, Imperativ jej
 grem ich gehe, Imperativ idi
 dobím (statt dobóm) ich bekomme, Imperativ dobodi *)
 hočem ich will, Imperativ hoti
 vem ich weiß, Imperativ vedi
 povém ich erzähle, Imperativ pověj (povedi).

Anmerkung: Wie povém haben auch die übrigen Composita von vem: zapovém ich gebiete zapověj, prepovém ich verbiete prepověj, napovém ich kündige an napověj u. s. w.

*) Vgl. bodi, Imperativ von biti. (S. 137.)

4. Das Participium des Präsens. (Mittelmort der Gegenwart. — *deležnik sedanjikov.*)

I. *delaje* arbeitend (vgl. *delam*);
nesé tragend (vgl. *nesem*);
hvalé lobend (vgl. *hvalim*);

II. *delajó-č, -ča, -če* arbeitender, -e, -es (vgl. *délajo*);
nesó-č, -ča, -če tragender, -e, -es (vgl. *nesó*);
hvalè-č, -ča, -če lobender, -e, -es (vgl. *hvalé*).

Das Participium des Präsens hat im Slovenischen zwei Formen: die I. wird gebildet aus dem Präsensstamme mittelst der 1. Person Sing. des Präsens, indem **am** in **aje**, **em** und **im** aber in ein betontes **é** verwandelt werden; die II. wird gebildet mittelst der 3. Person Plur. durch Anhängung der Endungen **č, ča, če**; bei Verben, welche eine kürzere Form auf **ó** und **é** haben, müssen die Endungen **č, ča, če** an die kürzere Form angehängt werden.

Zusatz 1. a) *Delaje si slúzimo kruh* arbeitend (indem wir arbeiten), verdienen wir uns das Brot;

b) *delajóčega hlapca hvali gospodar* den arbeitenden Knecht lobt der Herr.

c) *stojèč govorimo* stehend sprechen wir; *delajóč si slúzijo kruh* arbeitend verdienen sie sich das Brot.

Über den Gebrauch der beiden Participialformen des Präsens merke:

a) die I. Form ist adverbiall und wird nicht decliniert;

b) die II. Form ist adjectivisch und wird decliniert;

c) für den Nominativ aller Zahlen kann auch die adjectivische Participialform adverbiall gebraucht werden, in welchem Falle sie immer die Nominativform des Masculinum Sing. hat.

Zusatz 2. Beide Participialformen des Präsens drücken eine dauernde Handlung aus; sie können daher nur von solchen Verben gebildet werden, welche die Handlung als dauernd bezeichnen.

§ 27. B. Verbalformen, gebildet aus dem Infinitivstamme.

(Glágoľske oblike iz nedoločnikovega debla.)

1. Infinitiv (Nennform — nedoločnik).

déla-ti arbeiten, nes-ti tragen, hváľi-ti loben.

Der Infinitiv hat die Endung **ti**; läßt man dieselbe weg, so erhält man den Infinitivstamm: dela, nes, hváľi.

Zuſatz: Jaz želim déľati, nesti, hváľiti ich wünſche **zu** arbeiten, **zu** tragen; **zu** loben.

Das Wörtchen „zu“ vor dem Infinitiv bleibt im Sloveniſchen unüberſetzt.

2. Supinum (— — namenilnik).

dela-t um zu arbeiten, nes-t um zu tragen, hváľi-t um zu loben.

Das Supinum wird aus dem Infinitivſtamme mittelſt der Endung **t** gebildet.

Zuſatz. Pridem delat ich komme, um zu arbeiten, idi ga hváľit gehe, um ihn zu loben.

Das Supinum ſteht nach Verben der Bewegung, um die Abſicht der Bewegung auszudrücken.

3. Das I. Participium des activen Präteritums.
(Das I. Mittelwort der Vergangenheit thätiger Form — prvi tvorni deležnik pretéklega časa).

Delo do dela-vši die Arbeit vollendet habend,
pismo prines-ši den Brief gebracht habend,
učenca pohváľi-vši den Schüler belobt habend.

Das I. Part. des activen Präteritums wird gebildet, indem an den Infinitivſtamm, wenn derſelbe vocaliſch auslautet, **vši**, wenn conſonantiſch, **ši** angehängt wird.

Es bezeichnet eine vollendete Handlung und kann demnach nur von ſolchen Verben gebildet werden, welche die Handlung als vollendet bezeichnen.

Zuſatz: Dekle, delo dokončavši, pridejo domú die Mägde, die Arbeit vollendet habend (nachdem die Mägde die Arbeit vollendet haben), kommen (ſie) nach Hauſe.

Gospodár hvali hlapca delo dokončávšega der Herr lobt den Knecht, nachdem derselbe die Arbeit beendet hat.

Dieses Participium bleibt im Nominativ aller Zahlen unverändert; in den übrigen Casus wird es wie lep, -a, -o decliniert.

4. Das II. Participium des activen Präteritums. (Das II. Mittelwort der Vergangenheit thätiger Form — drugi tvorni deležnik pretéklega časa.)

Dela-l einer, der	}	gearbeitet	hat;	hvali-l einer, der	}	gelobt hat;
déla-la eine, die				hváli-la eine, die		
déla-lo eines, das				hváli-lo eines, das		
nes-el einer, der	}			getragen hat.		
nes-la eine, die						
nes-lo eines, das						

Das II. Participium des activen Präteritums wird von allen Verben gebildet und zwar, indem an den Infinitivstamm, wenn derselbe vocalisch auslautet, **l, la, lo**, wenn consonantisch, **el, la, lo** angehängt wird. Es dient zur Bildung der zusammengesetzten oder umschriebenen Verbalformen des Activums, weshalb es auch das umschreibende Participium (opisovalni deležnik) genannt wird.

Zusatz 1.

- a) rečem ich sage, Infinitiv reči aus rek-ti, umschreib. Part. rekel, -kla, -klo,
 strižem ich schere, Infinitiv striči aus strigti, umschreib. Part. strigel, -gla, -glo,
 vržem ich werfe, Infinitiv vreči aus vreg-ti statt vrg-ti, umschreib. Part. vrgel, -gla, -glo;
- b) pletem ich flechte, Infinitiv plesti aus plet-ti, umschreib. Part. pletel, -tla, tlo,
 padem ich falle, Infinitiv pasti aus pad-ti, umschreib. Part. padel, -dla, dlo;
- c) tepem ich schlage, Infinitiv tepsti aus tep-ti umschreib. Part. tepel, -pla, -plo,

grebem ich grabe, Infinitiv grebsti aus greb-ti, umschreib.
Part. grebel, -bla, -blo;

d) umrèm od. umrjem ich sterbe, Infinitiv umreti aus umr-ti,
umschreib. Part. umrl, -a, -o;

e) rastem ich wachse, Infinitiv rasti aus rast-ti umschreib. Part.
rastel, -stla, -stlo.

Zuweilen ist der Ausgang des Infinitivstammes nicht rein erhalten; in diesem Falle muß stets der reine Infinitivstamm gesucht werden, um das umschreibende Participium richtig zu bilden. Fast alle unregelmäßigen Infinitive schließen sich an eines der unter *a-e* angeführten Beispiele an. — (Vgl. § 3. *D.* 1 u. 3; ferner *E.* 1 u. 7.)

Zusatz 2.

ovením, oveneti verwelfen; ovenela cvetlica die verwelfte Blume;
okamením, okamenéti versteinern; okamenela riba der ver-
steinerte Fisch;

odrastem, odrasti heranwachsen; odrastli otrok das heran-
gewachsene Kind;

pretečem, preteči vorübergehen; pretekli čas die vorüber-
gegangene (vergangene) Zeit.

Von intransitiven Verben hat das umschreibende Participium auch adjectivische Bedeutung.

5. Das Participium des passiven Präteritums. (Das Mittelwort der Vergangenheit leidender Form — trpni deležnik preteklega časa.)

Dela-n der	} gearbeitet	nes-en der	} getragene	
dela-na die		nés-ena die		} (getragen);
dela-no das		nés-eno das		

hvaljen (aus hvali-en) der	} gelobte (gelobt).
hváljena (aus hvali-ena) die	
hváljeno (aus hvali-eno) das	

Das Participium des passiven Präteritums wird gebildet, indem an den Infinitivstamm, wenn derselbe vocalisch auslautet, **n, na, no**, wenn consonantisch oder auf **i** (Präsens -im),

en, ena, eno angehängt wird; das *i* verwandelt sich jedoch vor *en, ena, eno* in *j*. Dieses Participium kann auch einfach das passive Part. genannt werden.

Zusatz 1.

- a) rečem ich sage, Infinitiv reči aus rek-ti, passives Part. rečèn, -a, -o,
 strižem ich schere, Infinitiv striči aus strig-ti, passives Part. strižen, -a, -o,
 vržem ich werfe, Infinitiv vreči aus vrg-ti, passiv. Part. vržen, -a, -o;
- b) pletem ich flechte, Infinitiv plesti aus plet-ti passiv. Part. pletèn, -a, -o,
 vedem ich führe, Infinitiv vesti aus ved-ti, passiv. Part. veden, -a, -o;
- c) tepem ich schlage, Infinitiv tepsti aus tep-ti, passiv. Part. tepèn, -a, -o,
 dolbem ich höhle aus, Infinitiv dolbsti aus dolb-ti, passiv. Part. dolben, -a, -o.

Auch das passive Participium wird stets aus dem reinen Infinitivstamm gebildet; auslautendes **k** verwandelt sich vor der Endung *en, ena, eno* in **č**, auslautendes **g** in **ž**. (Sieh § 3, B. 1.)

Zusatz 2.

- a) hvalim ich lobe, Infinitiv hvaliti, passiv. Part. hvaljen, -a, -o aus hvali-en, -a, -o,
 ranim ich verwunde, Infinitiv rániti, passiv. Part. ranjen, -a, -o aus rani-en, -a, -o,
 stvarim ich erschaffe, Infinitiv stvariti, passiv. Part. stvarjen, -a, -o aus stvari-en, -a, -o;
- b) ljubim ich liebe, Infinitiv ljubiti, passiv. Part. ljubljen, aus ljub(li)-en, -a, -o,
 kupim ich kaufe, Infinitiv kúpiti, passiv. Part. kupljen, -a, -o aus kup(li)-en, -a, -o,

lomim ich breche, Infinitiv lómiti, passiv. Part. lomljen, -a, -o
aus lom(l)i-en, -a, -o,

lovim ich fange, Infinitiv loviti, passiv. Part. lovljen, -a, -o
aus lov(l)i-en, -a, -o;

c) sodim ich richte, Infinitiv sóditi passiv. Part. sojen, -a, -o
aus sodi-en, -a, -o,

zmotim ich verwirre, Infinitiv zmótiti, passiv. Part. zmočen,
-a, -o aus zmoti-en, -a, -o,

zapustim ich verlasse, Infinitiv zapustiti, passiv. Part.
zapusčen, -a, -o aus zapusti-en, -a, -o;

d) pokosim ich mähe ab, Infinitiv pokositi, passiv. Part.
pokošen, -a, -o aus pokosi-en, -a, -o,

izvozim ich führe hinaus, Infinitiv izvóziti, passiv. Part.
izvožen, -a, -o, aus izvozi-en, -a, -o;

e) dojim ich säuge, Infinitiv dojiti, passiv. Part. dojen, -a, -o
aus doji-en, -a, -o,

učim ich lehre, Infinitiv učiti, passiv. Part. učèn, -a, -o aus
uči-en, -a, -o,

trešćim ich schlage, Infinitiv tréšćiti, passiv. Part. tresčen,
-a, -o, aus tresći-en, -a, -o,

sušim ich trockne, Infinitiv sušiti passiv. Part. sušèn, -a, -o
aus suši-en, -a, -o,

množim ich mehre, Infinitiv mnóžiti passiv. Part. množen,
-a, -o aus množi-en, -a, -o.

Die Verba auf **-im**, **-iti** bilden das passive Participium mittelst der Endung en, ena, eno, mit welcher sich das auslautende i des Infinitivstammes zu jen, jena, jeno verbindet; vor dieser Endung erleiden nun wegen des j die vorausgehenden Consonanten verschiedene Veränderungen, und zwar:

a) l, n, r werden erweicht zu lj, nj, rj;

b) b, p, m, v schieben vor jen, jena, jeno ein l ein;

- c) d fällt vor jen, jena, jeno aus,
 t verbindet sich mit jen, jena, jeno zu čen, čena, čeno,
 st verbindet sich mit jen, jena, jeno zu ščen, ščena, ščeno;
- d) s verbindet sich mit jen, jena, jeno zu šen, šena, šeno,
 z verbindet sich mit jen, jena, jeno zu žen, žena, ženo;
- e) j, č, šč, š und ž mit jen, jena, jeno geben jen, čen, ščen,
 šen und žen (-a, -o). (Sieh § 3. A. 1.)

Anmerkung: Mit den Verben auf -nim, -niti sind nicht zu verwechseln die Verba auf -nem, -niti (statt -noti); bei diesen bleibt das n vor der Endung des passiven Participiums unerweicht; also: vzdignem, vzdigniti, passiv. Participium: vzdignen, -a, -o. Bei den Verben auf -nim, -niti gehört n zum Verbalstamme; z. B. ran-im, ran-iti (verwunden) und ran-a (Wunde); bei den Verben auf -nem, -niti aber zur Infinitivendung; z. B. dih-nem, dih-niti (einen Athemzug thun) und dih (Athemzug).

Zusatz 3.

- pijem ich trinke, Infinitiv piti, passiv. Part. pit-, -a, -o,
 obujem ich ziehe die Schuhe an, Infinitiv obuti, passiv. Part.
 obút, -a, -o,
 pojem ich singe, Infinitiv peti, passiv. Part. pet, -a, -o,
 štejem ich zähle, Infinitiv šteti, passiv. Part. štet, -a, -o,
 začnem ich fange an, Infinitiv začeti, passiv. Part. začét, -a, -o,
 razpnem ich spanne aus, Infinitiv razpeti, passiv. Part.
 razpét, -a, -o,
 požanjem ich schneide, (ernte), Infinitiv požeti, passiv. Part.
 požét, -a, -o,
 ujamem ich fange, Infinitiv ujeti, passiv. Part. ujet, -a, -o,
 zajmem ich schöpfe, Infinitiv zajeti, passiv. Part. zajét, -a, -o,
 ožmèm ich drücke aus, Infinitiv ožeti, passiv. Part. ožét, -a, -o,
 meljem ich mahle, Infinitiv mleti, passiv. Part. mlet, -a, -o,
 tarem ich drücke, Infinitiv tretí (aus trti), passiv. Part. trt, -a -o,
 poterem ich zerbreche, Infinitiv potreti (aus potr-ti), passiv.
 Part. potrt -a, -o,
 zatrèm ich unterdrücke, Infinitiv zatreti (aus zatrti), passiv.
 Part. zatrt, -a, -o.

Mehrere Verba bilden das passive Participium mittelst der Endung **t, ta, to**; vor allem die Verba auf -ijem -iti, -ujem -uti, -ojem und -ejem -eti; ferner die Verba auf -nem -eti, -anjem -eti, -mem und -amem -eti, -ljem -leti, -arem und -erem -reti (aus rti) und -rëm -reti (aus rti).

6. Das Verbalsubstantivum (glágolnik).

délan-je, -a das Arbeiten, nésen-je, -a das Tragen, hváljen-je, -a das Loben, pit-je, -a das Trinken, pet-je, -a das Singen.

Das Verbalsubstantiv wird gebildet, indem an die Masculin-form des passiven Particips **je** angehängt wird. Es ist ein neutrales Substantiv und wird decliniert nach polje (§ 7. A. III.).

§ 28. C. Verbalformen, gebildet durch Umschreibung.

(Opísane glágolske oblike.)

a) Verbalformen, gebildet mittelst des Hilfsverbs sem biti und des umschreibenden Participiums auf l, la, lo.

1. Das Präteritum. (Vergangenheit [bezw. Mitvergangenheit] — pretekli čas.)

Singular.

- | | | | |
|-------------------|---|-----|--|
| 1. | } | sem | ich habe gelobt oder ich lobte |
| 2. hvalil, -a, -o | | si | du hast gelobt oder du lobtest |
| 3. | | je | er (sie, es) hat gelobt oder er (sie, es) lobte. |

Plural.

- | | | | | | | |
|--------------------|---|-----|-----------|---|-----------------|--------------|
| 1. | } | smo | wir haben | } | oder wir lobten | |
| 2. hválili, -e, -a | | ste | ihr habet | | gelobt | „ ihr lobtet |
| 3. | | so | sie haben | | „ | sie lobten. |

Dual.

- | | | | | | | |
|--------------------|---|----------|----------------|---|----------------------|-------------------|
| 1. | } | sva, sve | wir zwei haben | } | oder wir zwei lobten | |
| 2. hválila, -i, -i | | sta, ste | ihr zwei habt | | gelobt | „ ihr zwei lobtet |
| 3. | | sta, ste | sie zwei haben | | „ | sie zwei lobten. |

2. Das Plusquamperfectum. (Vorvergangenheit — predpretekli čas.)

Singular.

1.	$\left. \begin{array}{l} \text{sem} \\ \text{si} \\ \text{je} \end{array} \right\}$	bil, -a, -o,	ich hatte	$\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$	gelobt.
2. pohvalil, -a, -o			du hattest		
3.			er (sie, es) hatte		

Plural.

1.	$\left. \begin{array}{l} \text{smo} \\ \text{ste} \\ \text{so} \end{array} \right\}$	bili, -e, -a	wir hatten	$\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$	gelobt.
2. pohválili, -e, -a			ihr hattet		
3.			sie hatten		

Dual.

1.	$\left. \begin{array}{l} \text{sva, sve} \\ \text{sta, ste} \\ \text{sta, ste} \end{array} \right\}$	bila, -i, -i	wir zwei hatten	$\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$	gelobt.
2. pohválila, -i, -i			ihr zwei hattet		
3.			sie zwei hatten		

Zusatz. Das Plusquamperfectum bezeichnet eine in der Vergangenheit vollendete Handlung und kann daher nur von Verben gebildet werden, welche die Handlung als vollendet bezeichnen: pohvalim ich belobe, ich spreche das Lob aus.

3. Das Futurum. (Zukunft — prihodnjik.)

Singular.

1.	$\left. \begin{array}{l} \text{bodem od. bom} \\ \text{bodeš od. boš} \\ \text{bode od. bo} \end{array} \right\}$	ich werde	$\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$	loben.
2. hvalil, -a, -o		du wirst		
3.		er (sie, es) wird		

Plural.

1.	$\left. \begin{array}{l} \text{bódemo od. bomo} \\ \text{bódete od. boste} \\ \text{bode} \end{array} \right\}$	wir werden	$\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$	loben.
2. hválili, -e, -a		ihr werdet		
3.		sie werden		

Dual.

1.	$\left. \begin{array}{l} \text{bódeva, -ve od. bova, -ve} \\ \text{bódetata, -te od. bosta, -te} \\ \text{bódetata, -te od. bosta, -te} \end{array} \right\}$	wir zwei werden	$\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$	loben.
2. hválila, -i, -i		ihr zwei werdet		
3.		sie zwei werden		

4. Der Conditional des Präsens. (Die Bedingungsform der Gegenwart — pogojniki sedánjega časa.)

Singular. 1. 2. 3. hválil, -a, -o bi ich würde, du würdest, er (sie, es) würde loben.

Plural. 1. 2. 3. hválili, -e, -a bi wir würden, ihr würdet, sie würden loben.

Dual. 1. 2. 3. hválila, -i, -i bi wir zwei würden, ihr zwei würdet, sie zwei würden loben.

5. Der Conditional des Präteritums. (Die Bedingungsform der Vergangenheit — pogojniki pretéklega časa.)

Singular. 1. 2. 3. hvalil, -a, -o bi bil, -a, -o ich würde, du würdest, er (sie, es) würde gelobt haben.

Plural. 1. 2. 3. hválili, -e, -a bi bili, -e, -a wir würden, ihr würdet, sie würden gelobt haben.

Dual. 1. 2. 3. hválila, -i, -i bi bila, -i, -i wir zwei würden, ihr zwei würdet, sie zwei würden gelobt haben.

Zusatz 1. Über die Stellung des Wörtchens bi vgl. § 24. 6. Anmerk. 1.

Zusatz 2. jaz naj bi hvalil ich sollte loben,
jaz naj bi bil hvalil ich hätte loben sollen.

Wird zur Conditionalform das Wörtchen naj hinzugefügt, so entsteht der optative Conditional. (Vgl. § 24. 6. Anm. 2.)

b) Verbalformen, gebildet mittelst des Hilfsverbuns sem, biti und des passiven Participiums.

§ 29. Das Passivum.

(Leidende Form — trpna oblika.)

Präsens: hvaljen, -a, -o sem ich werde gelobt.

Präteritum: hvaljen, -a, -o sem bil, -a, -o ich wurde gelobt.

Futurum: hvaljen, -a, -o bodem oder bom ich werde gelobt werden.

Optativ: hvaljen, -a, -o naj bodem oder bom ich möge gelobt werden.

Conditional (des Präsens): hvaljen, -a, -o bi bil, -a, -o ich würde gelobt werden.

Optativer Conditional: hvaljen, -a, -o naj bi bil, -a, -o ich sollte gelobt werden.

Imperativ: hvaljen, -a, -o bodi werde gelobt.

Infinitiv: hvaljen, -a, -o biti gelobt werden.

Das Passivum wird im Slovenischen ausgedrückt durch das passive Participium in Verbindung mit den Formen des Hilfsverbs *sem, biti*.

Zusatz 1.

Präsens: *blagó se hvali* oder *blagó hválijó* die Ware wird gelobt.

Präteritum: *blagó se je hválilo* oder *blagó so hválili* die Ware wurde gelobt.

Futurum: *blagó se bo hválilo* oder *blagó bodo hválili* die Ware wird gelobt werden.

Optativ: *blagó se naj hvali* oder *blagó naj hválijó* die Ware möge gelobt werden.

Conditional des Präsens: *blagó bi se hválilo* oder *blagó bi hválili* die Ware würde gelobt werden.

Conditional des Präteritums: *blagó bi se bilo hválilo* oder *blagó bi bili hválili* die Ware wäre gelobt werden.

Das Passivum wird im Slovenischen auch gebildet, indem zur activen Form des Verbums das Reflexivpronomen *se* gesetzt wird, oder durch die 3. Person Plur. der activen Form, wobei ein allgemeines Subject (*ljudjé, učitelji* u. s. w.) zu ergänzen ist.

Zusatz 2.

„Der Schüler wird vom Lehrer gelobt“, kann nur heißen: **učitelj hvali učenca**, nie: *učenec se hvali od učitelja* oder *učenec je hvaljen od učitelja*.

Ist die Person, von welcher eine Handlung ausgeht, genannt, so steht im Slovenischen immer die **active** Wendung.

Zusatz 3.

- a) govori se **man** spricht; blagó se je hválilo **man** lobte die Ware;
- b) učenca hválijo **man** lobt den Schüler;
- c) Bogá móramo ljúbiti Gott muß **man** lieben;
- d) kogar se bojiš, tega ne ljubiš wen **man** fürchtet, den liebt **man** nicht;
- e) doklér prosi, zlata usta nosi, kadar vrača, hrbet obrača solange **man** bittet, hat **man** einen honigsüßen Mund; wenn **man** zurückgeben soll, pflegt **man** den Rücken zu kehren.

Das deutsche „**man**“ wird im Slovenischen ausgedrückt:

- a) durch die active Form mit dem Reflexivpronomen se = entsprechend dem Passivum;
- b) durch die 3. Person Plur., wobei ein allgemeines Subject im Plural zu ergänzen ist;
- c) durch die 1. Person Plur., wenn sich der Redende miteinschließt;
- d) durch die 2. Person Singul., wobei man sich eine willkürlich angenommene Person vorstellt;
- e) durch die 3. Person Singul., wobei ein allgemeines Subject im Singular zu ergänzen ist.

§ 30. Die unregelmäßige Conjugation.

Unregelmäßig werden conjugiert:

1. v em (aus vedem), védeti wissen, 2. j em (aus jedem), jesti (aus jed-ti) essen, 3. da m (aus dadem), dati geben, 4. gre m (aus gredem), iti gehen, 5. se m ich bin, 6. bo dem oder bo m ich werde sein. — Die Conjugation von sem und bodem enthält der § 24., die übrigen Verba werden folgendermaßen conjugiert:

1. Das Präsens.

Singular.

1. vem
2. veš
3. ve

jem
ješ
jé

dam
daš
dá

grem oder idem*
greš
gre

Plural.

1. vemo
2. veste (aus ved-te)
3. vedó

jemo
jeste (aus jed-te)
jedó

damo
daste (aus dad-te)
dadé (dadó)

gremo
greste (aus gred-te)
gredó

Dual.

1. veva, -ve
2. vesta, -e (aus ved-ta, -te)
3. vesta, -e (aus ved-ta, -te)

jeva, -ve
jesta, -te (aus jed-ta, -te)
jesta, -te (aus jed-ta, -te)

dava, -ve
dasta, -te (aus dad-ta, -te)
dasta, -te (aus dad-ta, -te)

greva, -ve
gresta, -e (aus gred-ta, -te)
gresta, -e (aus gred-ta, -te)

Anmerkung: Über die Verwandlung des d vor t zu s s. S. 3, D. 3.

*) Idem (ich gehe) wird regelmäßig nach nesem conjugiert.

2. Der Imperativ.

Singular.

2. vedi	jej	daj	idi
3. vedi	jej	daj	idi.

Plural.

1. védimo	jejmo	dajmo	idimo
2. védite	jejte	dajte	idite
3. védite (naj vedó)	jejte (naj jedó)	dajte (naj dadó)	idite (naj idó).

Dual.

1. védiva, -ve	jejva, -ve	dajva, -ve	idiva, -ve
2. védita, -te	jejta, -te	dajta, -te	idita, -te
3. védita, -te	jejta, -te	dajta, -te	idita, -te.

3. Das Participium des Präsens.

I. vedé jedé gredé oder idé.

II. vedóč, -a, -e jedóč, -a, -e, gredóč, -a, -e (idóč, -a, -e).

Anmerkung: Das Verbum *dati*, *dati* bezeichnet eine vollendete Handlung, bildet demnach kein Participium des Präsens. (Vgl. § 26. 4. Zusatz 2.)

4. Der Infinitiv.

védeti, jesti (aus jed-ti), dati, iti.

5. Das Supinum.

vedet, jest, dat.

6. Die Participia des Präteritums.

a) I. Participium des activen Präteritums:

izvedevši, pojedši, davši, prišedši,

b) II. Participium des activen Präteritums (umschr. Part.):

vedel, -dla, -dlo, jedel, -dla, -dlo, dal, -a, -o, šel, šla, šlo.

c) Participium des passiven Präteritums:

veden, -a, -o, jeden, -a, -o, dan, -a, -o, najden, -a, -o
(von najdem aus naidem finden).

7. Das Verbalsubstantivum:

védenje, -a, jédenje, -a, danje, -a, nájdenje, -a.

Die zusammengesetzten oder umschriebenen Formen werden regelmäßig gebildet.

Übersicht über die Bildung der Verbalformen.

Verbalformen, gebildet

A. aus dem Präsensstamme:	B. aus dem Infinitivstamme:	C. durch Umschreibung:
<p>1. Das Präsens delam, nesem, hvalim.</p> <p>2. Der Optativ naj delam, naj nesem, naj hvalim.</p> <p>3. Der Imperativ delaj, nesi, hvali.</p> <p>4. Die Participialformen des Präsens I. die adverbialle delaje, nesé, hvalé; II. die adjectivische delajóč, -a, -e, nesóč, -a, -e, hvalěč, -a, -e.</p>	<p>1. Der Infinitiv déla-ti, nes-ti, hvá-li-ti.</p> <p>2. Das Supinum dela-t, nes-t, hva-li-t.</p> <p>3. Das I. Part. des act. Präterit. dodela-vši, prines-ši, pohvali-vši.</p> <p>4. Das II. Part. des act. Präterit. (umschreibendes Particip). delal, -a, -o, nesel, -sla, -slo, hvalil, -a, -o.</p> <p>5. Das Particip des passiv. Präterit. a) delan, -a, -o, nesen, -a, -o, hvaljen, -a, -o; b) razpét, -a, -o, obút, -a, -o.</p> <p>6. Das Verbalsubstantiv a) délanje, -a, nésenje, -a, hváljenje, -a; b) razpet-je, -a, obutje, -a.</p>	<p>a) Mittelft sem biti und des umschreib. Particips.</p> <p>1. Das Präteritum delal, (nesel, hvalil) sem</p> <p>2. Das Plusquamperfectum dodelal, (prinesel, pohvalil) sem bil.</p> <p>3. Das Futurum delal, (nesel, hvalil) bom.</p> <p>4. Der Conditional des Präsens delal, (nesel, hvalil) bi</p> <p>5. Der Conditional des Präterit. delal, (nesel, hvalil) bi bil.</p> <p>b) Mittelft sem biti und des passiven Particips Das Passivum delan, (nesen, hvaljen), sem, bom, naj bom, sem bil, bi bil, bodi, biti.</p>

§ 31. Verbal-
(Glágoľske)

Classe	Präsens	Imperativ	Infinitiv
I. 1.	pletem,	pleti,	plesti (= plet-ti),
	vedem,	vedi,	vesti (= ved-ti),
2.	nesem,	nesi,	nes-ti,
	grizem,	grizi,	gris-ti,
3.	tepam,	tepi,	tepsti (= tep-ti),
	grebem,	grebi,	grebsti (= greb-ti),
4.	rečem, 3. P. Pl. rekó,	reci,	reči (= rek-ti),
	strižem,	strizi,	striči (= strig-ti),
5.	začnem,	začni,	začeti,
6.	strem (umrjem),	stri,	streti, (= str-ti),
	meljem,	melji,	mleti,
7.	pijem,	pij,	piti,
II.	vzdignem,	vzdigni,	vzdigniti,
III. 1.	štejem,	štej,	štetí,
2.	želím,	žéli,	želeti,
3.	držím,	drži,	držati,
IV.	hvalím,	hvali,	hváliti,
V. 1.	delam,	delaj,	délati,
2.	sučem, sukam *),	suči, sukaj,	súkati,
	pišem, piham,	piši, pihaj,	pihati,
	stržem, strgam,	strži, strgaj,	strgati,
	glojem, glodam,	glodaj,	glódati,
	šegečem, šegetám,	šegeči, šegetáj,	šegetati,
	zibljem, zibam,	ziblji, zibaj,	zíbati,
	kopljem, kopam,	koplji, kopaj,	kópati,
	objemljem, objemam,	objemlji, objemaj,	objémati,
	šivljem, šivam,	šivlji, šivaj,	šívati,
3.	kličem,	kličí,	klicati,
	pišem,	piši,	pisati,
	režem,	reži,	rezati,
	iščem,	išči,	ískati,
	mečem,	meči,	metati,
	lažem,	laži,	legati,
	sejem,	sej,	sejati,
	orjem,	orji,	orati,
	pošljem,	pošlji,	poslati,
4.	koljem,	kolji,	klati,
	berem,	beri,	brati,
	ženem,	ženi,	gnati,
	zovem,	zovi,	zvati,
	žgem,	žgi,	žgati,
	kujem,	kuj,	kovati,
VI. 1.	kupujem,	kupúj,	kupovati,
2.	končujem,	končúj,	končevati,

*) Über die Entstehung der Formen sučem aus sukjem, pišem aus pihjem u. s. w. s. die § 3. A 2.

clajjen.

vrste.)

umschreib. Particip.	passiv. Participium	Bedeutung
pletel, -tla, -tlo,	pletèn, -a, -o	flechten.
vedel, -dla, -dlo,	veden, -a, -o	föhren.
nesel, -sla, -slo,	nesen, -a, -o	tragen.
grizel, -zla, -zlo,	grizen, -a, -o	beißen.
tepel, -pla, -plo,	tepeùn, -a, -o	schlagen.
grebel, -bla, -blo,	greben, -a, -o	graben.
rekel, -kla, -klo,	rečèn, -a, -o	sagen.
strigel, -gla, -glo,	strižen, -a, -o	scheren.
zacél, -la, -lo,	zacét, -a, -o	anfangen.
strl, -a, -o,	strt, -a, -o	zerbrechen.
mlel, -a, -o,	mlet, -a, -o	mahlen.
pil, -a, -o,	pit, -a, -o	trinken.
vzdignil, -a, -o,	vzdignen, -a, -o	heben.
štel, -a, -o,	štet, -a, -o	zählen.
želèl, -a, -o,	želen, -a, -o	wünschen.
držal, -a, -o,	držán, -a, -o	halten.
hvalil, -a, -o,	hvaljen, -a, -o	loben.
delal, -a, -o,	delan, -a, -o	arbeiten.
sukal, -a, -o,	sukan, -a, -o	drehen.
pihal, -a, -o,	pihan, -a, -o	blasen.
strgal, -a, -o,	strgan, -a, -o	kratzen.
glodal, -a, -o,	glodan, -a, -o	nagen.
šegetal, -a, -o,	šegetán, -a, -o	fißeln.
zibal, -a, -o,	ziban, -a, -o	wiegen.
kopal, -a, -o,	kopan, -a, -o	baden.
objemal, -a, -o,	objeman, -a, -o	umarmen.
šival, -a, -o,	šivan, -a, -o	nähen.
klical, -a, -o,	klican, -a, -o	rufen.
pisal, -a, -o,	pisan, -a, -o	schreiben.
rezal, -a, -o,	rezan, -a, -o	schneiden.
iskal, -a, -o,	iskan, -a, -o	suchen.
metel, -a, -o,	metán, -a, -o	werfen.
legal, -a, -o,	zlegán, -a, -o (erlogen)	lügen.
sejal, -a, -o,	seján, -a, -o	fäen.
orál, -a, -o,	orán, -a, -o	ađern.
poslál, -a, -o,	poslán, -a, -o	schicken.
klal, -a, -o,	klan, -a, -o	schlachten.
bral, -a, -o,	bran, -a, -o	lesen.
gnal, -a, -o,	gnan, -a, -o	treiben.
zval, -a, -o,	zvan, -a, -o	rufen.
žgal, -a, -o,	žgan, -a, -o	brennen.
kovál, -a, -o,	kován, -a, -o	schmieden.
kupovál, -a, -o,	kupován, -a, -o	laufen.
končevál, -a, -o,	končeván, -a, -o	beenden.

Nach der Bildung des Infinitivs werden im Slovenischen die Verba in 6 Classen eingetheilt:

Die I. Classe umfaßt alle Verba, bei welchen die Infinitivendung -ti unmittelbar an den Stamm (bezw. Wurzel) des Verbums tritt. Die Classe heißt auch die suffixlose oder die Classe der Wurzelverba. Das Präsens endigt immer auf em.

Die II. Classe umfaßt alle Verba, bei welchen die Infinitivendung -ti mittelst des Suffixes **ni** mit dem Stamme verbunden wird. Das Präsens endigt auf nem.

Die III. Classe umfaßt alle Verba, bei welchen die Infinitivendung -ti mittelst des Suffixes **e**, welches sich nach j, č, š, ž in a verwandelt, mit dem Stamme verbunden wird (E-Classse). Das Präsens endigt auf ejem oder im.

Anmerkung: Zu dieser Classe gehören auch:
imám ich habe, Imperativ iméj, Infinitiv imeti, umschreib. Part.
imèl, -a, -o,
nimam ich habe nicht, Imperativ ne iméj, Infinitiv ne imeti,
umschreib. Part. ne imèl, -a, -o,
hočem ich will, Imperativ hoti, Infinitiv hoteti, umschreib. Part.
hotel, -a, -o,
nočem ich will nicht, Imperativ ne hoti, Infinitiv ne hoteti,
umschreib. Part. ne hotel, -a, -o.

Die IV. Classe umfaßt alle Verba, bei welchen die Infinitivendung -ti mittelst des Suffixes **i** mit dem Stamme verbunden wird (I-Classse). Das Präsens endigt auf im.

Die V. Classe umfaßt alle Verba, bei welchen die Infinitivendung -ti mittelst des Suffixes **a** mit dem Stamme verbunden wird (A-Classse). Das Präsens endigt auf am oder em.

Die VI. Classe umfaßt alle Verba, bei welchen die Infinitivendung -ti mittelst des Suffixes ova oder nach č, j, (lj, nj, rj), šč und ž eva mit dem Stamme verbunden wird. Das Präsens endigt auf ujem.

Anmerkung: Betreffs des Suffixes eva statt ova vgl. § 2. C, 1. d.

§ 32. Die perfectiven und imperfectiven Verba.

(Zeitwörter der Vollendung und der Dauer — dovršni in nedovršni glágoli.)

1. a) skočim, -čiti springen, einen Sprung thun; skačem, -kati springen, Sprünge thun;
 stopim, -piti treten, einen Schritt machen; stopam, -pati treten, Schritte machen;
 pičim, -čiti stechen, einen Stich thun; pikam, -kati stechen, Stiche thun;
 zinem, -niti den Mund aufthun; zijam, -jati den Mund offen halten;
 sedem, sestiti sich setzen; sedim, sedeti sitzen;
 ležem, leči sich legen; ležim, ležati liegen;
 zmrznem, -niti erfrieren; zmrzujem, -zovati frieren;
 kupim, -piti kaufen, den Kauf abschließen; kupujem, -povati kaufen, mit dem Kaufen beschäftigt sein.
- b) berem, brati lesen; preberem, -brati (durchlesen) fertig lesen; prebiram, -rati mit dem Durchlesen beschäftigt sein;
 pišem, pisati schreiben; spišem, spísati fertig schreiben; spisujem, -sovati mit dem Verfassen beschäftigt sein;
 nesem, nesti tragen; prinesem, -nesti bringen; prinašam, -šati mit dem Bringen beschäftigt sein.
 delam, -lati arbeiten; dodelam, -lati fertig machen; dodelujem, -lovati mit dem Fertigmachen beschäftigt sein.
- c) { obetam, -tati versprechen; Versprechungen machen;
 { obljubim, -biti versprechen, ein Versprechen machen.
 { mečem, metati werfen, wiederholt werfen;
 { vržem, vreči werfen, einen Wurf thun.
 { lovím, -viti fangen, mit dem Fangen beschäftigt sein;
 { ujamem, ujeti fangen, einfangen.
 { bijem, biti schlagen, Schläge thun;
 { udarim, -riti, schlagen, einen Schlag versetzen.

Besonders wichtig ist im Slovenischen die Unterscheidung der Verba in solche, die eine vollendete oder einmalige, und in

solche, die eine dauernde oder wiederholte Handlung ausdrücken; erstere heißen *perfective*, letztere *imperfective Verba*.

a) Die einfachen Verba können *perfectiv* oder *imperfectiv* sein; ein einfaches *perfectives Verbum* wird dadurch, daß es in eine höhere Classe versetzt wird, *imperfectiv*; die Verba auf -nem, -niti (II. Classe) sind mit wenigen Ausnahmen *perfectiv*; die Verba auf -ujem, -ovati (-evati) (VI. Cl.) sind *imperfectiv*; nur in Zusammenstellungen sind sie auch zuweilen *perfectiv*.

b) Die *Composita* der *imperfectiven Verba* sind *perfectiv*, doch können sie dadurch, daß sie in eine höhere Classe versetzt werden, wieder *imperfectiv* werden.

c) Zu einigen *imperfectiven Verben* werden die entsprechenden *perfectiven Verba* von einem anderen Stamm gebildet.

2. a) Dekla n **e** se mleko v mesto die Magd trägt die Milch in die Stadt (ist mit dem Tragen der Milch eben beschäftigt);

b) dekla n **o** si mleko v mesto die Magd pflegt die Milch in die Stadt zu tragen (ohne gerade jetzt mit dem Tragen beschäftigt zu sein);

dekla d **o** n **a** ša mleko v mesto die Magd pflegt die Milch in die Stadt zu bringen.

a) Učenec g **r** e v šolo der Schüler geht in die Schule, er befindet sich auf dem Wege in die Schule;

b) učenic h **o** di v šolo der Schüler pflegt in die Schule zu gehen, er besucht die Schule;

učenci p **r** i h **a** j a j o v šolo die Schüler kommen nach und nach in die Schule.

Die *imperfectiven Verba* können sein:

a) *durativ*, wenn sie eine dauernde, vor sich gehende Handlung bezeichnen;

b) *iterativ*, wenn sie eine wiederholte Handlung bezeichnen.

Anmerkung: Die *durativen* und *iterativen Verba* sind auch schon äußerlich durch gewichtigere Vocale ausgezeichnet. (Sieh § 2, A. 1. und B.)

3. a) Kaj dela učenic? Učenic piše. Was macht der Schüler?
Der Schüler schreibt.

- b) Učenec nehaj pisati ter začni brati! Der Schüler höre auf zu schreiben und fange an zu lesen!
- c) Ne odpiraj okna, ljuba sestra! Öffne nicht das Fenster, liebe Schwester!

Wenn die imperfectiven, wann die perfectiven Verba anzuwenden sind, wird am besten durch Übung gelernt; im allgemeinen merke man:

- a) auf die Frage kaj delaš was machst du?
- b) nach den Verben des Aufhörens und Beginnens,
- c) meistens bei einem allgemeinen Verbote stehen im perfective Verba.

4. a) hvalim ich lobe (Präsens laudo);
hvalil sem ich lobte (Imperfectum laudabam);
hvalil bom ich werde loben (Futurum laudabo);
- b) pohvalim ich spreche das Lob aus (aoristisches Präsens);
pohvalil sem ich habe das Lob ausgesprochen (Perfect laudavi);
pohvalil sem bil ich hatte das Lob ausgesprochen (Plusquamperfectum laudaveram);
pohvalil bom ich werde das Lob aussprechen, in Nebensätzen auch; ich werde das Lob ausgesprochen haben (Futurum exactum laudavero).

Auf dem Unterschiede der imperfectiven und perfectiven Verba beruht die Bildung der verschiedenen Tempora.

- a) Von imperfectiven Verben werden gebildet:
 1. das Präsens, zur Bezeichnung einer dauernden Handlung in der Gegenwart;
 2. das Imperfectum, zur Bezeichnung einer dauernden Handlung in der Vergangenheit;
 3. das Futurum, zur Bezeichnung einer dauernden Handlung in der Zukunft.
- b) Von perfectiven Verben werden gebildet:
 1. das aoristische Präsens (ausgedrückt durch das Präsens), zur Bezeichnung des Eintretens oder der Vollendung einer Handlung in der Gegenwart;
 2. das Perfectum (ausgedrückt durch das Präteritum), zur Bezeichnung des Eintretens oder der Vollendung einer Handlung in der Vergangenheit;

3. das Plusquamperfectum, zur Bezeichnung einer vergangenen Handlung, deren Eintreten oder Vollendung vor eine andere gleichfalls vergangene Handlung fällt;
 4. das Futurum exactum, zur Bezeichnung einer zukünftigen Handlung, deren Eintreten oder Vollendung vor eine andere gleichfalls zukünftige Handlung fällt.
5. a) O vélikej noči pojdem domú zu Ostern werde ich nach Hause gehen
ko delo dodelam, pisal ti bom sobald ich die Arbeit fertig gemacht haben werde, werde ich dir schreiben;
- b) poletím ich werde fliegen, poskočím ich werde springen, pojezdim ich werde reiten, popeljem se ich werde fahren.
- a) Die Präsensform der perfectiven Verba kann in Hauptsätzen das Futurum und in Nebensätzen das Futurum exactum vertreten.
- b) Am häufigsten haben die mit po zusammengesetzten Verba der Bewegung die Bedeutung des Futurums.

VII. Die Präpositionen.

(Die Verhältnismörter — prédlogi.)

A. Präpositionen mit einem Casus.

§ 33. Mit dem Genitiv.

a) Eigentliche Präpositionen — pravi prédlogi.

1. **bez, brez** ohne: brez muke ni moke ohne Mühe kein Brot.
2. **do** bis, zu, gegen:
 - a) örtlich: do mesta iti bis zur Stadt gehen,
 - b) zeitlich: do nóvega leta čakati bis Neujahr warten,
 - c) übertragen: iz ljubezni do roditeljev aus Liebe zu den Eltern;
ne iméj sovrašta do svójega brata hege keine Feindschaft gegen deinen Bruder.
3. **iz** aus, heraus (ex):
 - a) örtlich: iz gore teče voda, aus dem Berge fließt Wasser,
 - b) zeitlich: spomini iz otroških let Erinnerungen aus den Kinderjahren,

c) übertragen: jaz vem to iz njegovih ust ich weiß das aus
seinem Munde (Quelle),
prstan je iz zlata der Ring ist aus Gold (Stoff),
stori mi to iz prijáznosti thu mir dies aus Freundlichkeit
(Grund)!

iz wird mit med (mej), nad, pod, pred und za zu folgenden
Doppelpräpositionen verbunden, die auch den Genitiv verlangen:

iz med (iz mej) aus der Mitte heraus: eden izmed učencev
je to storil einer aus der Mitte der Schüler hat dies
gethan.

iz pod von unten weg: izpod póstelje je prilezel er kam
unter dem Bette hervorgefrohen.

iz pred von vorne weg: spravi se izpred mojih oči entferne
dich aus meinen Augen!

izza von hinten heraus (hervor): izza gore je solnce pri-
sijalo die Sonne kam leuchtend hinter dem Berge hervor.

4. **od** von (ab), vor:

a) örtlich: od vzhoda do zahoda vom Osten bis zum Westen.

b) zeitlich: od nedelje do nedelje von einem Sonntag bis zum
andern.

od mladosti je delu navajen von Jugend an ist er an Arbeit
gewöhnt.

c) übertragen: učite se od starejših ljudi lernet von älteren
Leuten (Ursprung)!

sam od sebe je do povedal er erzählte dies von selbst
(Veranlassung).

od veselja se joče er weint vor Freude (Grund); in diesem
Falle kann auch der bloße Genitiv stehen: veselja se joče.
solnce je večje od méseca die Sonne ist größer als der
Mond (comparativisch, vgl. § 9, 9.).

ključ od vrat der Schlüssel vom Thor, der Thorschlüssel
(Attribut).

tu imáš od mojih hrušek hier hast du von meinen Birnen
(partitiv).

od navádnega pisma plačáš deset vinarjev von einem
gewöhnlichen Brief zahlt man 10 Heller.

b) Uneigentliche Präpositionen — nepravi prédlogi.

1. **blizu** nahe, bei:

a) örtlich: blizu mesta je vojáščnica nahe bei der Stadt (in der Nähe der Stadt) befindet sich die Kaserne.

b) zeitlich: blizu božiča je novo leto nahe bei Weihnachten ist Neujahr.

2. **konec** (konci) am Ende: a) örtlich: konec vasi am Ende des Dorfes.

b) zeitlich: konec leta am Ende des Jahres.

3. **kraj** am Rande: kraj potoka am Rande des Baches.

4. **krog, okrog** oder **okoli** um, herum:

a) örtlich: okoli mize sedijo sie sitzen um den Tisch herum.

b) zeitlich: okoli vélike noči um Ostern herum.

5. **mimo** vorüber: a) örtlich: mimo gozda am Walde vorüber.

b) comparativisch: oče je modrejši mimo sina der Vater ist weiser als der Sohn (vgl. § 9, 9.).

6. **mesto, namesto, mestu, namestu** statt, anstatt, an Stelle:

mesto očeta je prišel brat statt des Vaters ist der Bruder gekommen.

7. **poleg** längs, neben:

örtlich: poleg potoka se izprehaja längs des Baches spaziert er;
poleg očeta iti neben dem Vater, d. i. mit dem Vater gehen.

8. **prek, preko** über, hinüber: preko morja über das Meer.

9. **pričo vpričo** in Gegenwart: vpričo vseh ljudi in Gegenwart aller Leute.

10. **radi, zaradi, zaradi** wegen: radi denarja je prišel wegen des Geldes ist er gekommen.

11. **razen, razven, (razún)** außer, mit Ausnahme: razen mátere smo vsi zdravi außer der Mutter sind wir alle gesund.

12. **sredi sred** mitten: a) örtlich: sredi morja mitten im Meere;
b) zeitlich: sredi leta mitten im Jahre.

13. **takraj, tostran** diesseits) takraj in onkraj reke diesseits
onkraj ónostran jenseits) und jenseits des Flusses.
14. **tik** knapp neben: tik gozda knapp neben dem Walde.
15. **vrh, vrhu** oberhalb, auf dem Gipfel: vrh goré auf dem
Gipfel des Berges, vrhu zemlje auf der Erde, auf der
Oberfläche der Erde.
16. **vsled** in Folge: vsled višjega povelja in Folge höheren Auftrages.
17. **zadélj** wegen, um =willen: za naših grehov delj wegen
unserer Sünden, zategadélj deswegen.
18. **zastrán** wegen: zastran vojne wegen des Krieges.
19. **zbog** wegen: zbog mene wegen meiner.
20. **zunaj** (zvunaj) außerhalb: zunaj mesta außerhalb der Stadt.
21. **zraven** neben: zraven hiše je mlin neben dem Hause ist die
Mühle.

Anmerkung: Statt gledé tvoje prošnje rüdfichtlich (betreffs)
deiner Bitte sagt man richtiger: gledé na tvojo prošnjo.

§ 34. Mit dem Dativ.

1. **k (h)** zu: pridi k očetu (h gospodu, h kralju) komme zum
Vater (zum Herrn, zum Könige)!

Anmerkung: h steht vor Wörtern, die mit k oder g an-
lauten, sonst k. (Sieh § 3, D. 4.)

2. **proti** gegen: a) örtlich: proti mestu iti gegen die Stadt gehen.
b) zeitlich: proti večeru pridem gegen Abend komme ich.

c) übertragen: proti sovražnikom se bojevati gegen die Feinde
kämpfen.

ljubeznív biti proti otrokom liebenswürdig sein gegen die
Kinder.

zlato in srebro ni nič proti zvéstemu prijátelju Gold und
Silber ist nichts gegen einen treuen Freund (im Ver-
gleiche zu einem treuen Freund).

3. **vkljub (kljub)** trotz: vkljub vsem storjenim obljubam trotz
aller gemachten Versprechungen.

4. **navzlic** trotz: navzlic vsem oviram trotz aller Hindernisse.

§ 35. Mit dem Accusativ.

1. **črez, čez** über:

- a) örtlich: čez hribe in doline über Berge und Thäler.
- b) zeitlich: črez tri leta über drei Jahre.
- c) übertragen: on dela čez svoje moči er arbeitet über seine Kräfte.

2. **raz** von oben herab: raz streho je padel er fiel vom Dache herab.

Anmerkung: Zuweilen findet sich auch der Genitiv: raz strehe; doch soll der Genitiv als nicht sprachgerecht gemieden werden.

3. **skoz, skozi** durch:

- a) örtlich: skoz vodo iti durch das Wasser gehen, skoz okno vreči durch das Fenster werfen.
- b) zeitlich: skoz vse leto das ganze Jahr hindurch.

(In diesem Falle steht wie im Deutschen auch der bloße Accusativ: vse leto das ganze Jahr.)

4. **zoper** wider, gegen (im feindlichen Sinn contra):
zoper brate govoriti gegen (wider) die Brüder sprechen.

§ 36. Mit dem Local.

pri bei: a) örtlich: pri sinu beim Sohne.

b) zeitlich: pri belem dnevi bei hellichtem Tage.

c) übertragen: pri vsej svojej bogatiji ni srečen bei all seinem Reichthum ist er nicht glücklich.
pri mojej veri bei meiner Treue!

B. Präpositionen mit zwei Casus.

§ 37. Mit dem Genitiv und dem Instrumental.

s (z, ž, sè):

- a) mit dem Genitiv: von — herab, von — weg (= de; vgl. raz § 35, 2).

s konja je skočil er sprang vom Pferde herab,
 z osla je padel er fiel vom Esel herab,
 z gore je prišel er kam vom Berge herab,
 z mesta se ni ganil er rührte sich nicht von der Stelle,
 sè strehe je vrgel er warf vom Dache herab.

b) mit dem Instrumental: mit.

Es bezeichnet

- | | | |
|-----------------------|---|---|
| 1. das Mittel: | } | s tujim denarjem zida hišo mit fremdem Gelde |
| | | haut er ein Haus, |
| | | z mečem se boril mit dem Schwerte kämpft er. |
| 2. die
Begleitung: | } | s knjigo je odšel mit dem Buche ist er fortgegangen, |
| | | kdor se z volkovi pajdaši, mora ž njimi túliti |
| | | wer sich unter Wölfe mischt, muß mit ihnen heulen,
sè sestro se izprehaja er spaziert mit der Schwester. |
| 3. die Zeit: | } | priden učenec je s prvim svitom na nogah ein |
| | | fleißiger Schüler ist mit Tagesanbruch auf den Füßen. |

Anmerkung: **z** steht vor Vocalen und den tönenden Consonanten b, d, g, j, l, m, n, r, v, z und ž (sieh § 3. C. 3. a).

ž vor nj (sieh § 3. C. 2. b).

sè des Wohllautes wegen vor s; sonst steht **s**.

§ 38. Mit dem Accusativ und dem Local.

Im allgemeinen merke man: die Präpositionen na, po, ob und v verlangen auf die Frage: **wohin?** den **Accusativ**, auf die Frage: **wo?** den **Local**.

1. **na** an, auf, in (mit, zu):

a) mit dem Accusativ:

- örtlich: ptič je zletel na streho der Vogel flog auf das Dach,
 na Kranjsko potovati nach Krain reisen;
- zeitlich: na dan svétega Júrija am St. Georgitag,
 na stare dni auf die alten Tage (im Alter),

- übertragen: } na ves glas (na vse grlo) vpiti mit lauter Stimme
 (aus vollem Halse) schreien,
 zur Bezeichnung } na smrt bolán todkrank,
 na en mah dob ne pade auf einen Schlag fällt
 keine Eiche,
 1. der Art } na pamet znati (povédati, učiti se u. f. w.)
 und Weise } aus dem Gedächtnisse (auswendig) können (sagen,
 lernen),
 na debelo in na drobno prodájati im großen
 (en gros) und im kleinen (en détail) verkaufen,
 na kose razsékatí in Stücke hauen,
 na stežáj so vrata odprta die Thür ist angel-
 weit offen,
 na milost in nemilost se vdati sich auf Gnade
 und Ungnade ergeben;
 2. des Zweckes } na zdravje zur Gesundheit,
 na koríst zum Nutzen,
 na pomoč priti zu Hilfe kommen,
 na obed povábívi zum Mittagessen einladen,
 na smrt obsódití zum Tode verurtheilen;
 3. des Objectes: na mater mísliti an die Mutter denken.

b) mit dem Local:

örtlich: ptič sedi na strehi der Vogel sitzt auf dem Dache;
 brat stoji na bregu der Bruder steht am Ufer;

übertragen: na kolenih prositi auf den Knien bitten (Art und
 Weise),

zahvaljevati se na velikej dobroti }
 danken für die große Wohlthat } (Grund).

2. ob (o):

a) mit dem Accusativ: an, auf, ringsherum.
 ob kamem zadeti an einen Stein anstoßen,
 ob mizo udáriti auf den Tisch schlagen,
 ob pálico oviti um den Stock herumwinden;

b) mit dem Local: bei, längs, auf, von.

örtlich: ob cesti stoji hiša bei der Straße (parallel zur Straße)
 steht das Haus.

ob potoku se izprehaja längs des Baches spaziert er,
ob bedru mu visi meč längs des Schenkfels hängt ihm
das Schwert;

zeitlich: ob enej uri popoldne um 1 Uhr nachmittags,
ob devetih oder ob devetej uri zvečer um 9 Uhr abends,
ob nedeljah an Sonntagen (sonntags),
ob letu nach Verlauf eines Jahres.

Statt ob wird zuweilen auch o gebraucht: o velikej noči zu
Ostern; regelmä ß i g steht bei Zeitangaben o statt ob vor Wörtern,
die mit b oder p beginnen: o práznikih an Feiertagen, o božiču
zu Weihnachten, o pustu zur Faschingszeit.

übertragen: ob svojih stroških potovati auf eigene Kosten reisen,
ob kruhu in vodi živeti von Brot und Wasser leben,
samo ob sebi se umeje es versteht sich von selbst,
ob (o) berglah hoditi auf Krücken gehen; ferner auf
die Frage: wovon? worüber? (= lat. de); doch
steht in diesem Falle regelmä ß i g o, nur vor Vocalen
ist auch ob üblich: pesem o Pegamu das Lied von
Pegam: o prijátelju govoriti (pisati, slišati u. dgl.)
vom Freunde oder über den Freund sprechen (schreiben,
hören u. dgl.); ob učitelju govoriti vom Lehrer
sprechen.

3. **po** um, in — herum, auf — herum, an, gemäß, durch,
in, bei:

a) mit dem Accusativ:

idi po mater gehe um die Mutter, holo die Mutter,
pošljite po zdravnika schicket um den Arzt, laffet den
Arzt holen!

on dela po svoje er arbeitet nach eigenem Gutdünken,
on po očétovsko za me skrbi er sorgt väterlich (wie
ein Vater) für mich;

b) mit dem Local:

örtlich: po vrtu se izprehájati im Garten spazieren,
po gorah hoditi auf Bergen herum gehen,
po hišah prositi in den Häusern herum bitten;

zeitlich: po noči bei Nacht, po dné bei Tag, po zimi im Winter,

po petih dneh nach fünf Tagen,

po končanem delu je sladko počivati nach gethaner Arbeit ist süß ruhen;

übertragen: { ptič se po perju spozná den Vogel erkennt man am Gefieder,

(Mittel)

{ po prijatelju zvédeti durch einen Freund erfahren, po ustnem sporočilu so se ohránile národne pesmi durch mündliche Überlieferung wurden die Volkslieder erhalten;

(Art u. Weise)

{ po resnici povédati der Wahrheit gemäß erzählen, po vsej pravici mit vollem Recht, po žlici löffelweise; po krivem ungerechterweise, po čem so morske ribe wie theuer sind die Meerfische?

{ po zlatu, po goldinarju, po desetici zu 1 Ducaten, zu 1 fl., zu 10 fr.

{ po čem tóčite vino wie theuer schenken sie den Wein?

(Object)

{ po hruškah diši es riecht nach Birnen, mati vzdihuje in praša po sinu die Mutter seufzt und fragt nach dem Sohne.

4. v in, an, zu:

a) mit dem Accusativ:

örtlich: brat gre v mesto der Bruder geht in die Stadt;

zeitlich: v nedeljo am Sonntag, v ponedeljek am Montag, v torek am Dienstag, v sredo am Mittwoch u. s. w.

Anmerkung: Beim Plural der Wochentage steht der Local mit der Präposition ob (o): ob četrkih an Donnerstagen (donnerstags), o petkih an Freitagen (freitags), ob sobotah an Samstag (samstags). (Sieh oben 2. b.)

übertragen: v spomin zum Andenken,
v srečo zum Glück, v korist zum Nutzen, v slavo zum
Ruhme,

Ne kroži se očetu roka v objem prisrčnega otroka
es freist dem Vater nicht die Hand zur Umarmung
des herzlichem Kindes,

v Bogá verovati (zaúpati) an Gott glauben, auf Gott
vertrauen,

v obráz je videti zdrav dem Gesichte nach scheint er
gesund zu sein;

b) mit dem Local:

örtlich: sestra stanuje v mestu die Schwester wohnt in der
Stadt,

zeitlich: v dveh letih in zwei Jahren,
kdor se hoče v starosti počiti, mora se v mladosti
trúdití wer im Alter ausruhen will, muß sich in
der Jugend bemühen;

übertragen: v strahu živeti in Furcht leben,
v trumah gredó sie gehen scharenweise,
naj bo v božjem imenu es sei in Gottes Namen!

§ 39. Mit dem Accusativ und dem Instrumental.

In allgemeinen merke man: die Präpositionen med (mej),
nad, pod und pred verlangen auf die Frage: **wohin?** den **Accusativ**,
auf die Frage: **wo?** den **Instrumental**.

1. **med** oder **mej** unter, zwischen:

a) mit dem Accusativ: prišel je med tuje ljudi er kam unter
fremde Leute;

b) mit dem Instrumental:

örtlich: živel je med tújimi ljudmi er lebte unter fremden
Leuten;

zeitlich: med spanjem ga ne moti štore ihn nicht während des Schlafes!
med potom unterwegs;

übertragen: ljubite se med seboj liebet euch untereinander!

2. **nad** über, oberhalb:

a) mit dem Accusativ:

örtlich: šli so nad sovražnike sie giengen über die Feinde, auf die Feinde los;

übertragen: nad tebe ni junaka über dich gibt es keinen Helden, d. h. es gibt keinen größeren Helden, als du bist;

b) mit dem Instrumental:

örtlich: nad mestom je cerkev über der Stadt steht die Kirche.

übertragen: gospodovati nad kom herrschen über jemanden.

3. **pod** unter

a) mit dem Accusativ:

örtlich: Turki pridejo pod grad die Türken kommen unter das Schloß;

zeitlich: pod noč gegen die Nacht, pod večer gegen Abend, pod jesen gre es geht gegen den Herbst, d. h. der Herbst naht;

übertragen: pod svojo oblast správití unter seine Gewalt bringen;

b) mit dem Instrumental:

örtlich: Turki so pod gradom die Türken sind unter dem Schloß;

zeitlich: pod Avgustom (besser: za Avgusta) je živel er lebte unter Augustus;

übertragen: junake pod seboj imeti Helden unter sich (in seiner Gewalt) haben; pod ceno prodati unter dem Preise verkaufen.

4. **pred** vor:

a) mit dem Accusativ: pred očeta stópiti vor den Vater treten;

b) mit dem Instrumental: pred očetom stati vor dem Vater stehen.

C. Die Präposition mit drei Casus.

§ 40. Mit dem Genitiv, dem Accusativ und dem Instrumental.

za

1. mit dem Genitiv: während, zur Zeit:
 - za cesarja Avgusta zur Zeit des Kaisers Augustus,
 - za dne bei Tage, za sólnca bei Sonnenschein, za jutra am Morgen, za večera am Abend, za mraka in der Dämmerung, za hlada in der Kühle;
2. mit dem Accusativ: hinter, an, nach, für, um, anstatt:
 - a) örtlich: stopil je za drevó er trat hinter den Baum, prime konja za uzdo er erfaßt das Pferd am Zügel;
 - b) zeitlich: za en mesec pride gospód nach einem Monat kommt der Herr;
 - c) übertragen: borimo se za vero, za dom, za cesarja wir kämpfen für den Glauben, für das Vaterland, für den Kaiser, zahvaljevati se za dobroto danken für die Wohlthat (§ 38, 1. b.),
 - to je dobro za te das ist gut für dich,
 - ob lákoti se za hleb kruha njiva kupi zur Hungersnoth wird um ein Laib Brot ein Acker gekauft,
 - sin gre za očeta na boj der Sohn geht statt des Vaters in den Kampf.
 - imèl sem ga za prijátelja ich hatte ihn zum Freunde, d. i. ich hielt ihn für einen Freund,
 - to mi služi za zgled das dient mir als Beispiel,
 - imenovali so ga za učitelja er wurde zum Lehrer ernannt. (Zuweilen steht in diesem Falle auch der bloße Instrumental: imenovali so ga učiteljem.)
 - vzel jo je za ženo er nahm sie als Weib,
 - za pet ran božjih bei den fünf Wunden Gottes.
3. mit dem Instrumental:
 - a) örtlich: za drevesom stoji er steht hinter dem Baume;

- b) zeitlich : oče je umrl za sinom der Vater starb nach dem Sohne;
 c) übertragen : mati se joče za sinom die Mutter weint nach dem Sohne
 (um den Sohn) (vgl. § 38, 3 b am Schlusse);
 umreti za boleznijo an einer Krankheit sterben.

§ 41. Übersicht über die Präpositionen.

A. Mit einem Casus	1. Mit Genitiv: brez (bez), do, iz, od; die mit iz gebildeten Doppelp Präpositionen izmed, iznad, izpod, izpred, izza und die uneigentlichen Präpositionen.
	2. mit Dativ: k (h), proti, vkljub, navzlic.
	3. mit Accusativ: črez (čez), raz, skoz, zoper.
	4. mit Local: pri.
B. Mit zwei Casus	5. mit Genitiv und Instrumental: s (z, ž, sè).
	6. mit Accusativ und Local: na, ob(o), po, v.
	7. mit Accusativ und Instrumental: med (mej), nad, pod, pred.
C. Mit drei Casus	8. mit Genitiv, Accusativ und Instrumental: za.

§ 42. Bemerkungen zu den Präpositionen.

- k** očetu stopiti zum Vater treten.
na smrt obsódiťi zum Tode verurtheilen; **na** obed povábiti zum Mittagessen einladen,
v spomin dati zum Andenken (zur Erinnerung) geben.
v srečo und **na** srečo zum Glück, **v** korist und **na** korist zum Nutzen,

v slavo und **na** slavo **zum** Ruhme; **na** zdravje **zur** Gesundheit, **za** slovó zum Abschied.

Das deutsche „zu“ wird übersetzt durch **k**, doch nur nach Verben der Bewegung, wenn ein Annähern bezeichnet werden soll, sonst durch **v** und **na**.

2. Unterscheide: **iz** gore aus dem Berge (aus dem Innern des Berges) und **z** gore vom Berge herab. (iz = lat. ex; z = lat. de).
3. Unterscheide: **od** prijátelja slišati vom Freunde, d. i. aus dem Munde des Freundes hören und **o** prijátelju slišati vom Freunde, d. i. über den Freund hören (od = lat. ab; o = lat. de).
4. Unterscheide: **skoz** vodo (gozd, vrata u. s. w.) iti durch das Wasser (den Wald, die Thür u. s. w.) gehen und **po** prijátelju zvédeti durch den Freund erfahren, **po** ustnem sporočilu durch mündliche Überlieferung, **po** svetem krstu durch die heilige Taufe; **skoz** steht nur nach Verben der Bewegung.
5. a) v Ljubljani in Laibach, v Ljubljano nach Laibach; v Celovecu in Klagenfurt, v Celovec nach Klagenfurt;
 b) na Kranjskem in Krain, na Kranjsko nach Krain; na Vranjskem in Franz, na Vranjsko nach Franz; na Vrhniki in Oberlaibach, na Vrhniko nach Oberlaibach; na Dobravi in Dobrava, na Dobravo nach Dobrava; na Dunaju in Wien, na Dunaj nach Wien;
 c) pri Svetem Vidu, ab. v Št. Vidu in St. Veit; pri svetem Jurju, aber v Št. Jurji in St. Georgen; pri Novej Cerkvi in Neufkirchen, pri Malej Nedelji in Kleinsonntag.

Bei Ortsnamen steht a) in der Regel die Präposition **v** mit dem Local auf die Frage wo?, mit dem Accusativ auf die Frage wohin?; b) einige fordern die Präposition **na** und zwar: alle Ortsnamen auf -sko, ferner hoch liegende Örter und solche, die wenigstens der Vorstellung nach hoch oder auf bedeutenden Ebenen liegen; c) Örter, die nach Heiligen, nach Kirchen u. dgl. benannt sind, haben auf die Frage wo? die Präposition pri mit dem Local, außer wenn das Svet (Sanct) zu Št. (= Šent) verfürzt ist.

6. blizu stati in der Nähe stehen, mimo iti vorüber gehen, zoper govoriti entgegen reden.

Einige Präpositionen, besonders die uneigentlichen, haben oft ihre ursprüngliche adverbelle Bedeutung. Außer blizu in der Nähe, nahe, mimo vorüber, zoper gegen auch: okoli, okrog herum, zunaj (zvnaj) draußen, poleg daneben, dabei, sredi in der Mitte, skoz in skoz durch und durch, immer fort, vrh oben, tostran, takraj diesseits, ónostran, onkraj jenseits; dasſelbe gilt von: po, nad, pod in Verbindungen wie: po sto je hundert, nad sto über hundert, pod sto unter hundert.

VIII. Die Conjunctionen.

(Die Bindewörter — vézniki.)

§ 43. Coordinierende Conjunctionen.

(Beiordnende Bindewörter — priredni vézniki.)

a) Copulativ (anreihend — spojni) ſind:

1. in (i, ino, no), pa, ter und
2. tudi auch,
3. i — i, ſowohl — als auch, ne le (samo) — ampak tudi, ne le (samo) — temveč tudi nicht nur — ſondern auch.
4. ni, niti auch nicht, nicht einmal.
5. ne — ne, ni — ni, niti — niti weder — noch.
6. včasí — včasí, zdaj — zdaj bald — bald, nekaj — nekaj, nekóliko — nekóliko theils — theils, potém, poplej, zatém, nató hernach, ſodann, ferner, v tem inzwiſchen, vrhu tega überdies, napósled endlich, namreč nämlich, zlasti, posebno, sosebno, osobito beſonders, češ in der Meinung, in der Abſicht.

b) Adverſativ (entgegenſtellend — protivni) ſind:

- ali oder, ali — ali entweder — oder, pa, pak, doch, jedoch, dagegen,
sicer zwar, ſonſt, drugače, inače ſonſt, widrigenfalls,

a, ali, toda allein, vendar doch, le, samo nur
vendar le doch wohl, doch wohl nur, gleichwohl,
ne — ampak, ne — nego nicht — sondern,
bodi — bodi, bodi si — bodi si jei es — jei es.

c) Causal (begründend — vzročni) sind: saj *) ja doch, kajti
denn.

d) Consecutiv (folgernd — sklepni) sind:

zató, zatorej, torej, zaradi tega, zategadelj deshalb, des-
wegen, darum, daher, demnach, also.

§ 44 Subordinierende Conjunctionen.

(Unterordnende Bindewörter — podredni vézniki.)

- | | | |
|--|---|---|
| <p>1. Die localen (des Ortes — krájevni)
2. die temporalen (der Zeit — časovni)
3. die comparativen (der Vergleichung
— primerjavni)</p> | } | <p>gleich den entsprechenden
relativen Pronominalad-
verbien § 19. b.</p> |
|--|---|---|

Dazu merke noch zu 2: ko als, kar, odkar seit, seitdem,
preden, prej ko, prej nego früher als, bevor, ehe; zu 3. čim —
tem, kólikor — tóliko je — desto;

4. causal (des Grundes — vzročen) ist: ker weil;

5. conditional (der Bedingung — pogojni) sind: če wenn, ako, ko,
wenn, wofern, falls, da le wenn nur.

Če je oče junák, bode sin gotovo vojščák wenn der Vater
ein Held ist, wird der Sohn gewiß ein Soldat sein.

Ako prideš, bode me veselilo wenn du kommst, wird es mich
freuen.

Ako bi sirót ne bilo, žarko solnce ne bi svetilo wenn es keine
Armen gäbe, sčiene die warme Sonne nicht.

Ko bi védeli in znali, kaj je čas, in kako hití, vse drugače
bi obráčali njega minljive dni wenn wir wüßten und
kennnten, was die Zeit ist, und wie sie flieht, ganz anders
würden wir verwenden die vergänglichlichen Tage derselben.

Ko bi se ti hotel učiti, lahko bi se učil wenn du lernen wolltest,
würdest du leicht lernen.

*) Nicht zu verwechseln mit vsaj wenigstens.

Ni treba gledati, kje mačka spi, da le miši lovi man braucht nicht zu schauen, wo die Katze schläft, wenn sie nur Mäuse fängt.

6. final und consecutiv (Zweck und Folge bezeichnend — namenilen-in poslédičen) ist: da.

Anmerkung: da (nebst ka) leitet auch Aussagesätze ein.

7. concessiv (der Einräumung — dopustni) sind: dasi, dasi tudi, akoprem (dasiravno, akoravno) wenn auch, obgleich, ob schon. Dazu gehören auch die adversativen: dočim, v tem ko während.

IX. Die Adverbia.

(Umstandswörter — prislovi.)

§ 45. Adverbia des Ortes — krajevni prislovi.

Außer den im § 19. b angeführten Pronominal- und den im § 42. 6. angeführten Präpositionaladverbien des Ortes merke man noch folgende:

tu pa tam da und dort	drugje anders wo,
sem ter tja her und hin, auf u. ab,	drugam anderswohin,
drugód anderorts,	gori, zgoraj oben,
povsód überall,	gor hinauf, kvišku aufwärts,
kamorkoli wohin immer,	napréj vorwärts,
kjerkoli wo immer,	proč weg
koderkoli wo immer herum,	predi, spredaj vorne,
notri drinnen,	vzadi, zadi rückwärts (auf die Frage wo?),
noter hinein, herein,	nazáj rückwärts (auf die Frage wohin?),
ven, vun, hinaus,	vmes darunter, dazwischen,
domá zu Hause, domóv, domú nach Hause.	

§ 46. Adverbia der Zeit — časovni prislovi.

Zu den im § 19. b angeführten Pronominal- und den im § 21. 9 und 10 angeführten Zahladverbien merke noch folgende: sedaj, zdaj jetzt, potém, potlej dann; ravno, ravno kar, baš eben;

takoj, koj, brž, brzo, kar, zdajci, precej sogleich;
 še noč, še le, stoprav erst, že schon, skoro, skoraj bald,
 vselej, vsekdar, zmerom, zmeraj, vedno, neprestano immer,
 včasí, včasih zuweilen, pogóstoma häufig, rédkoma selten,
 spet zopet wieder, večínoma (večjidel) größtentheils,
 vnovič neuerdings, zadnjič, poslednjič zuletzt,
 drugóč abermals, wiederum, nekóč einft,
 vékomaj ewig, od vékomaj do vékomaj von Ewigkeit zu Ewigkeit,
 danes heute, jutri, jutre morgen, včeraj gestern,
 nocój heute nachts, drevi heute abends, davi heute früh,
 zajtra morgen früh, sinoči gestern abends,
 zjutraj in der Frühe, morgens, zvečer des Abends, abends,
 zgodaj, rano früh, pozno spät,
 letos heuer, lani voriges Jahr.

§ 47. Adverbia der Art und Weise — načinovni prislovi.

Hierher gehören die von Adjectiven gebildeten Adverbia (§ 10. und die unter § 19, b angeführten Pronominaladverbia) der Art und Weise. Außerdem noch folgende:

celó sogar, skoro skoraj beinahe, posebno, sosebno, oso-
 bito besonders,
 vsaj wenigstens, zlasti insbesondere, sploh, v obče im allgemeinen,
 prav za prav eigentlich, namreč nämlich, drugače, ináče
 anders,
 nalašč geflissentlich, absichtlich, naopak, narobe verkehrt, zastónj,
 zamán umsonst,
 posebej einzeln, vkup, skupaj zusammen, narazen auseinander,
 vsak sebi auseinander,
 naravnost geradenwegs, vznak rücklings, skrivši, skrivaj heimlich,
 dà ja, tojeda, seveda freilich, natürlich, pač wohl, res
 richtig,
 gotovo, izvestno gewiss, lahko da leicht möglich, težko da,
 javelne schwerlich,
 morda, morebiti vielleicht; menda, bžkone wahrscheinlich,
 pológoma allmählich, védoma wissentlich, vídoma sehend,

stráhoma in Furcht, skókoma im Sprunge, sprungweise, hipoma plötzlich,
nágloma schnell, nenádoma unerwartet, zaporédoma nach der Reihe u. a. m.

§ 48. Die Negationen und der Negativsatz.

(Die Verneinungswörter und der verneinte Satz — nikálnice in nikalni stavek.)

1. Die wichtigsten Negationen sind:

ne, (nak) nicht, nein;	nikakor durchaus nicht;
ni niti nicht einmal;	nikoli, nikdar niemals;
ni — ni, niti — niti weder	nikde; nikjér nirgends;
— noch;	
nihče (nikdo) niemand,	nikód, nikoder nirgends herum;
nič nichts;	
nobén, -a, -o, nobeden,	nikamor nirgends hin.
-dna, -dno kein;	

Anmerkung: nisem, ne biti ich bin nicht, nimam, ne imeti ich habe nicht, nočem, ne hoteti ich will nicht. Die Negation ne verwächst mit den Verben sem, imám und hočem zu nisem, nimam, nočem (nečem). (Vgl. § 24, 1 u. § 31, III. Classe Anmerk. S. 160.)

2. Leni učenec se **ne** uči der faule Schüler lernt nicht;

leni učenec se **nič ne** uči der faule Schüler lernt nichts;

leni učenec se **nikdarnične** uči der faule Schüler lernt **nie** etwas;

nikdo se **ne** uči niemand lernt;

nihče mi **ni nikoli nič** zálega storil niemand that mir je etwas Leides;

Das Verbum muß in jedem negierten Satze verneint sein; mehrere Verneinungen heben in demselben Satze die Verneinung nicht auf, sondern verstärken dieselbe.

3. Učenec kupi knjigo der Schüler kauft das Buch;

učenec **ne** kupi knjige der Schüler kauft das Buch nicht;

dober sin ljubi svoje rodítelje ein guter Sohn liebt seine Eltern,

hudoben sin **ne** ljubi svojih roditeljev ein böser Sohn liebt seine Eltern nicht;

dobre knjige imenujemo svoje najboljše prijateljice gute
Bücher nennen wir unsere besten Freunde;
slabi**h** knjig ne moremo imenovati svoj**ih** prijateljic schlechte
Bücher können wir nicht unsere Freunde nennen.

Das Accusativobject des bejahenden Satzes muß im verneinten Satze in den Genitiv treten. Hat das Accusativobject ein Prädicatsnomen bei sich, so steht dieses im verneinten Satze ebenfalls im Genitiv.

4. { **Jaz** sem v šoli ich bin (befinde mich) in der Schule,
 { **mene** ni v šoli ich bin (befinde mich) nicht in der Schule;
 { **učenec** je v šoli der Schüler ist (befindet sich) in der Schule,
 { **učenca** ni v šoli der Schüler ist (befindet sich) nicht in der Schule;
 { **roditelji** so bili domá die Eltern waren (befanden sich) zu Hause;
 { **roditeljev** ni bilo domá die Eltern waren (befanden sich)
 nicht zu Hause;
 v vsem razredu ni bilo lónega učenca in der ganzen Classe
 war kein fauler Schüler (gab es keinen faulen Schüler);
 v tej vodi ni rakov in diesem Wasser leben keine Krebse
 (gibt es keine Krebse).

Wird ein Satz, in welchem das Verbum sem, biti (sein = sich befinden, geben, leben) nicht Copula, sondern Prädicat ist, verneint, so tritt das Subject in den Genitiv, das Verbum aber in die 3. Pers. Sing. sächlichen Geschlechtes.

5. Človek se mora trúditi, doklér živi der Mensch muß sich
plagen, solange er lebt;
človek se mora trúditi, doklér ne umrje der Mensch muß sich
plagen, bis er stirbt (= solange er nicht stirbt).

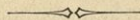
Mit dokler eingeleitete Temporalsätze sind positiv, wenn dokler dem deutschen „solange“, negativ aber, wenn es dem deutschen „bis“ (= solange nicht) entspricht.

6. a) nočem te hváлити, a (ali, pa, toda, vendar) reči moram
ohne dich loben zu wollen (ohne daß ich dich loben will),
muß ich sagen;
brat me je srečal, pa me ni pozdravil der Bruder
begegnete mir, ohne mich begrüßt zu haben;

- b) dete je veselo, dasi ni zdravo das Kind ist lustig, ohne gesund zu sein (ohne das es gesund ist);
ves dan so delali, ne da bil bili vina pokusili den ganzen Tag arbeiteten sie, ohne Wein gekostet zu haben (ohne das sie Wein gekostet haben);
- c) ne govori, ako nisi poprj dobro premislil sprich nicht, ohne frher gut uberlegt zu haben (ohne das du frher gut uberlegt hast);
- d) razlalil si ga, ne hotj in ne vedj du hast ihn beleidigt, ohne zu wollen und ohne zu wissen (ohne das du es gewollt und gewusst hast);
odsel je ne izpregovorivsi besedice er gieng fort, ohne ein Wortchen gesagt zu haben (ohne das er ein Wortchen gesagt hat);
- e) ti zivis brez skrbi du lebst, ohne zu sorgen (= ohne Sorgen);
vi delate brez pocitka ihr arbeitet, ohne zu rasten (= ohne Rast).

Der mit „ohne das“, verkürzt mit „ohne zu“ eingeleitete Negativsatz wird übersetzt:

- a) durch einen beigeordneten Satz, der mittelst einer adverbialen Conjunction (a, ali, pa, toda, vendar) mit dem Hauptsatze verbunden wird;
- b) durch einen untergeordneten Satz mittelst der Conjunction dasi, ne da;
- c) durch einen untergeordneten Satz mittelst der Conjunction ako, ce;
- d) durch ein Participium des Präsens oder des Präteritums;
- e) durch ein Substantiv mit der Präposition brez.



Anhang. — Dodatek.

Zur Vervollständigung der grammatischen Terminologie folgen hier noch die wichtigsten Benennungen der Sätze und ihrer Glieder, sowie der Interpunctionszeichen.

1. a) Satz stavek, -vka,
der einfache Satz prosti stavek,
der reine einfache Satz goli stavek,
Subject osebek, -bka (subjékt, -a),
Prädicat povedek, -dka (predikát, -a),
Copula vezilo;
der Behauptungs-, Frage-, Wunsch- und Befehlsatz trdilni,
vprašalni, želelni in velelni stavek,
- b) der erweiterte einfache Satz razširjeni prosti stavek,
Attribut (Beifügung) pridevek, -vka (atribút, -a),
Apposition pristavek, -vka, apozícija, -e,
Object dopolnilo, -a (objékt, -a),
die adverbiale Bestimmung prislovno določilo,
die adverbiale Bestimmung des Ortes, der Zeit, der Art
und Weise, des Grundes prislovno določilo krájevno,
časovno, načinovno, vzročno;
- c) der zusammengesetzte Satz zloženi stavek,
Satzverbindung priredje, -a,
die copulative, adversative, causale, consecutive Satzverbindung
spójeno, protivno, vzročno, sklepno priredje,
der zusammengezogene Satz skrčeni stavek,
Satzgefüge podredje, -a,
Hauptsatz glavni stavek (samostojnik),
Nebensatz zavisni stavek (zavisnik),
Subjectsatz osebkov stavek, Prädicatsatz povedkov stavek,

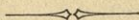
Objectsaß dopolnilni stavek,
 directe und indirecte Frage nezavisno in zavisno vprašanje,
 directe und indirecte Rede dobesedni in nedobesedni govor,
 Ausfagesaß povedni stavek,
 Substantivsaß imenski stavek,
 Attributsaß pridevni stavek,
 Relativsaß ozirni stavek,
 Adverbialsaß prislovni stavek,
 Local= oder Ortsaß krájevni stavek,
 Temporal= oder Zeitsaß časovni stavek,
 Modalsaß oder Nebensaß der Art und Weise načimovni stavek,
 Comparativ= oder Vergleichungsaß primerjalni stavek,
 Consecutiv= oder Folsaß poslédični stavek,
 Causalsaß oder Nebensaß des Grundes vzročni stavek,
 Final= oder Absichtsaß namerni stavek,
 Conditional= oder Bedingungsaß pogojni stavek,
 Concessiv= oder Einräumungsaß dopustni stavek,
 der mehrfach zusammengesetzte Saß mnogoterno-zloženi stavek,
 Nebensaß des ersten, zweiten Grades zavisnik prve, druge
 vrste,

Periode perioda, -e.

2. Das Interpunctions= oder Unterscheidungszeichen ločilo.

Punkt pika, -e,	Doppelpunkt dvopičje, -a,
Fragezeichen vprašáj, -a,	Gedankenstrich pomišljáj, -a,
Rufzeichen klicáj, -a,	Apostroph apostrof, -a (opu- ščáj, -a),

Komma (Beistrich) véjica, -e,	Bindestrich vezáj, -a,
Strichpunkt podpičje, -a,	Klammer oklepáj, -a,
Anführungszeichen narekováj, -a (ušesca Plur.).	



Vierter Theil. — Četrty del.

Slovenisch-deutsches Wörterverzeichnis. — Slovensko-nemški slovarček.

A.

a aber, doch
 aboten, -tna, -tno thöricht
 admiral -a Admiral
 ah ach, weh
 akademija, -e Akademie
 ako wenn, wofern, falls
 ali 1. allein, aber, doch; 2. oder; 3.
 zur Einleitung einer Frage (ob?)
 ali — ali entweder — oder
 ampak sondern
 Andréj, -a Andreas, Andrā
 angel (angelj), -a Engel
 ángelski (ángeljski), -a, -o englisch
 angelec (angeljec), -a Engelschen, Engel
 Antón, -a Anton
 avgúst, -a August (Monat)
 Ávstrija, -e Österreich
 Avstrijec, -ja Österreicher
 avstrijski, -a, -o österreichisch, von
 Österreich.

B.

baha-m se, -ti se, prahlen, großthun
 hájtica, -e Hüttchen, Häuschchen
 ban, -a Banus
 baš gerade, eben, just
 baterija, -e Batterie
 bati se siehe bojim se
 bel, -a, -o weiß
 belec, -lca weißes Ross, Schimmel

Bélizar, -ja Belisar
 beráč, -a Bettler
 bergla, -e Krüde; o (ob) berglah
 auf Krüden
 beseda, -e Wort
 besn-im, -éti wüthen, toben
 bi Partikel zur Bildung des Condi-
 tionals (Gram. § 24, 6. u. § 28,
 4. 5.)
 bičevnik, -a Geißelstiel
 bi-jem, -ti schlagen; bil, -a, -o
 umschr. Part.
 bil, -a, -o gewesen, siehe sem
 bilka, -e Halm
 biser, -a Perle
 biserni, -a, -o Perlen-, mit Perlen
 besetzt, geschmückt lestva
 bister, -stra, -stro klar, hell, rein
 bitka, -e Kampf, Streit, Treffen
 biti sein, sich sem
 biva-m, -ti wohnen, weisen
 blag, -a, -o edel, gut; Comp. blaž-
 ji, -ja, -je
 blagó, -a Gut, Ware
 blagodejen, -dejna, -dejno wohl-
 thuend, wohlwollend
 blagodušen, -šna, -šno großmüthig,
 edelmüthig
 blagor! Heil!
 blagoslov, -a Segen
 blagost, -i Heil, Glückseligkeit

blaten, -tna, -tno kothig
 blažji, -a, -e siehe blag
 bled, -a, -o blasz, bleich
 blizu nahe; Compar. bliže Adv. u.

Práp. m. Gen.

bliža-m se, -ti se sich nähern, nahen
 bliže näher; siehe blizu

bliznji, -a, -e benachbart, nächst

bob, -a Bohne

boben, -bna Trommel

bodi sei

Bog, -á Gott

bogaboječ, -a, -e gottesfürchtig

bogastvo, -a Reichthum

bogat, -a, -o reich

bogatin, -a der Reiche

bogoljuben, -bna, -bno Gott liebend,
 fromm

bogoslovje, -a Theologie

bogoslovnica, -e Priesterhaus

bogóvi, bogóv die Götter

boj, -a Kampf, Schlacht

bojevati se sich bojujem se

bojim se, bati se sich fürchten; Im-
 perat. bój se

bojni, -a, -o Kriegsz, kriegerisch

bojnik, -a Krieger

boj-ujem se, -evati se fechten, kämpfen,
 Krieg führen, boj bojevati einen
 Kampf kämpfen

bolán oder bólen, -lna, -lno krank

bolj mehr, in höherem Grade, naj-
 bolj am meisten, im höchsten
 Grade

bolji und boljši, -a, -e besser; Com-
 parat. zu dober

bolnik, -a der Kranke

bomba, -e Bombe

borba, -e Kampf, Streit

boren, -rna, -rno armseelig, elend

boža-m, -ti schmeicheln, streicheln

božji, -a, -e göttlich, Gottes-

brada, -e Kien, Bart

brani-m -ti wehren, schützen, verthei-
 digen

branitelj, -a Vertheidiger, Beschützer

branje, -a das Lesen

brat, -a Bruder

bratec, -tea Brüderchen

brazda, -e Furche

brez ohne; Práp. mit Genit.

brezštevilen, -lna, -lno unzählige

brezuspesen, -šna, -šno erfolglos

brl-im, -éti flackern, flimmern

brlóg, -a Höhle

brodovje, -a Flotte

broji-m, -ti zählen

bronast, -a, -o ehern, aus Erz

brusi-m, -ti schleifen

brž ko sobald als

buča, -e Kürbis

bučevina, -e Kürbisraut.

C.

cájnica, -e Körbchen

Cárigrad, -a Konstantinopel

cel, -a, -o ganz, unversehrt, heil

Celje, -a Cilli

celjski, -a, -o Cillier

celó ganz, völlig, sehr; sogar,
 gar

Celovec, -vca Klagenfurt

celovški, -a, -o Klagenfurter-

cena, -e Wert, Preis; po ceni
 preiswürdig

ceni-m, -ti schätzen, hochachten

cerkev und cerkva, -kve Kirche

cesar, -je Kaiser

cesarica, -e Kaiserin

cesarjevič, -a Sohn eines Kaisers,
 kaiserlicher Prinz

cesarski, -a, -o kaiserlich

cesarstvo, -a Kaiserthum

cesta, -e Straße

cvet, -a Blüte

cvetem, cvesti (aus cvet-ti) blühen

cvetica, -e Blume

cvet-im, -éti blühen

cvetje, -a die Blüten

cvetka, -e Blümchen.

Č.

čaka-m, -ti warten; mit Genit. česa
 čaroben, -bna, -bno zauberisch, be-
 zaubernd
 čaróvnica, -e Zauberin
 čas, -a Zeit
 časih zuweisen
 častí-m, -ti ehren
 častnik, -a Officier
 čaša, -e Becher, čásica, -e Gläschen
 če wenn, wofern
 čebela, -e Biene
 čebélica, -e Bienchen
 čeden, -dna, -dno rein, nett
 Čeh, -a Čeche, Böhme
 čelo, -a Stirn; na čelo se postaviti
 sich an die Spitze stellen
 čem = hočem ich will
 čemú wožu
 često häufig, oft
 Česka, -e Böhmen
 češki, -a, -o tschisch, böhmisch
 četa, -e Truppe, Schar
 četrti, -a, -o vierte
 čigáv, -a, -o wem gehörig, wessen
 čim — tem je — desto
 čisla-m, -ti achten
 čist, -a, -o rein
 čistost, -i Reinheit
 človek, -a Mensch
 človeški, -a -o, menschlich
 črédica, -e kleine Herde
 črešnja, -e Kirsche
 črevljár, -ja Schuster
 črevelj- -vlja Schuh
 črn, -a, -o schwarz
 čuden, -dna, -dno sonderbar, wun-
 derbar
 čudi-m se, -ti se sich wundern
 ču-jem, -ti hören, wachsen
 čut, -a Gefühl
 čuva-m, -ti bewachen; čuvati se sich
 hüten
 čvrst, -a, -o kräftig.

D.

dà ja; daß, damit; dá er gibt,
 von dam.
 daj-em, -ati geben, zu geben pflegen
 daleč weit
 dalje weiter, ferner
 daljni, -a, -o entlegen, fern; Compar.
 daljnji, -a, -o weiter
 Dalmácija, -e Dalmatien
 Dalmatinec, -nea Dalmatiner
 da-m, -ti geben; lassen; dam se krstiti
 ich lasse mich taufen
 dan (den), dné Tag (Gramm. § 7.
 B. 15.)
 Danec, -nea Däne
 dandanes heutzutage
 danes heute
 danski, -a, -o dänisch
 dar, -a (-ú) Gabe, Geschenk
 darilo, -a Geschenk
 dar-ujem, -ovati schenken, zu schenken
 pflegen
 dasi obšchon, obgleich, wenn auch
 daven, -vna, -vno ehemalig; pred
 davnim časom vor alter Zeit
 debél, -a, -o dick; na debelo in
 großem (en gros)
 deček, -čka Knabe
 ded, -a und dedek, -a Großvater
 dedič, -a der Erbe
 dedovina, -e Erbschaft
 dejal, -a, -o sieh dejem
 dej-em, -ati sagen
 dekán, -a Dechant
 dekle, deklet-a } Mädchen
 déklica, -e }
 del, -a Theil
 del, -a, -o sieh dem u. denem
 dela-m, -ti arbeiten, machen
 delavec, -vca Arbeiter
 delavnik, -a Werktag
 delk-m, -ti theilen
 delo, -a Arbeit, Werk
 delovanje, -a Wirken, Wirksamkeit

dem, deti sagen
denár, -ja oder Plur. denarj-i, -ev
Geld
denem, dejati (auch deti) setzen,
legen (einmal. Handl.)
desen, -sna, -sno recht; desna roka
oder desnica die rechte Hand
deset zehn
desetica, -e Zehnkreuzerstück
dete, detet-a Kind
deva-m, -ti wiederholt geben, zu
geben pflegen; vgl. denem
devét neun
devica, -e Jungfrau
dež, -a Regen
dežela, -e Land
deževál, -a, -o, sieh das folgende
dežuje eš regnet, deževati regnen
diha-m, -ti athmen
dijak, -a Student
dijaški, -a, -o Studenten-
dim, -a Rauch
dimnica Rauchstube, gewöhnliche
Bauernstube
dimnik, -a Rauchfang
dišava, -e Wohlgeruch
dišem = diham
diš-im, -ati riechen, duften, schmecken
dir, -a Erab
dirja-m, -ti im Erabe laufen
dir-nem, -niti ergreifen, rühren
divji, -a, -e wild; divja koza Gemse,
divji petelin Auerhahn
dlaka, -e Haar
dno, -a Boden, Grund
do biš (Präp. m. Gen.)
dob, -a Eide
doba, -e Zeit, Alter, Zeitpunkt,
Zeittheil
dober, -bra, -bro gut
dobi-m, -ti bekommen (einmal.
Handl.)
dobiva-m, -ti bekommen, zu bekommen
pflegen (wiederh. Handl.)
dobrodelen, -lna, -lno wohlthätig

dobrosrčen, -čna, -čno gutherzig
dobrosrčnost, -i Herzensgüte
dobroten, -tna, -tno gültig, wohlthätig
dobrotljiv, -a, -o gut, gültig
dobrótnica, -e Wohlthäterin
dobrotnik, -a Wohlthäter
dobrotnost, -i Güte
dodá-m, -ti hinzugeben, hinzufügen
do-idem, -iti (umshr. Part. -šel, -šla,
-šlo) koga jemanden erreichen, je-
mandem nachkommen (einm. Handl.)
dohaja-m, -ti koga jemanden er-
reichen, jemandem nachkommen
(wiederh. Handl.)
doka-žem, -zati beweisen
doklér solange, biš (Gramm. § 48. 5.)
dokončá-m, -ti beenden
doli hinab gor in dol anstatt gori
in doli auf und ab
dolg, -a, -o lange; po dolzem der
Länge nach
dolgočasen, -sna, -sno langweilig
dolgotrajen, -jna, -jno lange dauernd
dolina, -e Thal
dolinec, -nca Thalbewohner
dolžán u. dolž-en, -žna, -žno schuldig
dom, -a Heim, Haus
domá zu Hause; z doma vom Hause
domác, -a, -e heimisch, heimatlich
domóv oder domú nach Hause
domovina, -e Heimat, Vaterland
domú = domóv
donaša-m, -ti bringen (wied. Handl.)
Dónava, -e Donau
do-rastem, -rasi aus rast-ti heraus-
wachsen
doseči } sieh das fol-
dosegel, -gla, -glo } gende
do-sežem, -seči (aus -seg-ti) erreichen,
erlangen (umshr. Part. -segel,
-segla, -seglo)
dosláj biš ješt
dostati, sieh dostojím
dosti genug
dóstikrat oftmals

dostojanstvo, -a Würde
 dostojen, -jna, -jno geziemend
 do-stojím, -stati bestehen; oblubo
 dostati das Versprechen halten
 do-šel, -šla, -šlo sich do-idem
 dotičen, -čna, -čno betreffender, -e, -es
 dovrši-m, -ti vollenden
 dozor-ím, -éti reif werden
 drag, -a, -o theuer; Compar. draž-
 ji, -a, -e
 Drava, -e Drau
 draži-m, -ti reizen, necken
 dražji, -a, -e sich drag
 drevje, -a die Bäume
 drevó, dreves-a Baum
 droben, -bna, -bno klein, niedlich,
 na drobno in kleinem (en détail)
 drog, -a Stange
 drugače anders
 družb-a, -e Gesellschaft
 drzen, -zna, -zno kühn, verwegen
 držati sich držim
 država, -e Staat
 državen, -vna, -vno Staats-
 drž-im, -ati halten; vrata držijo das
 Thor führt; držati se maliko-
 vanja (Gen.) am Götzendienste fest-
 halten, dem G. huldigen
 drug, -a, -o zweiter, anderer
 duh, -a Geist; sveti Duh der heilige
 Geist
 duhoven, -vna, -vno geistlich, Priester-
 duhovno semenišče Priesterseminar
 duhovnik, -a Geistlicher, Priester
 duhovski, -a, -o priesterlich, geistlich
 Dunaj, -a Wien
 dunajski, -a, -o Wiener
 Dunajsko Novo Mesto (Novomesto)
 Wiener-Neustadt
 dva, dve zwei
 dvakrat zweimal
 dvanájst zwölf
 dveleten, -tna, -tno zweijährig
 dvig-nem, -niti emporheben
 dvoji, -a, -e je zwei; Gramm. § 23. 2.

dvomi-m, -ti zweifeln
 dvor, -a Hof
 dvorana, -e Saal, Salon.

E.

eden, ena, eno = jeden, -dna,
 -dno ein
 edinost, -i Einigkeit, Eintracht
 Elizabeta, -e Elisabeth
 en, ena, eno ein
 enák, -a, -o gleich
 enkrat einmal
 evangelij, -a Evangelium.

F.

Fasana, -e Fasan
 februarij, -a Februar
 Férdinand, -a Ferdinand
 Ferdinandov, -a, -o Ferdinands-
 Flensburg, -a Flensburg
 Franc, -a Franz
 francoski, -a, -o französisch
 Francosko, -ega Frankreich
 Francóz, -a Franzose.

G.

gabi se es efelt gábiti se efeln gabi
 se mi do vas ich empfinde Ekel
 vor euch
 gaj, -a Hain
 ga-nem, -niti rühren
 genem = ganem
 general, -a General
 geslo, -a Wahlspruch, bojno geslo
 Kriesslosung
 gibčen, -čna, -čno beweglich, gelenkig
 gibljem, gibati bewegen
 gimnazij, -a oder gimnázija, -e
 Gymnasium
 ginen, -a, -o gerührt
 glad, -a (-ú) Hunger
 gladek, -dka, -dko glatt
 gladi-m, -ti streicheln
 glas, -a (-ú) Stimme; Laut, Ruf,
 na ves glas mit lauter Stimme

glasen, -sna, -sno laut
 glasij, -a Glaciš
 glasi-m se, -ti se tönen, schallen,
 naše želje se glasijo unsere Wünsche
 lauten
 glava, -e Haupt, Kopf
 glaven, -vna, -vno Haupt; glavno
 mesto Hauptstadt, glavni trg Haupt-
 platz
 glávica, -e Köpfschen
 gleda-m, -ti schauen; Imperativ:
 glej sich, schaue
 glina, -e Lehm
 globa, -e Geldstrafe
 globočina, -e Tiefe, Abgrund
 globok, -a, -o tief
 gnezdo, -a Nest
 gnusen, -sna, -sno ekelhaft
 gobec, -bca Schnauze, Maul
 godí se, -ti se sich zutragen,
 ereignen
 gojenec, -nea Zögling, Pflegling
 gojí-m, -ti nähren, pflegen
 gol, -a, -o nackt, bloß, kahl, iz gola
 klas ganz eine Ähre
 goldinar, -ja Gulden
 golobček, -čka Täubchen
 goni-m, -ti treiben
 gor hinauf; gor in dol anstatt gori
 in doli auf und ab
 gora, -e Berg
 gorèc, -a, -e brennend, heiß
 gorečnost, -i Begeisterung, Eifer
 gorek, -rka, -rko warm, heiß, bitter
 gori oben
 gorica, -e Hügelchen, Weinberg
 gor-im, -éti brennen
 goriški, -a, -o Görzer
 Goriško, -ega Görz (Land)
 gorjé wehe
 gorski, -a, -o Berg
 gos, -í Gans
 gospá, -é Frau
 gospód, -a Herr
 gospóda, -e die Herren, Herrschaft

gospodár, -ja Hausherr, Hauswirt,
 Herr
 gospodari-m, -ti wirtschaften, haus-
 halten
 gospodarstvo, -a Wirtschaft, Haushalt
 gospodič, -a junger Herr
 gost, -a (-ú) Gast
 gost, -a, -o dicht, trübe
 gostija, -e Gelage, Mahl
 gostilna, -e Gasthaus
 gostilničar, -ja Gastwirt
 gosti-m -ti bewirten; gostiti se bewirtet
 werden, schmausen
 gostoljuben, -bna, -bno gastfreundlich
 Got, -a Gothe
 gotovo sicher, gewiß
 govor, -a Rede
 govori-m, -ti sprechen, reden
 gozd, -a Wald
 gozdár, -ja Förster
 grad, -a (-ú) Schloß, Burg
 Gradec, -dca Graž
 grah, -a Erbsen
 grajski, -a, -o Schloß, Burg;
 grajski gospód Schloßherr; grajska
 vrata Burgtbor
 granata, -e Granate
 graničár, -ja Grenzer; -ji ein Grenzer-
 regiment
 grb, -a Wappen
 grd, -a, -o häßlich, abscheulich
 gredó sie gehen; gredóč gehend, sich
 grem
 greh, -a Sünde
 grejem, greti wärmen
 grem, iti gehen; umschr. Part. šel,
 šla, šlo, gredó sie gehen; gredóč,
 -a, -e gehend; (Gramm. § 30.)
 greši-m, -ti sündigen, irren
 gríč, -a Hügel
 griz-em, -ti beißen
 grlo, -a Kehle; na vse grlo aus
 voller Kehle
 grm, -a Busch
 grmi es donnert, grmeti donnern

grob, -a (-ú) Grab
groza, -e Schauder, Entsetzen
grozdje, -a (die) Trauben
grozi-m, -ti drohen
grozoviten, -tna, -tno furchtbar,
grausam
grozovitost, -i Furchtbarkeit
gruda, -e Erdscholle, Kloss, Klumpen
gruden, -dna December.

H.

h (= k vor k und g) zu; Präp.
mit Dat.
hajd! auf, marsch!
hábsburški, -a, -o hábsburgisch;
Hábsburgs-
hasen, -sni Augen
hčerka, -e Töchterchen
hči, hčer-e Tochter
Herman, -a Hermann
hermelín, -a Hermelin
Hensel, -sla Hensel
hijena, -e Hyäne
hip, -a Augenblick
hípoma augenblicklich
hiša, -e Haus
hiter, -tra, -tro schnell
hit ím, -eti eisen
hladen, -dna, -dno kühl
hladí-m, -ti kühlen
hlíni-m se, -ti se sich verstellen,
heucheln
hočem, hoteti wollen
hod, -á (-ú) Weg, Gang, Marsch
hodi-m, -ti gehen; v šolo hóditi
die Schule besuchen
Holštajn, -a Holstein
hosta, -e Gehölz, Wald
hraber, -bra, -bro muthig, tapfer
hrabrost, -i Muth, Tapferkeit
hrani-m, -ti wahren
hrast, -a Eiche
hrbet, -bta Rücken
hreiben-ím, -eti streben, trachten, sich
sehen

hrib, -a Hügel
hrom, -a, -o lahm, hinkend
brošč, -a Maikäfer, Käfer
Hrudoš, -a Hrudosch
hruška, -e Birne
Hrvat, -a Kroat
hrvatski, -a, -o kroatisch
hud, -a, -o schlimm, böse; Compar.
hujši, -a, -e
hudó sehr, stark
hudoben, -bna, -bno böswillig, boshaft
hudobnež, -a Bösewicht
hudodelen, -lna, -lno böseartig
hudodelnik, -a Missethäter; državni
hudodelnik Staatsverbrecher
Hun, -a Hunne
hvala, -e Dank, Lob, Preis
hvali-m, -ti loben, preisen
hvaležen, -žna, -žno dankbar
hvaležnost, -i Dankbarkeit.

I.

i auch, und
idem, iti gehen; umschr. Part. šel,
šla, šlo
igrá-m, -ti spielen; solze igrajo v
očeh Thränen glänzen in den Augen
ilo, -a und ilovica, -e Lehm
imám, imeti haben; Imperat. iměj
imé, imen-a Name
imej, -te habe, habet, sieh imám
imeniten, -tna, -tno berühmt
imen-ujem, -ovati nennen
imetje, -a Besiß
imovít, -a, -o wohlhabend
in und
Ingo, -a Ingo
iščem, iska-ti suchen; Part. d. Präp.
iščóč, -a, -e
iskrí-m se -ti se funkeln
iz aus; Präp. mit Gen.
izba, -e Zimmer
iz -berem, -brati auslesen, aus-
wählen (einm. Handl.)
izbira-m, -ti aussuchen (dauer. Handl.)

izbrati sieh izberem
 izdá-m, -ti herausgeben, verrathen
 izdelan, -a, -o, ausgearbeitet
 izdelek, -lka Product
 izdel-ujem, -ovati ausarbeiten, machen
 iz-derem, -dreti (aus dr-ti) aus-
 reißen; umschreib. Part. -drl, -a, -o
 izgovori-m, -ti aussprechen
 izgub-a, -e Verlust
 izgubi-m, -ti verlieren
 izkupi-m, -ti auskaufen; izkupim dese-
 tico ein Zehnküzerstück einnehmen
 izkušén, -a, -o erprobt, erfahren
 izkušnja, -e Erfahrung
 izlet-ím, -éti ausfliegen
 izliva-m, -ti ausgießen
 izmak-nem, -niti entreißen
 izmed aus, unter; Präp. mit Gen.
 izmláčen, -a, -o ausgedroschen
 izmlati-m, -ti ausdréschen
 izobrazi-m, -ti ausbilden
 izorán, -a, -o ausgearbeitet
 iz-orjem, -orati ausätern, fertig ätern
 izpi-jem, -ti austrinken
 izpod unten hervor (Präp. m. Gen.)
 izpod-bodem, -bosti (aus bod-ti)
 anspornen, antreiben
 iz-povém, -povédati aussagen
 izpreči u. izpregel sieh izprežem
 izpremeni-m, -ti verändern
 iz-prežem, -preči (aus -preg-ti) aus-
 spannen; umschreib. Part. -pregel,
 -gla, -glo
 izpusti-m, -ti auslassen, loslassen
 izrèk, -a Ausspruch
 izroči-m, -ti einhändigen, übergeben
 izučí-m se, -ti se auslernen
 izvalí-m, -ti ausbrüten; izvaliti se
 ausgebrütet werden
 izvestno gewiß
 izvoli-m, -ti auswählen
 izvoljen, -a, -o ausgewählt
 izvrsten, -stna, -stno ausgezeichnet,
 Compar. izvrstnejši, -a, -e
 izvrš-ujem, -evati ausführen, vollenden.

J.

jábolko, -a Apfel
 jači-m, -ti stark machen
 jadranski, -a, -o adriatisch
 jágoda, -e Beere, Erdbeere
 jajce, -a Ei
 jako sehr
 jarek, -rka Graben
 Jánkovič, -a Janzovič
 jasen, -sna, -sno hell, Compar. jas-
 nejši, -a, -e
 jasli, -i (nur im Plur.) die Krippe
 jaz ich
 je er ist; jé er ist
 ječa, -e Kerker, Gefängnis
 jed, -i Speise
 jeden, -dna, -dno ein
 jédenkrat einmal
 jedín, -a, -o einzig
 jednák -a, -o gleich
 jednóč einft
 jedóč, -a, -e essend; sieh jem
 jedva kaum
 jelen, -a Hirsch
 jem, jesti (aus jed-ti) essen, Gramm.
 § 30.
 jemljem, jemati nehmen; vid in sápo
 mu jemlje Gesicht und Athem vergeht
 ihm (Sehen und Hören vergeht ihm)
 jenja-m, -ti aufhören
 jesén, -i Herbst, jeseni im Herbst
 jesti sieh jem
 jezdí-m, -ti reiten
 jézero, -a See
 jezícen, -čna, -čno geschwähig, zank-
 süchtig
 jezik, -a Zunge; Sprache
 jezi-m, -ti zürnen; jeziti se sich
 ärgern
 Jezus, -a Jesus
 jokam und jočem se, jókati se weinen
 Jožef, -a Josef
 julij, -a Juli (Monat)
 junák, -a Held

junaški, -a, -o heldenmüthig;
 junaški (-o) Adverb.; junaško smrt
 storiti den Heldentod erleiden
 jug, -a Süden, Südwind
 Jurček, -čka kleiner Georg
 Jurij, -a Georg
 jútrnina, -e Morgengabe, Hochzeits-
 gabe
 jutro, -a Morgen
 jútrovo, -ega Morgenland, Orient
 južen, -žna, -žno südlich
 južno-vzhoden, -dna, -dno südöstlich.

K.

k zu (Präp. mit Dat.)
 kača, -e Schlange
 kadar und kedar als, da, wann
 kaj čuden, -dna, -dno gar sonderbar
 kajti denn
 kak -a, -o wie beschaffen
 kakó wie (interrogat.)
 kakor wie (relat.); zuweilen statt
 nego als
 kakšen und kakošen, -šna, -šno wie
 beschaffen (interrogat.)
 kákoršen und kákršen, -šna, -šno
 wie beschaffen (relat.)
 kam wohin (interrogat.)
 kamen, -a Stein
 kamenár, -ja Steinmetz
 kamenje, -a das Gestein, die Steine
 kamorkoli wohin immer
 ka-nem, -niti tropfen (einmal. Handl.)
 kaplán -a Kaplan
 kaplan-ujem, -ovati Kaplan sein, die
 Stelle eines Kaplans einnehmen
 kap-ljem, -ati tropfen (wiederh. Handl.)
 kápljica, -e Tropfen
 kar was (quod); (relat.)
 kar als plöghlich, da plöghlich
 Karantánija, -e Karantainen
 karkoli was immer
 kateri, -a, -o welcher
 Kaza, -e Kasa
 kazen, -zni Strafe

kažem, kázati zeigen; zobe kázati
 die Zähne fletschen
 kdo (interrog.), kdor (relat.) wer
 kdáj wann
 kdó irgend jemand
 ker weil
 kesa-m se, -ti se bereuen
 kilogram, -a Kilogramm
 kimajóč -a, -e nickend
 kima-m, -ti nicken
 kímovec, -vea September
 kit, -a Walfisch
 kita, -e Zopf
 kitica, -e Sträußchen
 Kitajec, -jca Chinese
 kitajski, -a, -o chinesisch
 Kitajsko, -ega China
 kje wo (interrog.) kjer wo (relat.)
 klas, -a (-ú) Ähre
 kleč-im, -ati knien
 Klenov, -a, -o Klenz
 kli-čem, -cati rufen
 kli-jem -ti keimen
 ključ, -a Schlüssel
 ključár, -ja Schlosser
 ključálnica, -e Schloss
 kljun, -a Schnabel
 kljuka, -e Schnalle
 klobúk -a Hut
 klop, -i Bank
 kmalu bald
 kmet -a Bauer, Landmann
 kmetica, -e Bäuerin
 kmetski, -a, -o Bauerns, bäuerisch
 knéginja, -e Fürstin
 knez, -a Fürst
 knezoškóf, -a Fürstbischof
 knežji, -a, -e fürstlich, Fürsten-
 knjiga, -e Buch
 ko als, wenn, wofern, wie; zu-
 weilen statt nego
 kobilica, -e Heuschrecke
 kočá, -e Hütte
 kočija, -e Kutsche
 kokóš, -i Henne

koji, -a, -e welcher
 kola, kol (Plur.) Wagen
 kolár, -ja Wagner
 kolik, -a, -o wie groß
 kólíko (interrog.) kólíkor (rel.)
 wieviel
 kólíkršen, -šna, -šno wie groß (relat.)
 kólnica, -e Wagenschuppen, Wagen-
 Remisen
 koló, koles-a Rad
 komaj faum
 komár, -ja Gelse, Müde
 končá-m, -ti beendigen
 končán, -a, -o beendigt
 konec, -nca Ende
 konj, -a Pferd
 konjsk-i, -a, -o Pferde-
 kopen, -pna, -pno trocken; kopno,
 -ega Festland
 kopriva, -e Brennessel
 koraka-m, -ti scheitern
 korar, -ja Domherr
 korist, -i Nutzen
 koristen, -stna, -stno nützlich
 koristi-m, -ti nützen
 koroški, -a, -o kärntnerisch
 Koroško, -ega Kärnten
 Korotán, -a Kärnten
 kos, -a Stück
 kosilo, -a Frühstück, Frühmal
 kost, -í Knochen
 koš, -a Korb
 Košarjev, -a, -o Košarš
 košat, -a, -o buschig
 kot als; kot prosták als Gemeiner
 kovác, -a Schmied
 kovácnica, -e Schmiede
 kovarstvo, -a Ränke
 koza, -e Geiß; divja koza Gemse
 koža, -e Haut
 kožuhovina, -e Pelzwerk
 kraj, -a Ort, Gegend, Ende; v kraj
 správití bei Seite schaffen
 kraj neben, längs (Práp. m. Gen.)
 Krak, -a Krak

kralj, -a König
 kraljestvo, -a Königsthum
 králjev, -a, -o des Königs-
 kraljév, -a, -o königlich, Königs-
 kraljevič, -a, Königssohn, königlicher
 Prinz
 kraljica, -e Königin
 krap -a, Karpfen
 kras, -a Zierde, Pracht
 krasen, -sna, -sno prächtig, schön;
 Compar. krasnejši, -a, -e
 krasi-m, -ti schmücken
 krat mal; ž. B. enkrat einmal
 kratek, -tka, -tko kurz; ob kratkem
 in kurzem, bald
 krémár, -ja Gastwirt, Wirt
 krémárica, -e Gastwirtin, Wirtin
 krémárjev, -a, -o des Gastwirts
 krdelec, -a kleine Schar, Häufchen
 krdelo, -a Schar, Truppe
 krepek, -pka, -pko kräftig; Compar.
 krepkejši, -a, -e
 kres, -a Sommer Sonnenwende
 kri, krv-i Blut
 kri-jem, -ti decken
 kriv, -a, -o frumm, falsch, ungerecht;
 po krivem ungerechterweise
 krivda, -e Unrecht
 križem svet (svetá) in die weite Welt
 Krnski Grad Karnburg
 kńnica, -e Strudel, Wasserwirbel
 krog in krog ringsherum
 kroglja, -e Kugel
 krojác, -a Schneider
 krokodíl, -a Krokodil
 krona, -e Krone
 krónica, -e kleine Krone
 kropílница, -e Sprengfaune
 kroták(ek), -tka, -tko zahm, sanft
 krov, -a Deckel, Schirm
 krst, -a Taufe
 krsti-m, -ti taufen; dam se krstiti
 ich lasse mich taufen
 krščán, -a Christ
 krščanski, -a, -o christlich

kruh, -a Brot
 krut, -a, -o hart, roh, grausam
 krvav, -a, -o blutig
 krvav-im, -éti bluten
 krvoločen, -čna, -čno blutigierig
 kateri, -a, -o, = kateri, -a, -o, welcher
 kuč-im, -ati hochen
 kuga, -e Pest, Seuche
 kup, -a Kauf, Preis; boljši kup
 billiger
 kupec, -pca Käufer
 kupi-m, -ti kaufen (vollend. Handl.)
 kup-ujem, -ovati kaufen (dauernd.
 Handl.)
 kuri-m, -ti heizen.

L.

Laba, -e Elbe
 labúd, -a Schwan
 lačen, -čna, -čno hungrig
 ládj-a, -e Schiff
 ladjevje, -a Flotte
 Lah, -a Italiener
 lahek, -hka, -hko leicht; Compar.
 lažji (ležji), a-, -e
 laja-m, -ti bellen
 lákomen, -mna, -mno, gierig, gefräßig,
 habfüchtig
 lákomnik, -a Geiziger, Habfüchtiger
 lákomnost, -i Habsucht
 lákota, -e Hunger, Hungersnoth
 lasten, -stna, -stno, eigen, eigen-
 thümlich
 lástovka, -e Schwalbe
 laški, -a, -o italienisch
 latinski, -a, -o lateinisch
 lavantski, -a, -o Lavanter
 laž, -i Lüge
 lažji sich lahek
 lažnivec, -ca Lügner
 le nur
 ledén -a, -o eisig, Eis
 legák = lahek
 leh, -a Leche, Oberhaupt eines Stammes
 lehek, -hka, -hko = lahek

lej = glej
 lemež, -a Pflugschar
 lep, -a, -o schön; Compar. lepši, -a, -e
 les, -a Holz, Gehölz, Wald
 lesén, -a, -o hölzern, aus Holz
 leska, -e Haselstrauch
 leskov, -a, -o aus Haselnußholz,
 Hasel
 lesovje, -a Gehölz
 lestva, -e Leiter
 lešnik, -a Haselnuß
 le-tá, le-tá, le-tó eben dieser, =e, =es
 leta-m, -ti oft laufen, fliegen
 let-im, -éti laufen, fliegen
 leten, -tna, -tno jährlich, Jahres-;
 letni čas Jahreszeit
 leto, -a Jahr, Sommer; navadno leto
 gemeines Jahr; prestopno leto
 Schaltjahr
 letos heuer
 létošnji, -a, -e heurig
 lev, -a Löwe
 lev, -a, -o links
 lež-im, -ati liegen
 ležji, -a, -e sich lahek
 li Fragepartikel = ali; si-li zaigrál
 hast du verspielt?
 Libuša, -e Libuša
 Libušin, -a, -o Libuša
 lice, -a Wange
 liče -a Wast
 lisica, -e Fuchs
 list, -a Blatt
 listek, -stka Blättchen
 listje, -a das Laub, die Blätter
 listopad, -a November
 li-žem, -zati lesen
 ljub, -a, -o lieb; Compar. ljubši, -a, -e
 ljubček, -čka Liebling
 ljubezen, -zni Liebe
 ljubezniv, -a, -o liebenswürdig
 ljubi-m, -ti lieben
 ljubki, -a, -o lieblich
 ljudjé, ljudi Leute (Gramm. § 7.
 B. 12.)

ljudski, -a, -o fremd, Volks-; ljudske
 muhe fremde Caprißen
 ljudstvo, -a Volk
 ljut, -a, -o wild, grimmig, grausam
 loči-m, -ti trennen
 log, -a Gain
 loka, -e Aue
 lokav, -a, -o hinterlistig
 lončár, -ja Töpfer
 lončén, -a, -o thönern, Thon-
 lopata, -e Schaufel
 loti-m se, -ti se česa sich an etwas
 machen; bolezen se me (Gen.)
 loti es befällt mich eine Krankheit
 lov, -a Jagd
 lovec, -vca Jäger
 luč, -í Licht
 luka, -e Hafen
 luknja, -e Loch
 lupi-m, -ti schälen
 luščina, -e Schale.

M.

maček, -čka Kater
 mačka, -e Katze
 máhoma plößlich
 maj, -a Mai
 majhen, -hna, -hno klein
 Maksimilijan, -a Maximilian
 mali, -a, -o klein, gering; malo wenig;
 Comparat. manjši od. manji, -a, -e
 malikovavec, -vca Gößendiener
 malikovanje, -a Gößendienst
 malovreden, -dna, -dno wenig wert
 mama, -e Mutter
 mamka, -e Mütterchen
 Mangert, -a Mangart
 manji (menji), -a, -e sich mali, -a, o
 manjši (menjši), -a, -e sich mali, -a, -o
 mar mi je es liegt mir daran
 Máribor, -a Marburg
 Marija, -e Maria
 marka, -e Mark (deutsche Geldmünze)
 masti-m se, -ti se fett werden; brada se
 ti masti du lässest dir wohl geschehen

maša, -e Messe
 mašóujem se, -evati se sich rächen
 nad kom an jemanden
 máterin -a, -o der Mutter gehörig
 máterin jezik Muttersprache
 mati, máter-e Mutter (Gramm. § 7.
 B. 18.)
 mávrica -e Regenbogen
 meč, -a Schwert
 mečem, metati werfen (wiederholte
 Handl.)
 med unter, zwischen (Práp. m. Acc.
 u. Instr.)
 med, -a (-ú) Honig
 medved, -a Bär
 mej = med; (Práp.)
 meja, -e Grenze
 meljem, mleti mahlen
 meni-m, -ti meinen
 menja-m, -ti wechseln
 menjši = manjši; sich mali, -a, -o
 mérica, -e Maßel, Scheffel
 meri-m -ti messen
 mesár, -ja Fleischer, Metzger
 mesec, -a Monat
 mesó, -á Fleisch
 mesten, -stna, -stno Stadt-; mestna
 vrata Stadthor
 mesto, -a Stadt, Stelle, Platz; z
 mesta von der Stelle
 meša = maša
 meščán, -a Städter
 metati sich mečem
 metem, mesti (aus met-ti) kehren
 metla -e Besen
 metúlji, -a Schmetterling
 mil, -a, -o lieb, gnädig
 Milica -e Ludmilchen
 milost, -i Gnade
 milóstljiv, -a, -o gnädig
 milóščina, -e Almosen
 mil-ujem, -ovati lieben, lieblosen,
 bemitleiden
 mimo vorüber
 mi-nem, -niti vergehen

minuta, -e Minute
 miren, -rna, -rno ruhig, friedlich
 misel, -sli Gedanke, Gefinnung
 misli-m, -ti denken, meinen
 miš, -i Maus
 miza, -e Tisch
 mizar, -ja Tischler
 mlad, -a, -o jung; Compar. mlajši,
 -a, -e
 mladenič, -a Jüngling
 mladež -i Jugend, junge Leute
 mladč, -a das Junge; Jüngling
 mladika, -e Sprößling, Schößling
 mladina, -e Jugend, junge Leute
 mladost, -i Jugend
 mlajši, -a, -o sieh mlad
 mlati-m, -ti dreschen
 mleko, -a Milch
 mlin, -a Mühle
 mlinar, -ja Müller
 mnenje, -a Meinung
 mnogi -a, -o viel mancher; mnogo
 ljudi viele Leute
 mnogokrat vielmals, oft
 mnogoteri, -a, -o mannigfach, vielfach,
 vielerlei
 mnogovrsten, -stna, -stno vielfältig
 mnogovrstnost, -i Mannigfaltigkeit.
 Vielfältigkeit
 množica, -e Menge
 moč, -i Kraft, Stärke
 močen, -čna, -čno stark, kräftig
 moči (aus mog-t)i sieh morem
 moči-m, ti nassen, nehen
 močnik, -a Mehlmuš
 močno stark, sehr
 môder, -dra, -dro weise, klug;
 Compar. modrejši, -a, -e
 moder, -dra, -dro blau
 mogel, -gla, -glo sieh morem
 mogoč, -a, -e möglich
 mogočnej -a der Mächtige
 moj, -a, -e mein
 moka, -e Mehl
 moker, -kra, -kro naß

molč-im, -ati schweigen
 Möldava, -e Moldau
 móli-m, -ti beten, sehen
 mol-im, -eti hervorragen, emporstehen
 mora-m, -ti müssen
 moravski, -a, -o mährisch
 morda oder morebiti vielleicht
 morem, moči (aus mog-ti) können;
 umschreib. Part. mogel, -gla, -glo
 morilec, -lea Mörder
 morje, -a Meer
 mornár, -ja Matrose, Schiffer
 morski, -a, -o Meer, morská riba
 Meerfisch; morski pes Seehund
 most, -a (-ú) Brücke
 moški, -a, -o männlich; moški, -ega
 Mann, Mannsbild
 motika, -e Saue
 moti-m, -ti stören, verwirren; móti
 se sich irren, fehlen
 mož, -a Mann; mož Gen. Plur.
 (Gramm § 7. B. 9.)
 možák, -a robuster (starker) Mann
 možen, -žna, -žno möglich
 možev, -a, -o des Mannes
 mrak, -a Dämmerung
 mrávljica, -e Ameisichen (mravlja, -e
 Ameise)
 mraz, -a Kälte, Frost
 mrčes, -a Ungeziefer
 mrtev, -tva, -tvo todt
 mrzel, -zla, -zlo kalt
 mudí-m, -ti säumen, hindern; muditi
 se sich aufhalten; mudí se es hat
 Gile
 muha, -e Fliege; ljudske muhe fremde
 Grillen, Caprizen; za muhe mi
 ljudske ni mar ich kümmere mich
 nicht um fremde Grillen
 muka, -e Qual, Pein, Mühe,
 Mühsal
 mukajoč, -a, -e brüllend, muhend
 muka-m, -ti brüllen, muhen
 Mura, -e Mur
 mušica, -e Mücke

N.

na auf (Präp. m. Acc. u. Loc.)
 na-berem, -brati ansammeln (voll. Handl.)
 nabira-m, -ti sammeln (dauer. Handl.)
 Naborjét, -a Malborgeth
 nabrusi-m, -ti schleifen
 nabrušen, -a, -o, geschliffen
 nad über (Präp. m. Acc. u. Instrum.)
 nadalj-ujem, -evati fortsetzen
 nadej-em se, -ati se hoffen, erwarten
 nadloga, -e Drangsal, Trübsal
 nadvojvoda, -e Erzherzog
 nadzornik, -a Inspector; šolski nadz. Schulinspector
 nádzupnik, -a Hauptpfarrer
 nagel, -gla, -glo eilig; na naglem = nágloma eilig
 na-grebem, -gresti (aus greb-ti) anscharren
 nahaja-m se, -ti se sich vorfinden, vorkommen
 naj; dient 1. zur Bildung des Superlativs (Gramm. § 9. | 1.); 2. zur Bildung des Optativs (Gramm. § 24. 4.; § 25. 2.)
 najdem, najti (aus na-iti) finden; umschr. Part. našel, -šla, -šlo
 najden, -a, -o gefunden
 najém se, najesti (aus na-jed-ti) se sich satt essen
 najmem, najeti aufnehmen; umschr. Partic. najel, -a, -o
 najprej zuerst
 nakrmi-m, -ti anfüttern
 nakupi-m, -ti einkaufen, einkaufen
 naloga, -e Aufgabe
 naloži-m, -iti auflegen, beladen
 naložen, -a, -o aufgelegt, beladen
 namèn, -a Zweck, Absicht
 namestu (namesto) anstatt (Präp. m. Gen.)
 nameri-m, -ti zielen (einn. Handl.)

namerja-m, -ti zielen, beabsichtigen (dauernd. Handl.)
 nanes-em, -ti zusammentragen
 nanj = na njega (Gramm. § 12. 3.)
 napád, -a Anfall, Überfall
 napada-m, -ti anfallen (wiederholte Handlung)
 na-padem, -pasti (aus pad-ti) anfallen (einn. Handl.); umschreib. Part. padel, -dla, -dlo
 napelján, -a, -o geleitet
 napis, -a Aufschrift
 napojí-m, -ti tränken
 napolni-m, -ti anfüllen
 napolnjen, -a, -o angefüllt
 naposled endlich, zuletzt
 napoti-m se, -ti se sich begeben
 na-povém, -povédati ankündigen
 napravi-m, -ti verrichten, machen (vollend. Handl.)
 napravlja-m, -ti veranstalten, machen (wiederh. Handl.)
 napredovanje, -a Fortschritt
 narava, -e Natur
 narek-ujem, -ovati dictieren
 naročí-m, -ti auftragen, bestellen
 naročje, -a Schopf
 naročnik, -a Besteller, Abonnent
 naredi-m, -ti machen, verfertigen
 narejen, -a, -o gemacht, fertig
 narod, -a Volk, Nation
 národen, -dna, -dno Volks-, national
 nasád, -a Anpflanzung
 nasip, -a Wall, Damm, Schanze
 naskók, -a Anfall, Angriff, Sturm
 nasledek, -dka Folge
 naslednik, -a Nachfolger
 na-smejem se, smejati se lächeln, anlächeln
 nastavi-m, -ti ansetzen
 naš, -a, -e unser
 natis-nem, -niti drucken; natisnen, -a, -o gedruckt
 natanko genau
 natlačen, -a, -o angestopft

natlači-m, -ti anstopfen
 nató darauf, hierauf
 na-tolčem, tolči (aus tolk-ti) schlagen;
 umšhr. Part. natolkel, -kla, -klo
 natroša-m, -ti bestreuen
 nauk, -a Lehre
 navada, -e Gewohnheit kakor po
 navadi wie gewöhnlich
 navaden, -dna, -dno gewöhnlich;
 navadno leto gemeines Jahr
 na-vedem, -vesti (aus -ved-ti) an-
 führen, citieren; umšhr. Part.
 navedel, -dla, -dlo
 navduš-ujem, -evati begeistern
 naveliča-m -ti se überdrüssig werden
 nazadnje zulešt
 nazáj zurüd
 naznanja-m, -ti melden, ankündigen
 ne nicht, nein
 nebesa, nebés (Plur.) Himmel, als
 Aufenthalt der Seligen (Gramm.
 § 7. B. 11.)
 nebeški, -a, -o himmlisch
 nebó, -á Himmel, Firmament
 ne da nicht das, ohne das
 nečist, -a, -o unrein
 nedelja, -e Sonntag
 nedolž-en, -na, -no unschuldig
 nedolžnost, -i Unschuld
 nego als, sondern
 nehvaležen, -žna, -žno undankbar
 nekaj etwas; nekaj baterij einige
 Batterien
 nekđaj einst, ehemals
 nekako einigermassen, irgendwie
 nekatérikrat einigemal
 neki, -a, -o ein, ein gewisser
 neki wohl, etwa (dialektisch); čemú
 neki wozu wohl?
 nekóliko einiges; nekóliko časa einige
 Zeit; als Adv. ein klein wenig
 nekteri, -a, -o mancher
 nemogóč, -a, -e unmöglich
 nemški, -a, -o deutsch
 Nemško, -ega Deutschland

nemúdoma unverzüglich, eifend,
 dringend
 neodvisen, -sna, -sno unabhängig
 neprestano ununterbrochen
 nes-em, ti tragen; jajce ein Ei legen;
 umšhr. Part. nesel, -sla, -slo
 nesnaga, -e Unreinlichkeit
 nesreča, -e Unglück
 neštevilén, -lna, -lno unzählig
 neti-m, -ti heizen
 neumít, -a, -o ungewaschen
 neumnež, -a Thor
 neumrljiv, -a, -o unsterblich
 nevarnost, -i Gefahr
 neveren, -rna, -rno ungläubig
 nevihta, -e Ungewitter
 nevoljen, -ljna, -ljno unwillig
 nevoščljiv, -a, -o neidisch
 nevoščljivost, -i Reid
 nevtruden, -dna, -dno unermülich
 nezloga, -e Zwietracht; Uneinigkeit
 neznano ungemein
 nežén, -žna, -žno nett, zierlich zart
 ni 1. auch nicht; 2. er (sie, es) ist nicht
 nič nichts; } (Gramm. § 18, 2.)
 nihče niemand; }
 nikakor durchaus nicht, auf keine Weise
 nikdar niemals
 nikdo niemand
 nikjer nirgends
 Nikolaj, -a Nikolaus
 nimam, ne imeti nicht haben
 nisem, ne biti nicht sein
 niti nicht einmal; niti — niti weder
 — noch
 njegov, -a, -o sein; ihm gehörig
 njen, -a, -o ihr; ihr gehörig
 njihov, -a, -o ihr; ihnen gehörig
 njiva, -e Acker
 nobén, -a, -o kein, kein einziger
 nobeden, -dna, -dno kein, kein einziger
 noč, -í Nacht
 nočem, ne hoteti nicht wollen
 noga, -e Fuß
 nogavica, -e Strumpf, Socken

Nórimberg, -a Nürnberg
 norimberški, -a, -o Nürnberger
 noróst, -i Starrheit
 nos, -a Nase
 nosilka, -e Trägerin, Verkünderin
 nosi-m, -ti tragen
 nosoròg, -a, Nashorn
 notranji, -a, -e inwendig
 notri innen, darin
 nov, -a, -o neu
 novci, -ev (Plur.) Geld
 novčić, -a Kreuzer
 november, -bra November
 Novo Mesto Rudolfswert
 nož, -a Messer
 nožár, -ja Messerschmied.

O.

o o!
 ob (o) von, über, um, längs, zur
 Zeit, an (Práp. m. Acc. u. Loc.
 Gramm. § 38. 2.)
 obá, -é beide
 óbčina, -e Gemeinde
 obéud-ujem, -ovati bewundern
 obdari-m, -ti beschenken (einn.
 Handl.)
 obdar-ujem, -ovati beschenken
 (wiederh. Handl.)
 obdel-ujem, -ovati bearbeiten
 obdrž-im, -ati behalten
 obed, -a Mittagmahl
 obesi-m, -ti aufhängen
 obeta-m, -ti versprechen; Ver-
 spruchungen machen
 obil, -a, -o reichlich, viel
 obilo gospòde viele Herren
 obilen, -lna, -lno reichlich, in
 Fülle
 obilje, -a Fülle, Menge, Überfluß
 obisk-ujem, -ovati besuchen, zu be-
 suchen pflegen
 obišcem, -iskati besuchen (einn. Handl.)
 obitelj, -i Familie
 ob-jamem, -jeti umarmen

ob enem unter einem, zugleich
 obkoli-m, -ti umgeben
 obkoljen, -a, -o umgeben
 oblaček, -čka Wölkchen
 oblagodari-m, -ti segnen
 oblák, -a Wolke
 oblást, -i Macht
 oblasten, -stna, -stno mächtig, ge-
 waltig
 ob-lečem, -leči (aus -lek-ti) an-
 ziehen
 obled-im, -eti blaß werden, erblaffen
 oblegó sich obležem
 obleka, -e Kleidung
 oblet-im -eti umfliegen; groza me
 obleti Schauer erfaßt mich
 oblez-em, -sti umkriechen, be-
 schleichen
 ob-ležem, -leči (aus -leg-ti) belagern;
 3. Pers. Plur. oblegó
 oblež-im, -ati liegen bleiben
 oblikoslovje, -a Formenlehre
 obljuba, -e Versprechen
 obljubi-m, -ti versprechen (einn.
 Handl.)
 obljubljen, -a, -o versprochen
 obmesten, -stna, -stno um die Stadt
 befindlich; obmestna ravan Stadt-
 park, Stadtplatz
 obnemaga-m, -ti schwach, ohnmächtig
 werden
 obòk, -a Gewölbe
 obrača-m, -ti wiederholt umwenden
 obráz, -a Angesicht, Antlitz
 obr-nem, -niti umwenden pozornost
 obrniti die Aufmerksamkeit richten
 (einn. Handl.)
 obrtnik, -a Gewerbetreibender
 obsega-m, -ti umfassen
 obsodi-m, -ti verurtheilen
 obsojen, -a, -o verurtheilt (na smrt
 zum Tode)
 ob-stojím, -stati bestehen
 obutalo, -a Beschuhung
 obzidan, -a, -o ummauert

oče, očet-a Vater
očetov, -a, -o des Vaters
oči, oči die Augen (Gramm. § 7.
B. 10.)
očít, -a, -o offenbar
očrni-m, -ti anschwärzen
od von (Präp. m. Genit.)
oddelek, -lka Abtheilung
odeja, -e Decke
odeva-m, -ti bedecken
odgovori-m, -ti antworten
odhaja-m, -ti fortgehen; sich zum
Fortgehen anschicken
odiči-m, -ti schmücken
od-idem, -iti fortgehen; umschr.
Part. odsél, -šlá, -šlò
odjemnik, -a Abnehmer
odkimava-m, -ti verneinen; z glavo
durch Kopfschütteln
odklé wie lange
odkle-nem, -niti aufsperrn
odlik-ujem, -ovati auszeichnen
odkritosrčen, -čna, -čno offenherzig,
aufrichtig
odloči-m -ti bestimmen, entscheiden
odločnost, -i Entschiedenheit
odlóg, -a Aufschub
odnes-em, -ti wegtragen
odplu-jem, -ti absegeln
odpodím, -ti wegzagen
od-povém, -povédati aussagen; glas
mi odpové die Stimme versagt
mir
odpravi-m, -ti fortschaffen, entlassen
odprávití se sich entfernen
od-prém, -pretí (aus -pr-ti) öffnen;
umschr. Part. odpřl, -a, -o
odpustí-m, -ti verzeihen
odsél, slà, -slò sich odidem
odteg-nem, -niti entziehen
ogenj, -gnja Feuer; živi ogenj
glühendes, brennendes Feuer
Oger, -gra Ungar
ogibljem se, ogibati se ausweichen,
meiden

ogalsi-m se, -ti se sich melden
ogleda-m, -ti besichtigen
ogor-ím, -éti anbrennen, sich an-
fengen
ogovorím, -ti anreden, ansprechen
ograda, -e Umzäunung
ogr-nem, -niti umhüllen
ohrani-m, -ti bewahren
ohrom-ím, -éti lahın, krumm werden
okle-nem se, -niti se sich anklammern
oklópnicá, -e Panzerschiff
okno, -a Fenster
okó, očes-a Auge; vgl. oči
okoli (auch okolu od. okolo) herum,
gegen; okoli mesta um die Stadt
herum; okoli sto gegen (an)
hundert
okólica, -e Umgebung
okován, -a, -o beschlagen
okrasi-m, -ti schmücken, verzieren
okrašen, -a, -o geschmückt, verziert
okróg herum
ol, -a Bier
oltár, -ja Altar
omag-ujem, -ovati schwach werden;
die Kraft verlieren
omah-nem, -niti zu Boden sinken
omeni-m, ti erwähnen
on, ona, ono er, sie, es
ondi dort
oni, -a, -o jener =e, =es
onkranj jenseits
ónostran jenseits, auf jener Seite
opa-šem, sati umgürten
opát, -a Abt
opazi-m, -ti bemerken (einem. Handl.)
opaža-m -ti bemerken, betrachten
(wiederh. Handl.)
opeka, -e Ziegel
ópica, -e Affe
opomín, -a Ermahnung
opomorem si, opomoči (aus opomog,
-ti) se sich behelfen, sich aufhelfen,
umschreib. Part. opomogel, -gla, -glo
oporoka, -e Vermächtnis

oprava, -e Kleidung; pohišna oprava
Zimmereinrichtung
opravilo, -a Verrichtung, Dienst
opravi-m, -ti ankleiden, verrichten
(einm. Handl.)
opravlja-m, -ti verrichten (wiederh.
Handl.)
optti-m, -ti umbinden, mittelst Trag-
riemens auf den Rücken laden
opusti-m, -ti unterlassen; pot opustiti
den Marsch aufgeben
orač, -a Pflüger
oreh, -a Rufs; Rufsbaum
orehov, -a, -o Rufs; orehova luš-
čina Rufschaale
orjem, orati pflügen
orel, -rla Adler
orodje, -a Werkzeug
oroslan, -a Löwe
orožje, -a die Waffen
os, -i Achse
osedlá-m, -ti satteln,
osel, -sla Esel
osem acht
oslab-ím, -éti schwach werden
oslabljen, -a, -o geschwächt
oskrb-ujem, ova-ti besorgen
oslepi-m, -ti blenden
osnaži-m, -ti reinigen
osnažen, -a, -o gereinigt
ostajem, ostájati übrig bleiben
ostanem, ostati bleiben, verbleiben
ostavi-m, -ti hinterlassen
oster, -stra, -stro scharf
ostrm-ím, -éti erstaunen, sich entsetzen
ostroga, -e Sporn
osup-nem, -niti erstaunen
ošabnost, -i Hochmuth, Stolz
otmém otéti retten; umšhr. Part.
otél, -a, -o
otók, -a Insel
otres-em, -ti abschütteln; umšhr.
Part. otresel, -sla, -slo
otročji, -a, -e kindlich, kindisch
otrok, -a Kind

otročki, -a, -o kindlich, Kinder-
ovca, -e Schaf
ovčica, -e Schäferin
ovčár, -ja Schäfer, Hirt
ovčarski, -a, -o Schäfer-, Hirten-;
ovčarska pálica Hirtenstab
oves, ovsa Hafer
ovsén, -a, -o Hafer-, aus Hafer;
ovsén močnik Hafermus
ozelen-ím, -éti grün werden
ozek, ozka, ozko eng; Compar.
ožji, -a, -e
oživlja-m, -ti beleben
ožji, -a, -e sieh ozek.

P.

pa aber, und, denn (in Fragen)
pač wohl
pada-m, -ti fallen (wiederh. Handl.)
padem, pasti (aus pad-ti) fallen (einm.
Handl.); umšhr. Part. padel, -dla
-dlo
pajčevina, -e Spinnengeebe
pajek, pajka Spinne
palač-a, -e Palast
palmov, -a, -o Palmen-; pálmovo
drevó Palmenbaum
pálica, -e Stoc, Stab
pamet, -i Vernunft
pámeten, -tna, -tno vernünftig, ge-
sheit, Compar. pametnejši, -a, -e
pápiga, -e Papagei
papír, -ja Papier
para, -e Dampf, Dunst
párobrod, -a Dampfschiff
pasem, pas-ti weiden (transitiv); pa-
sem se, pasti se weiden (intransitiv)
pasji, -a, -e Hund-
pastír, -ja Hirte
pastirski, -a, -o Hirten-
pazi-m, -ti achten, aufmerken
peč, -i Ofen
pečem, peči (aus pek-ti) baden;
umšhr. Part. pekel -kla, -klo
pekár, -ja Bäcker

pelj-em -ati führen
 peljati se fahren
 perje, -a die Federn, Gefieder, Laub
 peró, peres-a Feder
 pes, psa Hund; morski pes Seehund
 pesek, -ska Sand
 pesem, pesmi Lied
 pésmica, -e Liedchen
 pest, -í Faust; komu v pest priti
 in jemand's Gewalt kommen
 peš zu Fuß
 peščica, -e kleine Menge Häuflein
 (Faustvoll)
 pet fünf
 petek, -tka Freitag
 petelin, -a Hahn; divji petelin Auer-
 hahn
 petje, -a Gesang, das Singen
 piči-m, -ti stechen (einm. Handl.)
 piham sich pišem
 pihljá-m, -ti wehen
 pi-jem, -ti trinken
 pikajóč, -a, -e stechend
 pika-m, -ti stechen (wiederh. Handl.)
 piramida, -e Pyramide
 pisan, -a, -o hant, geschrieben
 pisava, -e Schrift, Stil, Schreib-
 art
 pisatelj, -a Schriftsteller
 pismo, -a Brief
 pišem (piham), pihati blasen; veter
 piše der Wind bläst
 pišem, pisati schreiben
 pita-m, -ti füttern
 pivec, -vea Trinker, Gast
 pivo, -a Bier
 plača, -e Bezahlung, Lohn
 plača-m, -ti zahlen (einm. Handl.)
 plačilo, -a Bezahlung, Lohn
 plač-ujem, -evati zahlen (wiederh.
 Handl.)
 pla-nem, -niti stürzen
 planina, -e Alpe
 planinski, -a, -o Alpen-
 plašč, -a Mantel

plašen, -šna, -šno furchtsam, scheu,
 schüchtern, Compar. plašnejši, -a, -e
 plava-m, -ti schwimmen
 plemenít, -a, -o adelig, edel; pl.
 Edler von
 plemenitáš, -a der Adelige
 ples, -a Tanz
 ple-šem, -sati tanzen
 pletem, plesti (aus plet-ti) stricken,
 flechten; umschr. Part. pletel, -tla,
 -tlo
 pletenica, -e Korb, Körbchen
 pletenje, -a Flechten, Stricken
 plošča, -e Platte
 ploha, -e Platzregen, Regenguß
 ploska-m, -ti klatschen
 plug, -a Pflug
 po um, auf, nach (Präp. m. Acc.
 u. Loc. Gramm. § 38. 3.)
 po je (Gramm. § 23. 5.)
 pobeg-nem, -niti entfliehen
 pobeli-m, -ti weißen
 pobeljen, -a, -o geweißt
 po-berem, -brati aufheben (einm.
 Handl.)
 pobesi-m, -ti hängen lassen
 pobija-m, -ti schlagen
 pobira-m, -ti aufheben (wiederh.
 Handl.)
 počaka-m, -ti warten
 počasi langsam
 počasti-m, -ti ehren, Ehre erweisen
 počí-m, -ti bersten; krachen puška
 počí v stran der Schuß geht fehl
 počí-jem, -ti se ausruhen
 počitek, -tka Ruhe, Raht
 počiva-m, -ti ruhen, rasten
 po-čnem, -četi anfangen, beginnen
 pod unter (Präp. m. Acc. u.
 Instr.)
 pódadmiral, -a Viceadmiral
 podá-m, -ti preisgeben, reichen
 podati se sich ergeben
 po-dajem, -dajati reichen (dauernd.
 Handl.)

podarí-m, -ti schenken
 podelava-m, -ti umarbeiten, verar-
 beiten
 podelí-m, -ti schenken, ertheilen, ver-
 leihen (einn. Handl.)
 podelj-ujem, -evati schenken, ertheilen,
 verleihen (wiederh. Handl.)
 pod-derem, -dreti (aus -drti) nieder-
 werfen; umschr. Part. podřl,
 -a, -o
 podí-m se, -ti se sich treiben
 podkov -kovi Hufeisen
 podk-ujem, -ovati beschlagen
 podkupi-m, -ti bestechen, erkaufen
 podložnik, -a Unterthan
 podoba, -e Bild
 podoben, -bna, -bno ähnlich
 podpora, -e Unterstützung
 pod-prém, -preti (aus pr-ti) unter-
 stützen (einn. Handl.); umschr.
 Part. podpřl, -a, -o
 pod-vřzem, vreči (aus -vrg-ti) unter-
 werfen; umschr. Part. podvřgel,
 -gla, -glo
 pogača, -e Kuchen
 poganja-m se, -ti se sich bemühen,
 sich herumtreiben
 pogasí-m, -ti ablöschen, auslöschen,
 žejo pogasiti den Durst löschen
 pogi-nem, -niti umkommen
 poglavár, -ja Oberhaupt
 poglaviten, -tna, -tno hauptsächlich,
 Haupt-
 pogléd, -a Blick, Anblick
 pogleda-m, -ti anschauen, anblicken,
 Imper. poglēj, -te
 pogor-ím, -éti abbrennen, verbrennen
 pogosti-m, -ti bewirten
 pogosto häufig
 pogovarja-m se, -ti se sich besprechen
 pogreša-m, -ti vermissen (m. Gen.)
 pogubí-m se, -ti se sich verlieren,
 untergehen
 pogúm, -a Muth
 pogumen, -mna, -mno muthig

pohaja-m, -ti besuchen; pohájati za
 kom jemandem folgen
 pohišen, -šna, -šno häuslich, Haus-,
 pohišna oprava Hauseinrichtung
 pohlid-ím, -éti zu wehen anfangen
 Pohorje, -a Wachergebirge
 pohvali-m, -ti beloben
 po-idem, -iti ausgehen; umschr. Part.
 pošel, -šla, -šlò
 po-iščem, -iskati auffuchen
 pojata, -e Schoppen, Scheune, Stall
 pojdem ich gehe, ich werde gehen
 pojem, peti singen
 pojém, pojesti (aus po-jed-ti) ver-
 zehren; umschr. Part. pojedel,
 -dla, -dlo
 poji-m, -ti tränken
 poka-žem, -zati zeigen
 poklek-nem, -niti niederknien
 poklican, -a, -o gerufen
 pokli-čem, -cati rufen
 pokojni, -a, -o verstorben, zur Ruhe
 bestattet
 pokojnina, -e Ruhegehalt
 pokonča-m, -ti zugrunde richten, ver-
 tilgen
 pokri-jem, -ti bedecken (einn. Handl.)
 pokrit, -a, -o bedeckt
 pokriva-m, -ti bedecken (wiederh.
 Handl.)
 pokvari-m, -ti beschädigen
 pokvarjen, -a, -o beschädigt
 pol halb
 poldne Mittag o poldne mittags
 polen, -lna, -lno voll
 poleh, längs, neben (Präp. m. Gen.)
 poletje, -a Sommer
 poleten, -tna, -tno sommerlich,
 Sommer-; poletni dan Sommertag
 poli-jem, -ti begießen; solze me po-
 lijejo ich breche in Thränen aus
 polje, -a Feld
 poljedelec, -lea Ackersmann
 poljubi-m, -ti küssen (einn. Handl.)
 poljublja-m, -ti küssen (wied. Handl.)

poljski, -a, -o Feld; poljska miš
Feldmaus
polk, -a Regiment
polni-m, -ti füllen
polnoči Mitternacht
polovica, -e Hälfte; do polovice na-
polnen, -a, -o halb gefüllt
polt, -i Haut
pomaga-m, -ti helfen (wiederh. Handl.)
pomeri-m, -ti zielen
pomig-nem, -niti winken
pomisli-m, -ti bedenken, nachdenken
pomlad, -i Frühling; pomladni, -a, -o,
Frühlings-
pomnoži-m, -ti vermehren
pomóč, -i Hilfe
po-morem, -moči (aus -mog-ti) helfen
(eimm. Handl.) umchr. Part. po-
mogel, -gla, -glo
ponedeljek, -ljka Montag
ponevédoma ohne zu wissen
ponikovski, -a, -o zu Ponigl gehörig,
Ponigler
Pónikva, -e Ponigl
ponižen, -žna, -žno demüthig
ponižnost, -i Demuth
ponočen, -čna, -čno nächtlích, Nacht-,
ponočna svetilka Nachtlampe
ponosen, -sna, -sno stolz
ponudi-m, -ti anbieten (eimm. Handl.)
ponuja-m, -ti anbieten (wiederh.
Handl.)
popačen, -a, -o verderbt, schlecht
gemacht
popači-m, -ti verderben, schlecht machen
po-padem, -pasti (aus pad-ti) er-
greifen; umchr. Part. popadel,
-dla, -dlo
popeva-m, -ti singen
poplača-m, -ti bezahlen
po-pnem se, -peti se ersteigen, er-
klimmen
popóln, -lna, -lno vollkommen;
Compar. popolnejš-i, -a, -e
popólnoma vollends

popotnik, -a Wanderer
poprašam = povprašam
poprašujem = povprašujem
popravlj-a-m, -ti verbessern
poprosi-m, -ti ersuchen
porabi-m, -ti benützen, verbrauchen
porodi-m se, -ti se geboren werden
posad-im, -ti setzen; za mizo me
posadi er weist mir am Tische
einen Platz an
posámezen, -zna, -zno einzeln
posebej, besonders, einzeln
poseben, -bna, -bno sonderbar, be-
sonderer
posebno besonders
posebnost, -i Eigenheit
po-sedem, -sesti (aus -sed-ti) be-
setzen; umchr. Part. posedel,
-dla, -dlo
poshrani-m, -ti aufbewahren
poskak-ujem, -ovati springen
poskoči-m, -ti aufspringen
poskrb-im, -éti besorgen
poskusi-m, -ti versuchen
poslanec, -nea Abgeordneter
poslopje, -a Gebäude
posluš-a-m, -ti zuhören
posluži-m se, -ti se sich bedienen
posnema, -e Nachahmung
posnema-m, -ti nachahmen
posoda, -e Geschirr, Gefäß
posoj-ujem, -evati leihen
posreči se es glückt, gelingt; posré-
čiti se
po-stanem, -stati werden
postava, -e Gestalt, Gesetz
postavi-m, -ti setzen, stellen postaviti
se na čelo sich čelo
postavljen, -a, -o gesetzt, gestellt
póstelja, -e Bett
po-stojím, -stati stehen bleiben
po-strežem, -streči (aus streg-ti) auf-
warten; umchr. Part. postregel,
-gla, -glo; z orehi postreči mit
Nüssen aufwarten

postrv, -i Forelle
 posvečen, -a, -o geweiht; v duhóv-
 nika zum Priester
 posveti-m, -ti weihen
 posvet-ujem se, -ovati se sich berathen
 posuši-m, -ti trocknen; posušiti se
 vertrochnen
 pošèl, -šlà, -šlò sich poidem
 pošilja-m, -ti schicken (wiederh. Handl.)
 pošljem, -slati schicken (einem. Handl.)
 pošten, -a, -o ehrlich, redlich
 poštenje, -a Ehrlichkeit, Redlichkeit
 pot, -a (i) Weg, Marsch; vsak pot
 jedešmal; med potom unterwegs
 pòt, -a (-ú) Schweiß
 poteg-nem, -niti, ziehen, anziehen
 (einem. Handl.); potegnem jo ich
 ziehe ab, gehe fort
 poteg-ujem, -ovati anziehen (wiederh.
 Handl.)
 potém und potlej dann, nachher
 potočèn, -čna, -čno Bach; potočna
 riba Flußfisch
 potočì-m se, -ti se rollen
 potok, -a Bach
 potolaži-m, -ti trösten
 potomec, -mca Nachkomme
 potopì-m se, -ti se versinken, unter-
 gehen
 potoži-m, -ti klagen
 potrata, -e Verschwendung
 potreba, -e Noth, Bedürfnis
 potreben, -bna, -bno nothwendig
 potreb-ujem, -ovati benöthigen
 potres-em se, -ti se erzittern, er-
 beben
 potrga-m se, -ti se reißen (intransitiv);
 vrvì se potrgajo die Stricke reißen
 povabi-m, -ti einladen
 povém, povédati sagen, erzählen
 Imper. povéj, umschr. Part. po-
 vedal, -a, -o
 povelje, -a Befehl
 poveljnik, -a Befehlshaber
 povi-jem, -ti fertigt winden (prejo)

povpraša-m, -ti fragen; eine Frage
 stellen (einem. Handl.)
 povpraš-ujem, -evati fragen; Fragen
 stellen (wiederh. Handl.)
 povrh obendrauf, überdies
 povr-nem, -niti zurückgeben, ver-
 gelten; povrniti se zurückkehren
 povsòd überall
 povzdig-nem, -niti erheben
 pozabi-m, -ti vergessen (einem. Handl.)
 pozablja-m, -ti vergessen (wiederh.
 Handl.)
 pozabljen, -a, -o vergessen
 pozdravi-m, -ti grüßen (einem. Handl.)
 pozdravlja-m, -ti grüßen (wiederh.
 Handl.)
 pozív, -a Aufforderung
 pozná-m, -ti kennen
 pozen, -zna, -zno spät
 pozneje später
 pozornost, -i Aufmerksamkeit
 po-zovem, -zvati einladen, berufen,
 auffordern
 po-ženem, -gnati antreiben
 poživì-m se, -ti se wieder aufleben,
 sich erfrischt
 požrešen, -šna, -šno gefräßig
 praded, -a Urgroßvater, Ahne
 praroditelji, -ev Voretern
 prag, -a Schwelle
 prapor, -a Fahne
 prav recht; prav na tistem mestu
 genau an derselben Stelle
 pravda, -e Proceß, Recht, Rechts-
 frage
 pravi, -a, -o recht
 pravo, -a das Recht
 pravica, -e Recht; po pravici mit
 Recht; pravici v roke správitì
 der Gerechtigkeit übergeben
 pravičen, -čna, -čno gerecht
 pravičnik, -a der Gerechte
 pravi-m, -ti sagen, erzählen
 praznik, -a Feiertag
 Práznikar, -ja Praznikar

prebada-m, -ti durchbohren, zu durch-
 bohren suchen
 prebi-jem, -ti zerschlagen, durchschlagen
 prebivalec, -lea Einwohner
 prebira-m, -ti lesen (wiederh. Handl.)
 prebiva-m, -ti wohnen
 preboren, -rna, -rno zu armelig
 prebrisan, -a, -o aufgeweckt
 prebrodi-m, -ti durchwaten
 precej ziemlich viel; sogleich
 pred vor (Präp. mit Acc. u. Instr.)
 pred = prej
 predaleč zu weit
 Predél, -a Predil
 predela-m, -ti umarbeiten
 predelski, -a, -o zum Predil gehörig
 preden bevor, ehe
 pre-derem, -dreti (aus -arti) durch-
 brechen; umschr. Part. predkl, -a, -o
 predilčev, -a, -o des Spinners-
 predmestje, -a Vorstadt
 predno bevor, früher als
 predober, -bra, -bro zu gut, überaus
 gut
 pregovárjanje, -a Überredung
 pregovor, -a Sprichwort
 preisk-ujem, -ovati durchsuchen, unter-
 suchen
 prej früher
 preja, -e Gespinnst
 prejmem, prejeti übernehmen, empfan-
 gen; umschr. Part. prejél, -a, -o
 prek (preko) über (Präp. m. Gen.)
 prekop-ljem, -ati durchgraben, um-
 graben
 prekoristen, -stna, -stno überaus
 nützlich
 prekrasen, -sna, -sno überaus herrlich
 prekriža-m, -ti bekreuzen
 prelaz, -a Übergang, Paß
 prelép, -a, -o überaus schön
 preljub, -a, -o überaus lieb
 prelomi-m, -ti entzweibrechen
 prelož-im, -ti übersetzen
 premaga-m, -ti besiegen, überwinden

premíl, -a, -o überaus lieb, =mild
 Přemisl, -a Přemysl
 Přemislov, -a, -o Přemysls
 premišlj-ujem, -evati überlegen
 premočen, -a, -o durchnäßt
 premoči-m, -ti durchnäßen
 premožen, -žna, -žno vermögend,
 vermöglich
 premoženje, -a Vermögen
 preobr-nem, -niti umkehren
 preobrnen, -a, -o umgekehrt
 prepelica, -e Wachtel
 prepeva-m, -ti singen
 preplava-m, -ti überschwimmen
 preple-žem, -zati überklettern
 pre-predem, -presti (aus pred-ti)
 überspinnen, durchspinnen; umschr.
 Part. -predel, -dla, -dlo
 prepriča-m, -ti überzeugen
 prepusti-m, -ti überlassen (einn.
 Handl.)
 prepušča-m, -ti überlassen (wiederh.
 Handl.)
 preredi-m, -ti aufziehen
 preskrb-im, -éti versorgen (einn.
 Handl.)
 preskrbèn, -a, -o versorgt
 preskrb-ujem, -ovati versorgen
 (wiederh. Handl.)
 preslaven, -vna, -vno hochberühmt
 presrečen, -čna, -čno berglücklich
 presrčen, -čna, -čno überaus herzlich,
 überaus muthig
 prestav-im, -ti übersetzen, überstellen
 pre-stanem, -stati überstehen
 prestol, -a Thron
 prestopno leto sich leto
 prestraši-m, -ti erschrecken
 prestrelja-m, -ti durchschließen
 pretepa-m, -ti schlagen
 preveč zuviel
 previdnost, -i Vorsehung
 prevr-nem, -niti umstürzen
 pre-vzamem, -vzeti übernehmen
 prežejen, -jna, -jno überaus durstig

prež-im, -ati lauern, passen
 pri bei (Präp. m. Loc.)
 približ-ujem se, -evati se sich nähern
 pribrenč-im, -ati summend herbeikom-
 men, summend herbeifliegen
 prič-a, -e Zeuge, Augenzeuge
 pričak-ujem, -ovati erwarten
 prička-m se, -ti se streiten, zanken
 pridela-m, -ti durch Arbeit erwerben,
 producieren, (an Feldfrüchten) er-
 fessen
 pridem, priti kommen; umschr. Part.
 prišel, -šla, -šlo
 priden, -dna, -dno fleißig, brav
 pridnost, -i Fleiß
 pridobljen, -a, -o erworben
 pridobi-m, -ti erwerben, gewinnen
 (eium. Handl.)
 pridobiva-m, -ti erwerben, gewinnen
 (wiederh. Handl.)
 pridruži-m, -ti dazu gesellen
 priganja-m, -ti antreiben
 prignal, -a, -o sich prizenem
 prignati sich prizenem
 pri-godi se es ereignet sich, -goditi se
 prihaja-m, -ti zu kommen pšlegen
 prihodnji, -a, -e künftig
 prihrani-m, -ti ersparen
 prihranjen, -a, -o erspart
 prihru-jem, -ti heranstürmen; stür-
 mend herankommen
 prijaha-m, -ti heranreiten
 prijatelj, -a Freund
 prijazen, -zna, -zno freundlich, mild
 prijaznost, -i Freundlichkeit
 prijec-im, -ati ächzend herbeikommen,
 herbeiächzen
 prijel, -a, -o sich primem
 prijeten, -tna, -tno angenehm, freund-
 lich
 prijzdi-m, -ti = prijaham
 prikli-jem, -ti hervorfeimen
 prikloni-m se, -ti se sich verbeugen
 prilet-im, -éti heraufstiegen
 prilez-em, -sti herankriechen

prijubi-m se, -ti se liebgewonnen
 werden (komu von jemandem)
 priloznost, -i Gelegenheit
 primem, prijeti angreifen, erfassen;
 umschr. Part. prijel, -a, -o
 primér, -a Beispiel; n. pr. = na
 primér 3. B.
 primora-m, -ti zwingen
 Primorje, -a Küstenland,
 prines-em, -ti bringen, herbeibringen
 pripada-m, -ti zufallen
 pri-peljem, -peljati heransführen; pri-
 peljati se heransfahren, angefahren
 kommen
 pripeka-m, -ti brennen
 pripeti se es ereignet sich, pripetiti se
 priplava-m, -ti schwimmend heran-
 kommen, herbeischwimmen
 pri-pnem, -peti anheften; umschr.
 Part. pripel, -a, -o
 pripogiba-m, -ti beugen; pripogibati
 se sich bücken (wiederh. Handl.)
 pripog-nem, -niti beugen; pripog-niti
 se sich bücken (eium. Handl.)
 priporoča-m, -ti empfehlen
 pripovedka, -e Erzählung, Sage
 pripoved-ujem, -ovati erzählen
 priprava, -e Zubereitung, Vorrichtung
 pripravi-m, -ti bereiten, vorbereiten
 — (eium. Handl.)
 pripravlj-a-m, -ti bereiten, vorbereiten
 (wiederh. Handl.)
 pripravljen, -a, -o vorbereitet, bereit
 pripróst, -a, -o einfach, schlicht
 priprostost, -i Schlichtheit
 pripušča-m, -ti zulassen
 pri-rastem, -rasti zuwachsen; k srcu
 prirasti ans Herz wachsen, liebgew-
 wonnen werden
 prisega, -e Schwur
 prisij-em, -ati zu scheinen anfangen
 prisili-m, -ti zwingen
 prisiljen, -a, -o gezwungen
 priska-čem, -kati herbeispringen,
 hüpfend herbeikommen

prisluzi-m, -ti verdienen, erwerben
 pri-sopem, -sopsti (aus sop-ti)
 feuchend herbeigekommen; umsch.
 Part. prisopel, -pla, -plo
 pristava, -e Meierhof, Landhaus
 pri-stojim, -stati zustehen, zukommen
 prisvoji-m si, -ti si sich aneignen,
 sich zueignen
 prisedši herbeigekommen, Particip. I.
 des activen Präteritums von pridem
 pritožba, -e Recurs, Klage
 pritoži-m se, -ti se sich beklagen
 (einm. Handl.)
 pritož-ujem, -evati se sich beklagen
 (wiederh. Handl.)
 privadi-m, -ti angewöhnen; privaditi
 se eden drugemu sich aneinander
 gewöhnen
 prive-žem, -zati anbinden
 privi-jem se, -ti se sich heranschlan-
 gen; kača se privije
 privošči-m, -ti vergönnen, wünschen
 pri-ženem, -gnati herantreiben;
 umsch. Part. prignal, -a, -o
 proč weg
 prodaj, -a Verkauf; na prodaj nositi
 auf den Markt tragen; tragen um
 zu verkaufen
 prodaj-em, -ati verkaufen (wiederh.
 Handl.)
 prodá-m, -ti verkaufen (einm. Handl.)
 pre-kolnem, -kleti verfluchen; umsch.
 Part. preklél, -a, -o
 prosí-m, -ti bitten; kruha (Gen.)
 um Brot
 prost, -a, -o frei; na prosto inš
 Freie
 prosták, -a Gemeiner
 prostira-m se, -ti se sich ausbreiten
 prostor, -a Platz
 prostoren, -rna, -rno geräumig
 prostóst, -i Freiheit
 proti gegen (Práp. m. Dat.)
 prsi, prsi (Plur.) Brust
 prst, -a Finger, Zehe

prst, -í Erde
 prstén, -a, -o irden
 prvénc, -nea Erstling
 prvéнка, -e Erstling
 prvi, -a, -o erster
 prvokrat das erstmal
 Prus, -a Preuße
 Prúsija, -e Preußen
 pšenica, -e Weizen
 pšeničen, -čna, -čno Weizen, pšenična bilka Weizenhalm
 ptica, -e Vogel
 ptič, -a Vogel
 ptiček, -čka Vögelchen
 ptičica, -e Vögelchen
 ptuj, -a, -e fremd
 Pulj, -a Pola
 pustí-m, -ti lassen (einm. Handl.)
 pušča-m, -ti lassen (wiederh. Handl.)
 puščava, -e Wüste
 puščica, -e Pfeil
 puška, -e Büchse, Flinte, Gewehr.

R.

rabi-m, -ti gebrauchen, ausnützen
 raca, -e Ente
 računi-m, -ti rechnen
 rad, -a, -o gern; Compar. rajši lieber
 radodaren, -rna, -rno freigebig
 radost, -i Freude
 rad-ujem se, -ovati se sich freuen
 rahel, -hla, -hlo locher, leise
 raj, -a Paradies
 rajni, -a, -o selig, verstorben
 rajši sich rad
 rama, -e
 rame, ramen-a } Achsel, Schulter
 ran, -a, -o frühe; rana ura Morgen-
 stunde
 rana, -e Wunde
 rani-m, -ti verwunden
 ranjen, -a, -o verwundet
 rastem, rasti (aus rast-ti) wachsen
 rastlina, -e Gewächs, Pflanze
 raván, -i = ravnina, -e Ebene

raven, -vna, -vno eben, gerade
 ravna-m, -ti eben; umgehen, s kom
 mit einem
 raz von herab; (Präp. m. Acc.) in Zu-
 sammensetzungen = zer-, ver-, ent-
 razbi-jem, -ti zerbrechen
 razdeli-m, -ti zertheilen, vertheilen
 razdruži-m, -ti trennen, sondern
 razen, -zna, -zno verschieden, mannig-
 faltig
 razen außer (Präp. m. Gen.)
 razglèd, -a Aufsicht
 razgovarja-m se, -ti se sich besprechen
 razgrinja-m se, -ti se sich ausbreiten
 razjari-m, -ti erzürnen
 razjezi-m, -ti zornig machen
 razjeziti se zornig werden
 razkačen, -a, -o erzürnt
 razkači-m, -ti erzürnen
 razkri-jem, -ti aufdecken, enthüllen
 razlega-m se, -ti se erschallen, wieder-
 hallen
 različn, -čna, -čno verschieden
 razli-jem se, -ti se sich ergießen
 razodeva-m, -ti enthüllen, offenbaren
 razprodaj-em, -ati verkaufen (wiederh.
 Handl.)
 razprodá-m, -ti verkaufen (einm.
 Handl.)
 raz-prèm se, -preti (aus pr-ti) se
 sich entzweien; umschr. Partic.
 razpfl, -a, -o
 raz-rastem, -rasti durch Wachsen sich
 verbreiten
 razruši-m, -ti zerstören
 razsodi-m, -ti entscheiden
 razsrdi-m, -ti erzürnen; razsrditi se
 zornig werden
 raztres-em, -ti zerstreuen
 raztresen, -a, -o zerstreut
 raztrga-m, -ti zerreißen
 razvalina, -e Ruine, Schutt
 razveseli-m, -ti erfreuen
 razve-žem, -zati aufbinden
 razžali-m, -ti beleidigen

rdeč, -a -e roth,
 redek, -dka, -dko selten
 reci, recite sich rečem
 reč, -i Sache
 rečem, reči (aus rek-ti) sagen;
 3. Pers. Plur. rekó; rekóč, -a, -e
 sagend, mit den Worten; Imperat.
 reci sage, recite saget; umschr.
 Partic. rekel, -kla, -klo
 rečèn, -a, -o gesagt
 redi-m, -ti nähren, füttern
 reka, -e Fluss
 rekel, -kla, -klo, rekó, rekóč sich rečem
 rep, -a Schweif
 repa, -e Rübe
 repar, -ja Baken (ein Bierkreuzerstück)
 res wahr, fürwahr, in der That
 resen, -sna, -sno ernst; Compar.
 resnejši, -a, -e
 resnica, -e Wahrheit
 resničen, -čna, -čno wahr, wahrhaft
 reši-m, -ti erlösen, befreien, retten;
 smrti (Gen.) vom Tode
 reva, -e Armer, Elender
 reven, -vna, -vno arm, armfelig
 révščina, -e Armut, Elend
 riba, -e Fisch
 ribič, -a Fischer
 ribji, -a, -e Fisch-, ribje oko Fischauge
 rimski, -a, -o römisch
 róčica, -e Händchen
 rod, -a (-ú) Stamm, Geschlecht, Brut
 roden, -dna, -dno von Geburt, rodni
 bratje leibliche Brüder
 rodi-m, -ti gebären, hervorbringen;
 roditi se geboren werden
 roditelj, -a Erzeuger, Vater; rodi-
 telji, -ev Eltern
 rodoviten, -tna, -tno fruchtbar
 rodovitnost, -i Fruchtbarkeit
 rog, -a Horn
 roj, -a Schar, Schwarm
 roják, -a Landsmann
 roka, -e Hand
 rokodelec, -lea Handwerker

rokodelstvo, -a Handwerk
 ropočem, ropotati lärmen, poltern;
 boben ropoče, die Trommel schlägt
 rotí-m se, -ti se schwören, betheuern
 roža, -e Rose
 rožen, -žna, -žno Rosen-, rožni kras
 Rosen-schmuck
 róžica, -e Röschen
 ruda, -e Erz, Metall
 ruděč, -a, -e roth
 Rudolf, -a Rudolf
 rumen, -a, -o goldgelb, golden,
 röthlich.

S.

s (**sè** vor s, **z** vor Vocalen und vor
 b, d, g, j, m, n, l, r, v, z, **ž** vor
 nj) Präp. a) mit Gen. von—herab,
 b) mit Instr. mit (Gramm. § 37.)

sablja, -e Säbel
 sad -a (-ú) Frucht
 sadí-m, -ti setzen, pflanzen
 sadje, -a Obst
 saj doch, ja
 sam, -a, -o allein; samó nur
 sámokres, -a Pistole
 sanje, sanj (Plur.) Traum
 sapa, -e Luft, Hauch, Athem
 Sava, -e Save
 sè sich s
 sedàj ješt
 sedanji, -a, -e gegenwärtig
 sedem, sesti (aus sed-ti) sich setzen;
 umšchr. Part. sedel, -dla, -dlo
 sedež, -a Sitz
 sedím, sedeti sitzen
 segel, -gla, -glo sich sezem
 sejem, sejati säen
 sekira, -e Art, Hacke
 sekunda, -e Secunde
 sem hieher, her; le-sem hieher,
 sem ter tja hin und her
 sem, biti sein
 seměnj, semnja Markt, Kirchfest
 senca, -e Schatten

september, -bra September
 sestra, -e Schwester
 sestradan, -a, -o ausgehungert
 sešěl, -šlà, -šlò sich snidem
 setev (setva), setve Saat
 séver, -a Norden, Nordwind
 séveren, -rna, -rno nördlich; séverni
 medved Eisbär
 sezida-m, -ti erbauen
 sežem, seči (aus seg-ti) langen,
 greifen, reichen; umšchr. Part.
 segel, -gla, -glo
 shrani-m, -ti aufbewahren
 sicer zwar, sonst, widrigenfalls
 Siget, -a Šiget (Šizigeth)
 sigetski grad Burg in Šizigeth
 sijem, sijati scheinen, leuchten
 sila, -e Gewalt, Noth, Kraft; sila
 lep sehr schön
 silen, silna, silno gewaltig, groß,
 mächtig; silno sehr, außerordentlich
 sili-m, -ti nöthigen zwingen
 sin, -ú (-a) Sohn
 sinek, -nka Söhnchen, Söhnelein
 sínovski, -a, -o kindlich, Sohnes-;
 sínovska ljubezen kindliche Liebe
 siromàk, -a der Arme
 siromaški, -a, -o } ärmlich
 siromašen, -šna, -šno } armfelig
 siromaški, siromaško, siromašno (Adv.)
 sirota, -e Waise, armes Wesen
 sirovina -e Rohstoff
 sit, -a, -o satt
 siv, -a, -o grau
 sivka, -e graugefärbte Kuh
 sivo-bel, -a, -o grau-weiß
 skačem, skákati } springen, hüpfen
 skakljá-m, -ti } (wiederh. Handl.)
 vergl. skočim
 skala, -e Fels
 skedenj, -dnja Tenne
 skladálnica, -e Warenlager; skladál-
 nica knjig Bibliothek
 skleda, -e Schüssel
 skle-nem, -niti schließen

skoči-m, -ti springen, einen Sprung thun (einm. Handl., vergl. skačem)
 skopec, -pca Geizhals
 skoraj (skoro) bald, in kurzem
 skoz (skozi) durch (Präp. m. Acc.);
 skoz in skoz durch und durch
 skrb, -i Sorge
 skrb-im, -eti sorgen; skrbeti se in Sorgen sein, besorgt sein
 skrbán (skrben), -bna; -bno besorgt, sorgsam
 skri-jem, -ti verstecken, verbergen (einm. Handl., vergl. skrivam)
 skrinja, -e Truhe
 skrivaj heimlich, im Stillen
 skriva-m, -ti verstecken, verbergen (wiederh. Handl., vergl. skri-jem)
 skupaj zusammen
 skupim = izkupim
 skuša-m, -ti versuchen, prüfen
 skušnja, -e Prüfung
 slab, -a, -o schwach, schlecht; Comp. slabši, -a, -e
 slab-im, -éti schwach werden
 slaščica, -e Süßigkeit; slaščice (Plur.)
 Zuckerwerk, Leckerbissen
 sladek, -dka, -dko süß
 sladi-m, -ti süßen, versüßen
 sladkota, -e Süße
 slama, -e Stroh
 slava, -e Ruhm
 slaven, -vna, -vno berühmt, ruhmvoll
 sledèč, -a, -e folgend
 sledi-m, -ti nachfolgen
 slednji, -a, -e jeder
 sléherni, -a, -o jeder einzeln
 slep, -a, -o blind
 slis-im, -ati hören
 sliva, -e Pflaume, Zwetschke
 Slom, -a Elom
 Slomšek, -ška Elomšek
 slon, -a Elefant
 Slovenec, -nca Slovenc
 slovenski, -a, -o slovenisch; slovenski govoriti slovenisch sprechen

slovó jemati Abschied nehmen; za slovó zum Abschied
 sluša-m, -ti gehorchen
 služabnik, -a Diener
 služba, -e Dienst
 služi-m, -ti dienen
 smejem (smejím) se, smejati se lachen
 sme-m, -ti dürfen
 smešen, -šna, -šno lächerlich, komisch
 smili-m se, -ti se erbarmen
 smodnik, -a Pulver
 smreka, -e Fichte
 smrt, -i Tod
 smrten, -tna, -tno Tod-, tödlich
 smrtno ranjen tödlich verwundet
 snažen, -žna, -žno reinlich, rein
 snaži-m, -ti reinigen
 snažnost, -i Reinlichkeit
 sneg, -a Schnee
 snežno-bel, -a, -o schneeweiß
 snidem se, sniti se zusammenkommen, sich treffen; umshr. Part. sešel, -šlà, -šlò
 snop, -a (-ú) Garbe; Plur. snopovi
 snopje, -a die Garbenmenge, die Garben
 soba, -e Zimmer
 sobana, -e Saal
 soból, -a Zobel
 sobota, -e Samstag
 sod, -a Fasz
 sodár, -ja Faszbinde
 sodi-m, -ti urtheilen, richten, meinen
 sodnik, -a Richter
 sodrug, -a Genosse, Gefährte
 Sóliman, -a Soliman
 solnce, -a Sonne
 solnèen, -èna, -èno sonnig, Sonnen-
 solza, -e Thräne
 sosebno besonders, vorzüglich
 sosed, -a Nachbar
 soteska, -e Paß, Engpaß
 součenec, -nca Mitschüler
 sovrág, -a Feind
 sovráštvo, -a Feindschaft, Haß
 sovráznik, -a Feind

sovražnikov, -a, -o deš Feindeſ-
 spak-ujem se, -ovati se Grimaffen
 ſchneiden
 spálnica, -e Schlafzimmer
 spati, spal, -a, -o ſich ſpim
 spet wieder, neuerdings
 spim, spati ſchlafen; umſchr. Part.
 spal, -a, -o
 spi-šem, -sati fertigſchreiben, verfaſſen
 spleta-m, -ti flechten, winden
 spodnji, -a, -e unter, waſ unterhalb iſt
 spolni-m, -ti erfüllen
 spomenik, -a Denkmal
 spomin, -a Erinnerung, Andenken;
 v spomin zum Andenken
 spominja-m, -ti erinnern, spominjati
 se gedenken
 spomlád, -i Frühling
 sporoči-m, -ti übergeben, benach-
 richtigen, melden
 sposoben, -bna, -bno fähig, geeignet
 sposobnost, -i Fähigkeit
 spošt-ujem, -ovati ehren, achten
 spozabi-m se, -ti se ſich vergeſſen
 spozná-m, -ti erkennen (einem. Handl.)
 spoznava-m, -ti erkennen (wiederh.
 Handl.)
 spravi-m, -ti ſchaffen, einbringen,
 einſammeln (einem. Handl.); dam
 komu správit denár ich gebe je-
 manden Geld aufzubewahren; pod
 svojo oblast spraviti unter ſeine
 Gewalt bringen; spravi se padé dich
 ſpravlja-m, -ti einbringen, einheimſen
 (wiederh. Handl.)
 sprehajališče, -a Spazierort
 sprehod, -a Spaziergang
 sprejmem, sprejeti in Empfang nehmen,
 empfangen; Bog te sprejmi Gott
 grüße dich, ſei mir willkommen!
 spremení-m, -ti = izpremení-m, -ti
 verändern
 spremlja-m, -ti begleiten
 spretnost, -i Fertigkeit, Geſchicklichkeit
 sprevid-im, -eti einſehen

sprimem se, sprijeti se handgemein
 werden
 sproži-m, -ti loſdrücken
 spunta-m se, -ti se ſich empören,
 ſich verſchwören
 spusti-m, -ti auſlaſſen, loſlaſſen (einem.
 Handl.)
 spušča-m, -ti auſlaſſen, loſlaſſen
 (wiederh. Handl.)
 sram Scham; sram me je ich ſcháme
 mich; sram te bodi ſcháme dich!
 sramen, -mna, -mno ſchändlich
 sramota, -e Schimpf, Schande
 sramoten, -tna, -tno ſchimpflich,
 ſchändlich
 srce, -a Herz
 srček, -čka Herzen
 srčen, -čna, -čno herzlich, beherzt,
 muthig; srčno mólití innig beten
 srčnost, -i Herzlichkeit, Beherztheit,
 Muth
 srdit, -a, -o zornmuthig, grimmig
 srebro, -a Silber
 srebrn, -a, -o ſilbern
 sreča, -e Glück
 srečen, -čna, -čno glücklich
 srečonosen, -sna, -sno glücklichbringend
 sreda, -e Mitte, Mittwoch
 sredi mitten, in der Mitte (Práp.
 m. Gen.)
 središče, -a Mittelpunkt, Mitte
 srednji, -a, -e mittlerer, mittelmäßig;
 srednji vek Mittelalter
 srpan, -a Sichelmonat; mali srpan
 Juli; véliki srpan August
 Stadice, Stadie Stadice
 Staglav, -a Staglaw
 stan, -a (-ú) Stand
 stanem, stati zu ſtehen kommen, koſten
 stanje, -a Lage
 stan-ujem, -ovati wohnen, anſäßig ſein
 star, -a, -o alt; mlado in staro alt
 und jung
 stara-m se, -ti se altern, alt werden
 starček, -čka Greis

starem, streti (aus str-ti) zerbrechen;
 umschr. Part. strl, -a, -o
 starinar, -ja Antiquitätenhändler,
 Trödler
 starka, -e ein altes Weib, die Alte
 starost, -i das Alter
 stavbinski, -a, -o Bau-; stavbinska
 umetnost Baukunst
 stavi-m, -ti bauen, stellen
 steber, -bra Säule, Stütze
 steklenica, -e Flasche
 stemni-m se, -ti se sich verfinstern,
 finster werden
 stena, -e Wand
 steza, -e Pfad, Fußsteig
 stezica, -e kleiner Pfad
 stiska-m, -ti drücken
 sto hundred
 stojim, stati stehen
 stoka-m, -ti ähzen
 stol, -a Stuhl
 stolen, -lna, -lno Residenz-, Haupt-;
 stolna cerkev Domkirche, stolno-
 mesto Residenzstadt
 stoletje, -a Jahrhundert, Sæculum
 stolp, -a Thurm
 stopa-m, -ti schreiten, gehen
 stopinja, -e Schritt, Tritt
 stori-m, -ti thun, vollbringen
 stoták, -a Hundertguldennote
 stotnik, -a Hauptmann
 strada-m, -ti hungern
 strah, -a (-ú) Schrecken, Furcht,
 Gespenst; strah se loti koga Furcht
 befällt jemanden
 stran, -i Seite; strani (Loc.) auf
 die Seite
 strašen, -šna, -šno schrecklich, fürchterlich
 straža, -e Wache
 strd, -i Honig
 streha, -e Dach
 strelja-m, -ti schießen
 strem, streti = starem
 stres-em, -ti schütteln, abschütteln
 strežáj, -a Diener

strm, -a, -o steil, abschüssig, jäh
 strmec, -mca ein steiler, abschüssiger Ort
 strm-im, -éti staunen, sich entsetzen,
 mit Entsetzen betrachten, anstaunen,
 na kaj etwas
 strmina, -e Abhang, Abschüssigkeit
 strnád, -a Nummer
 stroj, -a Maschine
 strop, -a Gewölbe, Plafond
 strupèn, -a, -o giftig
 studenec, -nea Brunnen, Quelle
 stvar, -i Geschöpf, Ding
 stvari-m, -ti erschaffen
 su-čem, -kati drehen; meč súkati
 das Schwert schwingen
 suh, -a, -o trocken, dürr
 sultan, -a Sultan
 surovina, -e Rohstoff
 suženj, -žnja Sklave
 svečán, -a Februar
 svest, -i das Bewußtsein; jaz sem
 si v svesti ich bin mir bewußt
 svét, -a, -o heilig
 svet, -á Welt; na sveti = na svetu
 auf der Welt
 svet, -a Rath, Rathschlag
 svetel, -tla, -tlo glänzend, blank
 svetilka, -e Lampe
 sveti-m se, -ti se glänzen, strahlen
 svetinja, -e Medaille, Orden
 sveto-nedolžen, -žna, -žno engelrein
 Svétopolk, -a Swatopluk
 Svetopolkov, -a, -o Swatopluk's
 svoj, -a, -e (Gramm. § 14, 2.)
 svoje dni seinerzeit, einst.

Š.

šapa, -e Tafe, Pfote
 ščipovec, -vea Scorpion
 ščit, -a Schild; vojni ščit Kriegsschild
 še noch, še le erst
 šel, šla, šlo sich idem oder grem
 šest sechs
 šiba, -e Ruthe
 šilo, -a Ahle

širen, -rna, -rno weit, breit
 širi-m se, -ti se sich ausdehnen
 širok, -a -o breit
 šivanka, -e Nadel
 škarje, škarij (Plur.) Schere
 škof, -a Bischof
 škofija, -e Bischofum
 škrjanec, -nca Lerche
 Šlezvik, -a Schleswig
 šola, -e Schule
 šolski, -a, -o Schul-; šolski nadzornik
 Schulinspector
 šopek, -ska Büschel, Sträußchen
 šopiri-m se, ti se sich breitmachen
 štajerski, -a, -o steirisch
 Štajersko, -ega Steiermark
 štejem, -štetí zählen
 število, -a Zahl
 štirje, štiri vier
 šum, -a Lärm, Geräusch, Getöse
 Šved, -a Schwede
 šviga-m, ti hin- und herfahren, hin-
 und herschießen; riba šviga

T.

ta, ta, to dieser, =e, =es
 taca, -e Tasse, Pfote
 tají-m, -ti leugnen
 tak, -a -o so beschaffen
 tak-nem, -niti berühren
 takó so, so sehr
 takój sofort
 tam (tamkaj) dort
 tanek, -nka, -nko dünn, fein; na
 tanko genau
 tarem (terem), tretí (aus trti), brecheln,
 drücken; umschr. Part. trl, -a, -o
 tat, -a (-ú) Dieb
 tečem, tečí (aus tek-ti) laufen, fließen;
 3. Pers. Plur. tekó; tekóč, -a, -e
 fließend, laufend; umschr. Part.
 tekel, -kla, -klo
 tedaj damals
 teden, -dna Woche
 Tegetthoff, -a Tegetthoff

tele, telet-a Kalb
 telesen, -sna, -sno körperlich, leiblich
 telo, teles-a Leib, Körper
 temán (temen), -mna, -mno dunkel,
 finster
 temno-moder, -dra, -dro dunkelblau
 temveč sondern, vielmehr, im Gegen-
 theil
 tenek, -nka, -nko sich tanek
 tepem, tepsti (aus tep-ti), schlagen;
 umschr. Part. tepel, -pla, -plo
 tepèn, -a, -o geschlagen
 ter und
 terem sich tarem
 Terézija, -e Theresia
 tesár, -ja Zimmermann
 teta, -e Tante
 Teta, -e Teta; Tetin, -a Tetin
 teža, -e Schwere
 težák, -a Tagelöhner
 težava, -e Beschwerde, Drangsal,
 Mühe
 težek, -žka, -žko schwer
 ti du
 tiger, -gra Tiger
 tih, -a, -o still
 tik dicht neben (Präp. m. Gen.)
 tikoma knapp-, ganz-, gleich neben
 tipam (tipljem), tipati tasten, betasten,
 fühlen
 Tisa, -e Theiß
 tisoč tausend
 tisti, -a, -o derselbe
 tistokrat damals
 tja (tje) hin
 tkalčev, -a, -o des Webers-
 tkanina, -e Gewebe
 tla, tal Boden (Gramm. § 7. B. 19.)
 tlači-m, -ti drücken, bedrücken
 tlak, -a Boden; zemeljski tlak der
 Boden der Erde, Erdboden
 tléh sich tla
 tod da-herum, auf diesem Wege
 toda allein, aber
 toča, -e Hagel

tolar, -ja Thaler
 tolik, -a, -o so groß; toliko soviel
 tolikokrat soviesmal
 tolikošén, šna, -šno so groß
 tolováj, -a Räuber
 top, -a Kanone
 topel, -pla, -plo warm; Comp.
 toplejší, -a, -e
 torba, -e Tasche
 tórbica, -e Täschchen
 torej daher, demnach, also
 torek sieh vtorek
 tostran diesseits, auf dieser Seite
 tovariš, -a Kamerad, Gefährte
 tovarišija, -e Kameradschaft, Gesells-
 schaft
 tovarnik, -a Fabrikant
 tovarniški, -a, -o Fabrik's; tovarniški
 dimniki Fabrik'skamine
 tovořen, -rna, -rno Last; ;
 tovorni voz Lastwagen, tovarna ládja
 Lastschiff
 toži-m, -ti flagen
 tožnik, -a Kläger
 traja-m, -ti dauern, wáhren
 trak, -a (-ú) Band
 trata, -e Rasen, Flur
 trati-m, -ti verschwenden
 trava, -e Gras
 traven, -vna Grasmonat; mali traven
 April, véliki traven Mai
 travnik, -a Wiese
 trd, -a, -o hart
 trdi-m, -ti behaupten, darauf beharren
 trdnjava, -e Festung
 trdnjavica, -e kleine Festung
 trdnjaven, -vna, -vno Festung's,
 trdjavna vrata das Festungsthor
 trdovraten, -tna, -tno halstárrig,
 eigensinnig
 treba je es ist nöthig, nothwendig
 trebam, -bati benöthigen
 meni treba pletenic ich habe Körbe
 nöthig
 trenotek, -tka Augenblick

trepetám (trepečem) trepetati zittern,
 beben
 tresem, tresti schütteln; tresti se zittern
 treti sieh tarem
 trg, -a Markt, Platz, Handelsplatz
 trga-m, -ti pflücken, abreifen
 trgovec, -vca Handelsmann
 trije, tri drei
 trikrat dreimal
 trn, -a Dorn
 trobentác, -a Trompeter
 trobéntica, -e Schlüsselblume
 trobi-m, -ti blasen, trompeten
 trojni, -a, -o dreifach, dreierlei
 trop, -a Schar, Haufe, Horde
 trta, -e Rebe
 trud, -a Mühe
 truden, -dna, -dno müde
 trudi-m se, -ti se sich bemühen
 truplo, -a Körper
 tu hier; tu-le eben hier
 tudi auch, ebenfalls
 tuj, -a, -e fremd
 tujec, -jca der Fremde
 tukaj hier
 tulenj, -lnja Seehund
 Turek, -rka Türke
 turški, -a, -o türkisch.

U.

ubi-jem, -ti erschlagen
 ubog, a-, -o, arm
 uboga-m, -ti, folgen, gehorchen (koga)
 uboža-m, -ti arm machen
 ubožec, -žca der Arme
 ubrani-m -se, -ti se komu sich je-
 mandes erwehren
 učaka-m, -ti česa erwarten etwas
 učeneč, -nea Schüler
 učenje, -a das Lernen
 učenóst, -i Gelehrsamkeit
 učilo, -a Lehrmittel
 učí-m, -ti lehren; učiti se lernen
 učitelj, -a Lehrer
 ud, -a Glied, Mitglied

udá-m se, -ti se sich ergeben, die Waffen strecken, capitulieren
 udari-m, -ti schlagen, einen Schlag versetzen, udariti v (na) deželo ein Land angreifen, überfallen
 uderem se, udreti (aus udr-ti) se einstürzen, solze se mu uderó (= uderéjo) er bricht in Thränen aus; umšhr. Part. uđfl, -a, -o
 udriha-m, -ti heftig schlagen
 ugaja-m, -ti gefallen, zusagen
 ugaša-m, -ti erlöschen; ogenj že ugaša das Feuer erlischt schon, ist im Erlöschen
 ugleda-m, -ti erblicken, bemerken
 uhät, -a, -o mit großen Ohren versehen
 uho, ušes-a Ohr
 uidem, uiti entkommen, entfliehen; umšhr. Part. ušel, -šlā, -šlō
 ujamem, ujeti fangen, einfangen, gefangen nehmen, bekommen; umšhr. Part. ujel, -a, -o
 ujét, -a, -o gefangen
 uka-m, -ti jauchzen
 ukadželjen, -ljna, -ljno lernbegierig
 ukážem, ukážati befehlen
 u-kradem, -krasti (aus -krad-ti) stehlen; umšhr. Part. ukradel, -dla, -dlo
 ukraden, -a, -o gestohlen
 úlica, -e Gasse
 uljuden, -dna, -dno höflich, leutselig
 umak-nem se, -niti se ausweichen, entweichen, entweichen, zurückweichen
 u-mážem, -mážati beschmuhen
 umazan, -a, -o beschmuht
 umen, -mna, -mno verständig, vernünftig; Comp. umnejši, -a, -e
 umetnost, -i Kunst
 umi-jem, -ti waschen, abwaschen; (einn. Handl., vergl. umivam)
 umít, -a, -o gewaschen
 umiva-m, -ti waschen (dauernde Handl., vergl. umi-jem)

umolk-nem, -niti verstummen
 umori-m, -ti ermorden
 umrém (umrjem), umreti (aus umr-ti) sterben; umšhr. Part. umfl, -a, -o
 umrljiv, -a, -o sterblich
 upadem, upasti (aus upad-ti) einfallen
 umšhr. Part. upadel, -dla, -dlo
 upam, se, -pati se sich getrauen
 ura, -e Uhr, Stunde
 úrica, -e kleine Uhr, Stündchen
 uren, -rna, -rno schnell, hurtig
 usliš im, -ati erhören
 usmili-m se, -ti se sich erbarmen
 usmiljen, -a, -o barmherzig
 usmiljenje, -a Mitleid; Erbarmen
 usmr-ti-m, -ti tödten
 usnjat, -a, -o aus Leder
 usoda, -e Schicksal, Verhängnis, usodepoln, -lna, -lno verhängnisvoll
 usta, ust (Plur.) Mund
 ustanem, ustati aufstehen
 ustanovi-m, -ti gründen, stiften
 ustavi-m, -ti anhalten, zum Stehen bringen
 ustáviti se stehen bleiben, haltmachen
 ustavlja-m se, -ti se sich widersetzen
 ustrelj-m, -ti erschießen, schießen
 ustraši-m se, -ti se česa erschrecken vor etwas
 ustvari-m, -ti erschaffen
 ušél, -šlā, šlō sich uidem
 utečem, uteći (aus utek -ti) entlaufen; umšhr. Part. utekel, -kla, -klo
 utih-nem, -niti verstummen
 uto-nem, -niti versinken, im Wasser zugrunde gehen
 utrdi-m -ti befestigen
 utrga-m, -ti abreißen
 uzda, -e Zaum
 uzdr, -a Ideal
 uzrök, -a Grund, Ursache
 uže = že schon
 užgèm, užgati entzünden, entflammen
 uživa-m, -ti genießen
 užuga-m, -ti bezwingen.

V.

v in, auf, zu (Präp. m. Acc. u. Loc.)
 vadi-m, -ti üben
 vaja, -e Übung
 val, -a, (-ú) Welle, Woge
 vali-m, -ti wälzen, brüten; valiti se sich
 wälzen; dim se vali der Rauch wirbelt
 Vandál, -a Vandale
 vara-m, -ti tauschen
 varčnost, -i Sparsamkeit
 varuh, -a Beschützer; angel varuh
 Schutzhengel
 vas, -i Dorf
 vaš, -a, -e euer
 vaščán, -a Dorfbewohner
 važen, -žna, -žno wichtig
 včasih (včasi) zuweilen
 večeraj gestern
 vdam se, -ti se sich ergeben; die
 Waffen strecken
 vderem se, vdreti se (aus vdr-ti- se)
 einstürzen
 več mehr; Compar. zu veliko; več
 gospodov mehrere Herren
 večem (vekam), vékati schreien
 večén, -čna, -čno ewig; Večni der Ewige
 večnost, -i Ewigkeit
 večér, -a Abend
 večerja, -o Abendessen, Nachtmahl
 večerni, -a, -o Abend-; večerno
 solnce Abendsonne
 večinoma größtentheils
 večji, -a -o sieh velik, -a, -o
 večkrat öfters, mehrmal
 vedem se, vesti (aus ved-ti) se sich
 aufführen, sich benehmen
 védenje, -a Benehmen, Aufführung
 védeti, vedel, -dla, -dlo sieh vem
 vedno immerfort
 vednost, -i Wissenschaft, Kenntniß
 veder, -dra, -dro heiter, klar, rein
 vedrí-m, ti das Aufhören des Regens
 abwarten; vedriti se sich ausheitern,
 heiter werden
 veja, -e Zweig, Ast

véjica, -e Zweigchen, Beistrieb
 vek, -a Zeitalter, Jahrhundert, Ewig-
 keit; srednji vek Mittelalter; vek
 na vek von einem Jahrhundert zum
 andern, na veke auf ewige Zeiten
 veka-m, -ti schreien
 vékomaj ewig
 velblód, -a, Kameel
 velik, -a, -o groß; Compar. večji
 -a, -o veliko viel; veliko gospodov
 viele Herren; véliki tráven, véliki
 srpan sich tráven, srpan
 velikán, -a Riese
 velikanski, -a, -o riesengroß, riesig
 velikóst, -i Größe
 vel-im, -éti heißen, befehlen
 veljá-m, -ti gelten, wert sein, kosten
 vem, védeti wissen; umschr. Part.
 vedel, -dla, -dlo
 ven hinaus
 vendar (vender) gleichwohl, doch,
 dennoch
 venec, -nca Kranz
 vera, -e Glaube
 veren, -rna, -rno treu
 verjamem, -verjeti glauben
 verjeten, -tna, -tno glaubwürdig,
 glaublich
 verski, -a, -o Glaubens-; verski nauk
 Glaubenslehre, Religion
 ver-ujem, -ovati glauben
 ves, -i = vas, -i
 ves, vsa, vse ganz, all
 vesel, -a, -o fröhlich
 veselí-m se, -ti se sich freuen; veselí
 me es freut mich
 veselje, -a Freude
 vest, -i Gewissen
 vesten, stna, -stno gewissenhaft
 veter, -tra Wind
 vetrič, -a schwacher Wind
 véverica -e Eichhörnchen
 vez, -i Band, Strick
 veža, -e Vorhaus, Hausflur
 vezba-m, -ti üben

vid, -a Gesicht, Sehen, Gesichtsfinn
 vid-im, -eti sehen
 vidno sichtbar
 vidra, -a Fischotter
 vihár, -ja Sturm
 vi-jem, -ti winden
 vijólica, -e Beilchen
 vinar -ja Keller
 vince, -a Weinchen; der liebe gute Wein
 vino, -a Wein
 Vis, -a Lissa (Insel)
 Viski, -a, -o von Lissa
 vis-im, -éti hängen
 visòk, -a, -o hoch; Compar. višji, -a, -e
 višava, -e Höhe
 Višegrad, -a Bišegrad
 višji, -a, -e sich visòk, -a, -o
 vitez, -a Ritter
 viteški, -a, -o ritterlich
 vkup zusammen
 vlada-m, -ti regieren
 vládanje, -a das Regieren
 vladár, -ja Regent, Herrscher
 vladarica, -e Regentin, Herrscherin
 vladika, -e Herr, Oberhaupt eines
 Geschlechtes
 vlačí-m, -ti ziehen, eggen
 vlak, -a Zug; tovorni vlak Lastenzug
 vlečem, vleči (aus vlek-ti) ziehen;
 umšhr. Part. vlekel, -kla, -klo
 vležem se, vleči (aus vleg-ti) se sich
 legen; umšhr. Part. vlegel, -gla, -glo
 vnamem se, vneti se sich ereifern;
 boj se vname der Kampf entbrennt;
 umšhr. Part. vnel, -a, -o
 vnaji, -a, -e äußerer, -e, -eš
 vnuk, -a Enkel
 voda, -e Wasser
 vodi-m, -ti führen, leiten
 voditelj, -a Leiter
 voha-m, -ti riechen
 voják, -a Soldat, Krieger
 vojaški, -a, -o Soldaten-, Krieger-
 vojna, -e (vojska, -e) Krieg, Schlacht,
 Armee

vojskovodja, -e Feldherr
 vójevoda, -e Feldherr, Herzog
 vójevodov, -a, -o des Feldherrn, des
 Herzogs
 vol, -a Ochse
 volja, -e Wille, Laune, Absicht, po
 volji nach Wunsch; dobre (slabe)
 volje biti guter (schlechter) Laune sein
 volk, -a (-ú) Wolf
 volna, -e Wolle
 volnén, -a, -o wollen, Woll-
 voz, -a Wagen
 vozi-m, -ti führen; vóziti se fahren
 voznik, -a Fuhrmann
 vpi-jem, -ti schreiben
 vpodobi-m, -ti abbilden
 vpodobljen, -a, -o abgebildet
 vrača-m, -ti zurückerstatten (wiederh.
 Handl.)
 vrana, -e Krähe
 vrat, -a (-ú) Hals
 vrata, vrat (Plur.) Thor, Thür
 vrèek, -čka Krug, Krügel
 vreča, -e Saek
 vreči sich vržem
 vréčica, -e Säckchen
 vreden, -dna, -dno wert, würdig
 vreme, vremen-a Wetter
 vriska-m, -ti jauchzen
 vrh, -a Gipfel, Spitze
 vrh über (Práv. m. Gen.)
 vr-nem, -niti zurückerstatten (einn.
 Handl.); vrñiti se zurückkehren
 vroč, -a, -e brennend, heiß
 vrš-im, -éti sausen
 vrt, -a Garten
 vrtnár, -ja (vrtnik, -a) Gärtner
 vrv, vrví Seil, Strick
 vržem, vreči (aus vreg-ti statt vrg-ti)
 werfen (einn. Handl.); umšhr.
 Part. vrgel, -gla, -glo
 vsah-ujem, -ovati (besser: vsiha-m, -ti)
 dahinkommen
 vsaj wenigstens
 vsak, -a, -o jeder

vsakovrsten, -stna, -stno jeder Art
 vsedem se, vsemi (aus vsed-ti) se sich
 setzen, umschr. Part. vsedel, -dla, -dlo
 vselej immer, allemal
 vseмогоčen (vsegamogočen), -čna,
 -čno allmächtig
 vsestranski, -a, -o allseitig
 vstanem, vstati aufstehen
 vstopi-m, -ti eintreten
 všeč angenehm, gefällig, nach Wunsch
 vtak-nem, -niti einstecken
 vtorek, -rka Dienstag
 Vukásevič, -a, -o Vukasevič
 Vukásevičev, -a, -o des Vukasevič
 vun hinaus
 Vúzenica, -e Saldenhofen
 vzamem, vzeti nehmen; umschr. Part.
 vzal, -a, -o
 vzbudi-m, -ti erwecken; vzbuditi se
 erwachen
 vzbuja-m, -ti wecken, zu wecken suchen
 vzdig-ujem, -ovati zu heben suchen
 vzdigovati se sich erheben
 vzdih-nem, -niti aufseufzen
 vzdiha-m, -ti seufzen
 vzgaja-m, -ti erziehen; vzgajati se
 erzogen werden
 vzhoden, -dna, -dno östlich
 vnožje, -a das am Fuße Befindliche,
 Fuß des Gebirges
 vzor (uzor), -a Ideal
 vzpnem se, -peti se sich strecken (einn.
 Handl.)
 vz-penjam se, -pénjati se sich strecken
 (wiederh. Handl.)
 vz-rastem, -rasti wachsen, aufwachsen;
 umschr. Part. vzrastel, -stla, -stlo
 vzrok, -a Grund, Ursache
 vztrajen, -jna, -jno ausdauernd
 vztrajnost, -i Ausdauer.

Z.

z statt s; sich s
 za während, für, hinter (Präp. m. Gen.,
 Acc. und Instr.); (Gramm. § 40.)

zablišč-ím, -ati erglänzen
 za-bodem, -bosti (aus -bod-ti) ein-
 bohren; umschr. Part. -bodel,
 -dla, -dlo
 začnem, začeti anfangen, beginnen
 začudi-m se, -ti se sich verwundern
 za-denem, -deti treffen
 zadnji, -a, -e der letzte
 zadobi-m, -ti erhalten, erreichen
 zadovoljen, -ljna, -ljno zufrieden,
 genügend
 zagleda-m, -ti erblicken, ansichtig
 werden
 zagotavlja-m, -ti vergewissern, ver-
 sichern
 Zagreb, -a Agram
 zagrozi-m se, -ti se androhen
 zahvala, -e Dank, Danksgagung
 zahvali-m, -ti danken (einn. Handl.)
 zahvalj-ujem, -evati danken (wiederh.
 Handl.)
 zaigrá-m, -ti zu spielen anfangen,
 verspielen; solze mu zaigrajo v očéh
 Thränen erglänzen ihm in den
 Augen
 zajec, -jca Gase
 zajezdi-m, -ti (ein Pferd) besteigen
 zajoka-m se, -ti se in Weinen aus-
 brechen, zu weinen anfangen
 zakáj warum, denn
 zakon, -a Bund, Ehe
 zakop-ljem, -ati vergraben
 zakri-jem, -ti verhüllen
 zakrivljen, -a, -o gekrümmt
 zal, -a, -o schön, hübsch
 zalepi-m, -ti verkleben
 zalepljen, -a, -o verklebt
 zaleske-čem se, -tati se erglänzen
 zaliva-m, -ti begießen
 zamán vergeben, umsonst
 zamera, -e Verdruss
 zamorec, -rca Mohr
 zamuda, -e Versäumnis
 zamudi-m, -ti versäumen
 zamujen, -a, -o versäumt

zanes-em, -ti tragen, vertragen,
 schonen, nachsehen
 zanesti se sich verlassen
 zanimiv, -a, -o interessant
 zanj = za njega (Gramm. § 12. 3.)
 zapali-m, -ti in Brand stecken
 zapišem, -sati aufschreiben, eintragen
 zapisan, -a, -o aufgeschrieben,
 zapomni-m, -ti im Gedächtnisse be-
 halten, merken; na pamet z. aus-
 wendig merken
 zaporédoma nacheinander, der Reihe
 nach
 zapoved, -i Gebot, Befehl
 za-prem, -preti (aus -pr-ti) versperren,
 zusperren, sapo mu zapre es geht
 ihm der Athem aus
 zapusti-m, -ti hinterlassen
 zarad (zaradi) wegen (Práp. m.
 Gen.)
 zarast-em, -i (aus zarast-ti) ver-
 wachsen, bewachsen
 zarás fürwahr, wirklich
 zarjujem (zarjovem), zarjuti auf-
 brüllen
 zarod, -a Nachkommenschaft, Brut,
 Nachwuchs
 zasadím, -ti pflanzen, anpflanzen
 zasajen, -a, -o angepflanzt
 zaseben, -bna, -bno privat
 za-sedem, -sesti (aus sed-ti) in Besi-
 nehmen, konja zasesti ein Pferd
 besteigen
 zasliš-im, -ati vernehmen
 zaslov-im, -éti berühmt werden
 zasluga, -e Verdienst
 zaslužen, -a, -o verdient
 zaslužen, -žna, -žno verdienstvoll
 zasluži-m, -ti verdienen
 zaspán, -a verschlafen
 za-spím, -spati einschlafen
 zastónj umsonst, vergebens
 za-tečem se, -teči (aus tek-ti) se
 sich flüchten, die Zuflucht nehmen
 zatišje, -a verborgener Aufenthaltsort

zató } deshalb, daher
 zatorej }
 zatoži-m, -ti verklagen, anklagen
 zatožen, -a, -o angeklagt, verklagt
 zatrušč-im, -ati Lärm machen (eium.
 Sandl.)
 zaupanje, -a Vertrauen
 zavetje, -a Zufluchtsort
 zavidnost, -i Neid
 zavod, -a Institut
 zavpi-jem, -ti aufschreien
 zavreči u. zavrgel sich zavržem
 zavriska-m, -ti aufschreien
 zavr-nem, -niti verweisen, zurück-
 weisen
 zavrt-im, -éti umdrehen
 za-vržem, -vreči (aus -vrg-ti) ver-
 werfen, verstoßen; umschr. Part.
 zavrgel, -gla, -glo
 za-vzamem se, -vzeti se erstaunen
 zavzét, -a, -o erstaunt
 zazná-m se, -ti se sich zeigen; dan-
 se se zazná der Morgen beginnt
 zažgem, zažgati verbrennen
 zberem, zbrati versammeln
 zbeg-ujem, -ovati dahin schwinden
 zbež-im, -ati entfliehen
 zbran, -a, -o versammelt
 zdaj jetzt
 zdajci in dem Augenblick
 zdim se, zdeti se dünken, scheinen
 zdivjá-m, -ti wild davonlaufen, fort-
 rennen, verwildern
 zdrav, -a, -o gesund
 zdravilen, -lna, -lno Heilz; zdravilna
 moč Heilkraft
 zdravilo, -a Arznei
 zdravnik, -a Arzt
 združi-m, -ti vereinigen
 zeb-e, -sti es friert
 zelèn, -a, -o grün
 zelen-im, -éti grünen
 zelenjád, -i u. zelenje, -a Grünzeug,
 grüne Zweige
 zeló sehr

zemlja, -e Erde
 zgi-nem, -niti verschwinden
 zgodaj früh
 zgodba, -e Ereignis; Zgodbe svet.
 pisma stárege in nóvege zákona
 Geschichte der heiligen Schrift des
 alten und neuen Bundes
 zgodi-m se, -ti se geschehen, sich
 ereignen
 zgodovina, -e Geschichte
 zgrabi-m, -ti ergreifen
 zgubi-m, -ti = izgubím, -biti ver-
 lieren
 zida-m, -ti mauern, bauen
 zidár, -ja Maurer
 zidovje, -a Mauerwerk
 zima, -e Winter
 zimski, -a, -o Winter-
 zi-nem, -niti den Mund aufthun;
 besede ne zine er sagt kein Wort
 zlasti (izlasti) besonders, namentlich
 zlat, -a Ducaten
 zlat, -a, -o golden
 zlato, -a Gold
 zlet-ím, -éti davonfliegen
 zлива-m, -ti zusammengießen
 zloga, -e Eintracht, Einigkeit
 zložen, -žna, -žno einträchtig, einig
 zmaga, -e Sieg
 zmaga-m, -ti siegen, bewältigen
 zmagonosen, -nosna, -nosno sieg-
 bringend, siegreich
 zmeljem, zmleti zermahlen
 zmota, -e Irrthum, Fehler
 zmuz-nem se, -niti se sich hinein
 schleichen
 zmračí se ež wird dunkel, zmračiti se
 zna-m, -ti kennen
 znamenít, -a, -o bedeutend, berühmt,
 známenje, -a Zeichen
 znan, -a, -o bekannt
 znanilka, -e Verkünderin
 znesem, znesti legen (vollend. Handl.)
 jajce Ei
 zob, -a Zahn (Gramm. § 7. B. 9. u. 12.)

zoper gegen (Präp. m. Acc.)
 zopet wieder, wiederum
 zor-ím, -éti reifen
 zrak, -a Luft
 zraven neben (Präp. m. Gen.)
 zrel, -a, -o reif
 zrem, zreti (aus zr-ti) schauen, blicken;
 umšchr. Part. zrl, -a, -o; zró
 sie schauen; zroč, -a, -e blickend,
 schauend
 Zrinjski, -ega Zrinj
 zroč, -a, -e sich zrem
 zrno, -a Kern
 zunaj (zvunaj) außerhalb (Präp.
 m. Gen.)
 zvečer abends
 zvem, zvédeti erfahren; umšchr. Part.
 zvedel, -dla, -dlo
 zven-ím, -eti verwelken, sterben
 zver, -i wildeš Thier
 zverina, -e Wild; die wilden Thiere
 zverinski, -a, -o wild, thierisch
 zvest, -a, -o treu, gewissenhaft
 zvestoba, -e Treue
 zvezek, -zka Bündel, Heft
 zve-žem, -zati zusammenbinden
 zvijača, -e List, Tücke
 zvi-jem, -ti zusammenwinden
 zvon, -a (-ú) Glocke
 zvonček, -čka Glöckchen, Mäiglöckchen
 zvoní-m, -ti läuten, klingen
 zvunaj sich zunaj.

Ž.

ž statt z; sich s
 žal leid, schlimm
 žalibog leider Gott
 žalost, -i Trauer, Traurigkeit
 žalosten, -stna, -stno traurig, betrübt
 žanjem, žeti schneiden (Getreide),
 ernten; umšchr. Part. žel, -a, -o
 žarek, -rka Strahl
 žar-ím, -éti strahlen, glühen, glänzen
 že schon
 žeja, -e Durst

žeja me es dürftet mich; žéjati dürsten
 žejen, -jna, -jno durstig
 železen, -zna, -zno eisern, aus Eisen
 železnica, -e Eisenbahn
 železninar, -ja Eisenhändler
 železje, -a } Eisen
 železo, -a }
 v železje, -iti sich Eisen anlegen lassen
 žel-im, -éti wünschen
 želja, -e Wunsch
 željen, -ljna, -ljno begierig, sehnsüchtig
 želod, -a die Gichel
 želodček, -čka Gichelchen
 želodec, -dea Magen
 žena, -e Weib, Frau, Gattin
 ženem, -gnati treiben
 ženska, -e Weibsbild, Frauenzimmer,
 Weib
 žep, -a Tasche
 žetev (žetva), -tve Ernte
 žezlo, -a Scepter

žgem, žgati brennen
 žgoč, -a, -e brennend heiß
 žito, -a Getreide
 žirafa, -e Giraffe
 živ, -a, -o lebendig, lebhaft
 živi ogenj glühendes, brennendes Feuer
 žival, -i Thier
 živalica oder živalca, -e Thierchen
 živalski, -a, -o thierisch
 živalstvo, -a Thierreich, die Thiere
 živež, -a Lebensmittel
 živm (živejem), živeti leben
 živim, živiti nähren, erhalten
 živina, -e Vieh, Hausvieh
 živinorejec, -jca Viehzüchter
 življenje (živenje), -a Leben
 žrebelj, -blja Nagel
 žrtvenik, -a Opferaltar
 župnija, -e Pfarre
 župnik, -a Pfarrer
 žuželka, -e Käfer.

Inhaltsverzeichnis. — Kazalo.

Erster Theil. — Prvi del.

Sebestoff. — Berilo.

	Seite (Stran)
1. Čebélica in ovca	1
2. Zaklád v njivi	2
3. Popotnik in mornár	2
4. Očétova podoba	3
5. Konjski žrebelj	3
6. Hudo vreme	4
7. Posebna jed	4
8. Čebélica in golobček	5
9. Podkov	5
10. Štotaka. J. M. v „Vrtcu“	5
11. Človeški udje se spúntajo	6
12. Tri najboljše dišave	6
13. Draga repa	7
14. Želod in buča	7
15. Svetopólkova oporoka. J. L.	8
16. Angel varuh. Franc Hubad po K. Stoeberju	8
17. Čas. J. L.	9
18. Anton Martin Slomšek. J. L.	9
19. Imenitna gostija Slovencev	10
20. Umita posoda	11
21. Ukrádeni konj	12
22. Srečna mati sè svójjima sínoma	12
23. Oréhove luščine	13
24. Bélizar	14
25. Hvaležni lev	14
26. Bíseri v puščavi	15
27. Muhe in pajki	16
28. Jágode	16
29. Marija Terézija v vojaškej akademiji. A. Jemec	17
30. Nikolaj Zrinjski. Ivan Krek	19
31. Pes v jaslíh	21
32. Žena in kokóš	21
33. Volk in kmetica	21
34. Lev in ópica. A. M. Slomšek	21
35. Velika dobrosrčnost. Po Bone-ju J. L.	22
36. O psu in o mačku	22
37. O belej kači	23

	Seite (Stran)
38. Děklica s platenícami	24
39. Kakó je znal sóditi Rudolf Hábsburški	25
40. Libuša	26
41. Vztrajnost kitajska. „Dom in Svet“	28
42. Letni časi. Anton Jánežič	28
43. Prvo evetje pomladi. „Dom in Svet“	29
44. Mnogovrstnost živali	30
45. Ptice	31
46. Kmetje in rokodelci	31
47. Tovarniki in trgovci	32
48. Gradec	33
49. Na Predelu	34
50. Tégetthoff. Ivan Tomšič	35
51. Kítica pregóvorov. Franc Kocbek	37
52. V posnemo. P. Gros	39
53. Ljubo domá, kdor ga pozná. V. K.	39
54. Pomlad. Andréj Praprotnik	39
55. Prvo jábolko	40
56. Pri pastirskem ognju	40
57. Junák in dete	41
58. Mávrice	42
59. Lástovkam	42
60. Veseli pastir	43

Zweiter Theil. — Drugi del.

Erklärung der ersten dreißig Übungen.

Razlaganje prvih tridesetih vaj. 44—80

Dritter Theil. — Tretji del.

Kurzfassste Grammatik. — Kratka slovnica.

	Seite
I. Das Wichtigste aus der Lautlehre.	
§ 1. Die Buchstaben und ihre Aussprache	81
§ 2. Veränderungen der Vocale	83
§ 3. Veränderungen der Consonanten	85
§ 4. Betonung und Rechtschreibung	95
II. Das Substantivum.	
§ 5. Das Geschlecht	96
§ 6. Die Zahl	97
§ 7. Die Declination	98
III. Das Adjectivum.	
§ 8. Die Declination und der Gebrauch der Adjectiva	104
§ 9. Die Comparation der Adjectiva	111
§ 10. Adverbia, gebildet aus Adjectiven	115
IV. Das Pronomen.	
§ 11. Die Personalpronomina	116
§ 12. Bemerkungen zu den Personalpronomina	118
§ 13. Die Possessivpronomina	118

	Seite
§ 14. Die Reflexivpronomina	119
§ 15. Die Demonstrativpronomina	120
§ 16. Die Interrogativpronomina	121
§ 17. Die Relativpronomina	123
§ 18. Die Pronomina indefinita	125
§ 19. Correlative Pronomina und Pronominaladverbia	126
V. Das Numerale.	
§ 20. Die Cardinal- und Ordinalzahlen	128
§ 21. Bemerkungen zu den Cardinal- und Ordinalzahlen	129
§ 22. Die Distributiv- und Multiplicativzahlen	134
§ 23. Bemerkungen zu den Distributiv- und Multiplicativzahlen	135
VI. Das Verbum.	
§ 24. Das Hilfsverbum sem, biti	136
§ 25. Die Conjugation (Abwandlung — sprega)	139
§ 26. A. Verbalformen, gebildet aus dem Präsensstamme	139
§ 27. B. Verbalformen, gebildet aus dem Infinitivstamme	144
§ 28. C. Verbalformen, gebildet durch Umschreibung	150
§ 29. Das Passivum	152
§ 30. Die unregelmäßige Conjugation	154
§ 31. Verbalclassen	158
§ 32. Die perfectiven und imperfectiven Verba	161
VII. Die Präpositionen.	
§ 33. Mit dem Genitiv	164
§ 34. Mit dem Dativ	167
§ 35. Mit dem Accusativ	168
§ 36. Mit dem Local	168
§ 37. Mit dem Genitiv und dem Instrumental	168
§ 38. Mit dem Accusativ und dem Local	169
§ 39. Mit dem Accusativ und dem Instrumental	173
§ 40. Mit dem Genitiv, dem Accusativ und dem Instrumental	175
§ 41. Übersicht über die Präpositionen	176
§ 42. Bemerkungen zu den Präpositionen	176
VIII. Die Conjunctionen.	
§ 43. Coordinierende Conjunctionen	178
§ 44. Subordinierende Conjunctionen	179
IX. Die Adverbia.	
§ 45. Adverbia des Ortes	180
§ 46. Adverbia der Zeit	180
§ 47. Adverbia der Art und der Weise	181
§ 48. Die Negationen und der Negativsatz	182
Anhang. Die wichtigsten Benennungen der Sätze und ihrer Glieder, sowie der Interpunctionen	185

Vierter Theil. — Četrti del.

Slovenisch = deutsches Wörterverzeichnis. — Slovensko-
nemški slovarček.



